

CLUJ

AÑO 6

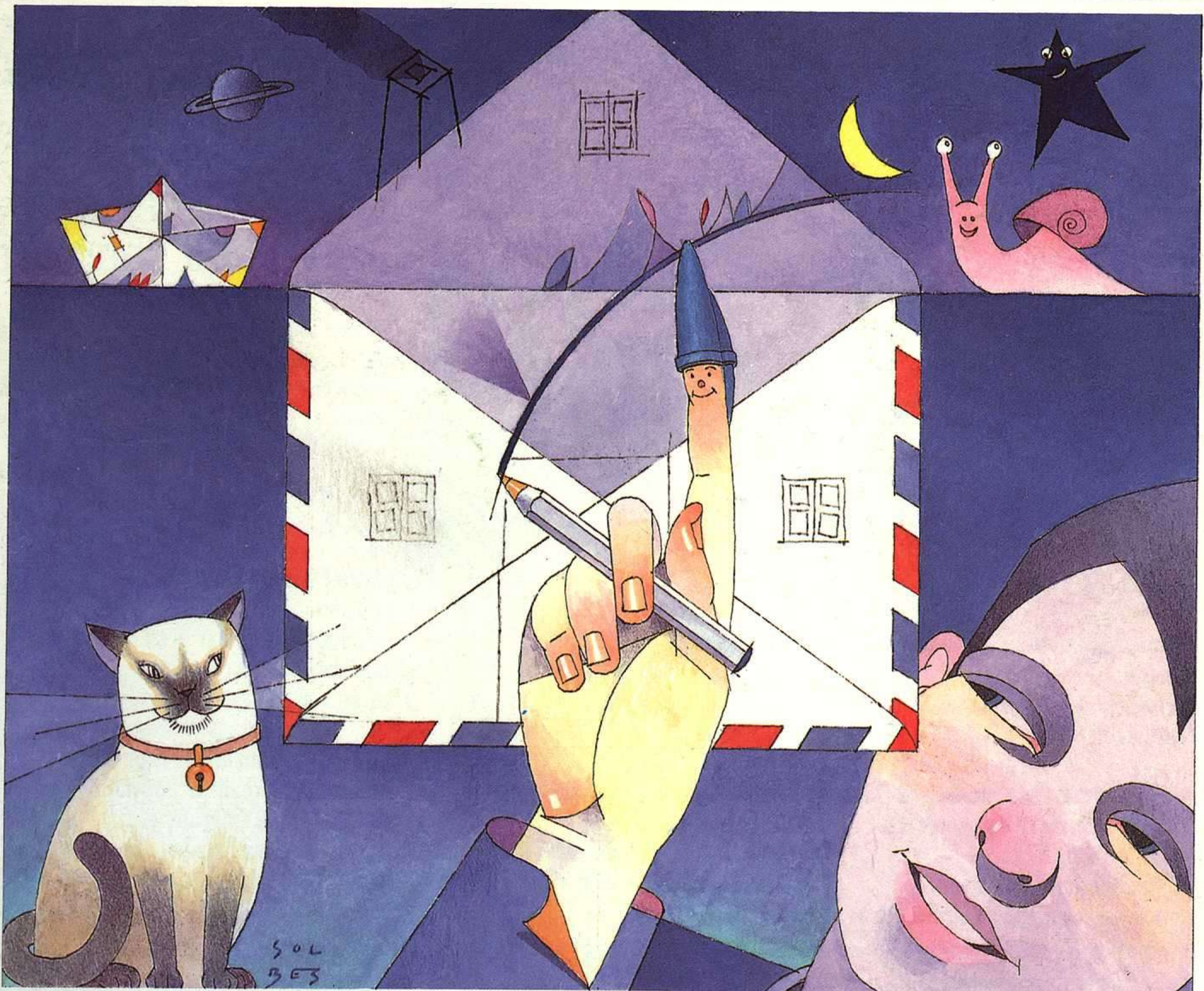
NÚMERO 48

MARZO 1993

650 PTAS.



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

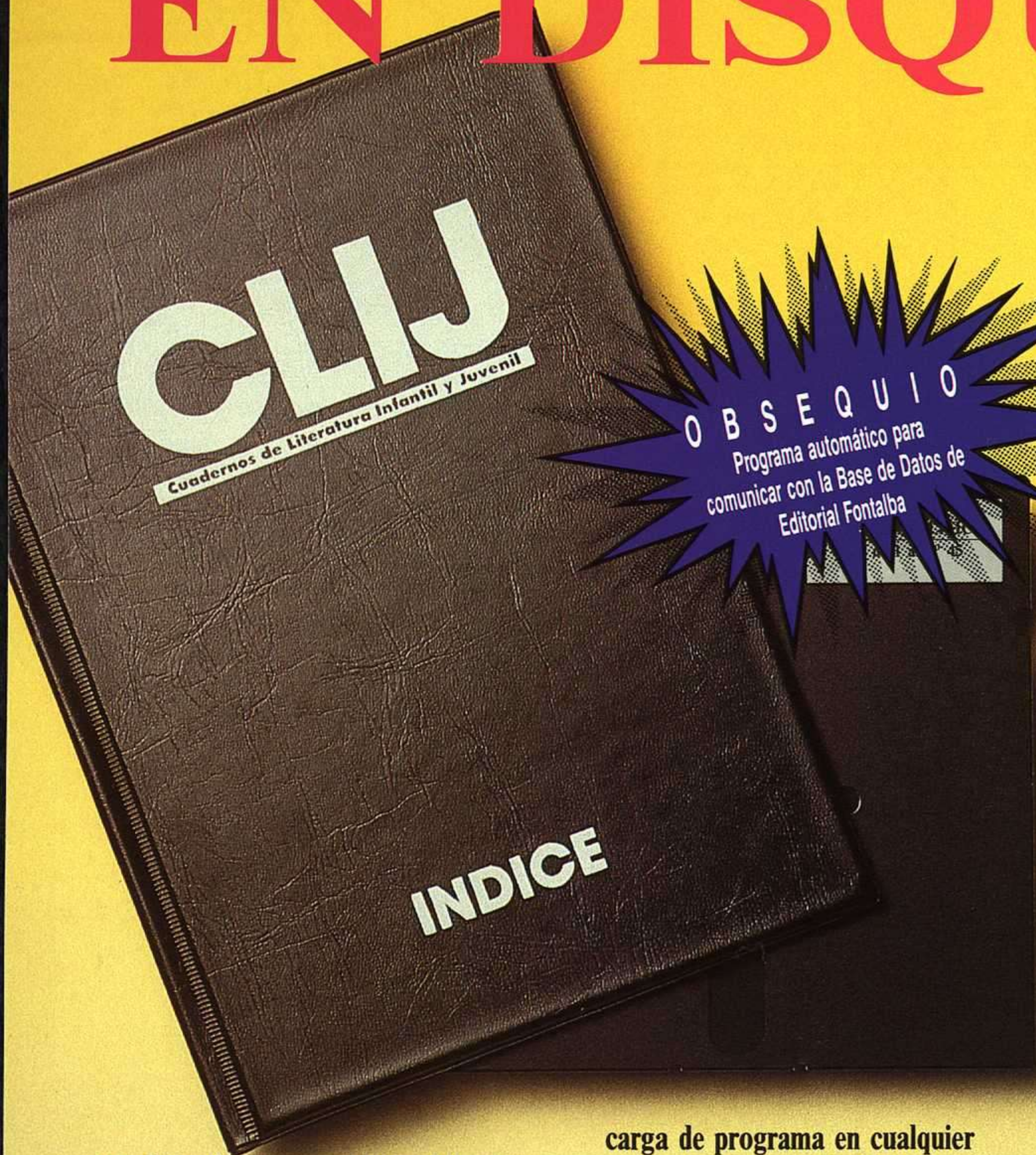


A la luna de Valencia

Edición, bibliotecas y animación
Clásicos: Enric Valor



ÍNDICE ANALÍTICO EN DISQUETE



YA A LA VENTA.

Índice informatizado de los artículos de **CLIJ**. Este nuevo disquete reemplaza la versión anterior. Contiene la totalidad de la información.

- Consulte los artículos publicados en la revista **CLIJ** desde el número 1 al 45 (4 años clasificados por materias y autores).

- De cada artículo se halla la referencia completa: título, autor/es, número de revista, fecha de publicación, páginas que ocupa y epígrafes a los que se adscribe.

carga de programa en cualquier ordenador compatible PC que disponga de disco duro.

- El disquete tiene la información encriptada y solamente es útil para su transporte y posterior carga al disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un solo disquete.

para el transporte y posterior carga en el disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un espacio más reducido.

- El índice analítico se puede utilizar para realizar consultas (por revista, autor, epígrafe, etc.) o para obtener listados (de un intervalo previamente escogido y ordenados por diferentes conceptos).

Ruego me envíen un ejemplar del ÍNDICE ANALÍTICO EN DISQUETE de la revista **CLIJ** al precio de 1.500 ptas. (incluidos gastos de envío) o al precio especial de 900 ptas. para los suscriptores (indicando el número de suscriptor).

nº de suscriptor

efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso

en disquete de 3 1/2"

adjunto talón bancario

en disquete de 5 1/4"

Nombre _____

Domicilio _____

Población _____ C.P. _____ Tel. _____

EDITORIAL FONTALBA, S.A. Valencia 359, 6º 1ª - 08009 Barcelona - Tel. (93) 458 55 08 - FAX: (93) 458 66 02

CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

EDITORIAL

*El verbo leer no soporta
el imperativo*

7

PRESENTACIÓN

A la luna de Valencia

8

VALENCIA

*Panorama de la LIJ en la
Comunidad Valenciana*
Empar de Lanuza y Teresa Llabata
*Editar para niños
en Valencia* (p. 23)
De bibliotecas y bibliotecarios
Felip Pastor (p. 29)
*Maestros de lectores,
la formación inicial*
Carlos Sanz Marco (p. 32)
*Maestros de lectores,
la formación permanente*
Josep Antoni Fluixà (p. 36)
*Entrevista con Evangelina
Rodríguez, directora general
de Promoción Cultural de
la Generalitat de Valencia* (p. 38)

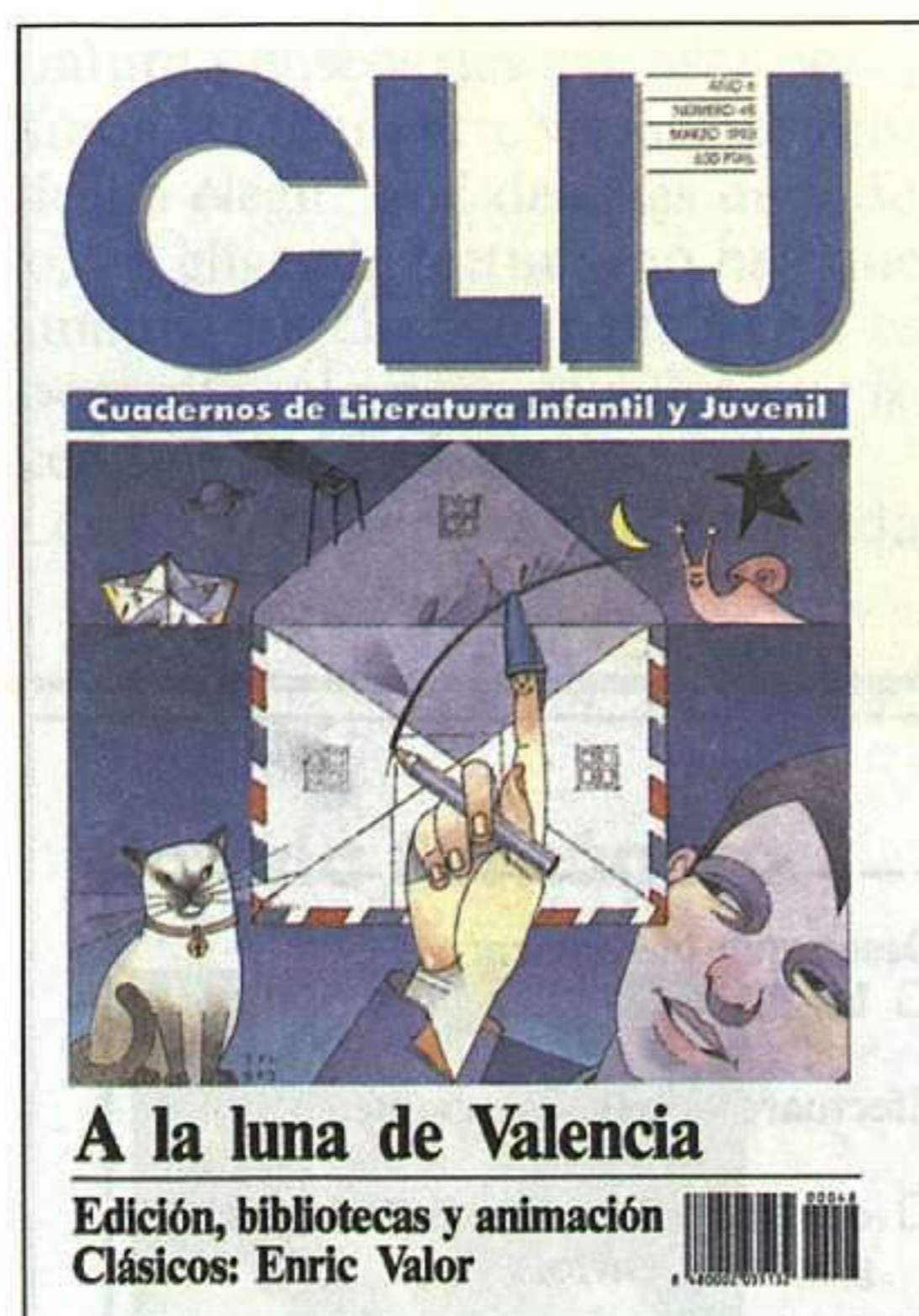
41

AUTORRETRATO

Enric Solbes

48

SUMARIO



NUESTRA PORTADA
*Enric Solbes (Alcoy, 1960) es un joven
ilustrador que, en pocos años, ha
logrado destacar como uno de los
valores más sólidos de la ilustración en
la Comunidad Valenciana. Procedente
del campo de la pintura, desde 1979 ha
realizado una veintena de exposiciones
dentro y fuera de nuestras fronteras.
Con experiencia también en el ámbito
del cartelismo, y del diseño gráfico, en
la actualidad su actividad principal está
centrada en la ilustración de libros
infantiles y juveniles.*

45

TINTA FRESCA

Una selva particular
M. Dolors Pellicer

50

LOS CLÁSICOS

Enric Valor
Gemma Lluch

55

**VALENCIA
(continuación)**

Informaciones y contactos
Felip Pastor

58

LIBROS

78

AGENDA

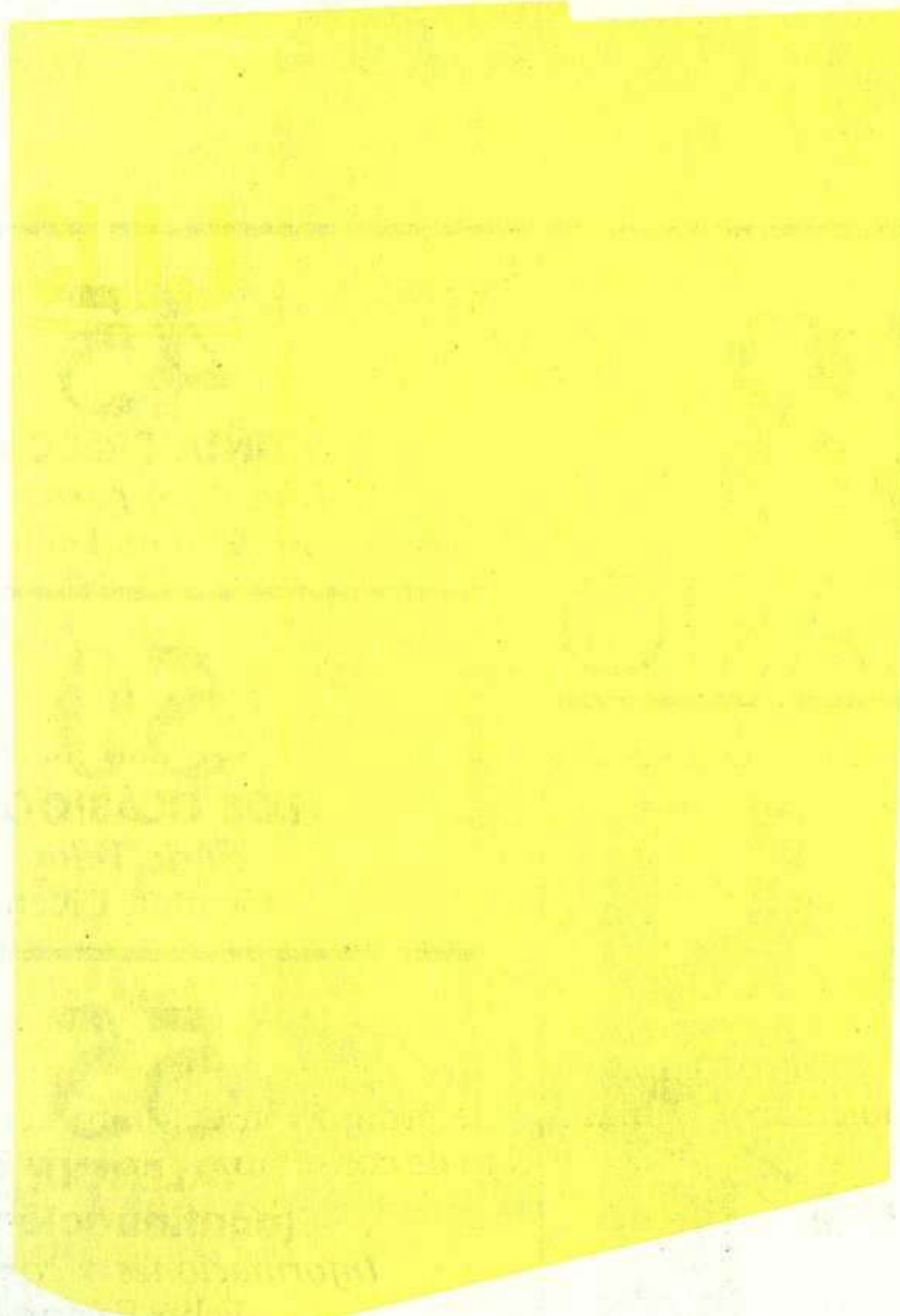
82

EL ENANO SALTARÍN

Acción

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



A LA VENTA LAS TAPAS

Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6º.
08009 Barcelona (España).

Deseo que me envíen:
 las TAPAS 800 pts.*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 150 ptas. gastos de envío.

Nombre

Profesión Tel.

Domicilio

Población C.P.

Provincia

Firma

* Precio válido sólo para España.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora
Victoria Fernández

Coordinador
Fabricio Caivano

Redactora
Maite Ricart

Secretaria
M. Àngels Rodríguez

Correctora lingüística
M^a Vinyet Carmona Modolell

Diseño gráfico
Mercedes Ruiz-Larrea

Ilustración portada
Enric Solbes

Han colaborado en este número:

Gabriel Abril, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Empar de Lanuza, Josep Antoni Flui-xà, Teresa Llabata, Gemma Lluch, Felip Pastor, M. Dolors Pellicer, Carlos Sanz Marco, Enric Solbes.

Edita

Editorial Fontalba, S.A.
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona (España)
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

Director General
José Gili Casals

Suscripciones

Isabel Albareda, Gemma Valls,
Marisol López
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02
Horario: de 9 a 14 h. (de lunes a viernes)

Publicidad

Directora de Publicidad
Sofia Seiferheld
Valencia 359, 6º 1ª
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02
08009 Barcelona

Promoción suscripciones

Jefes de zona
Amparo Álvarez, Luis A. Griffó

Distribución

Marco Ibérica, S.A.
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

Fotocomposición

Montserrat Altimira, Marta Casòliva,
Montse Martín

Impresión

Litografía Rosés, S.A.
Cobalto 7. Barcelona. España
Depósito legal. B-38943-1988
ISSN: 0214-4123
© Editorial Fontalba, S.A. 1993

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

El verbo leer no soporta el imperativo

Resulta curioso que en estos tiempos que corren, en los que ha cundido la alarma sobre la adicción de niños y jóvenes a los vídeo-juegos y a la televisión y sobre el avance del iletrismo, uno de los mayores éxitos editoriales del año, en Francia, sea un libro que defiende el derecho a no leer: *Comme un roman*, del profesor de bachillerato y escritor Daniel Pennac. Editado a principios de febrero del 92, esta especie de «antimanual» de la lectura, que incluye un «decálogo» de los derechos del lector consciente, lleva vendidos 250.000 ejemplares y ha conseguido animar un debate en el que ya resulta difícil encontrar voces nuevas que sepan ir más allá de los simples argumentos catastrofistas o culturalistas.

El libro del profesor Pennac tiene ese mérito. Apasionado enseñante, y buen conocedor de los adolescentes y del tedio que la lectura obligada —como cualquier otra imposición— les produce («cuando leo una novela —en clase— porque sí, los alumnos están encantados; si la encuentran en el programa, inmediatamente piensan en el análisis de texto»), Pennac sabe que nadie se convierte en un buen lector por obligación, y por eso defiende la lectura como un acto de libertad. Libertad que, naturalmente, pasa por dos cuestiones inseparables: conocer y ser capaz de elegir. En eso parece que se resume el método —inexis-

tente según él— de Pennac: iniciar a los alumnos en el conocimiento de la literatura y enseñarles a pensar por sí mismos, a optar entre varias posibilidades, a elegir. Y si después de todo esto, no eligen la lectura, no hay que dramatizar; a fin de cuentas, leer es importante sólo para aquellos que lo hacen por puro placer.

Los ecos de la polémica originada

Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

Victoria Fernández

por el libro del profesor francés nos llegan muy oportunamente. Aplicadas a nuestra realidad, sus propuestas —muy afines, por otra parte, con los planteamientos sobre promoción de la lectura expresados desde *CLIJ* repetidamente— nos permitirían extraer jugosas reflexiones. Ahora que estamos inmersos en una gran campaña de promoción del libro «como objeto de consumo», ¿no sería el momento de empezar a pensar en un plan, riguroso y serio, y concertado entre las distintas administraciones del Estado, que facilitara —y no precisamente a través del consumo— el encuentro del ciudadano con el libro? Si se puede poner de moda comprar libros, ¿por qué no intentar que se ponga de moda, por ejemplo, utilizar las bibliotecas públicas, o la incorporación de nuevos y más eficaces sistemas de iniciación escolar a la literatura? Asegurar el acceso fácil y cotidiano al libro permitiría adquirir esa indispensable experiencia directa que cualquiera, niño o adulto, necesita para poder afirmarse como lector o —por qué no— para rechazar la lectura con conocimiento de causa y desde la libertad de elección. Pero ese acceso al libro, que es la base para la creación de lectores auténticos, todavía no ha encontrado valedores entre nosotros. Seguramente porque es más difícil de articular que una campaña publicitaria y, sin duda, mucho menos brillante.

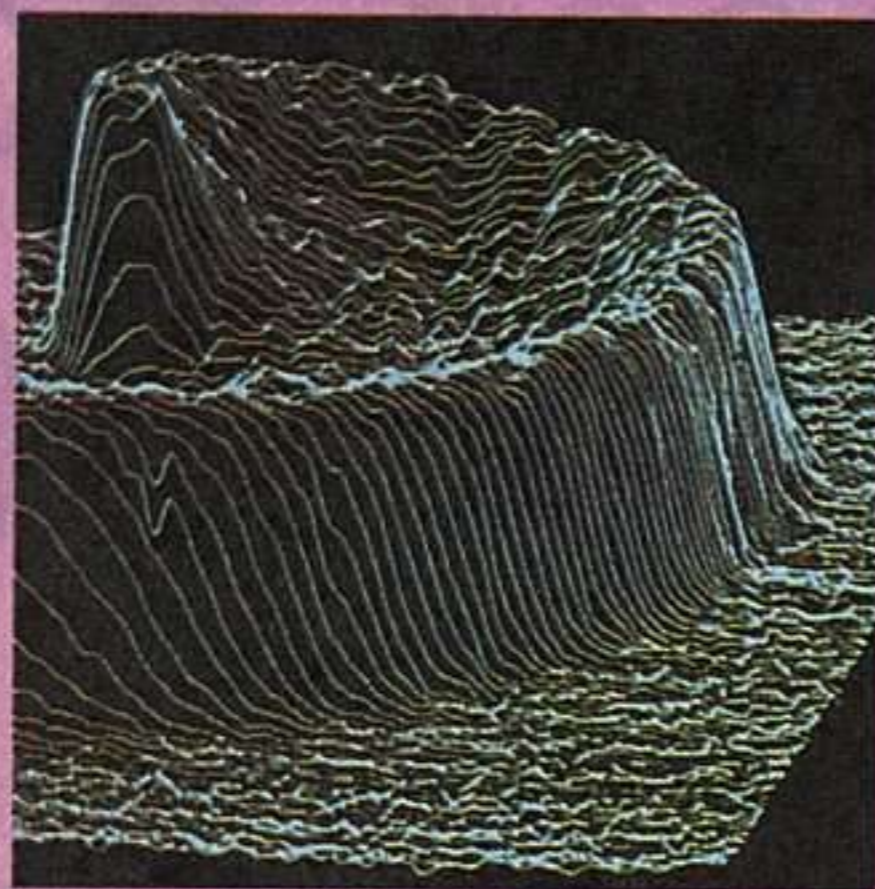
2º PREMIO MUNDO CIENTÍFICO JÓVENES INVESTIGADORES

EL PREMIO VERSARÁ SOBRE CUATRO ÁREAS TEMÁTICAS:

- Ciencias de la salud: Biología, Medicina, Farmacología



- Ciencias químicas, físicas y matemáticas



- Ciencias de la Tierra y del Espacio: Geología, Oceanografía, Medio Ambiente, Astronomía



- Informática y Tecnología



PLAZO DE PRESENTACIÓN DE TRABAJOS

Hasta el 31 de mayo de 1993, dirigiéndose por escrito a Editorial Fontalba, *MUNDO CIENTÍFICO*, Premio «Jóvenes investigadores», Valencia, 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona.

PREMIOS

El Primer Premio estará dotado con 250 000 pesetas. Además del premio, también se otorgarán tres accésit de 40 000 pesetas cada uno.

Podrán participar todos aquellos jóvenes de nacionalidad española o iberoamericana y ciudadanos comunitarios legalmente establecidos en España, entre los diecisiete y veinticuatro años, a título individual o formando equipos de trabajo integrados por un máximo de tres jóvenes.

BASES

1. Podrán concurrir al mismo todos los autores españoles, iberoamericanos y residentes comunitarios legalmente establecidos en España, entre los diecisiete y los veinticuatro años que lo deseen y que acepten, de antemano, las bases establecidas.

2. Los trabajos presentados serán originales e inéditos, de auténtico interés y calidad científica, escritos en castellano, de una extensión de entre 15 y 25 páginas DIN-4, mecanografiadas con claridad, a doble espacio por una sola cara.

3. Se presentará un original en el cual figurará el nombre completo y la dirección del autor o de los autores. Los trabajos versarán sobre las siguientes áreas de investigación:

- Ciencias de la Salud: Biología, Medicina, Farmacología
- Ciencias químicas, físicas y matemáticas
- Ciencias de la Tierra y del Espacio: Geología, Oceanografía, Medio Ambiente, Astronomía
- Informática y Tecnología

4. Los trabajos podrán presentarse a título individual o formando equipos de trabajo integrados por un máximo de tres jóvenes. En cualquier caso en el dossier se adjuntará la fotocopia del DNI de cada uno de los autores.

5. En todos los casos, el trabajo estará tutorado por un investigador, director de centro o profesor, el cual dirigirá al equipo y hará constar en un informe, por

separado, las circunstancias en las que se ha desarrollado éste.

6. El fallo del jurado será inapelable y los premios podrán ser declarados desiertos. El fallo del Premio se anunciará en *MUNDO CIENTÍFICO*.

7. Los originales no premiados podrán ser devueltos, a petición de los autores, durante los dos meses siguientes a la fecha de difusión del fallo del concurso. Terminado dicho plazo serán destruidos. La Editorial no se responsabiliza de algún posible extravío de originales o de material enviado.

8. El Jurado estará formado por especialistas de reconocido prestigio, en las diferentes áreas del Premio, y una representación de la Editorial patrocinadora.

PRESENTACIÓN

A la luna de Valencia

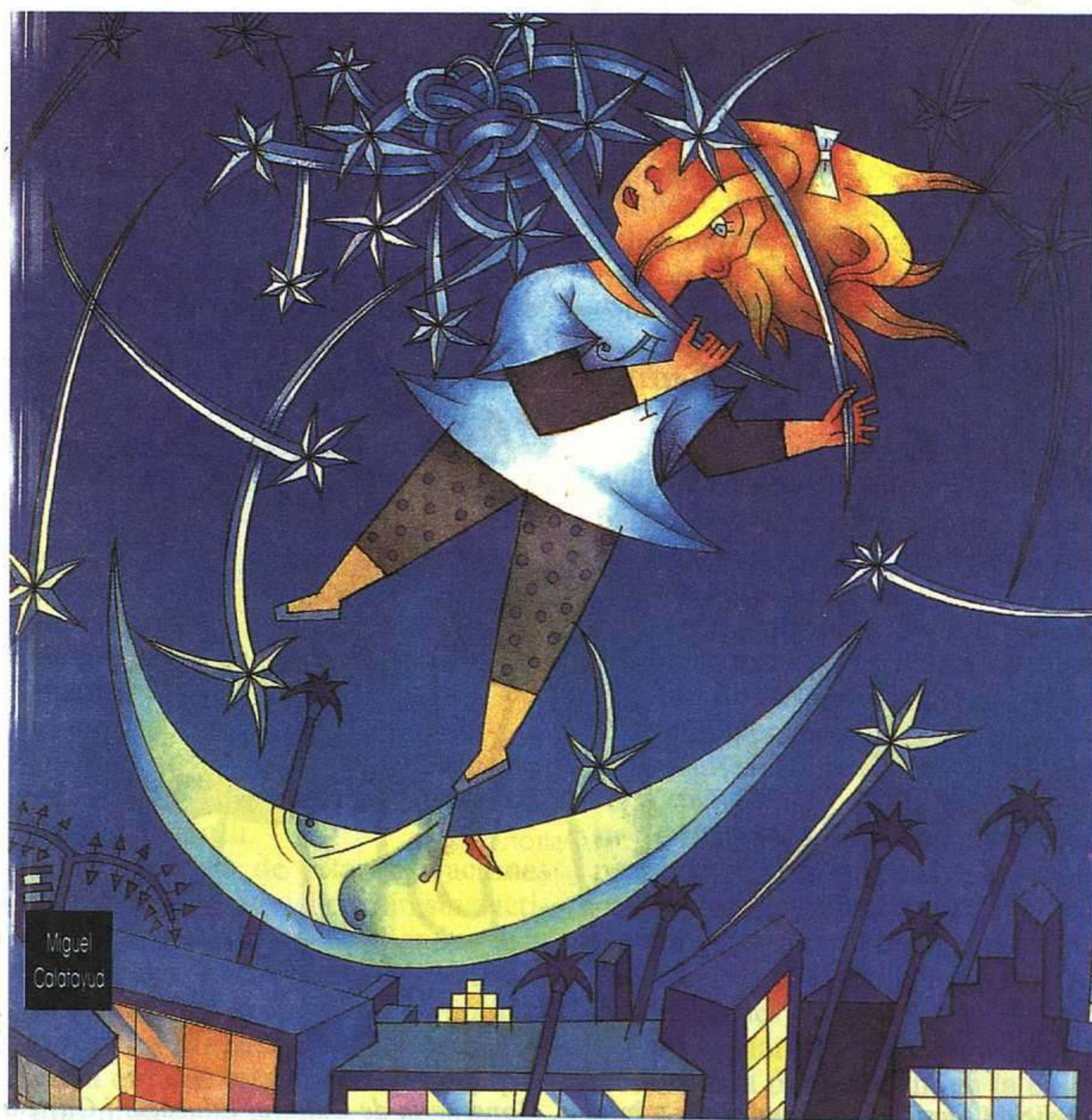
Durante mucho tiempo, esta frase hecha, que alude a la frustración de expectativas, podía aplicarse perfectamente a la situación de la literatura infantil y juvenil (LIJ) valenciana. Hace tan sólo quince años, por ejemplo, el fracaso o la escasa repercusión de las diversas iniciativas que intentaban crear una LIJ propia, habían dejado a la Comunidad Valenciana prácticamente «a la luna de Valencia» en este campo. Hoy, sin embargo, la frase ya no sirve. Desde hace diez años, el panorama ha cambiado sustancialmente y, tras la efervescencia registrada durante la década de los ochenta, ya puede hablarse de una LIJ valenciana consolidada.

Así lo demuestra la existencia de un sector editorial joven y muy activo, con una producción constante y variada; una muy apreciable nómina de autores e ilustradores —encabezados por dos nombres punteros: la escritora Empar de Lanuza (que nos ha prestado una ayuda inestimable en la coordinación de este número), y Miguel Calatayud, doble Premio Nacional de Ilustración—, y un ambiente muy sensible a la pro-

moción del libro y la lectura, sobre todo en los círculos de bibliotecarios y educadores.

De todo ello trata este número de *CLIJ*, dedicado íntegramente a la literatura infantil y juvenil valenciana. Elaborado por autores y especialistas del País (también el ilustrador y la

autora del mes, e incluso el «clásico» —Enric Valor—, son valencianos), creemos que constituye un material informativo de primera mano que permitirá a nuestros lectores calibrar la importancia de la aportación valenciana al campo de la LIJ española.



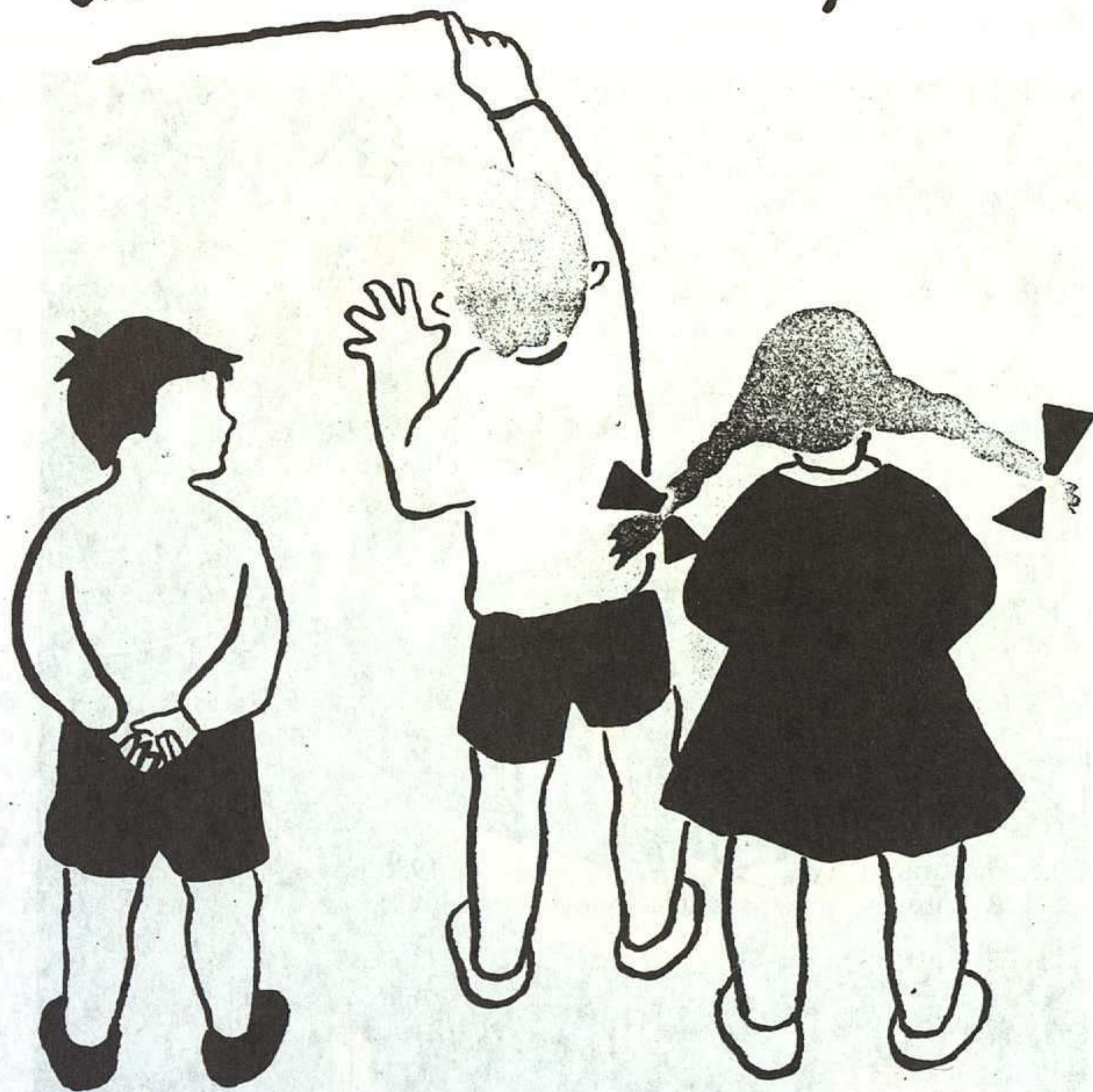
MIGUEL CALATAYUD.

VALENCIA

Panorama de la LIJ en la Comunidad Valenciana

por Empar de Lanuza y Teresa Llabata*

un món per a infants



Desde la década de los treinta hasta la actualidad, la literatura valenciana infantil y juvenil ha atravesado diversas etapas, analizadas en profundidad en este artículo. La conclusión final es que la creación y la edición en lengua valenciana gozan de buena salud, diagnóstico avalado por hechos como la proyección nacional e internacional de los autores e ilustradores valencianos, o la solidez de las empresas editoriales de esta Comunidad Autónoma.

Edición facsímil de Un món per a infants, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1988.

La literatura destinada a los niños y producida en el País Valenciano ha experimentado una evolución ligada a las circunstancias de la lengua propia. En los momentos en que la situación política no impide o favorece el uso público del catalán, proliferan iniciativas culturales en la escuela o fuera de ella, entre las que se encuentra la edición de obras de lectura para un público infantil.

En los primeros años de la década de 1930 se produce una cierta difusión, muy minoritaria, de teorías de la pedagogía moderna y nacen instituciones de carácter nacionalista que abogan por la recuperación lingüística en todos los ámbitos —y obviamente, también en la enseñanza—, como son la *Associació Protectora de l'Ensenyança Valenciana* (1934) o el *Centre d'Actuació Valencianista* (1931), que dedican esfuerzos a la divulgación de la cultura propia.

En aquellos años aparecen *Contes per a infants. De la imaginació nòrdica* (editorial L'Estel, 1930), conjunto de narraciones tradicionales europeas, realizadas por el financiero y político Joaquim Reig, o el famoso *Tomba-tossals* (*Societat Castellonenca de Cultura*, 1930), recreación sobre elementos de la cultura popular de la comarca de La Plana y técnicas de literatura fantástica, a cargo de Josep Pascual i Tirado.

También la editorial Artes y Letras publica en 1934 una serie de diez cuentos breves —de tono moralista y tradicional—, obra de Josep Cebrián i Navarro. Las tiradas debían de ser muy limitadas. Excepcionalmente se conoce la de la primera edición —magnífica desde el punto de vista tipográfico— del libro de Pascual i Tirado: 1.036 ejemplares.

La necesidad de utilizar todos los recursos es la razón por la cual algunas revistas para adultos ceden un espacio a narraciones infantiles; así una colección de *Nostra Novel·la* publicó entre 1930 y 1931 doce cuentos para niños como apéndice en cuadernos



ADA GARCÍA FERNÁNDEZ.

que contenían narraciones para adultos. Tanto este caso como los anteriores respondían a criterios no estrictamente comerciales. Los impulsores de estas iniciativas, y los mismos autores, pretendían cubrir el vacío existente, que condenaba a los niños y niñas del País Valenciano a consumir casi exclusivamente obras en castellano. Eran, pues, ediciones guiadas por un designio civil o político. Como lo era otra iniciativa, la del semanario *El Camí*, que en 1932 lanzaba un concurso literario para recoger cuentos escritos por niños y confeccionar un libro de lectura, que no se llevaría finalmente a cabo; como quedaron igualmente frustrados —en este caso por el estallido de la guerra en 1936— el proyecto de otra revista, *La República de les Lletres*, de publicar una colección infantil.

Los autores de estas narraciones son en gran parte valencianistas activos, no necesariamente ligados a la enseñanza. Entre ellos, hay periodistas, personas dedicadas a la política y algunos maestros. No conozco ninguna obra de esta época firmada por una mujer.

Durante el conflicto bélico sólo

aparecieron dos títulos, ambos de Enric Navarro i Borràs, *Si n'era una treseta* (*Conselleria de Cultura*, 1937), ambientado en la guerra, y una breve colección de adivinanzas, editada el mismo año por la *Associació Protectora de l'Ensenyança Valenciana*.

Duros comienzos

Son muy pocas las obras publicadas —y en general las actividades públicas en valenciano— durante la posguerra, por razones evidentes. Las asociaciones culturales y políticas habían sido disueltas y prohibidas por los vencedores, y las pocas toleradas —como *Lo Rat Penat*, creada en 1878 y de carácter muy derechista— eran inoperantes. Esta última institución sería sin embargo aprovechada a partir de 1950 para trabajar por la recuperación del uso escrito de la lengua propia del País Valenciano, a través de los cursos de gramática general para adultos, creados por un maestro y escritor: Carles Salvador.

Otra iniciativa valiosa de aquel período fue la publicación, en la editorial Torre, de la obra rondallística de Enric Valor, quien, animado en un

principio por el lingüista Manuel Sanchis Guarner, desarrolló una intensa labor de recopilación y reelaboración de narraciones populares de diversas comarcas valencianas; obras que han sido después objeto de numerosas reediciones, de una edición completa y definitiva, e incluso de adaptaciones para niños.

También en aquellos duros años de posguerra, la editorial Lletres Valen-

cianas, dirigida por el poeta Ricard Sanmartín, publicó en los años cincuenta una selección de poemas de Enric Soler i Godes, con el título *Bestioles (ni epigrames ni faules)*. Soler era maestro, y durante la República había introducido en unas pocas escuelas valencianas algunas de las técnicas pedagógicas creadas por Freinet en Francia. La misma editorial publicó la novela *Joaquim i els seus amics*

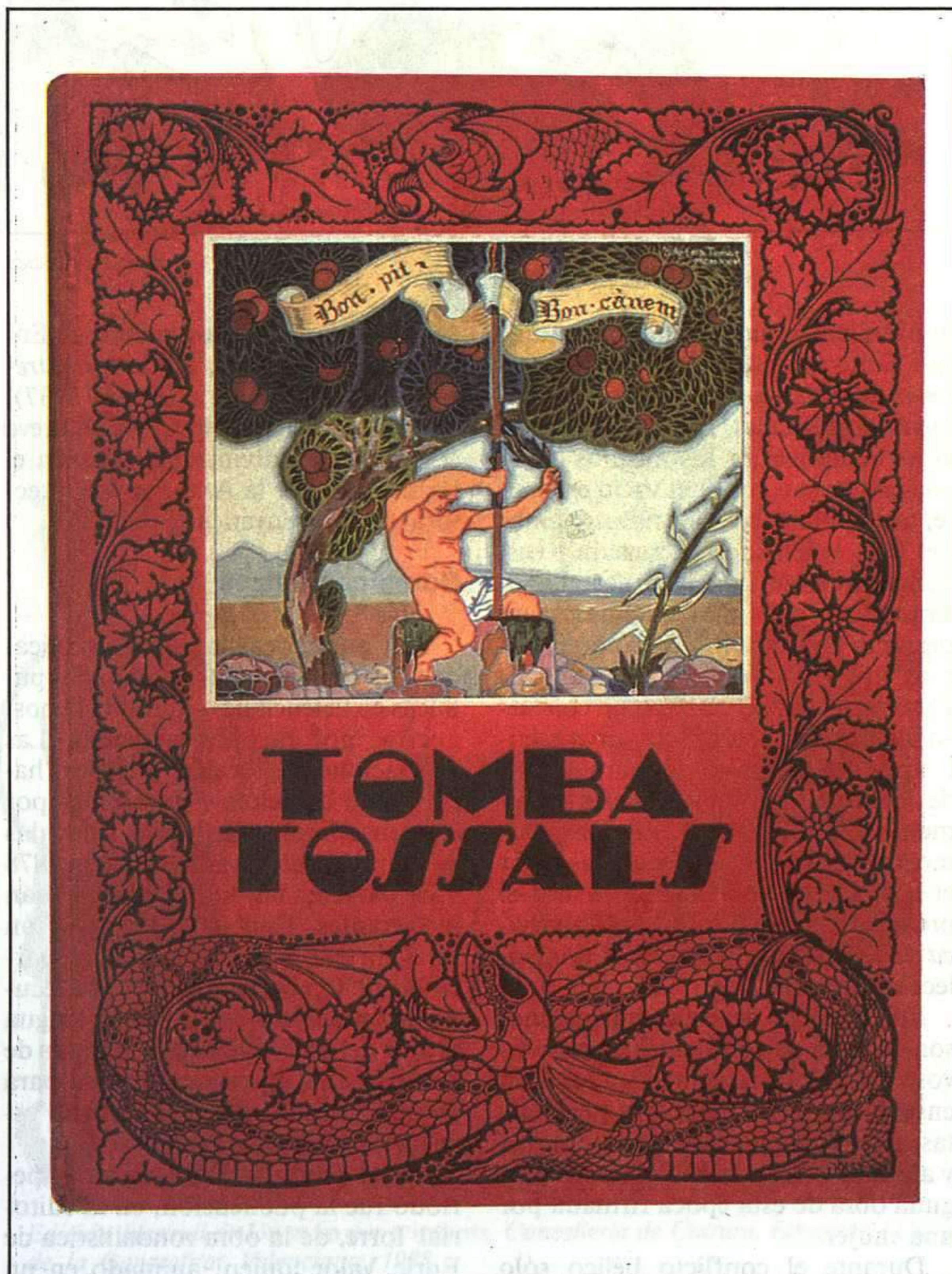
(1953), de Josep Mascarell i Gosp. Por otra parte, Leopold Martínez Vidal dio a la imprenta *Les vacances de Jordiet* (1954) y *Els somnis de Jordiet* (1955), único intento de crear un personaje a través de obras sucesivas. Otro carácter tendría la antología de textos *Un món per a infants* (1959), publicada por iniciativa de Francesc Soriano Bueso y preparada por el escritor Joan Fuster. Ésta es una obra bien estructurada y amena que recoge diversos tipos de literatura.

Pero habrá que esperar a los años setenta para que se produzca una actividad cultural creciente que dé lugar a nuevas e interesantes producciones bibliográficas para niños.

Los cimientos de la normalización

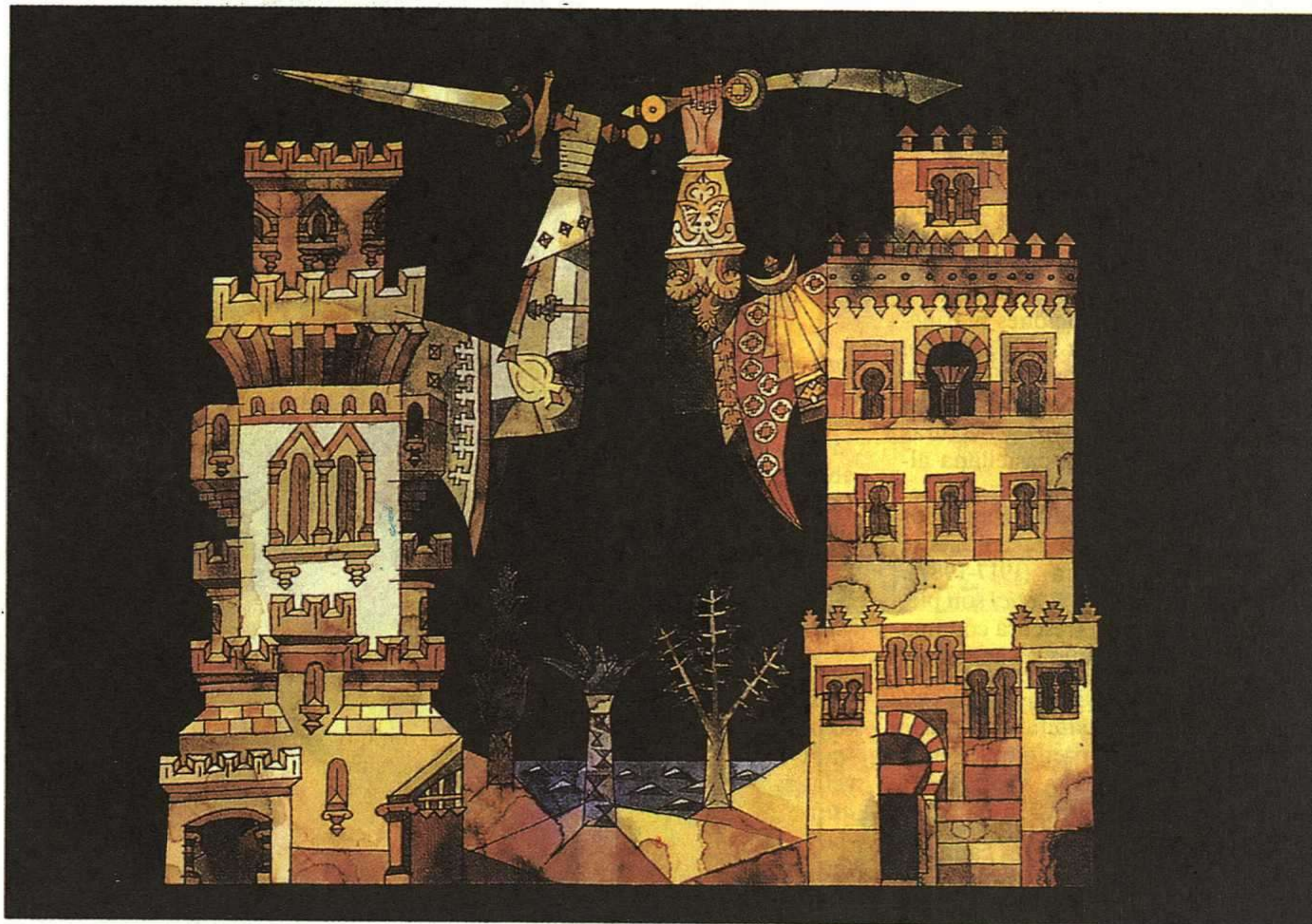
A principios de los años 70 algo estaba cambiando. Joan Fuster ya había editado el libro clave de nuestra identidad nacional: *Nosaltres, els valencians*. Eran los últimos años del franquismo y entre los ambientes universitarios e intelectuales una joven generación, muy marcada por el 68 francés, vivía febril e ilusionadamente un inminente tiempo de cambio, de recuperación de una conciencia nacionalista valenciana.

El mismo espíritu nacionalista en la recuperación de la lengua a través de los cuentos populares que animó a los hermanos Grimm, lo encontramos en el País Valenciano en el gran escritor Enric Valor. Entre 1950 y 1976, éste publica su corpus rondallístico en diferentes editoriales (Torre, Estel, Gorg); eran tiempos difíciles. Pero, fue entre 1975 y 1976 cuando sus rondallas son editadas muy dignamente dentro de la *Obra Completa*, y pueden ser conocidas por las jóvenes generaciones ávidas de recuperar el patrimonio literario nacional prohibido durante el franquismo. De esta forma, y sin buscarlo deliberadamente, Enric Valor se convierte en el referente de un inmenso caudal de narrativa escrita y en la fuente principal de la literatura infantil valenciana.



VALENCIA

VALOR



MIGUEL CALATAYUD.

Surgen, también, por entonces, los movimientos de renovación pedagógica por todo el País, apostando por una pedagogía de vanguardia claramente arraigada en el medio. No es de extrañar que en el campo de la narrativa infantil la mayoría de los autores de esta década vinieran de la enseñanza. Carme Miquel, una de las grandes pioneras, publica en 1970 *Un estiu en la Marina Alta*, la historia de un niño de pueblo, narración con múltiples elementos de la vida popular. En 1971, esta vez como recopiladora, le seguirá *Açò diu que era*, narraciones llenas de humor e ingenuidad recogidas por los niños y niñas de Simat de la Vall digna. En

1974 publica en La Galera, por entonces la editorial catalana más prestigiosa, *Marieta, o les bromes d'un rei* y, en 1975, *La rabosa*, dentro de la colección de los cuentos populares. También de origen popular es *El conte del xiulet* (1975), en versión de María Isabel Negre, publicado en la misma editorial.

En 1974, el maestro Ferran Zurriaga y el pintor Manolo Boix publican una antología de gran calidad, *Veles i vents*, que recoge poemas, canciones, ejercicios y un cómic. Primer claro intento de llenar el vacío de materiales escolares para el aprendizaje de la lengua.

En 1976, *Astérix legionari*, *La llui-*

ta dels caps, *Astérix i els normands* y *Astérix i Cleopatra*, traducidos por Francesc Pérez i Moragón, son publicados en la editorial valenciana Mas Ivars, con un claro intento de acercar los grandes personajes del cómic a la terminología lingüística valenciana.

El llibre de Pau (L'Estel, 1976), cuya autoría corresponde a tres jóvenes maestros —Teresa Pitxer, Victoria Navarro y Alfred Ramos—, junto al ilustrador Teo, fue una pionera y valiosa aportación.

Una *rara avis* y, posiblemente, sin precedentes entre los libros de conocimiento del área lingüística catalana es *Els xiquets i la circulació* (editado por Gorg, en 1971), un delicioso ma-

nual dedicado a los niños «para que aprendan fácilmente a circular según las normas reguladoras del tránsito», como explica en la portada del libro su autor, Joan J. Senent Anaya.

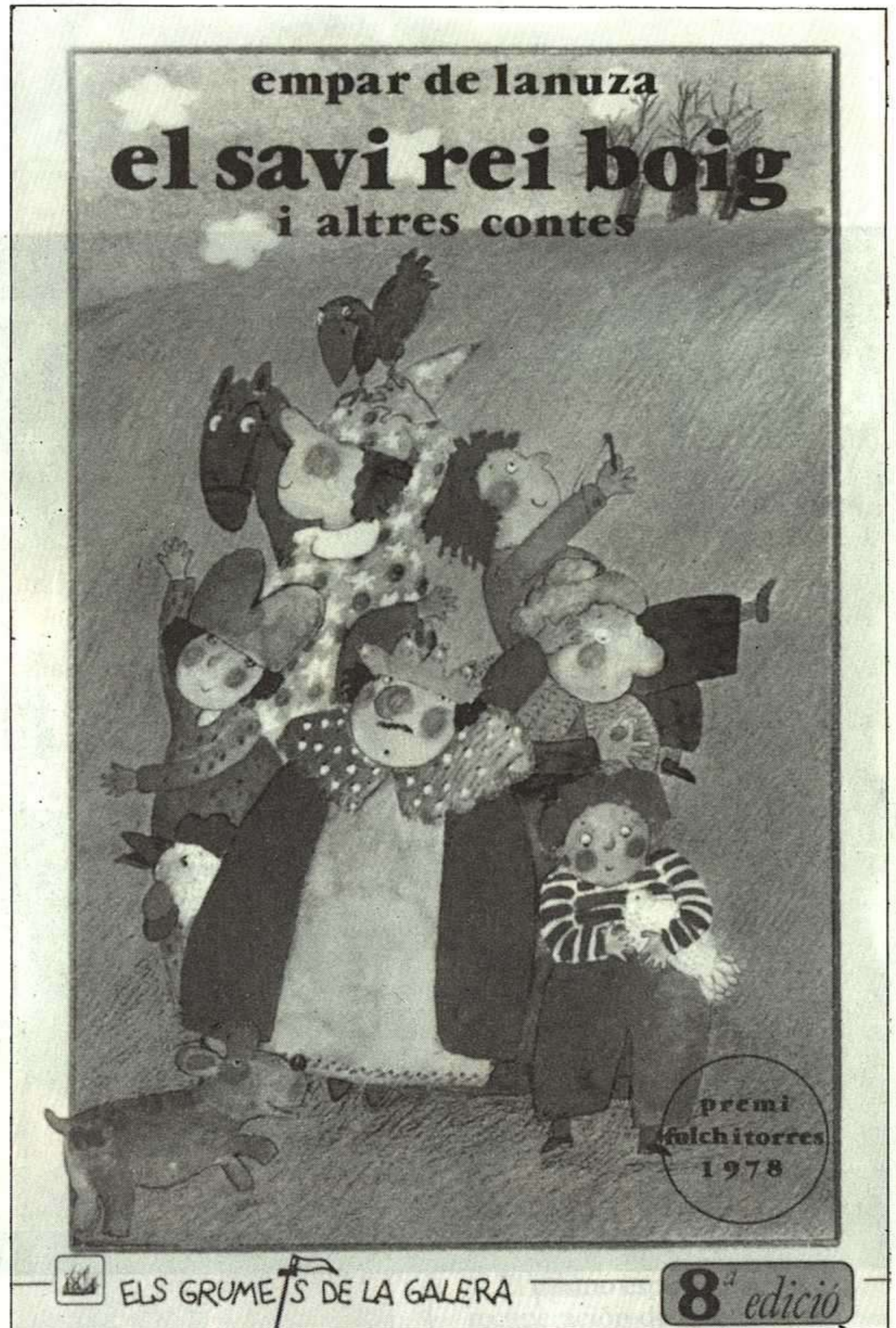
María Mulet (1930-1982) veterana escritora valenciana de orientación más tradicional, animada por la prestigiosa bibliotecaria Aurora Díaz Plaja, edita, en 1971, *Veus de xiquets* —recopilación de canciones marineras, navideñas...—; en 1973, *Nadal al cor*, poemas infantiles; y en 1978, *Pere (Diari d'un xiquet)*, con ilustraciones de Pere de València, libro de lecturas escolares cuya versión castellana alcanzó cierto éxito en 1956.

También el teatro dedicó obras a los niños de la mano del castellanense Miquel Peris Segarra (1917-1987). *Tríptic casolà (Retaula poètic)* son piezas teatrales de gran frescura con una ambientación local que las hace muy interesantes.

Empar de Lanuza

Pero de toda esta década hay que destacar un año y una autora que marcó el nacimiento por los caminos de la normalidad de nuestra historia literaria dedicada a la infancia: 1978 y Empar de Lanuza.

La noche de Santa Lucía de aquel 1978, noche tradicional de la entrega de premios de literatura catalana celebrada en aquella ocasión en Badalona, el premio otorgado por el jurado del Josep Maria Folch i Torres —el más prestigioso de la época— era entregado a una joven y desconocida escritora valenciana por un volumen de cuentos titulado *El savi rei boig i altres contes*, editado inmediatamente por La Galera en la colección Els grumets de La Galera, con ilustraciones de Montse Ginesta. Esta obra tiene el mérito de ser el primer libro de literatura infantil valenciana que entró en los canales normales de distribución, y que fue traducido a otras lenguas —castellano, eslovaco...— con gran éxito de edición.



Con la concesión del premio a un volumen de cuentos se rompía una larga tradición, ya que habitualmente el Folch i Torres recaía en el género de la novela. Esta osadía literaria es una constante de la autora, que veremos repetida con posterioridad y que no cesa de sorprendernos.

Como pedagoga que es, Empar de Lanuza tiene un gran conocimiento de los gustos, preferencias, problemas, angustias y obsesiones de la infancia. Siente un gran respeto por esta etapa del crecimiento humano y, en este punto, está más cerca de la literatura nórdica europea que de la mediterránea. Los dieciséis cuentos que contie-

ne el volumen son ya un catálogo completo de los rasgos literarios desarrollados con posterioridad en su numerosa bibliografía actual y que podrían resumirse en una gran simplicidad de estilo, caracterizado por una sintaxis sobria, ligera y transparente y un rico y variado lenguaje literario, perfectamente adecuado al contenido narrativo; gran sentido del humor, de un tipo de humor muy cercano a la sonrisa, lo que se dice un humor inteligente; gran capacidad de fabulación y una aguda captación psicológica que le permiten fomentar el sentido crítico y potenciar la facultad imaginativa, así como facilitar el co-

nocimiento de la realidad; textos de validez moral pero nunca moralizantes; una gran ternura; y, por último, un profundo conocimiento de la cultura tradicional.

Otras mujeres iniciadoras del movimiento de renovación pedagógica, Carme Miquel, Teresa Pitxer, Maria Conca, Mercè Viana, estimulan a sus alumnos en la recopilación de cuentos populares: *Recollim contes populars*.

La Federació d'Entitats Culturals del País Valencià (FECPV) promueve

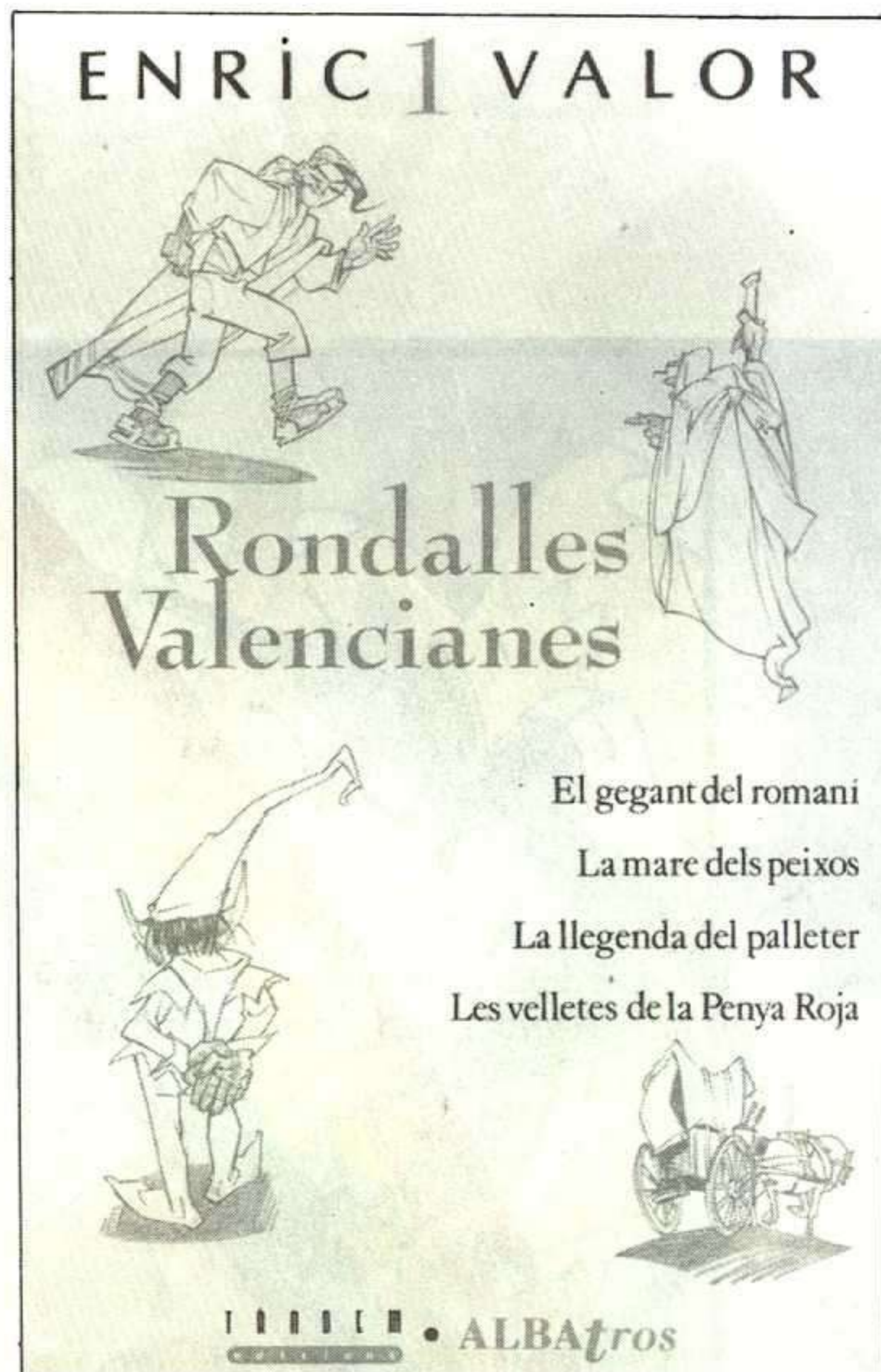
torial crea la colección Joanot, la primera del País Valencià dirigida a primeros lectores, y la colección El gat en la lluna, para el ciclo medio. Además, la FECPV convoca el premio Enric Valor y edita las rondallas valencianas de Enric Valor en varios volúmenes, ilustradas por Paco Santana, que conocieron una gran difusión.

El auge de los ochenta

Los años ochenta se presentaron muy optimistas. Con el soporte legal de la

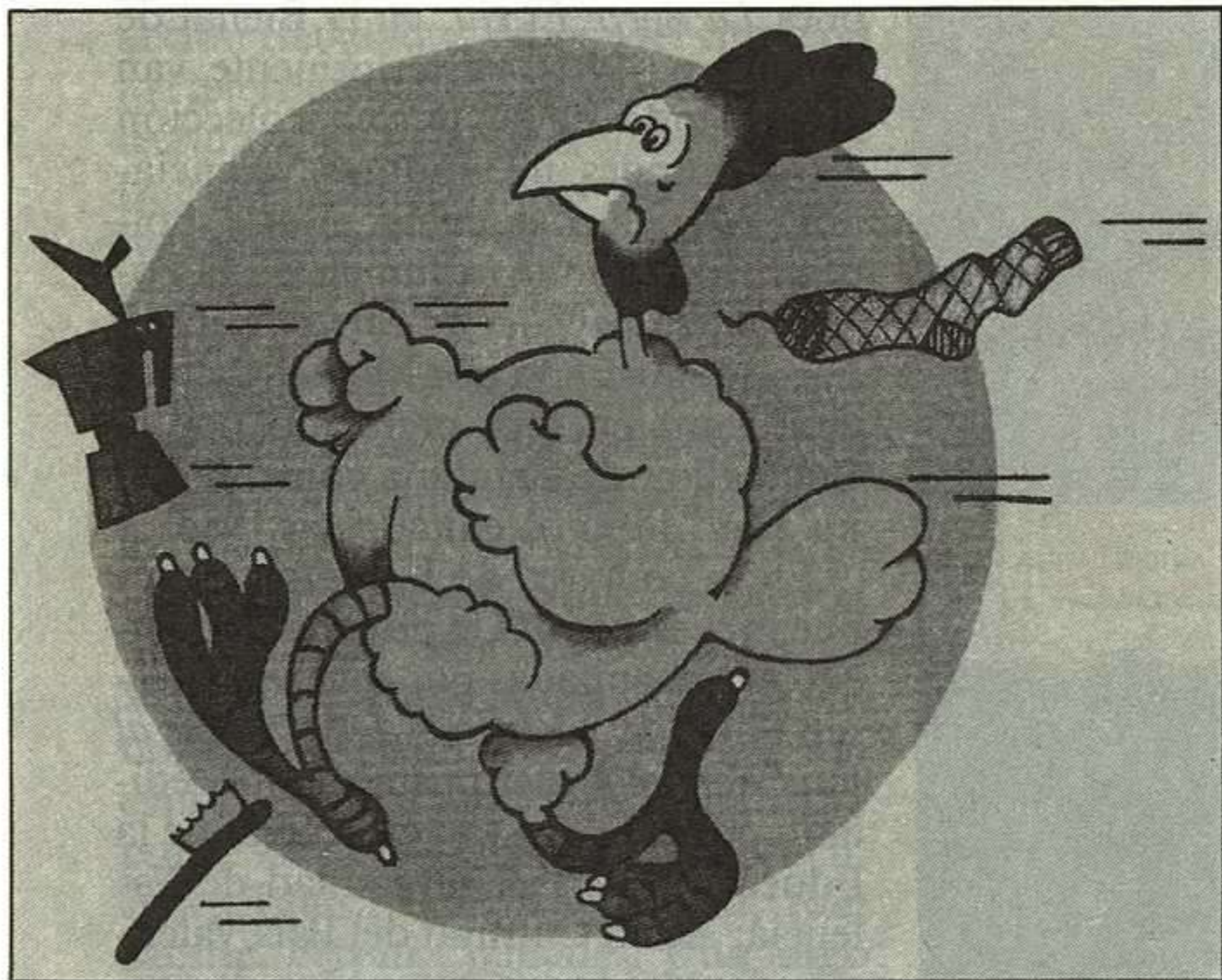
Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, a principios de la década comienza a enseñarse el valenciano en las escuelas e institutos de Enseñanza Media y Formación Profesional. Los movimientos de renovación pedagógica estaban también en marcha; las «Escoles d'estiu» comenzaban a funcionar en varias comarcas, replanteándose, así, los esquemas de la catalana «Rosa Sensat», pero adaptados a la realidad valenciana.

La escuela se había propuesto la creación de los hábitos lectores entre nuestra población infantil. Muchos maestros y maestras leían y hacían leer con más o menos acierto, pero con la clara voluntad de recuperar la lectura en la escuela. Numerosos profesores son también escritores. Las instituciones oficiales publican materiales para la enseñanza. *Fulletts per a l'escola* o premios de gran prestigio como el Tirant lo Blanc, son publicaciones de la Diputación de Valencia. Diversos ayuntamientos —Quart, Valencia, la Vilajoiosa...— editan textos dirigidos a los niños. También pode-



mos decir que, a partir de este momento, existe una clara intención de publicar en nuestra lengua y para las generaciones más jóvenes; rápidamente se desarrolla un gran interés por la recuperación de la tradición oral (J. Bataller, T. Escuder, J. González i Caturla, etc.); van apareciendo nuevos títulos dentro de los distintos géneros, y, lo que es más importante, comienza a crearse una infraestructura editorial. Toda esta ebullición conseguirá que llegue a hablarse del *boom* de la literatura valenciana.

En 1981 se publica *Mor una vida, es trenca un amor* de Joan Pla, primera novela de narrativa juvenil que marcó otro hito en nuestra literatura. El autor, de la comarca castellanense de La Plana (Artana, 1942) y profesor de bachillerato, supo tratar con gran valentía, y en un momento muy temprano, el género del realismo crítico, que en esta década conocimos a través de las traducciones de obras de literatura centroeuropea publicadas por la editorial castellana Alaguara. En *Mor una vida, es trenca un amor*,

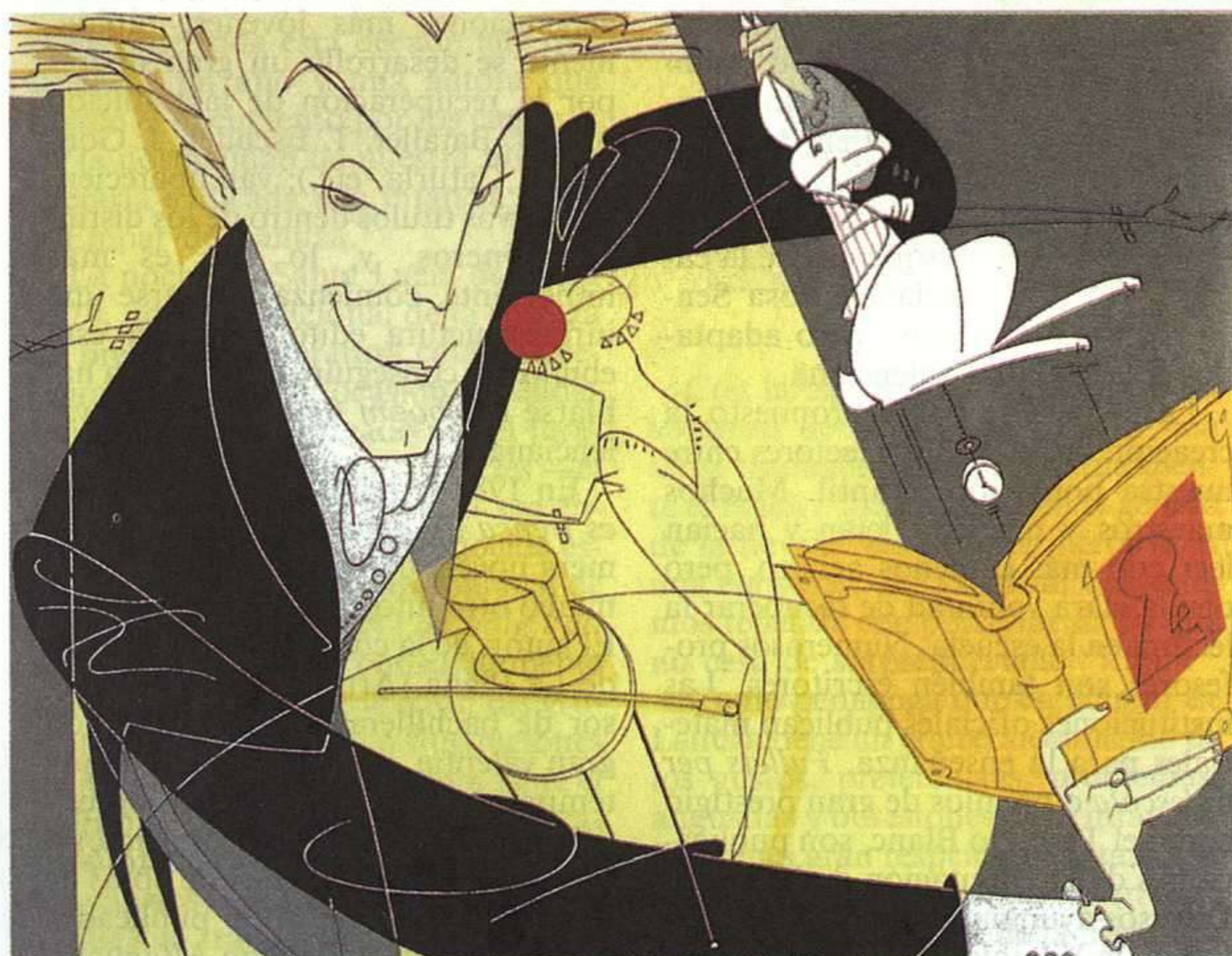


XELO GARRIGÓS / JOSEP FERRER PÉREZ.

desde 1969 el concurso «Joanot Martorell» de redacción infantil, soporte que posibilita la edición del trabajo de campo realizado por maestros y alumnos: *Els xiquets i les xiquetes escriptors* es una recopilación de Maria Conca de las redacciones presentadas al concurso entre 1969-1974. Todo ello contribuye a crear un amplio y creciente interés por la lengua y como consecuencia inmediata, casi por sorpresa, surge la primera editorial del País dedicada a llenar el gran vacío de textos para nuestros niños y niñas valencianos, la FECPV, que realiza una valiosa y entrañable labor pero sin planteamientos comerciales. Esta edi-



ANTONI LAVEDA MATEO.



PACO GIMÉNEZ.

una obra que sigue reeditándose con éxito, una pareja de jóvenes se enfrenta crudamente al amor, el odio, el sexo, la libertad, la represión y la muerte, todo ello expresado y ambientado con el lenguaje y los particulares paisajes de La Plana de Castellón.

En 1982, aparece el primer título de la colección Tirant lo Blanc, con ilustraciones de Manolo Boix, en aquel momento ya un ilustrador consagrado, con varios premios, cuya calidad se vería confirmada luego con la concesión del premio Pomme d'Or a su obra *La Serp. El riu*, en la Bienal de Bratislava (1987). Posteriormente, van apareciendo en la misma colección otros grandes ilustradores valencianos: Miguel Calatayud, Enric Solbes... El segundo volumen de la colección, *El cavallet de cartó* de Josep Lozano, ilustrado por Miguel Calatayud, también será premiado por la Generalitat de Catalunya como el mejor libro infantil editado en 1984.

En la comarca de La Safor se publican *Les contalles populars valencianes*, recopiladas por el maestro Josep Bataller, y *Els jocs dels xiquets al País Valencià*, del mismo autor, editado por el Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Valencia; Acció Cultural del País Valencià, dentro de sus campañas de animación escolar, edita un cuento, *El convit del caragol, les coses en valencià* y una *Biografia de Manuel Sanchis Guarner*, ambos de Empar de Lanuza. Pero eran necesarias editoriales con planteamientos comerciales que editaran con normalidad; esta posibilidad se alcanzó con la editorial Gregal, un consorcio de editores.

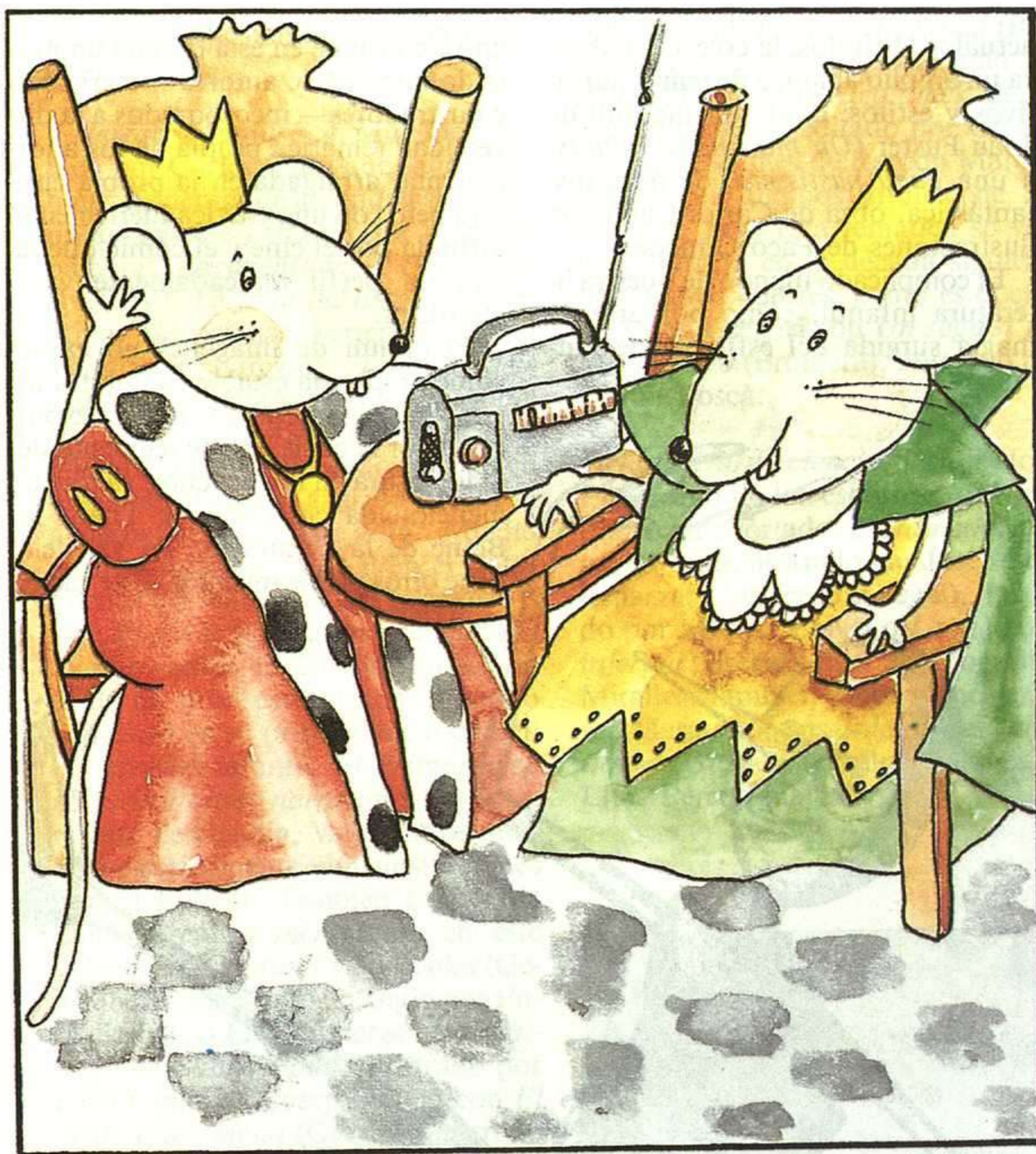
Las nuevas editoriales

En 1983 Gregal empezó a editar libros de texto y, en 1984, lanzó las colecciones literarias Els llibres de la granota (ciclo inicial), Les faves comptades (ciclo medio), y Gregal juvenil (ciclo superior y BUP). Dentro de esta última colección, *El guardià*

de *l'anell*, de Vicent Pascual, fue un verdadero *best-seller*, una novela que muchos lectores-alumnos iniciaron por obligación y acabaron con avidez y placer.

El guardià de l'anell tenía unas características de modernidad semejantes a las obras de las literaturas juveniles consolidadas en otras lenguas, tales como: tener como protagonistas a un grupo de adolescentes; utilizar el lenguaje cotidiano de los jóvenes; ser una historia ambientada en una geografía concreta del País Valenciano; acción trepidante, propia del ritmo de los telefilmes americanos; ser de fácil lectura; potenciar la solidaridad, el trabajo en equipo y los planteamientos democráticos; y por último, recordar y conectar con un pasado histórico.

Gregal fue, en sus comienzos, un proyecto serio y esperanzador que contó con el apoyo incondicional de los mejores autores del País, a todos los niveles. Sus colecciones estuvieron nutridas con nombres como: Enric Valor, Empar de Lanuza, Rosa Serrano, Carles Cano, Josep Franco, Vicent Escrivà, Joan Pla, Pascual Alapont, Vicent Pascual, Vicent Franch, Josep Lluís Seguí, Josep Piera, Toni Mestre, Ferran Cremades, y un largo etcétera en el que hay que mencionar ilustradores como Paco Giménez, Enric Solbes, Anna Miralles, Felip Baldó, Manuel Granell o Carlos Ortín. También tradujo a Wells, Bradbury, Kastner, Asimov, etc. Varios títulos de la colección Gregal juvenil alcanzaron gran éxito de edición. Las rondallas de E. Valor fueron adaptadas, profusamente ilustradas y editadas en volúmenes independientes. Christine Nöstlinger, por entonces reciente premio Andersen, también entró en el catálogo de Gregal con un *Nou Pinotxo*, ilustrado por Nikolaus Heidelbach. A finales de la década, la empresa se deshacía lentamente por diversos motivos, los autores consiguieron trabajosamente recuperar los derechos de propiedad intelectual de sus obras,



LOURDES BELLVER I FERRANDO.

muchas de las cuales se encuentran actualmente en el mercado bajo otros pies editoriales (Bromera, Tabarca, Pirene, Empúries, etc.).

En esos años de mediados de los ochenta, el mundo editorial se animó considerablemente. Nuevas editoriales como El Bullent, Bromera, J.J.2 o Tabarca empiezan su andadura. La veterana 3i4, de Eliseu Climent, que hasta entonces sólo había dedicado dos esporádicos títulos al mundo infantil —*Mitja dotzena* y *El llibre d'anar anant*, ambos de E. de Lanuza— se incorpora a la narrativa juvenil con dos colecciones: *L'ham*, donde reedita títulos que traspasan la

difícil e invisible frontera entre la narrativa juvenil y de adultos; y *El grill*, colección claramente dirigida a los intereses lectores juveniles, donde se alterna la narrativa, propia o traducida, con el ensayo.

El nuevo Gobierno Autónomo de la Generalitat Valenciana crea en 1983, desde la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, una Biblioteca Infantil, colección que dirige con gran profesionalidad Jesús Huguet; son títulos con una tirada de 10.000 ejemplares, a todo color y excelente tipografía, para repartir gratuitamente en escuelas y bibliotecas del País o adquirir a la venta a un precio módico. Con sus

actuales 31 títulos, la colección abarca un amplio abanico de temas narrativos y estilos: desde un facsímil de Joan Fuster (*Un món per a infants*) a una *Fada pastissera*, de narrativa fantástica, obra de Carles Cano con ilustraciones de Paco Giménez.

El complicado mundo de nuestra literatura infantil, como por arte de magia surgida del esfuerzo de mu-

chos, consigue en esta década un nutrido número de autores —escritores e ilustradores— incorporados a la diversidad temática propia de los años ochenta, arraigada en la propia cultura pero con una estética fuertemente influida por el cine y el cómic que le dan un perfil marcadamente vanguardista.

El álbum de imágenes no existe como tendencia estable en nuestra literatura, fenómeno que podría explicarse por la crisis de este segmento de la literatura en los ochenta, ya que la mencionada colección de Tirant lo Blanc de la Diputación de Valencia tiene otros planteamientos. Este vacío,

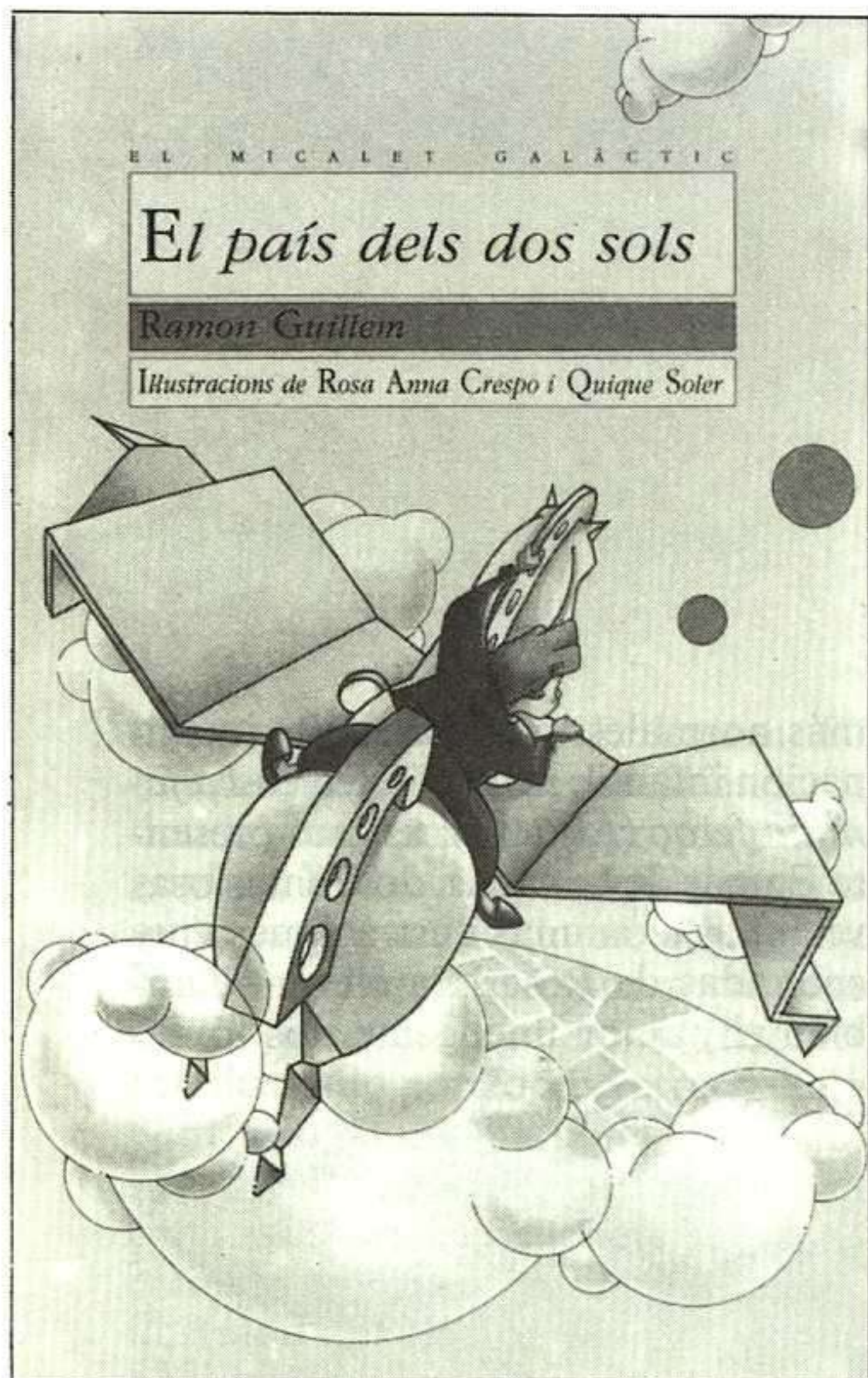
en un principio, lo llena la colección Joanot con ocho títulos, casi todos ellos dedicados a que los más pequeños descubran, con humor y diversión, las diferentes partes del cuerpo. Se empezó por *Una història de mans*, de Empar de Lanuza, con ilustraciones de Manuel Granell (FECPV), hasta llegar a un *Cul, culot* de Maria Dolors Pellicer, con ilustraciones de Xelo Garrigós y Josep Ferrer. También Gregal tiene algunos títulos: *El poble sense color* de Antoni Mas i Navarro; la divertida historia de Fina Masgrau *Sopa de lletres*, con ilustraciones de Anna Clariana; o *Barrets barata rialles* de Carme Miquel, con ilustraciones de Manuel Granell, en la colección Els llibres de la granota. Al final de la década, la editorial J.J.2 edita la colección Conta'm un conte, en formato de álbum apaisado, con profundas ilustraciones a todo color y letra manuscrita.

Tendencias literarias actuales

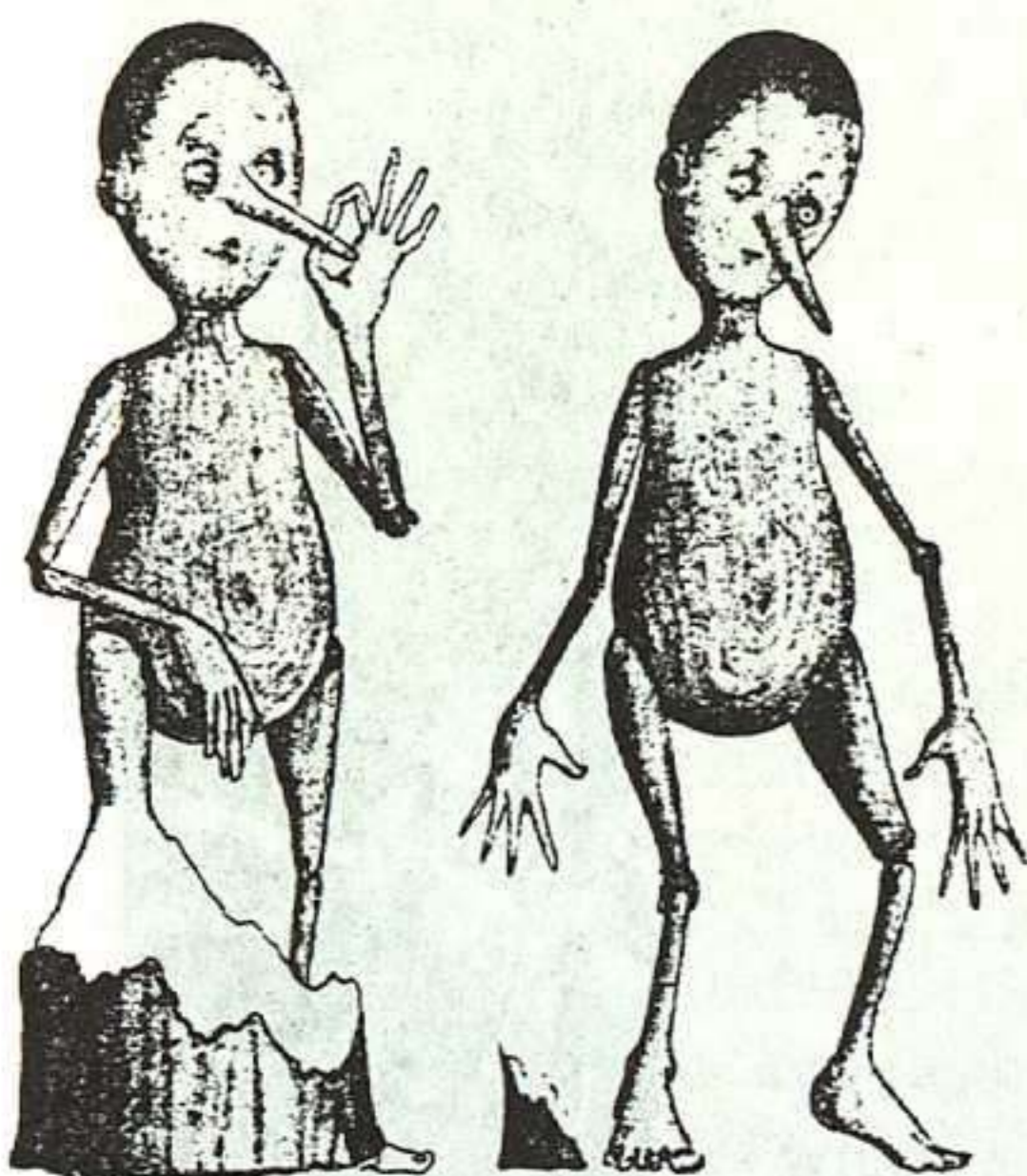
- *Imitación de la narrativa popular de transmisión oral.* Además de Empar de Lanuza con *El savi rei boig* (La Galera) y *L'home de Penyagolosa* (Gregal) ilustrado por Marieta Pijoan, podemos encontrar a Marisa Lacuesta que, con una narrativa fantástica al



Ilustraciones de Nikolaus Heidelbach para *El nou Pinotxo* de Christine Nöstlinger, editado por Mestral Libros en 1988.



ritmo de la tradició oral, gana el primer Premi Enric Valor (1981) con *Tres i no res en la boca d'un drac* (FECPV), bellamente ilustrado por Miguel Calatayud y prologado por Joan Fuster, la historia de un dragón-chimenea al que cuentan su vida cada uno de los objetos que va devorando. María Jesús Bolta con *La bruixa Merenga* (J.J.2) ilustrado por Rosa Penadès; Maria Dolors Pellicer con *Tegolins i Tegolines* (J.J.2) ilustrado por Xelo Garrigós y Josep Ferrer; Mercè Viana con *La princesa pitudeta i panxudeta* (J.J.2) ilustrado por Felip Baldó; o Marc V. Adell, que inicia la colección Contes de llar con el título *El racó d'en Pau i deu contes més*, ilustrado por Ada García, son algunos de



los autores que han cultivado este tipo de narrativa.

- **Narrativa fantástica.** Muy bien tratada por Carles Cano que sabe combinar elementos de la rondallística con un interesante y transgresor juego de palabras. *Les aventures de Potaconill* (FECPV), *La fada pastissera* (Generalitat Valenciana), *Pericot Rodaire i Voltalmón* (Gregal), *L'últim dels dracs* (La Magrana) o *Llegendes del sol i de la lluna* (Gregal), todos ellos magníficamente ilustrados por Paco Giménez, Premio Lazarillo 1988, son algunos títulos de este autor. Mucho más transgresor y difícil en el tratamiento del lenguaje es el escritor Vicent Escrivà; su dominio del catalán que hablamos en el País Valenciano es de un nivel extraordinario, como demostró en su primera incursión en la narrativa infantil, *El Primpríncep Hussein i altres narracions* (Ayuntamiento de Gandía, Valencia) reeditado posteriormente con ilustraciones por El Bullent. También Empar de Lanuza realiza incursiones en este campo con *Criatures Minúscules* (Generalitat Valenciana) ilustrado por Enric Solbes, o *El llarg viatge dels habitants de Bòbila-Bòbila* ilustrado por Paco Giménez. Josep Franco con *El misteri de l'aigua* (Gregal), ilustrado por Enric Solbes y *Ulises* (Diputació de Valencia, Premio Tirant lo Blanc), con interesantes fotografías de Enric Carrozzoni, cultiva el género, en ocasiones, dentro de unas coordenadas históricas. Toni Mestre, fabulando historias fantásticas con una invitación ecologista *D'enlloc i de no mai* (*Llegendes valencianes*) (Gregal), con ilustraciones de Antoni Laveda, nos ofrece un libro muy poético.

- **La narrativa de aventuras.** Que frecuentemente se decanta por la aventura protagonizada por un grupo de adolescentes; éste es el caso de *El guardià de l'anell* y *L'anell del papa Luna* (Tabarca), ambas con ilustraciones de Kike Puchades y textos de Vi-

cent Pascual; *La secta del Graal* (Bromera), con ilustraciones de Anna Miralles; *El segrest de Xico Black*, de Josep Lluís Seguí, editado por Gregal, con ilustraciones de Ramón Marcos. Éstos son algunos títulos de los ochenta, pero esta temática se verá muy nutrida en la década siguiente con nuevos autores, como es el caso de Josep Gregori con *Un segrest per tot el morro* (Bromera), ilustrado por Ferran Boscà.

- **Narrativa de ciencia-ficción.** Joan Pla es uno de los escritores que más títulos ha aportado: *L'ordinador màgic* (Gregal), ilustrado por Josep Lluís Esparza; *L'omicrón* (Gregal), ilustrado por Montse Clavé; o *La màquina infernal* (Gregal), ilustrado por Anna Miralles. También encontramos a Josep Masats con sus *Trapelleries galàctiques* (Gregal), con ilustraciones de Lluís Pérez Igualada.



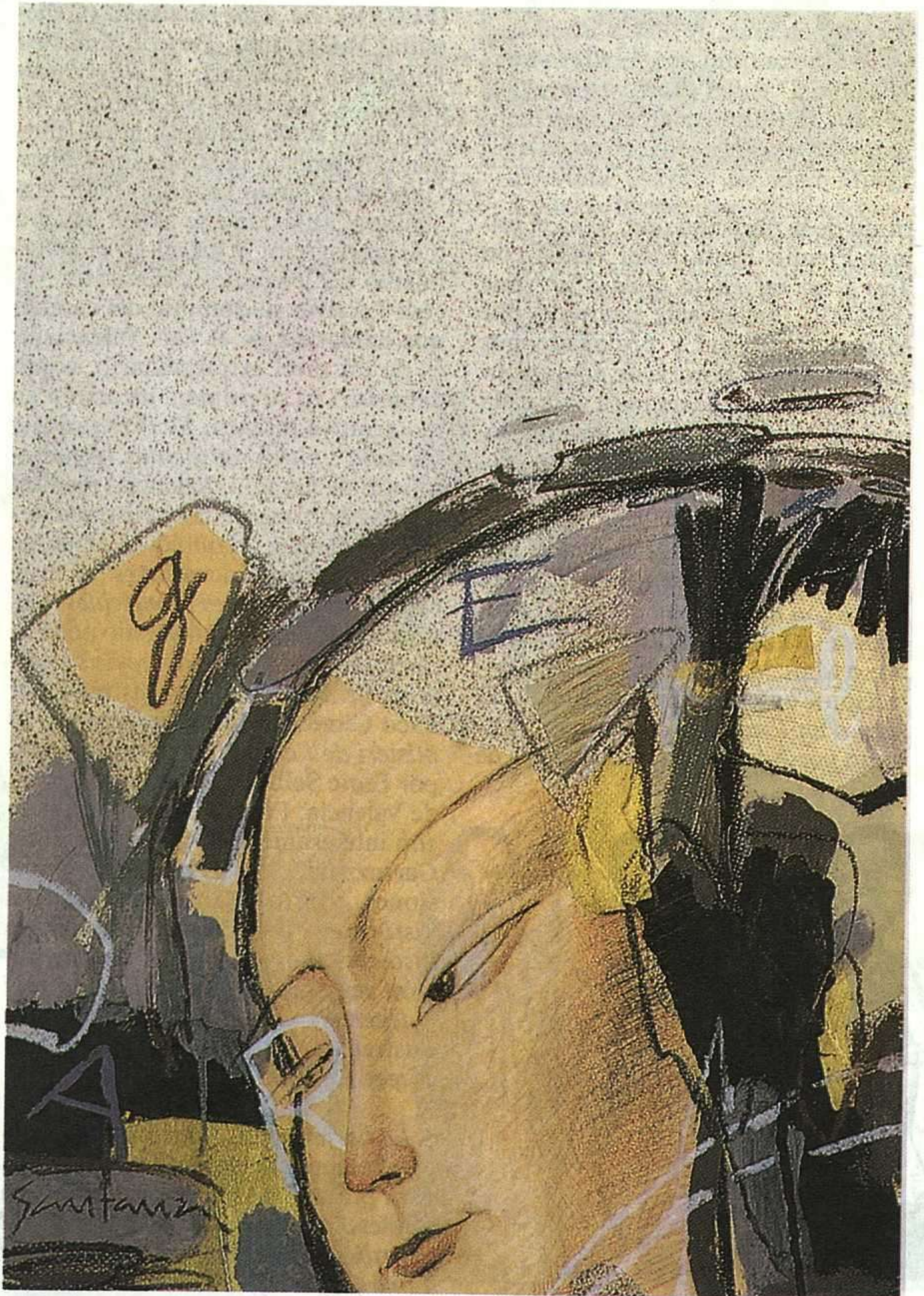
- **Narrativa histórica.** Es de las temáticas más nutridas en este período. Marta Conca la inició con un premio Enric Valor a *L'olivera dels Cimals Alts*, cuento ilustrado por Cándid P. Solaz, que relata diferentes épocas de nuestra historia contadas por un olivo, testigo presencial. Otros escritores que la han cultivado con éxito son Josep Chafer, Josep Franco, Vicent Pascual o Vicent Escrivà.

- **Realismo crítico.** Tras la interesante novela de Joan Pla, *Mor una vida, es trenca un amor*, pocos libros se han escrito en este País. Ya en los años noventa aparece el problema de la huida del hogar en *Zombis per a Guillem*, novela de Albert Dasi i Aloi (Tàndem), con ilustraciones de Paco Santana; o en *Un estiu al maset* (El Bullent), narración corta de Isabel Ballester, ilustrada por Ada García, donde se trata con gran naturalidad y delicadeza el problema de la minusvalía psíquica y la muerte de esta joven.

- **Narrativa humorística.** El humor lo encontramos con gran frecuencia en toda nuestra literatura, pero una de las primeras obras propiamente humorísticas fue el número 5 de la colección de Gregal juvenil *Aventura d'una desventura* de Empar de Lanuza, con también humorísticas ilustraciones de Adrià de Lanuza. El señor Fermí, tímido y discreto administrativo, se ve convertido en una atracción insólita que le llevará a conocer a otras muchas personas con semejantes «problemas». El escritor Pascual Alapont junto al ilustrador Manuel Granell formaron un tándem para contar las divertidas aventuras de abuelo y nieto en *No sigues bajoca* y *Estás com una moto*, ambas editadas en Gregal. Dentro de la espléndida colección Tirant lo Blanc, Jaume Muñoz nos presenta un disparatado *Bruixot Tararot*, con ilustraciones de Enric Solbes. Mercè Viana nos deleita con sus insólitos y simpáticos personajes tales como un *Vampir mellat* (J.J.2),

Un fantasma Poruc de Vineifuig, o la Cuagroga, una fada trastocada (Bruño). No podemos aquí olvidar aquel delicioso *David està malalt* (Aliorna) de la veterana Rosa Serrano, un niño al que la fiebre le regala el juguete más insospechado. A veces, las familias

más normales, por obra de la imaginación infantil, se convierten en *La família feroç* (Aliorna); así nos presenta Empar de Lanuza a dos fantasiosas vecinitas, con unas ilustraciones muy acertadas de Roser Capdevila. También el humor inteligente nos lo de-



FRANCESC SANTANA | CARBONELL.

muestra Maria Dolors Pellicer en *Fil que penja...*, ilustrado por Alfandech, donde conocemos de la propia protagonista, Bufa, una gata callejera, sus sentimientos más íntimos; o qué pasa con esos niños únicos superprotegidos en *El xiquet de cotó-en-pèl* (Bromera), ilustrado por Josep Ferrer y Xelo Garrigós. Vicent Pardo es otro temprano cultivador del estilo, con una carga humorística siempre presente, como lo vemos en *Poti-Poti* (Gregal), ilustrado por Ramón Marcos, donde nos cuenta las aventuras de un curioso trío protagonizado por un padre, su hijo y un lápiz fantástico.

- *Narrativa ecologista*. Con animales como protagonistas comenzó a ser cultivado por Antoni Torregrosa y Pascual Alapont en unos deliciosos personajes de la huerta y Albufera valencianas, *Mitjacua y la sargantana del mar* (FECPV), otro premio Enric Valor, ilustrado por Kristine Lahuerta, y que nos gustaría ver reeditado. También Carles Cano acertó con su humorística en *Guerra d'en Tip-Tap* (Gregal), historia de un ingenioso topo que no permite ver su madriguera destruida por la construcción de un campo de golf; las ilustraciones son de César Moragues. Otro ejemplo es el *Bon viatge Pitblanc* de Empar de Lanuza (La Galera), ilustrado por Montserrat Brucart, donde nos relata el viaje iniciático de un pingüino.

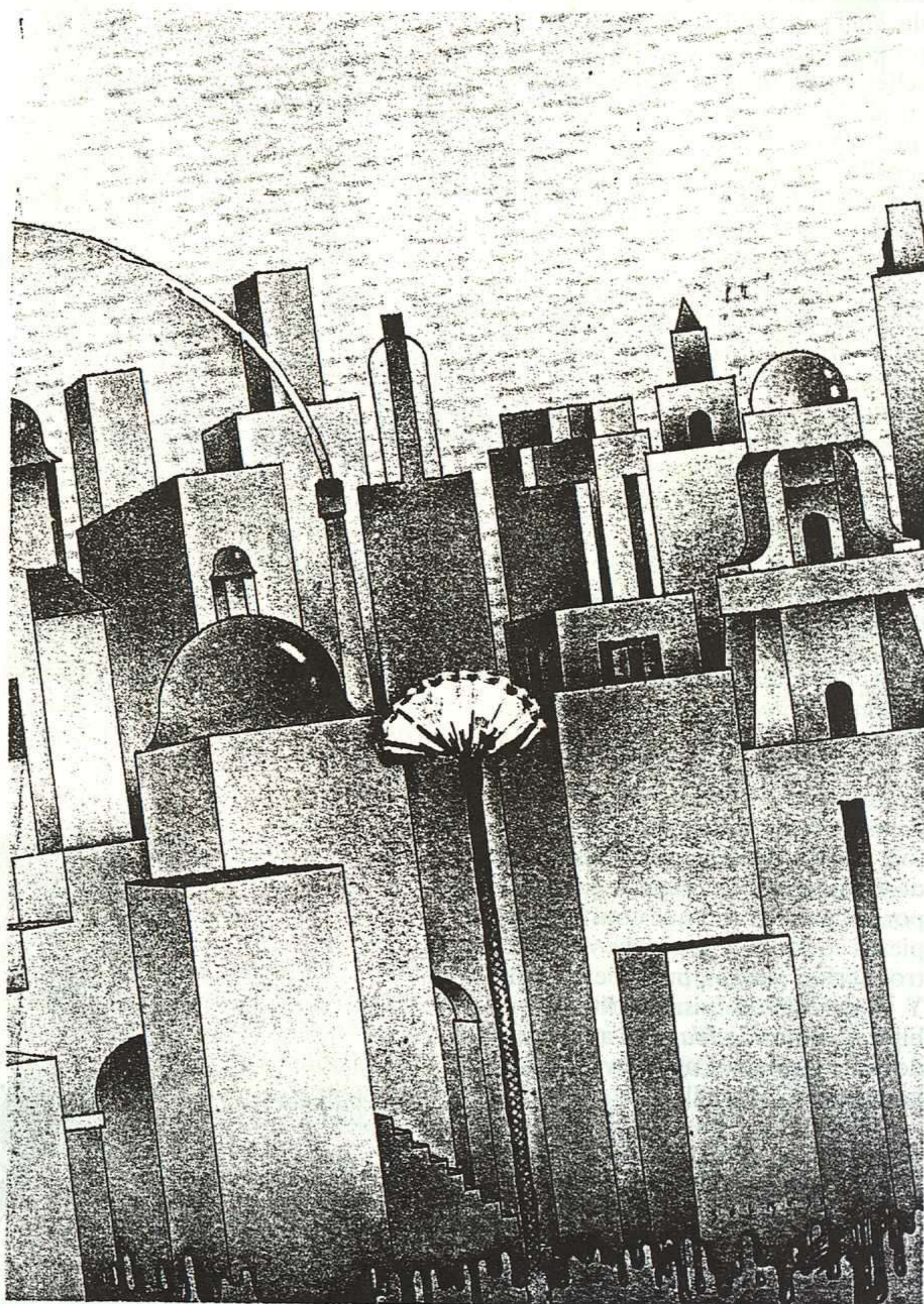
- *Novela negra*. Algunos ejemplos los tenemos en *L'esclètxa assassina* (Gregal) de Empar de Lanuza, ilustrado por Paco Giménez; *Palpa la por* (3i4) de Albert Dasi; *Rosa Vermell, detectiva privada* (Bromera) de Josep Lluís Seguí, curiosa antinovela policiaca entre el humor y el absurdo, o *Un cadàver amanit amb xampany* (El Bullent) de Joan Pla, más toda la narrativa negra de ambientación urbana valenciana, de la que el más claro exponente es *No emprenyeu al comissari* (Eliseu Climent) de Ferran Torrent, que han hecho suya todas las jóvenes genera-

ciones de nuestros institutos, son algunos de los más claros exponentes.

Otros géneros

- *La poesía*. Éste es un género con múltiples carencias, pero con algunos

títulos destacados en nuestro País. Para los más pequeños, Joan Vila i Vila escribió unos poemas titulados *La pluja boja* (Gregal) con ilustraciones de Lourdes Bellver. Mención aparte merece *Abecedari de diumenge*, magnífico libro de poemas de Empar



ENRIC SOLBES.

de Lanuza con el que vuelve a romper la tradición de un premio, en esta ocasión el Tirant lo Blanc, que habitualmente recaía en la narrativa. Es un libro que, con unas ilustraciones sorprendentes de Carmen Grau, fue posteriormente premiado por la revista catalana *Serra d'Or*. Una obra agotada en la actualidad que merece ser prontamente reeditada. Desde la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana Miquel Peris Segarra publicó unos sencillos versos sobre *El món de les bestioles*, *El món de les eïnes* y *El món vegetal*, todos ellos ilustrados por Pere Rambla.

Para los adolescentes, Gregal editó una antología de poesía amorosa, *El joc i el foc* de Enric Soria y Francesc Selles, con ilustraciones de Conxa Alonso.

A finales de la década de los ochenta, la editorial L'Esquer edita *Retaulle*, con la intención de introducir la poesía en la escuela.

- **El teatro.** Éste es otro de nuestros grandes vacíos. Gregal publicó en su colección juvenil una de las primeras obras de William Shakespeare, *La comèdia de les equivocacions*, traducida por Sara Mañero y Julie McLucas con fotografías de Enric Carrazzoni. La editorial 3i4 editó en 1984, dentro de su colección de teatro para adultos, la obra ya mencionada de Empar de Lanuza *Mitja dotzena*, ilustrada por Paco Giménez, que consta de seis piezas cortas con una breve y clara introducción para su puesta en escena. Y ya en 1990 la misma editorial publica un *Tirant lo Blanc* en adaptación de Maria Aurèlia Capmany dentro de la colección El grill.

- **Biografía.** A finales de los años 70, Empar de Lanuza había publicado una *Biografía de Manuel Sanchis Guarner*, ya mencionada, en los cuadernos de divulgación de las campañas de animación escolar de Acció Cultural del País Valencià, y dentro de

los también mencionados *Fulletts per a l'escola* Víctor Navarro dedicó un cuaderno a los *Científics valencians*. A finales de los años 80 Vicenta Ferrer Escrivà escribió una entrañable biografía de su padre, *Francesc Ferrer Pastor*, ilustrada por Pilarín Bayés; pero éste es un género poco cultivado.

- **Recuperación folclórica.** En este campo, la vocacional maestra que es Vicenta Ferrer Escrivà ha publicado *L'hivern i les nostres tradicions*, *La primavera i les nostres tradicions*; y, dentro de la colección de Biblioteca Infantil, un volumen de adivinanzas bajo el título *Tè la dic i no m'entens...*, todos ellos ilustrados por Pilarín Bayés, y que son un material valiosísimo para la enseñanza de la lengua, como lo viene demostrando el éxito obtenido. También a Cristòfor Martí i Adell debemos la recopilación de adivinanzas y refranes, *Les nostres endevinalles* (Bonaire) y *El nostre refranyer* (L'Esquer).

- **Publicaciones periódicas.** Podemos decir que *Camacuc. Revista per a xiquets i xiquetes* nació como un proyecto cultural de un vocacional y nutrido grupo de maestros que estaba sufriendo la carencia de material para

la difusión de la lengua en la escuela. La revista ha pasado por diversas etapas y de ella nació la editorial J.J.2.

Boom. Revista jove apareció en el verano de 1990. Publicada por Galaxia Edicions fue un atrevido y difícil proyecto dirigido a nuestros adolescentes con un tratamiento progresista de la información general y secciones de narrativa y cómic.

Futuro esperanzador

La década de los noventa se presenta prometedora porque nuestros escritores no publican únicamente en el País sino que también interesan a editoriales del Estado español —La Galera, Pirene, Anaya, Bruño, Edelvives, Espasa-Calpe, Teide, La Magrana... incluyen en sus catálogos obras de Mercè Viana, Empar de Lanuza, Carles Cano, Rosa Serrano, etc.— y del extranjero; así, por ejemplo, *La cuca Quica*, un cuento de Empar de Lanuza se ha transformado en Francia en *Lucille, la Luciole*, y *El savi rei boig* está traducido al eslovaco con una tirada de 12.000 ejemplares. Nuestra ilustración cuenta con nombres tan relevantes como Manolo Boix, Miguel Calatayud, Viví Escrivà, Paco Giménez y un nutrido catálogo que los lí-



FELIP BALDÓ.



mites de este artículo nos impiden comentar más profundamente (véase «Primer Saló del Llibre Valencià. Il·lustradors Valencians. Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1992).

Pero, también, son años prometedores porque, además de la reciente creación de la *Associació d'Editors del País Valencià*, que ya ha publicado un *Catàleg literari d'edicions valencianes 1985-1992*, aparecen nuevas editoriales como *Tàndem Edicions* que, con un valioso equipo dirigido por Rosa Serrano, cuenta con una gran experiencia profesional acumulada desde el campo narrativo y la escuela. Apuesta valientemente por los más pequeños con una colección, *La rata Marieta*, con delicadas ilustraciones de Lourdes Bellver y textos encantadores y sencillos de Fina Masgrau, que en 1991 reciben el premio Serra d'Or en la modalidad infantil por el número dos de la colección titulado *Marieta i el telèfon*. Sus cuatro colecciones dedicadas a la narrativa infantil y juvenil llevan muy buen ritmo de cantidad y calidad que incrementa con nuevos títulos los bloques temáticos de los ochenta. Así, Mercè Vianna edita *Paparota, ai quin cotxe*, libro de aventuras protagonizado por un grupo de niños que viajan en un coche fantástico, o *Empar de Lanuza en Cinc corrupis, mes a mes*, sigue con la fantasía; este libro ha estado ya traducido por Espasa-Calpe en su colección Austral juvenil e incluido en la prestigiosa bibliografía de la Biblioteca Internacional de la Juventud de Munich, *Los mirlos blancos*.

Tabarca se funda en julio de 1991, con una colección de narrativa juvenil donde reaparecen muchos títulos de la desaparecida Gregal.

Otras editoriales veteranas dedican su atención al mundo de los niños, como Marfil, estrenando estas últimas Navidades la colección *La Carrasca*, con cuatro títulos dirigidos a niños que ya saben leer, con textos de Jordi Raül Verdú Pons e ilustraciones de



MARIETA PIJOAN VERGE.

Rosa Anna Crespo y Quique Soler. Son *Jordi i el reiet sabut*, *El dinosauire del menjador*, *Els fantasmes del Mas de Tetuán* y *Els donyets del bosc*.

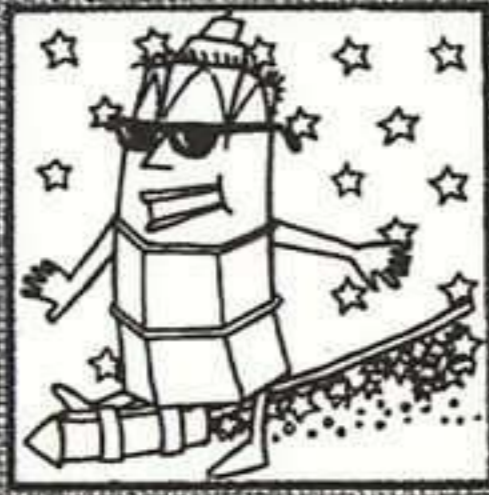
Desde *Les edicions de la Guerra*, una editorial dedicada habitualmente al campo de la poesía, la prosa o el arte para adultos, se edita en 1991 *Cocodril*, *Cocollibre* de Jordi García Vidal, con ilustraciones de Felip Baldó, que nos muestra un cocodrilo devorador de libros, que ya era muy popular en las campañas de animación a la lectura de nuestras escuelas y bibliotecas.

J.J.2 sigue publicando a buen ritmo y merece destacarse su colección para los más pequeños, *Conta'm un conte*, con un interesante *Gised fantàstic*, donde encontramos unas ma-

ravillosas ilustraciones de Felip Baldó, que, en este caso, nos sorprende también como escritor. En *Un elefant sota el llit*, Maria Dolors Pellicer ayuda a los más pequeños a vencer sus miedos nocturnos; ilustraciones de Josep Ferrer y Xelo Garrigós.

Desde *El Bullent* se han iniciado unas coediciones con la editorial catalana Eumo. Son diez títulos editados en la colección *Primers contes*, dividida en varias series. También promueven en la actualidad el tradicional Premio Enric Valor que este año entró en su XII convocatoria.

Desde la editorial Bromera, dirigida por Josep Gregori, se dedicó especial atención al año 1991, fecha conmemorativa de nuestro *Tirant lo Blanc*, con dos adaptaciones: una



EL MICALET GALACTIC
LLIBRES DIVERTITS



Edicions  Bromera

DISTRIBUCIÓ:

València: (96) 156 08 41

Barcelona: (93) 318 87 99

Alacant: (96) 511 01 92

Mallorca: (971) 72 44 72

VALENCIA



MARGA BAIXAULI SIMON.

para los jóvenes adolescentes, a cargo de F. Machirant con ilustraciones de Manolo Boix, y otra para los niños, en versión de Josep Franco con dibujos de Enric Solbes. Además, la editorial lleva una buena línea de traducciones, algunas de ellas con un número cercano a las veinte ediciones, tal es el caso del *Diari d'un jove maniàtic* de Aidan MacFarlane, y Ann MacPherson, o su continuación *Jo també sóc una maniàtica*, de estos autores. Otro título de estos autores que promete es *Els meus col·legues i jo*, publicado estas Navidades, que plantea una amplia problemática juvenil con el tema del sida como telón de fondo.

Por todo lo reseñado, podemos afirmar en los comienzos de este año 1993 que nuestra literatura goza de buena salud, que nuestra literatura cada vez tiene más nivel, que seguimos teniendo carencias, pero ya hemos hecho camino y tenemos claro hacia dónde vamos, con todos los riesgos que supone nuestra integración en Europa. ■

* Empar de Lanuza es escritora y Teresa Llabata es bibliotecaria.

Bibliografía

Díaz Plaja, A.: «El mundo del libro infantil. Espléndida realidad en el País Valenciano de hoy», *Educación y Biblioteca*, 16, abril 1991.

García, C. y Lluch, G. (recop.): «Teoria i pràctica al voltant de la literatura per a infants i joves: I, II i III Seminari de Literatura Infantil, organitzat per l'AVAI i la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana (1985-1988)», colección Homenajes 26, Valencia: Conselleria de Cultura Educació i Ciència, 1990.

Lanuza, E. de y Pérez i Moragón, V.: «La literatura infantil al País Valencià (1930-1982)», *L'Espill*, 16, 1982.

Llabata, T.: «Bibliografía valenciana: novela y cuento», *Educación y Biblioteca*, 16, abril 1991.

— «Bibliografía infantil valenciana (2)», *Educación y Biblioteca*, 17, mayo 1991.

VALENCIA

Editar para niños en Valencia

La edición de libros para niños y jóvenes en la Comunidad Valenciana es todavía joven, pero, sin duda, muy activa. De momento, son seis las editoriales valencianas especializadas en literatura infantil y juvenil que, pese a un entorno nada fácil —diglosia, escasez de lectores, desatención generalizada hacia el libro y la lectura—, han conseguido poner en pie una interesante y variada oferta literaria para los lectores más jóvenes.

A ellas —y al Servicio de Publicaciones de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia de la Generalitat valenciana, que tuvo un destacado papel impulsor en los inicios de la edición para niños y jóvenes— nos hemos dirigido, desde *CLIJ*, proponiéndoles un breve cuestionario sobre la actual problemática de la edición infantil y juvenil en esta Comunidad autónoma. Todos coinciden en que, a partir de ahora, se verán obligados a publicar menos y a seleccionar más.

Las tres cuestiones planteadas fueron las siguientes:

1. Valoración del momento actual de la edición infantil y juvenil valenciana.
2. ¿Cuál es la principal aportación de su editorial al conjunto de la edición infantil y juvenil valenciana?
3. Dificultades actuales y perspectivas de futuro.



LOURDES BELLVER.



Aguaclara.
Tato 6.
03005 Alicante.
Tel. (96) 512 16 75. Fax (96) 512 59 22.
Director: Luis T. Bonmatí.

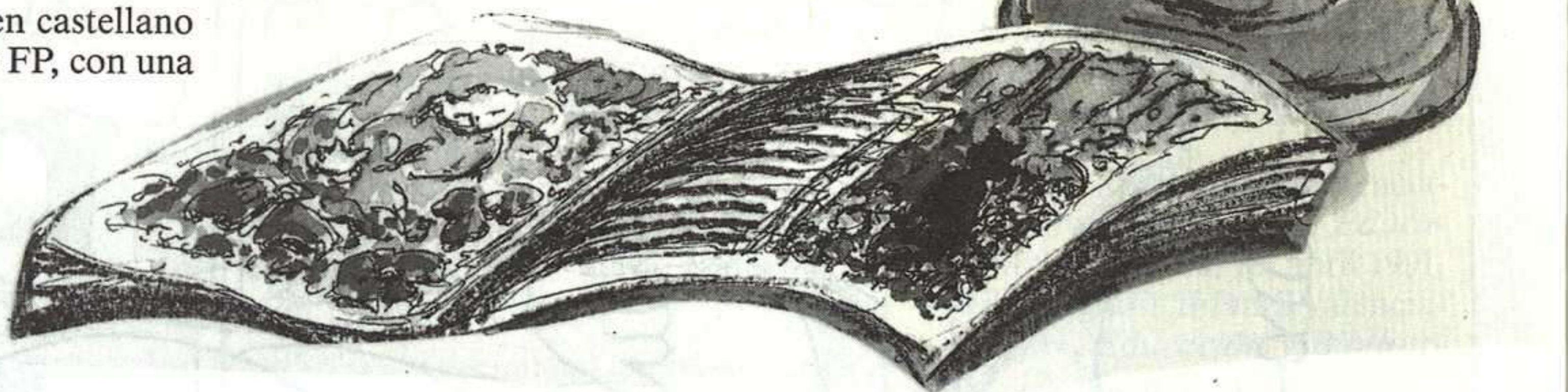
1. Pienso que hay que distinguir estas publicaciones en catalán, de las mismas en castellano. Mientras que, durante los últimos años, las primeras han experimentado un fuerte aumento, las segundas han permanecido prácticamente al mismo nivel profundo, más que bajo, en el que ya estaban y siguen estando. Las causas son varias. Respecto al primer caso, hay que señalar el auge de la lengua autóctona, el apoyo institucional, el surgimiento de nuevas editoriales con productos bien definidos, la necesidad de lecturas apropiadas para las escuelas, etc. Otros colores, en cambio, son los que pintan para la venta de esos mismos libros en librerías (aunque también ha aumentado, si bien menos decididamente). Respecto al segundo caso, las causas son inversas a las anteriores: espacio cedido a la lengua autóctona por la estatal; falta de apoyo institucional; escasez de sellos editoriales propios; exceso de oferta no valenciana en castellano para la escuela.

2. Disponemos de cuatro colecciones: *Aljibe* (diecisiete títulos: libros económicos de lecturas en castellano recomendables en BUP y FP, con una separata-oferta de taller de textos); *L'Aljub* (seis títulos, equivalente a la anterior pero en valenciano); *L'Armeilla* (cinco títulos, para niñas y niños de 8 a 11 años: álbu-



mes ilustrados de alta calidad literaria que, a la vez, ofertan un juego didáctico y facilitan a los profesores originales actividades de animación); y *Aldaba* (cinco títulos, colección paralela a la anterior, pero en castellano).

3. Las dificultades son las propias del mercado: inmersos en el actual momento económico, los editores vamos a vernos obligados a publicar menos, seleccionar más, y comercializar mejor. Ello va a suponer un aumento de la calidad literaria (la calidad de ilustraciones y edición suele ser buena e, incluso, muy buena), algo que ya, después de estos años de afianzamiento, se echa de menos, sobre todo en las publicaciones en catalán, que no son traducciones. Es posible que no todos los editores sobrevivan o sobrevivamos a los problemas que ya tenemos. Es posible que, después, todo sea mejor. Sabemos que, ahora, es difícil todo.



ROSA MARTÍNEZ.

Edicions Bromera

Edicions Bromera.
Apartado de Correos 147.
46600 Alzira (Valencia).
Tel. y fax (96) 240 22 54.
Director: Josep Gregori.

1. Si parafraseamos a Groucho Marx, podríamos decir que «partiendo de la nada, hemos conseguido las cotas más altas de la miseria», que, ya en serio, se podría traducir como que ahora nos encontramos en un momento satisfactorio de la producción, tanto por lo que se refiere a escritores e ilustradores, como a editoriales, etc., aunque no tanto por lo que respecta al número de lectores. Conviene remarcar que partíamos de una situación de carencia total, y que, además, el contexto (léase crisis, dimensión del mercado, hábitos sociales, falta de tradición...) no da para más.

2. Ediciones Bromera ha sido, en el País Valenciano, una de las pioneras en lo referente a traducciones en un ámbito (el de la literatura infantil y juvenil) que en este país no era auto-suficiente sino deficitario. Esto ha significado una apuesta decidida en favor de la modernidad y la ruptura con el localismo mal entendido y estancado. Bromera también ha puesto su granito de arena en la consolidación de una lengua estándar moderna y cercana a los valencianoparlantes. Nuestra editorial ha tenido en cuenta las posibilidades didácticas y pedagógicas de la lectura, ofreciendo, desde el primer momento, materiales didáctico-lúdicos que facilitarían la tarea de los educadores y, finalmente, ha luchado por situar la relación calidad formal-contenido-precio en la mejor posición posible dentro del panorama valenciano.

3. Los editores valencianos nos enfrentamos, sobre todo, a una realidad inhóspita: un mercado reducido, marcado por los síntomas de la anormalidad; una sociedad diglósica y unas autoridades que no hacen todo lo que sería necesario para la normalización lingüística. A este panorama tan poco alentador, hay que añadir las dificultades y problemas del mundo de la

edición en general. De todas maneras, queda un resquicio para la esperanza: la concienciación, cada vez mayor, de todos los estamentos (políticos, administrativos, docentes, familiares, etc.) respecto a la necesidad del libro y la literatura, lo que comporta que cada vez sea más habitual hablar de animación y de fomento de la lectura.



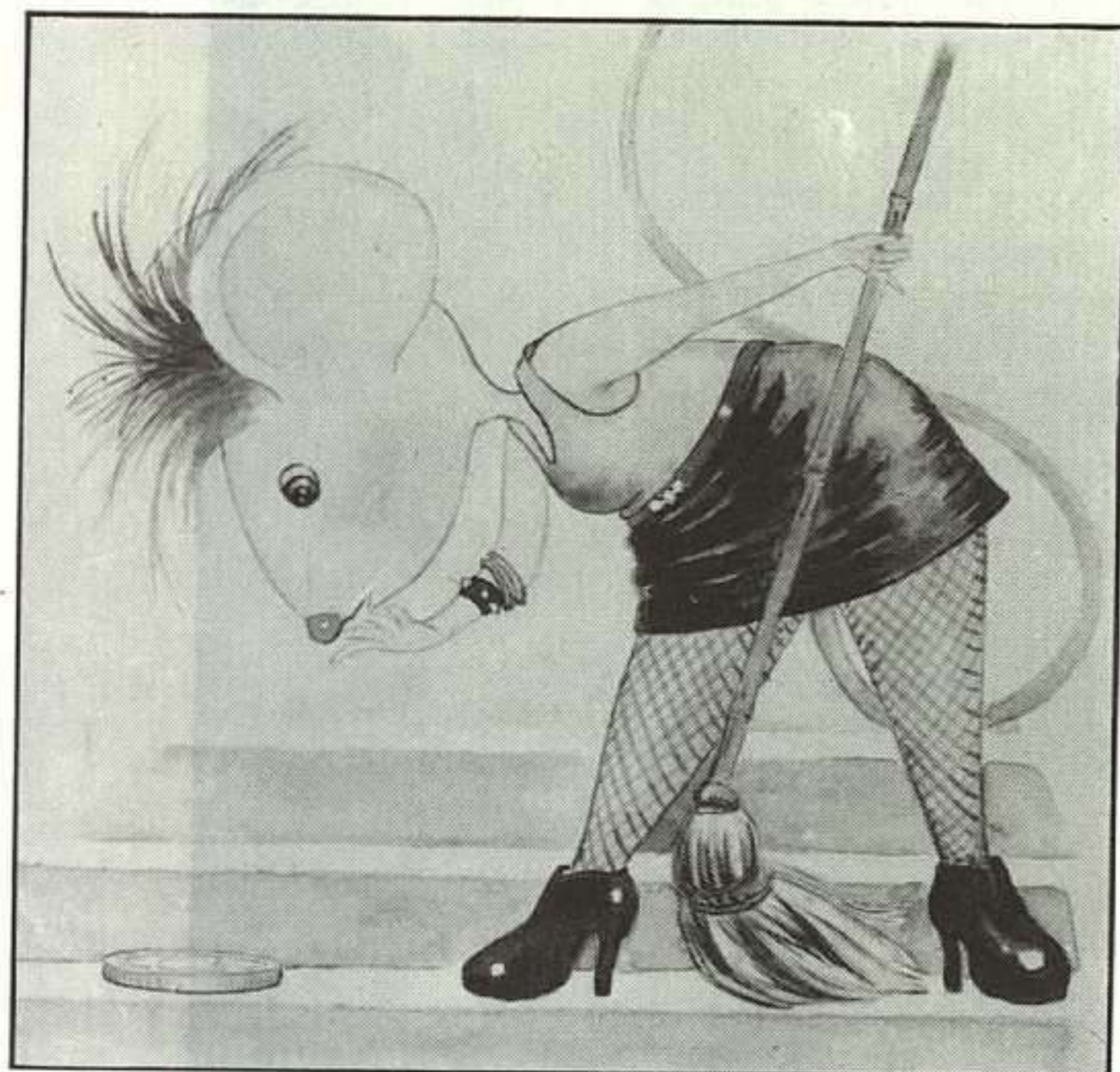
VALÈNCIA

VALENCIA



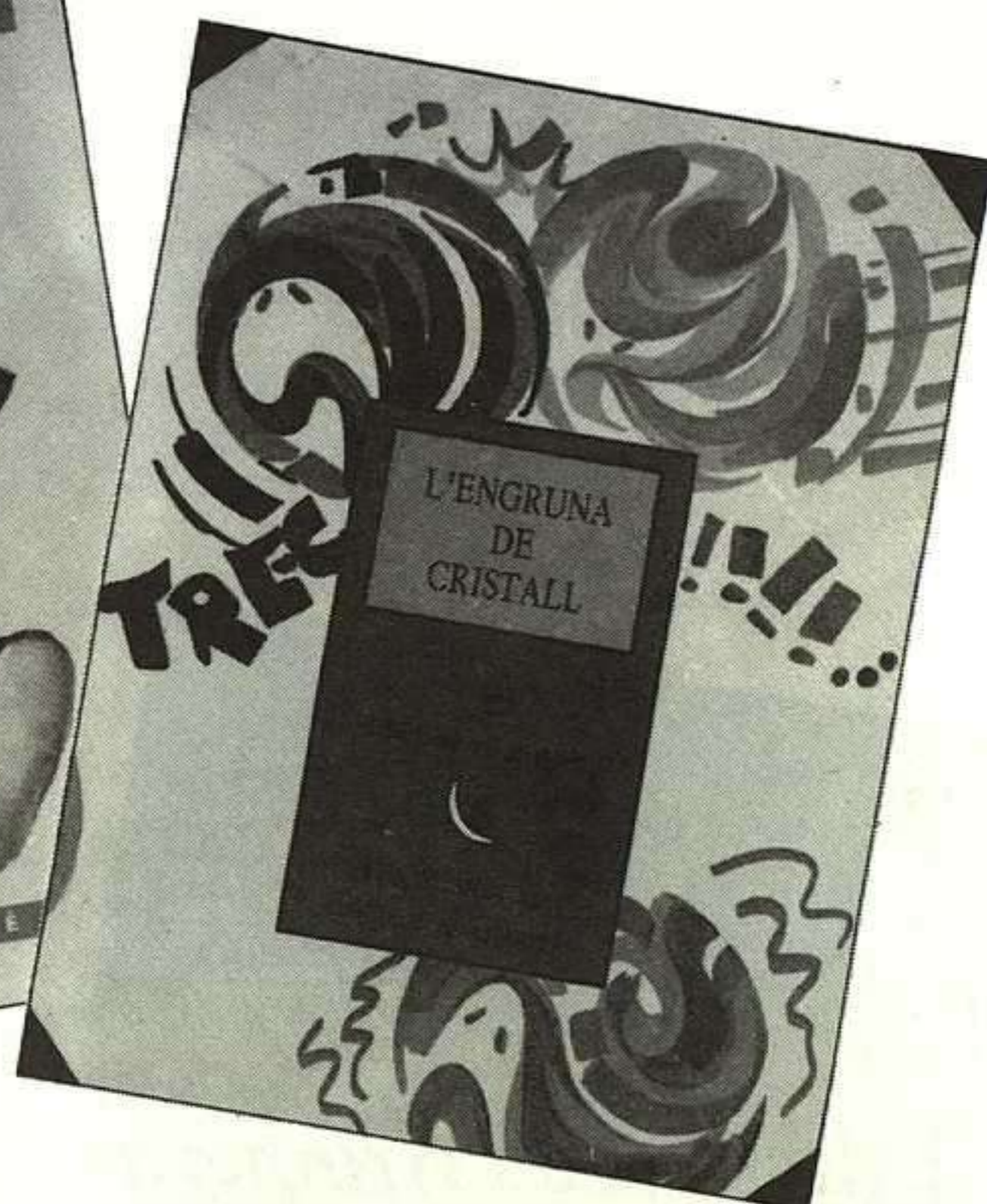
Edicions del Bullent

Edicions del Bullent.
Carrer de la Taronja, 16.
46210 Picanya (Valencia).
Tel. (96) 156 08 41. Fax (96) 156 08 45.
Director: Gabriel Sendra.



CONXITA RODRÍGUEZ.

1. A partir del supuesto de que el momento actual de la edición infantil y juvenil valenciana no puede ir más allá del de la lectura infantil y juvenil valenciana, encontraría dos posibles vertientes a la respuesta. Primero, dibujaría una amplísima sonrisa y diría: el momento es muy bueno, la enseñanza en valenciano es cada vez mejor y mayoritariamente aceptada, y nuestros enseñantes son gente preocupada por su trabajo, que valoran en su justa medida la necesidad de aprender leyendo. Pero, en segunda instancia, seguramente me fallaría un poco la perspectiva, al darme cuenta de que he identificado lectura con escuela. Y no podemos hablar de estar bien del todo hasta que en cada casa, cada niño cuide su biblioteca tanto como



su colección de cromos. Todavía nos queda mucho camino.

2. Podemos presumir de una producción suficientemente amplia como para no poder comentarla en diez líneas. Pero la resumiré por colecciones, lo más brevemente posible, y por orden de la edad a la que van dirigidas.

—*Joanot*: ocho cuentos que tratan de cosas habituales (como ojos, culos...), de manera sencilla y como si fueran novedades, para los que están estrenando el mundo.

—*Primeres planes*: diez libritos y diez cuadernos de lecto-escritura para un aprendizaje progresivo y ameno.

—*Primers contes*: los cuentos de siempre en versiones de hoy, con un lenguaje rico, claro y vivo.

—*El gat en la lluna*: seis son los títulos que hemos incluido, hasta el momento, en esta colección dirigida a los niños que comienzan a tomar gusto por la lectura.

—*Esplai juvenil*: siete libros con los ingredientes necesarios para sumergir a cualquiera en vivencias fantásticas.

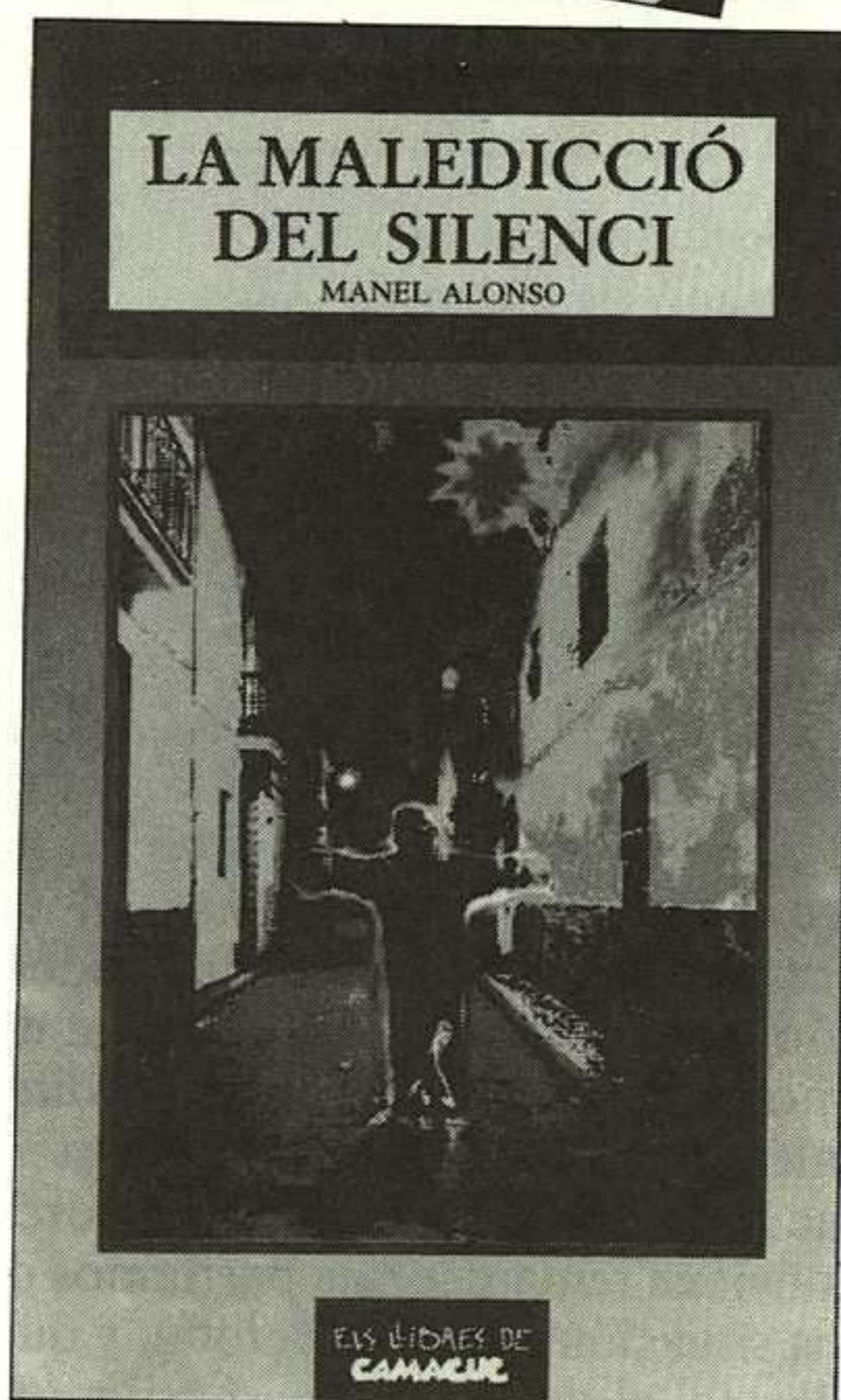
—*Colección 13/19*: diez de lo mismo, con un nivel un poco más alto.

—*Rondalles valencianes*: ¿qué decir para describir la imaginación popular con el lenguaje de Enric Valor? Llevan glosario incorporado.

—*La Farga*: para lectores de catorce años en adelante.

3. Un libro nos permite penetrar en el mundo de otra persona, vivir desde él, y analizarlo desde dentro y desde fuera. Es eso: una fórmula secreta contra el aislamiento —enfermedad tan extendida en la actualidad—, que tiene en su contra, precisamente eso, que es secreta.

Sí, la población bibliófila es escasa, pero, como todos los pequeños y apaleados, podemos presumir de ser inextinguibles, y de querer dar mucha más guerra y durante mucho más tiempo.



ELS LIBRES DE
CAMACUC

Edicions J.J.2 - Camacuc.
Arquebisbe Olaetxea 18, bjo. izq.
46017 Valencia.
Tel. (96) 357 28 56.
Director: Joan Escrivà.

1. Se ha vivido una euforia editora que no se corresponde con la realidad lectora del País Valenciano.

2. Los nuestros son textos originales de autores y autoras valencianos, y las ilustraciones son de dibujantes nacidos en el País. Toda la edición es íntegramente en valenciano.

3. Exceso de oferta de ediciones en valenciano para la poca demanda existente. Además, ésta depende fundamentalmente de los centros escolares.



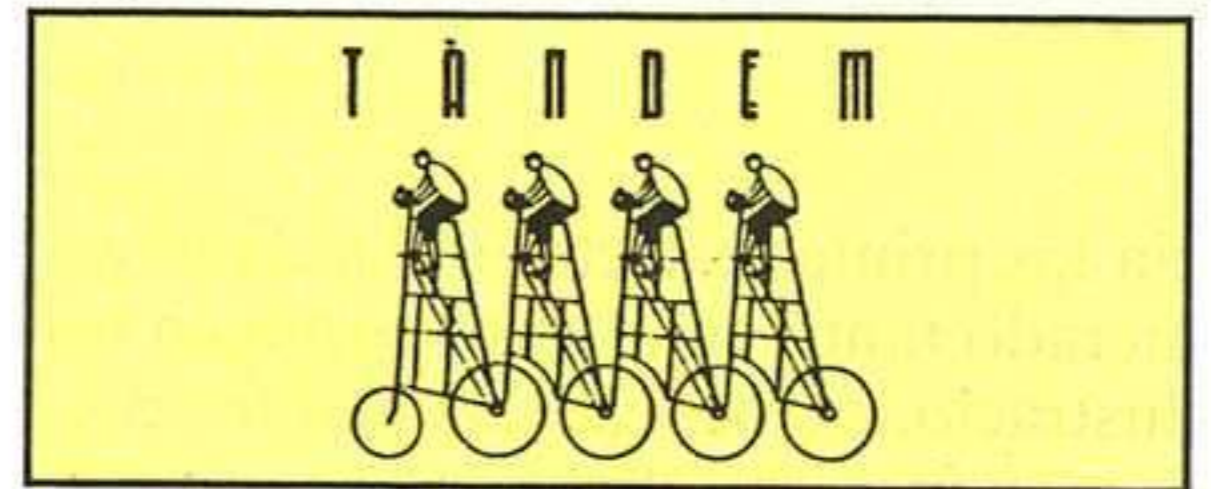
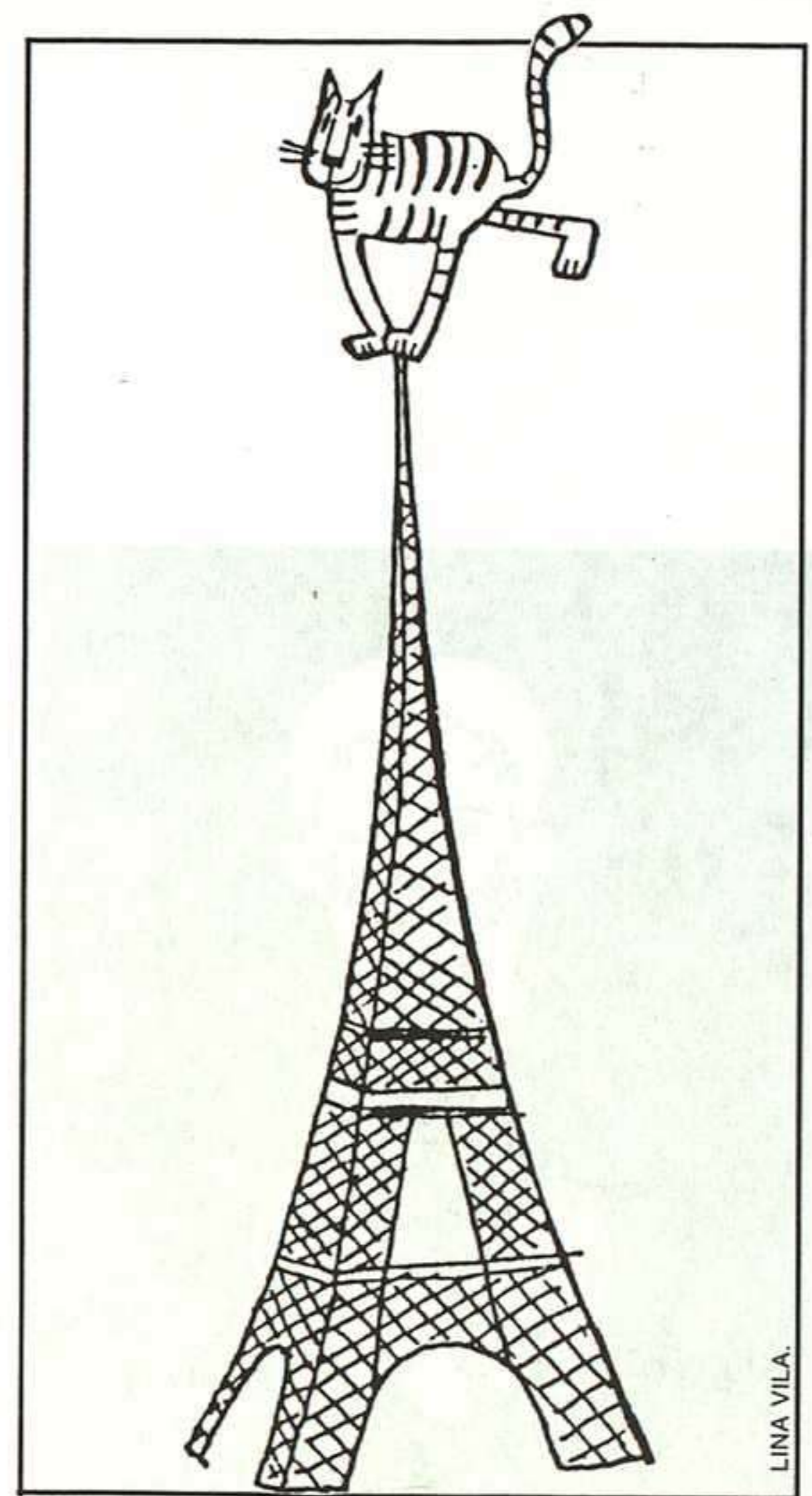
Tabarca Llibres.
 Vinalopó 15, bjo.
 46021 Valencia.
 Tel. (96) 362 71 45/362 76 24. Fax (96)
 362 72 56.
 Director: Josep Llorens.

1. Actualmente existe una gran efervescencia editorial. Nuestro país ha visto nacer una serie de editoriales que destacan por la calidad de sus obras, producto de una selección temática adecuada y de una realización técnica de gran calidad. Desde esta editorial vemos que la literatura en catalán, en nuestro país, atraviesa un buen momento.

2. Nuestra aportación a la literatura infantil y juvenil consiste básicamente en una colección de libros dirigida a chicos y chicas de 12 a 16 años, la colección *El cadell*. Estos libros se caracterizan por un cuidado lenguaje, pensando en el público al

que van dirigidos, y por una adecuada selección temática. En ellos alternan los autores autóctonos con las traducciones de grandes obras de la literatura universal. Esta combinación hace que sea una colección equilibrada y muy adecuada para gente joven.

3. No es contradictorio pensar que si bien la literatura en catalán, en nuestro país, vive unos momentos importantes para su desarrollo, existen dificultades evidentes y preocupantes. Las ventas en librerías suelen ser escasas, dado que, como en el resto del Estado español, los índices de lectura son bajos. Habría que potenciar la lectura como un placer más para conseguir que el hábito de leer y comprar libros se convierta en un acto de la vida cotidiana, y deje de ser algo extraordinario como ocurre ahora. Creemos que es necesario que en esta tarea colaboren todos los colectivos implicados, de una manera o de otra, en el proceso del libro: librerías, bibliotecarios, editores, autores... Con esta colaboración conseguiremos no sólo que los niños y niñas «lean», sino también que lleguen a convertirse en lectores adultos con criterios rigurosos.



Tàndem.
 Sanz 5, entlo.
 46001 Valencia.
 Tel. (96) 352 94 60. Fax (96) 351 28 52.
 Directora: Rosa Serrano.

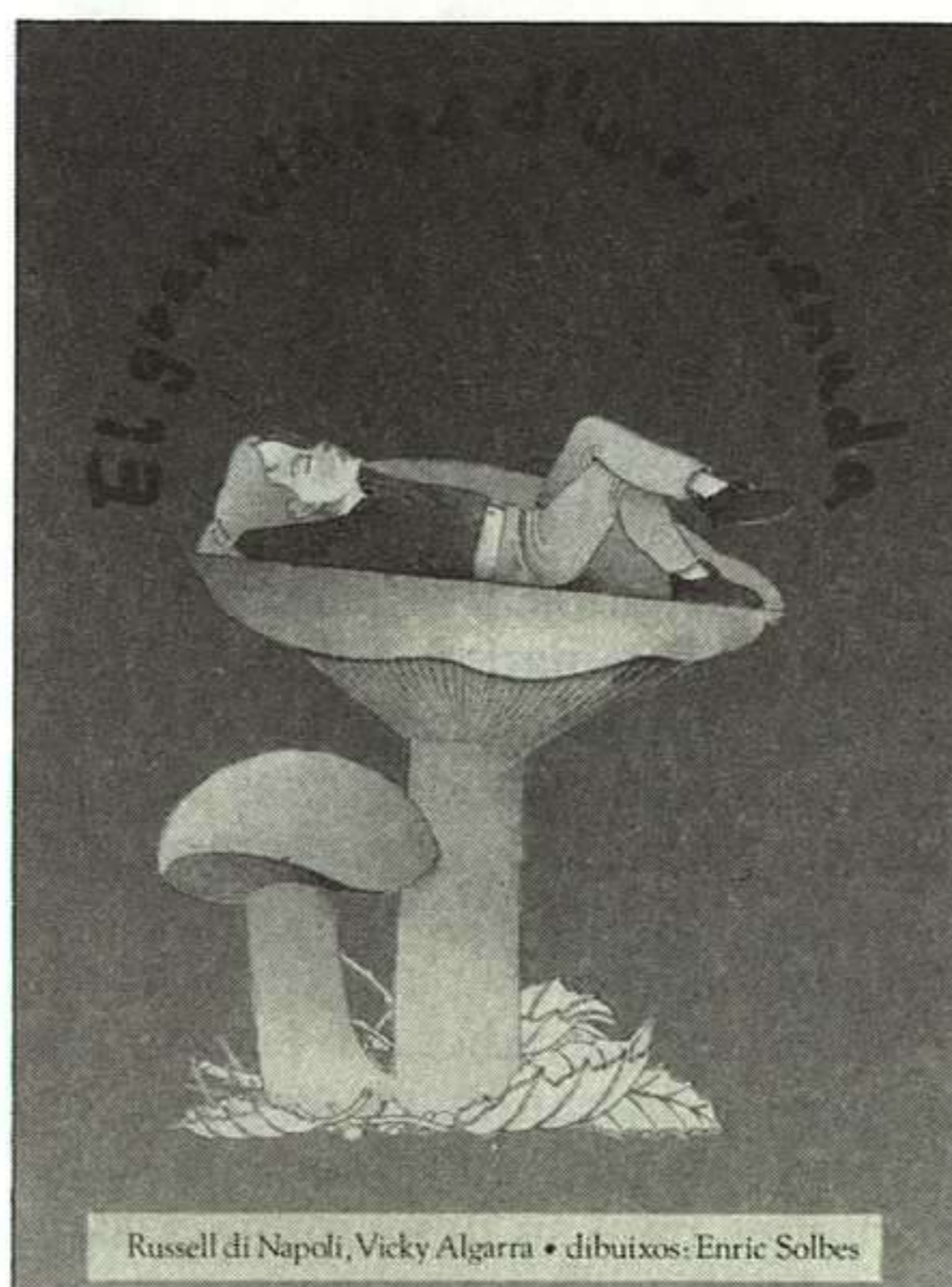
1. Considero que los niños y niñas del País Valenciano no han tenido jamás una oferta de literatura infantil y juvenil tan rica y variada como la actual. La oferta abarca ya todos los géneros y todos los formatos; quizás el único que abunda menos es el álbum ilustrado de tapa dura que para los editores valencianos aún nos presenta costes excesivos. En cuanto a los autores, se pueden encontrar por igual autores valencianos, catalanes o extranjeros traducidos. Creo sinceramente que en la actualidad se tiende a normalizar la situación editorial con todas las dificultades propias del sector y del momento. Desde el punto de vista lingüístico, cabe resaltar que la mayoría de las editoriales valencianas editan prioritariamente en catalán, contribuyendo así al trabajo de normalización lingüística y cultural.

2. Tàndem Edicions es una editorial de reciente creación. De hecho publicamos los primeros libros en septiembre del 90. Nos estrenamos en la literatura infantil con la colección *La rata Marieta* que viene a definir nuestros objetivos editoriales: respeto ha-

VALENCIA



ENRIC SOLBES.



Russell di Napoli, Vicky Algarra • dibuixos: Enric Solbes

cia los primeros lectores, cuidado esmerado tanto en el texto como en las ilustraciones, delicadeza, valores coeducativos y estéticos. Sus autoras, Fina Masgrau y Lourdes Bellver, socias también de la editorial, supieron crear el tipo de libro infantil que queríamos. En otra colección, *El Tricicle*, ofrecemos al lector que empieza a leer de forma autónoma, cuentos de creación sobre las temáticas propias de la infancia, ilustrados con estilos diversos y con una presentación muy cuidada. Estas dos colecciones, por su coherencia y cualidad son quizá nuestra aportación más arriesgada y delicada a la producción valenciana de los últimos años: una literatura bien pensada y bien editada para los primerísimos lectores.

Las otras dos colecciones, *La bicicleta groga* (a partir de 8 años) y *La bicicleta negra* (a partir de 11 años) intentan seguir alimentando el imaginario infantil con la producción de autores de nuestro ámbito lingüístico, y con traducciones de obras importantes como es el caso de *El gos viatger* de Christine Nöstlinger.

3. Además de las dificultades propias de una editorial que publica sólo libros en catalán dentro de la variante dialectal del País Valenciano asumimos las coyunturales: coincidir nuestra fase de implantación en el mercado en un momento de expansión considerable de la oferta y de la recepción importante de la demanda, a causa de la crisis económica generalizada. Aun así, confiamos en nues-

tras perspectivas, porque confiamos en la calidad de los libros que editamos, y confiamos también en acertar los criterios de oportunidad e interés de los títulos y las colecciones. Nuestros objetivos más inmediatos pasan por la progresiva implantación en un mercado, parte del cual todavía no conoce nuestro catálogo (nos estamos refiriendo, lógicamente, a partir del concepto de la unidad de la lengua catalana, a todo el ámbito territorial que en una u otra variante la tenemos como propia) y en contribuir —junto con otros colectivos profesionales— al incremento de unos hábitos lectores libres y autónomos que partan del interés y conduzcan al placer de la lectura.



Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

Servei de Publicacions.

Avda. Campanar 32.

46015 Valencia.

Tel. (96) 386 65 00. Fax (96) 349 05 75.

Directora: Empar de Lanuza.

1. Se puede decir que el panorama editorial valenciano, en cuanto a la

producción de literatura para niños y jóvenes, se halla en un momento de expansión.

Desde mitad de los ochenta hasta ahora, se han creado nuevas editoriales, algunas de las existentes han continuado publicando con regularidad, y otras, especializadas en la producción de material didáctico o en la literatura para adultos, proyectan o han iniciado ya colecciones infantiles o juveniles.

Hay que señalar que en el consumo de esta literatura tiene mucho que ver la creciente necesidad bibliográfica de la escuela valenciana.

2. La Generalitat Valenciana, desde la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, a partir de 1984, ha hecho constar su interés por el estímulo y promoción de los escritores e ilustradores valencianos.

La mejor muestra se halla en la colección *Biblioteca Infantil*, que comenzó a publicarse bajo la iniciativa del actual Director General de Política Lingüística. Esta serie, que actualmente consta de treinta títulos, uno de ellos Premio Nacional de 1986, cubrió un vacío importante en un momento en el que las editoriales difícilmente se arriesgaban en una producción para este público.

Desde otro ángulo, hay que considerar la colaboración de esta institución en las iniciativas de promoción de la lectura, organizadas por diversos colectivos, las dotaciones a bibliotecas y escuelas públicas, así como la participación en ferias, semanas del libro, etc.

3. En la actualidad, esta institución continuará apoyando la edición valenciana ya existente, a través de compras de libros, con la finalidad de distribuirlos entre las bibliotecas públicas, así como contribuyendo a la organización de actividades de difusión.

Desde el punto de vista editorial, potenciará trabajos de colaboración, a nivel de coedición, con editoriales especializadas en literatura infantil y juvenil. ■

El apoyo institucional al libro infantil en valenciano, la dignificación de la profesión de bibliotecario, la falta de bibliotecas escolares y la necesidad de planes de estudio de Magisterio que contemplen como asignatura la Literatura Infantil, fueron algunos de los temas protagonistas de las Jornadas de Literatura Infantil y Bibliotecas que, a finales del 92, organizó la Asociación de Bibliotecarios Valencianos. Temas que, en definitiva, son las claves del debate, aún pendiente, entre la biblioteca pública y el libro infantil en la Comunidad Valenciana.

De bibliotecas y bibliotecarios

por **Felip Pastor***

En las bibliotecas públicas se reúnen una serie de condiciones que hacen posible que el acto de la lectura se convierta en una mezcla de búsqueda y de recepción de estímulos externos, que posibilitan un encuentro con el libro como objeto. Es cierto que el sector del libro infantil y juvenil ha realizado últimamente una gran apuesta por el libro objeto o libro visual, quizá para competir con el mundo de la imagen que nos ha tocado vivir, donde la ilustración o el ingenio de la multiplicidad de formas y volúmenes ha superado al texto.

La editorial KDL está arrasando en el mercado editorial español, y parece ser que en otros mercados internacionales, ya que durante la última Feria de Francfort fue la que más movimiento de venta de derechos provocó. Las editoriales españolas más prestigiosas están comprando derechos a esta potente editorial inglesa, que está revolucionando el concepto de la edición. De repente hemos visto que los libros de conocimientos absorben al sector editorial y, el concepto que se tenía sobre el libro de lectura infantil se transforma y esto obliga a una reestructuración del propio sector editorial.

La profesión de bibliotecario, que es el que en principio recibe más información sobre estas ofertas, se debe

reciclar continuamente y, en muchos casos, los bibliotecarios se ven superados por la avalancha de títulos al no existir posibilidad material de revisarlos o de comparar contenidos. Cinco mil nuevos títulos de libros de conocimientos y de literatura infantil y juvenil salieron al mercado editorial durante el año 1991.

La mayor parte de las veces tan sólo existe la oportunidad de visualizar rápidamente sus formas, y el resultado de esta situación es la gran confianza y credibilidad que se delega en las publicaciones especializadas sobre el libro infantil y juvenil; que, evidentemente, marcan líneas de actuación en el mundo editorial y son un gran apoyo para la profesión bibliotecaria.

Esta situación, que a pesar de ser positiva, produce en muchos casos confusión e inseguridad, es lo que motivó que la Asociación de Bibliotecarios Valencianos organizara unas jornadas sobre literatura infantil y juvenil y su relación con las bibliotecas. Estas reuniones, que se celebraron en colaboración con el Centro de Profesores Parc del Molí, reunieron a un importante colectivo de bibliotecarios que, por la importancia de las reivindicaciones que los organizadores de las mismas elaboraron, creo que sería interesante resumir, ya que forma parte del debate todavía pendiente que existe entre la biblioteca pública y el

libro infantil en el País Valenciano.

La biblioteca y el libro infantil

En estas reuniones se solicitó un apoyo más directo al libro infantil en valenciano, promocionando campañas de lectura y compras de libros para bibliotecas y escuelas. A pesar de estar convencido de que la calidad de la literatura infantil y la ilustración realizada en el País Valenciano tiene suficiente credibilidad y calidad, esta ayuda no ha de entenderse como simple proteccionismo, sino como un apoyo indirecto al sector de la edición y de promoción de los escritores e ilustradores valencianos, ante la colonización editorial que, independientemente de su indiscutible calidad, se está padeciendo. Una muestra de la realidad de esta situación es la nula presencia del libro infantil valenciano en los escaparates de las librerías.

Se establecieron una serie de prioridades que significarán el apoyo a la dignificación de la profesión bibliotecaria, solicitando a la Administración, tanto local como autonómica, que mejore la infraestructura de los locales y que aumente los presupuestos de las bibliotecas. Ésta será la única forma de que los responsables de ellas dispongan de tiempo para realizar funciones más específicas de su labor, como son la de promocionar la lectura e integrarse en su barrio y pueblo, tanto a nivel social como cultural.

Por otra parte, y dentro del espíritu de estas reflexiones, se realizó un estudio del nuevo texto de la LOGSE, en el que se especifica que la forma de educar ha de consistir en una consulta continuada de materiales documentales y de libros. Esta filosofía pedagógica, con la cual a nivel teórico se coincide evidentemente, ha de llevarse a la práctica y posibilitar la existencia de locales adecuados y personal cualificado para organizar y promocionar lo que debería ser la *biblioteca escolar*, a cargo de un profesional con dedicación exclusiva.

Y, por último, y dentro de los mismos planteamientos, se reflexionó sobre la necesidad de Planes de Estudios Institucionales de Formación del Profesorado, en los que estuviese contemplada la Literatura Infantil. Parece ser que esta materia entrará a formar parte de la Formación del Profesorado en el próximo curso 93-94. No así la Biblioteconomía, que debería ser una asignatura fundamental para los próximos educadores.

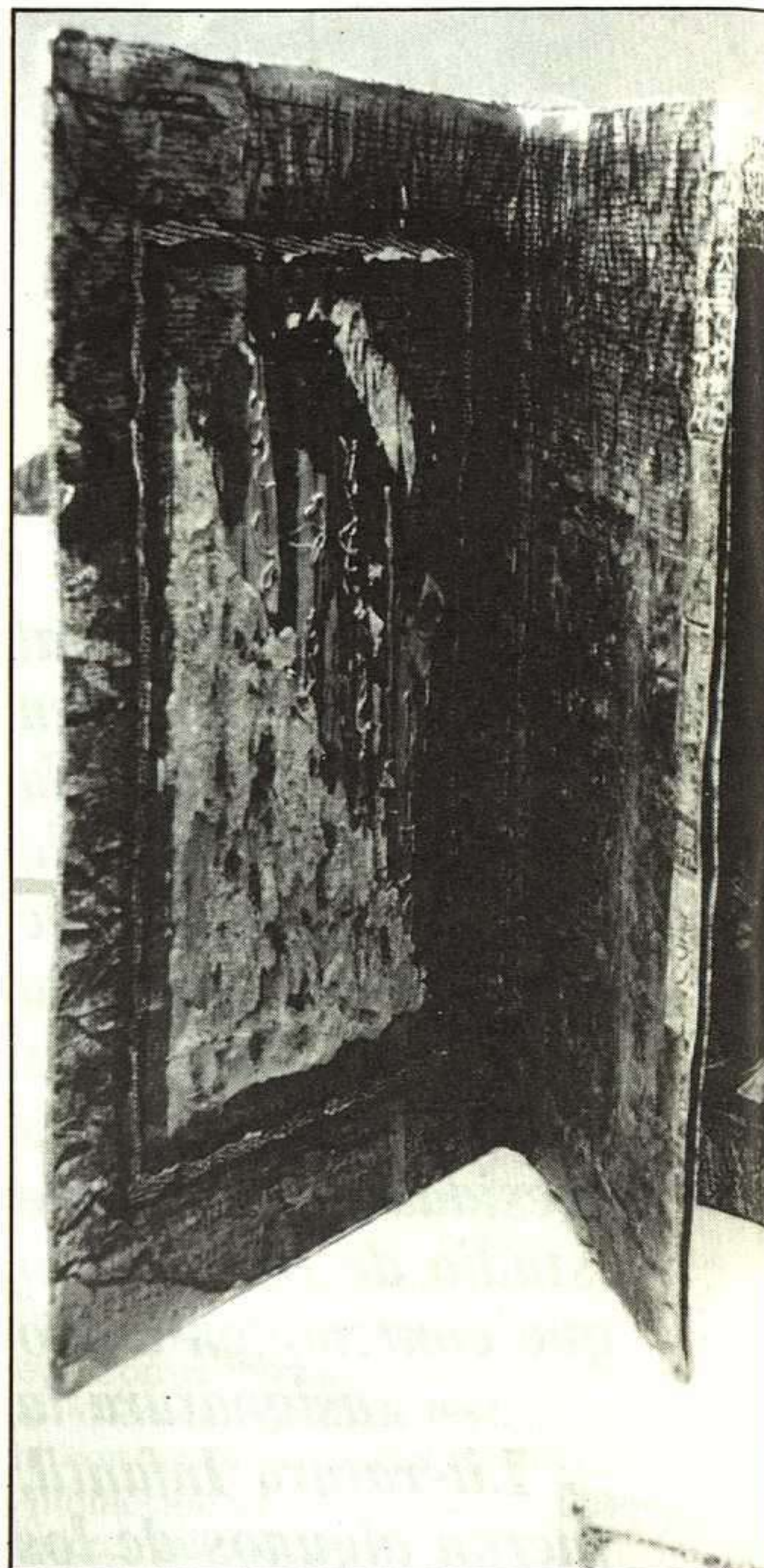
¿Biblioteca pública, biblioteca escolar?

Como continuación de estas reflexiones, que tuvieron un apoyo mayoritario del sector bibliotecario, se han seguido realizando reuniones periódicas entre los distintos colectivos que forman parte de la Asociación. Estas reuniones abordan el tema, siempre pendiente, de la duplicidad de funciones que tiene que asumir la biblioteca pública ante la carencia de bibliotecas escolares.

Esta problemática puede ser una de las causas del desánimo de algunos bibliotecarios, ante la imposibilidad de realizar de una manera profesional su trabajo, hecho que indirectamente perjudica a la consideración que alguno de estos profesionales mantiene sobre el libro infantil.

La biblioteca pública se encuentra en una situación de saturación de funciones y, en muchos casos, la actividad más importante, que debería ser actuar como un centro de información y ocio, se ve absorbida por la realización de trabajos escolares que, a corto plazo, se identifican con la propia biblioteca y, lógicamente, consiguen que la población infantil considere estos centros como algo aburrido, monótono y obligatorio, que no es la etiqueta que más interesa ni a la biblioteca ni a los bibliotecarios.

Quizás, algunas de las propuestas que se han lanzado en el colectivo bibliotecarios puedan llevarse a cabo con un mínimo de colaboración en-

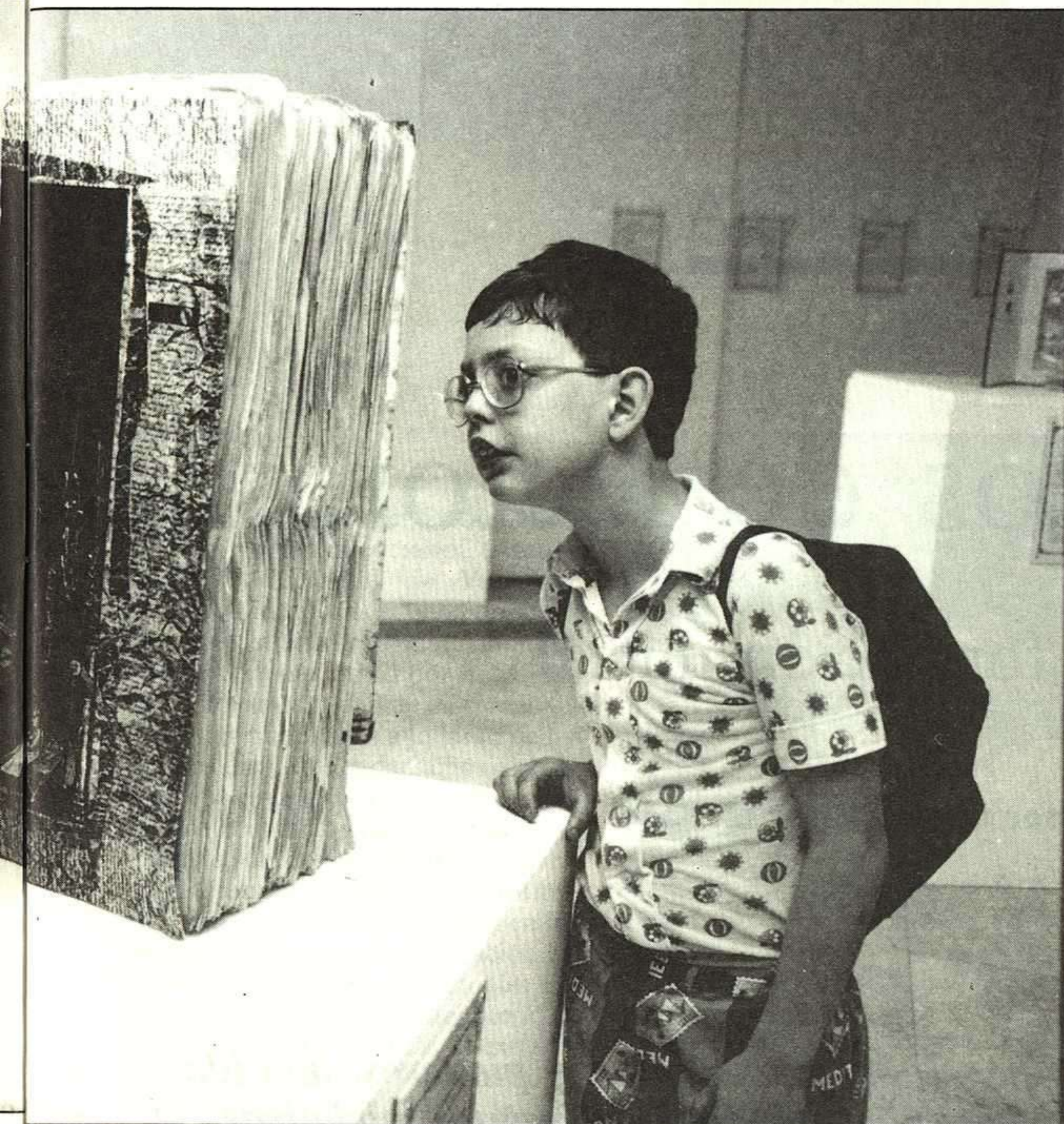


tre el Departamento de Educación y el de Cultura de la Generalitat. Una de las iniciativas que más se han debatido ha sido la de reconvertir en las poblaciones pequeñas las bibliotecas públicas en bibliotecas escolares. Esta fórmula aseguraría la existencia de personal cualificado y conseguiría la posibilidad de aunar esfuerzos y de ofrecer al público unos centros de lectura polivalentes, con horarios abiertos y con un mínimo de condiciones. Quizás, éste sea un tema lo suficientemente conflictivo, como para que se reúnan las distintas partes implicadas y se traten los pros y los contras del mismo.

Tal vez, cuando ya se ha conseguido organizar una red bibliotecaria de 433 Centros de Lectura, se tenga que empezar a planificar una modificación general de la situación actual, respecto a los mínimos exigidos para la creación de nuevas bibliotecas y la mejora de las ya existentes.

Promoción del libro infantil

Independientemente de este conflicto interno, que por otra parte es bas-



tante general en el resto del Estado español, las bibliotecas públicas del País Valenciano han apostado de una manera muy decidida por la promoción del libro infantil. Los bibliotecarios están realizando un gran esfuerzo para que, a pesar de todos los problemas típicos de una profesión que no está demasiado valorada socialmente, puedan existir unas mínimas condiciones de formación de nuevos lectores, y sobre todo para conseguir que la biblioteca forme parte de la actividad cotidiana y cultural de una sociedad.

Estos esfuerzos se manifiestan en el trabajo silencioso, pero realmente remarkable, que algunas bibliotecas están realizando a lo largo de los últimos seis años. Bibliotecas como la de Mislata, Silla, Liria, y otras muchas más, realizan anualmente, y de una manera continuada, una gran labor de creación de nuevos hábitos lectores entre la población infantil, ofreciendo, no sólo la hora del cuento, sino también organizando verdaderas estrategias de captación de nuevos y entusiastas lectores. De esta manera se consigue que a la biblioteca, aparte

del aspecto informativo, también se la valore desde el punto de vista lúdico.

Conviene remarcar actividades como las que realiza la biblioteca de Cocentaina, que no sólo se conforma con la formación de primeros lectores, sino que amplía su trabajo de investigación a otros niveles de edad. Su bibliotecaria nos informa que es en las edades superiores donde realmente radica el problema de la falta de asistencia y para las que hay que realizar tareas que representan un mayor esfuerzo de imaginación. O según indica la bibliotecaria de Villena, convendría programar cursos destinados a los padres, ya que éstos son los garantes de la creación de futuros y persistentes lectores.

Bibliotecas como las de Benicarló, Onda y Benicàssim, que organizan anualmente rutas de libro con una participación masiva de la población infantil, cuyos responsables se sienten implicados en un verdadero descubrimiento de lo que es la literatura infantil.

Actividades como las que organiza anualmente J.A. Portillo que, independientemente de su sugerente pro-

yecto de los Utensilios para contar Historias, lleva a cabo actividades de formación de lectores y de escritores.

Bibliotecas del paciente, como las que existen en los Hospitales de la Fe y Clínico de la ciudad de Valencia, que, gracias a la labor tan entusiasta y profesional de sus bibliotecarias, están llevando a la práctica una experiencia entre los pacientes infantiles, que no tiene nada que envidiar a las técnicas de biblioterapia que nos llegan como novedad de los países nórdicos.

Quizás, todo este tipo de actividades estén cambiando la opinión que, a nivel social, se ha tenido del bibliotecario. El balance general es positivo ante la calidad de la literatura infantil que se produce actualmente en el País Valenciano y ante la sensibilidad que todos los colectivos implicados tienen respecto a la creación de nuevos hábitos lectores.

Éste puede ser un buen momento para que se vuelvan a retomar anteriores iniciativas que bibliotecarias como Teresa Llabata, escritoras como Gemma Lluch y M. Dolors Pellicer, y un colectivo de personas conscientes de la importancia del libro infantil, iniciaron hace varios años, como fue la puesta en marcha de la Associació Valenciana d'Amics de l'IBBY (AVAI). Bajo sus auspicios se organizaron semanas literarias, animaciones y se editaron interesantes publicaciones, que, por problemas estructurales, tan sólo nos dieron una muestra de todas las actividades que convendría realizar. ■

* Felip Pastor es bibliotecario de la Generalitat Valenciana.

VALENCIA

Maestros de lectores

La formación inicial

por Carlos Sanz Marco*

La importancia del papel del maestro, no ya en el aprendizaje de la lectura, sino en la transmisión del «placer» por la lectura, es indiscutible. Sin embargo, es bien sabido que es imposible enseñar lo que no se sabe y, hasta hace bien poco, los maestros valencianos carecían de formación, y también de información y de recursos, para fomentar en las aulas algo distinto a la tradicional destreza lectora. En algo menos de una década las cosas han cambiado. Del empeño y entusiasmo de los autodidactas y pioneros, han ido surgiendo diferentes iniciativas —nuevos planes de estudios en Magisterio que incluyen la asignatura de Literatura Infantil, y la oferta de los CEPs, entre otras— que están consiguiendo cambiar viejos esquemas pedagógicos y, lo que es más importante, dotar al profesorado de medios y recursos para que puedan no sólo enseñar a leer, sino a hacerlo desde el interés y el placer del alumno por la lectura. De todo ello tratan los dos artículos que siguen a continuación.



Tras el Primer Salón del Libro Valenciano (Ateneo Mercantil de Valencia, 15-20 de diciembre de 1992) donde la literatura infantil y juvenil recibió un trato preferente, tanto por la calidad como por la cantidad de ediciones valencianas publicadas a lo largo de los últimos diez años, redactamos estas líneas que recogen lo que ya viene siendo una pregunta ritual en toda mesa redonda, debate o coloquio en torno a la literatura infantil: «¿Qué formación, acerca de la misma, reciben los maestros y maestras de Educación Infantil y Primaria en las actuales Escuelas Universitarias de Magisterio?».

No hace falta recordar la extraordinaria importancia que maestros y maestras tienen en la cadena de valoración, transmisión y estímulo de hábitos lectores, salvaguarda de tradiciones literarias, curiosidad y exigencia crítica y selectiva ante la avalancha de nuevos títulos. De igual modo, sabemos que difícilmente puede responsabilizarse a alguien de algo que desconoce, y cuyos criterios pueden quedar a merced de sugerencias editoriales, cursillos-recetarios, o guías de lectura —dudosamente pedagógicas— aunque avaladas por firmas de prestigio.

Asignatura pendiente

Valencia ha ido acumulando paulsamente una sensibilidad creciente hacia la formación inicial de los maestros y maestras en «Literatura Infantil y Juvenil». Dentro de las limitaciones que los Planes de Estudio de 1971, todavía vigentes en este distrito universitario, imponían en lo referente a asignaturas obligatorias y optativas, determinadas personas vinculadas al Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura (Castellano y Catalán) y en las dos Escuelas de Magisterio con que cuenta la ciudad, Ausiàs March y Edetania, hemos ido perfi-



lando objetivos, contenidos y estrategias que conformarían un acercamiento global a esta literatura para la infancia y la adolescencia.¹

No todo ha sido coser y cantar. Discusiones con compañeros de especialidad o área departamental para convencerles de que sí existían motivos suficientes para proponer la literatura infantil como asignatura —siempre optativa—, de que sí tenía entidad

propia, porque además de Perrault, los Grimm y Andersen quedaba toda una nómina de clásicos reconocidos intergeneracionalmente; unos géneros específicos; unas modalidades expresivas revitalizadas periódicamente, y sobre todo la entrada de nuevos soportes y nuevas voces de autores extraordinariamente capacitados y especializados.

Unas relaciones fluidas —amistad

personal, coincidencia reiterada en convocatorias y propuestas didácticas relacionadas con el tema— han jugado a nuestro favor. Un denominador común, una cierta sintonía nos ha llevado a complementar aportaciones.²

La realidad es que en estos momentos la literatura infantil no resulta ajena o extraña para aquellos estudiantes que finalizan sus estudios en las Escuelas de Magisterio anteriormente citadas. Obviamente, no debemos darnos por satisfechos y considerar zanjada la cuestión desde el punto de vista burocrático o académico. Estamos ante una materia que no puede nacer como asignatura cerrada y objeto de estudio teórico —sin desdeñar éste—, sino con la consideración de un programa vivo, abierto a revisio-

nes, incorporaciones, presencia de autores, experiencias prácticas en bibliotecas públicas y en las aulas de Educación Infantil, Primaria y Secundaria, y sobre todo atento a novedades bibliográficas.

Por nuestra parte, quisiéramos concretar, *grosso modo*, los bloques fundamentales de la asignatura que impartimos, así como las actividades que redondean el curso.³

Comenzamos con unos *Preliminares* que sirven para estudiar y discutir diversos aspectos:

—La evolución del polifacético concepto de Literatura Infantil.

—Las necesidades o intereses lectores de cada estadio evolutivo.

—Los resquicios por los que las disposiciones legales, a través de los cu-

rrícula para la Educación Infantil, Primaria y Secundaria, permiten dar entrada a la Literatura Infantil en las aulas.

—Las fuentes de información básicas para que los futuros maestros y maestras puedan acudir a ellas en su docencia: red de bibliotecas públicas valencianas y sus correspondientes secciones infantiles, publicaciones periódicas monográficas, entidades e instituciones dedicadas a la promoción de la lectura y la literatura infantil y juvenil, títulos para su biblioteca personal —historias de la literatura infantil, estudios críticos, etc.—, y editoriales con fondos de interés.

A continuación nos acercamos a las peculiaridades que los *Géneros expresivos* tradicionales ofrecen al ser analizados desde la perspectiva de la literatura infantil.

En tercer lugar nos adentramos en lo que podríamos llamar *Compendio de literatura infantil* o, lo que es lo mismo, una brevísimas historia diacrónica de dicha literatura.

Animación a la lectura

El resto del curso lo completan tres talleres: el del cuento, el del teatro y el de la poesía. Los alumnos y alumnas optan por uno de ellos según sus preferencias, y estudian, ensayan y ponen en práctica algunas de aquellas posibilidades que éstos ofrecen para que niños y niñas disfruten de un encuentro lúdico con diversos textos y modalidades literarias. Los agrupamos bajo el epígrafe de *Modos y maneras de contar historias*. Dichos talleres, de indiscutible atractivo en el reclamo de la asignatura, cuentan con dos laboratorios apasionantes: las aulas de Educación Infantil, Primaria y Secundaria (12-14), en donde los estudiantes de segundo y tercer curso de Magisterio realizan sus prácticas docentes y especialmente en la sección infantil de la Biblioteca Pública de la Generalitat Valenciana, en la que anualmente convocamos, desde 1983,





los «Encuentros con el lector infantil», siempre en primavera y dentro de la celebración del día internacional del libro infantil. Esta convocatoria incluye varias sesiones de animación lectora, en donde los estudiantes de Magisterio actúan como monitores.⁴

De forma paralela a estos bloques de contenidos y actividades, los alumnos y alumnas matriculados en la asignatura se constituyen en pequeñas comisiones o *comités de lectura* —grupos de dos a tres estudiantes—, y a lo largo del curso comparten clásicos y contemporáneos para poner en común crítica personal, a la par que estrategias de promoción lectora.

Finalmente, digamos que también tienen cabida en el curso las *monografías de investigación*, que no son otra cosa que propuestas de investigación, de carácter voluntario, sobre autores que revistan cierta actualidad por la concesión de un premio, aniversario personal o de alguna de sus obras, etc.

Para este curso 92-93 se ha elegido a tres autores cercanos y emblemáticos en el panorama valenciano: Enric Valor, Empar de Lanuza y Juan Cervera.

Y así quedamos. Con el horizonte optimista de saber que, en los nuevos Planes de Estudio para Maestros de Educación Infantil, la Literatura Infantil es ya una materia troncal obligatoria, pero con la decepción de no encontrarla también con este tratamiento en el resto de especialidades, y sin embargo con la convicción de que mantendremos nuestro empeño por ofrecerla como optativa a todo aspirante a maestro y/o maestra, tanto en la Escuela Ausiàs March como en Edetania.⁵ Nuestros antiguos alumnos y alumnas son quienes más nos animan a continuar. ■

* Carlos Sanz Marco es doctor en Filología Española, y profesor titular de Didáctica de la Lengua y la Literatura y Literatura Infantil y Juvenil, en la Escuela Universitaria de Magisterio Edetania, de Godella, Valencia.

Notas

1. Entre otros, no queremos dejar de mencionar a Pascualita Morote, Concha Galán, Juan Cervera y Gemma Lluch.
2. Por citar tan sólo algunos hitos, recordaremos la creación en 1985 de la AVAI (Asociación valenciana de Amigos del IBBY) que consiguió aglutinar a profesores de Escuelas de Magisterio, bibliotecarios, librerías, escritores y animadores juveniles. También, el Encuentro de Profesores de Literatura Infantil, celebrado en julio de 1991 y organizado por el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Escuela Universitaria Ausiàs March, de Valencia. Y las Primeras Jornadas de Literatura Infantil y Animación a la Lectura, con el patrocinio de la Asociación de Bibliotecarios Valencianos, el CEP de Godella, y la Generalitat Valenciana, en febrero de 1992.
3. Esbozo del programa de «Literatura Infantil y Juvenil» de la Escuela Universitaria de Magisterio Edetania.
4. En ciertas ocasiones hemos compartido estos encuentros tanto profesores y profesoras, como alumnas y alumnos de las dos Escuelas: Ausiàs March y Edetania.
5. En ambas Escuelas se confía en iniciar la andadura de los nuevos planes de formación inicial para maestros, en sus diferentes especialidades, en el próximo curso 1993-1994.

Maestros de lectores

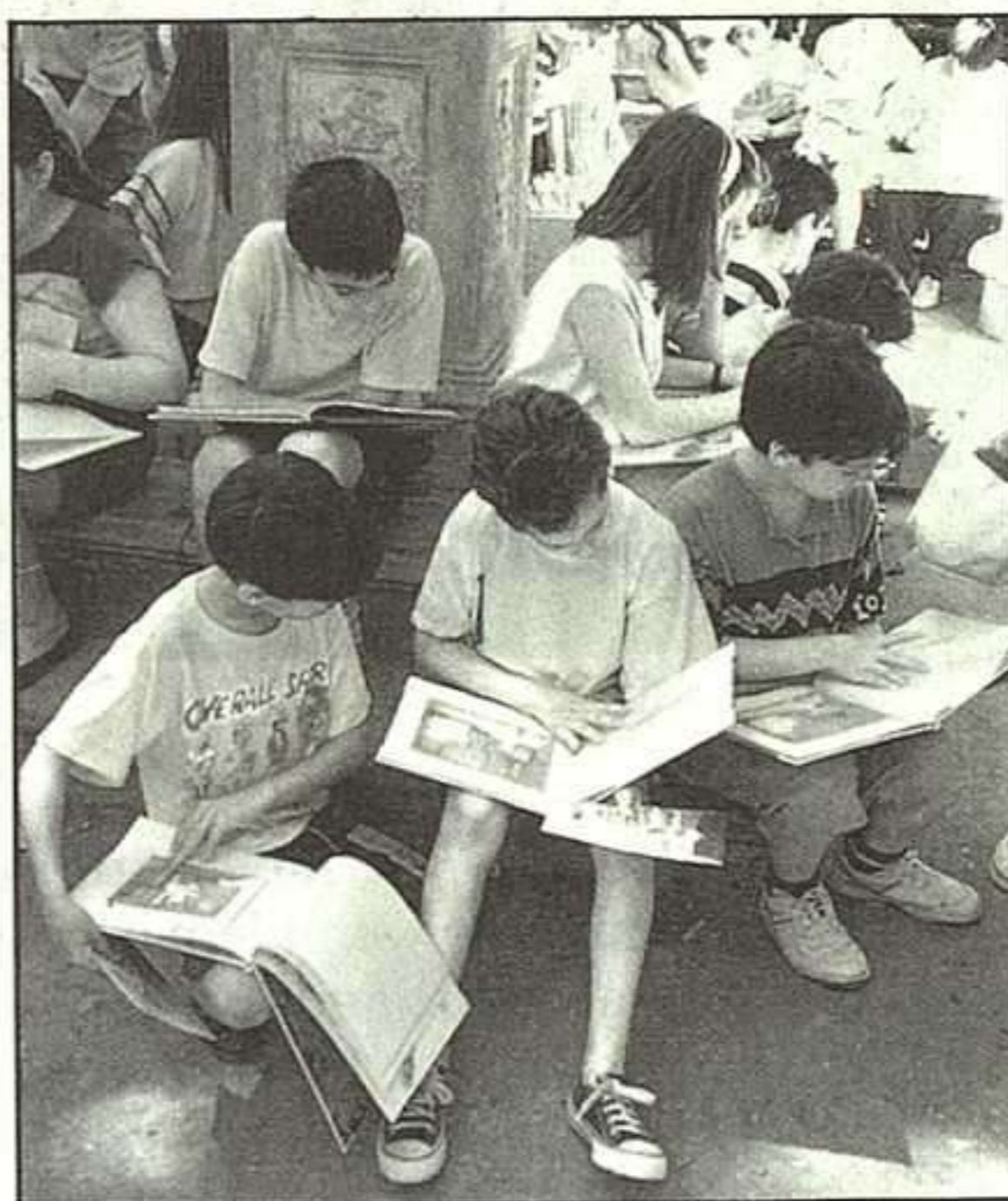
La formación permanente

por Josep Antoni Fluixà*

La mayoría del profesorado en activo de la Comunidad Valenciana recibió en su día una escasa —por no decir nula— formación inicial, tanto en estrategias de animación lectora como en literatura infantil y juvenil. Incluso en la actualidad, esta formación preliminar universitaria tampoco parece ser la más adecuada y, en todo caso, resulta insuficiente al depender de la optatividad de la asignatura o de la buena voluntad o criterio del profesor o de la profesora de literatura, fruto de su libertad de cátedra.

Durante años, al menos en apariencia, esta deficiente preparación académica y profesional no importó demasiado. La preocupación, pues, de los maestros y de las maestras por el proceso lector no iba más allá de la sistematización de un método capaz de conseguir la decodificación de las gráficas, válida y necesaria para oralizar los escritos. Probablemente, muy pocos percibieron en su formación inicial la necesidad de una lectura funcional y placentera. Recordemos aquel viejo dicho de «la letra con sangre entra», y la literatura, si existía en las aulas, nunca dejaba de ser una relación interminable de obras y de autores.

Afortunadamente, aquel viejo modelo, tanto lingüístico como literario, fracasó por su ineficacia. Fue entonces cuando apareció, entre ciertos sec-



tores progresistas del profesorado, la inquietud por los tipos de texto más adecuados para la práctica docente del aprendizaje de la lectura. Comenzó así una especie de etapa autodidacta que intentaba superar las carencias de formación detectadas.

En el País Valenciano, después de la aprobación de su estatuto de autonomía, un hecho significativo vino a agudizar esta necesidad de búsqueda de textos: la introducción de la lengua propia de los valencianos en el sistema educativo. Los maestros y las maestras necesitaban con urgencia materiales de lectura aptos, adecuados

a las capacidades de sus alumnos y alumnas, e interesantes. Fue éste también el arranque definitivo de nuestra literatura infantil y juvenil. Lógicamente, nadie podía partir de una sólida preparación inicial en un tema que estaba, por decirlo de alguna manera, casi en su etapa fundacional. La información, en consecuencia, sólo podía llegar a través del esfuerzo individual.

Pero dejar la actualización de los profesionales de la enseñanza a su libre decisión y voluntad es no solamente peligroso por su posible desorientación, sino también injusto. La Administración educativa tiene la obligación y la necesidad de establecer mecanismos de reciclaje y de formación permanente válidos y lo suficientemente atractivos como para mantener la ilusión constante por la renovación, si no quiere que su sistema pedagógico se fosilice y pierda su finalidad social.

En este sentido, la Administración educativa valenciana ha realizado en los últimos años un esfuerzo claro e innegable, aunque es muy probable que a casi nadie le parezca suficiente. En un primer momento, con la participación y colaboración de las universidades se lanzó una gran oferta de «Cursos de lingüística valenciana y su didáctica». Estos cursos sirvieron también para dar a conocer entre los maestros y las maestras la existencia



de una literatura autóctona que había estado oculta de sus antiguos planes de estudio.

Fomentar el hábito lector

Pero lo que realmente posibilitó la sistematización de los esfuerzos individuales y la posibilidad de una auténtica y organizada formación permanente del profesorado, fue la creación de los centros de profesores (CEPs) y el establecimiento de planes de formación postuniversitarios.

Inicialmente, los CEPs originaron muchas expectativas que, en honor a la verdad, no siempre se han visto cumplidas. En gran parte, por su problemática de infraestructura material y personal. No obstante, sería injusto negar su papel de difusión de ideas pedagógicas y didácticas. Sobre todo, en un campo como el de la literatura infantil y juvenil valenciana y en el de la animación lectora, en el que los conocimientos previos de los educadores valencianos partían, prácticamente, de cero.

Los maestros y las maestras, para mantener en condiciones su práctica docente en una escuela cada vez más moderna y adaptada al ambiente sociocultural que le rodea, necesitaban y necesitan en el campo de la animación lectora lo siguiente:

—Una buena formación e información sobre la literatura infantil y ju-

venil existente: autores, obras, colecciones y editoriales.

—Unos conocimientos elementales de organización y funcionamiento de la biblioteca de aula o escolar.

—Nociones de estrategias y técnicas de animación lectora, así como sugerencias para la planificación de actividades lúdicas que motiven la lectura y fomenten el hábito lector.

—Información sobre sistemas de evaluación sencillos y válidos que no provoquen el rechazo de los alumnos y las alumnas.

Desde los CEPs, en mayor o menor medida según las especiales características, aptitudes e intereses de sus miembros, se ha intentado dar respuesta a estas necesidades del profesorado. Se han formado grupos, se han organizado conferencias y jornadas con la participación de diversos sectores de profesionales, y se han programado y convocado cursos institucionalizados de animación lectora o biblioteca.

Desde este enfoque, cabe resaltar la mayor tradición y experiencia de los primeros CEPs creados en nuestra Comunidad, y llamados, por ello, históricos. En este sentido, el CEP de Godella resulta emblemático por su dedicación al tema desde hace años, y por las actividades que ha promovido en todos los centros de su zona. Es de justicia señalar el esfuerzo realizado por dos de sus pioneros, Tere-

sa Hermoso y Jordi García Vidal, a los que se les han añadido otros asesores con la misma ilusión y empeño. El CEP de Godella tiene formados en la actualidad dos seminarios de animación lectora, mantiene contactos con el Servicio de Archivos y Bibliotecas de la Conselleria de Cultura, Educació y Ciència, y con la Asociación de Bibliotecarios del País Valenciano; ofrece, asimismo, varios cursos de biblioteca y animación, textos en verso, textos en prosa, técnicas de escritura y dramatización, entre otros.

Merecen también nombrarse, por su actividad, CEPs como los de Torrent, Alicante, Alcoi y Benidorm. En todos ellos se deja notar la presencia de asesores seducidos por la cuestión. A estos CEPs se les han unido otros, más jóvenes algunos, que tienen programadas para el presente curso, 1992-1993, actividades de literatura y animación. Son los CEPs de Elda, Orihuela, Vinarós, Alzira, Ontinyent, Sagunt-Tuejar y Xàtiva. No deberíamos olvidar tampoco las actividades y los cursos que desde el Servicio de Enseñanza del Valenciano se llevan a cabo y que promueven en gran parte el conocimiento de nuestra literatura infantil y juvenil.

Todo ello nos muestra un panorama aparentemente esperanzador que no debe engañarnos. El profesorado valenciano muestra, en general, un gran interés por el tema, pero la oferta de formación es todavía insuficiente. Depende, en gran medida, de la sensibilidad de los asesores y, por ello mismo, pueden afectar en su desarrollo a necesidades coyunturales y urgentes como la elaboración de los proyectos curriculares. No obstante, se ha realizado un largo camino que va del autodidactismo a la posibilidad de una formación permanente planificada y de calidad. ■

* **Josep Antoni Fluixà** es profesor de EGB y escritor. Actualmente es asesor de Primaria-Área de Lenguas, del CEP de Alzira-La Ribera (Valencia), y director literario de la colección *El Micalet Galàctic*, de Bromera, donde ha publicado algunos de sus relatos para niños.

VALENCIA

Evangelina Rodríguez Cuadros

Directora General de Promoción Cultural
de la Generalitat de Valencia

La Directora General de Promoción Cultural de la Generalitat Valenciana analiza en esta entrevista la situación actual de la edición infantil y juvenil en lengua valenciana, que ha sufrido un cambio sustancial en los últimos diez años. Por otro lado, esboza la política institucional de apoyo al libro y de promoción de la lectura.



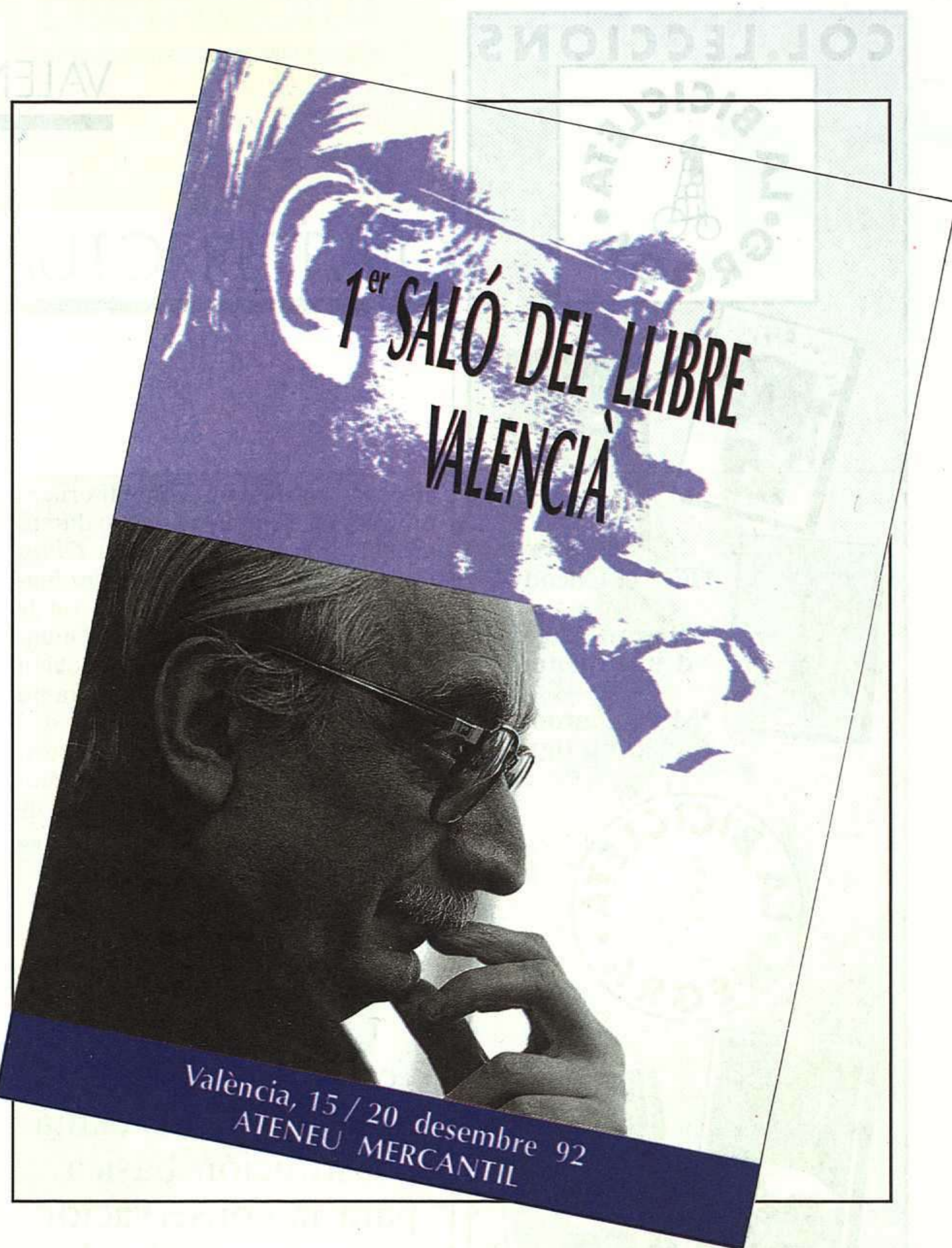
Evangelina Rodríguez Cuadros.

Cómo valoraría usted el actual momento de la edición infantil y juvenil en la Comunidad Valenciana?

—Dentro de la tradicional actividad editorial de nuestra Comunidad, quizás el espacio editorial donde se ha observado un cambio sustancial después de diez años de aplicación de una activa política cultural autonómica ha sido el del sector infantil y juvenil, sobre todo porque se ha vinculado a la normalización de nuestra lengua y a la promulgación de la Llei d'Ús i Ensenyament del valencià. De hecho puede afirmarse que casi el 80 % de la producción editorial infantil y juvenil es en valenciano. No pocas editoriales han debido su nacimiento a esta necesidad de cubrir un mercado y una demanda que crece paulatinamente tanto en la sociedad como en el ámbito educativo. La editorial Aguacilar (que se funda en 1982) sacó al mercado la colección L' Armella, especializada en narrativa infantil, y la colección L' Aljub con un campo de literatura juvenil, más amplio. Edicions del Bullent (1983) ha abierto un extenso abanico de colecciones para cuento y narración infantil y juvenil: Joanot, El gat en la lluna, Enric Valor, Rondalles Valencianes, etc. Edicions de la Guerra (1986) ha sacado, a su vez, la serie infantil Llibres del cocodríl, y la editorial J.J.2 (1987) ha ofrecido numerosos títulos en sus colecciones Conta'm un conte, Temps d'aventures, El Codell, Els còmics de Camacuc, etc. La veterana 3i4 atendió al público juvenil en la colección El Grill, y otras editoriales han optado además por atender la demanda de materiales educativos o de enseñanza (Galaxia, Tabarca o Tamaen).

—¿Cuál es, a grandes rasgos, la política del libro de la Generalitat Valenciana?

—Quizás haya que partir de la promulgación de la Ley de Organización Bibliotecaria promulgada por las Cor-



«La demanda de libros en valenciano crece tanto en la sociedad, como en el ámbito educativo»

tes Valencianas en 1985 y que fue pionera entre las Comunidades Autónomas. Esta iniciativa legislativa, además de ser el germen de una extensa red de bibliotecas públicas con la creación del Centro Coordinador de la misma, supuso el inicio de una política de apoyo decidido al libro valenciano, no sólo en su consideración patrimonial y como procurador del

concepto de red o circuito cultural (de hecho la Ley crea nuestro Sistema Bibliotecario particular solidario con el sistema general del Estado), sino como animador de una industria cultural (la editorial) que comenzará a apoyarse con la aplicación del llamado *suport genèric*; es decir, la compra por parte de la Generalitat Valenciana de 250 ejemplares de cualquier libro editado en valenciano normalizado. La iniciativa, aunque no tiene correspondencia normativa con los libros editados en la otra lengua oficial, se homologa mediante las numerosas compras institucionales de libros a editoriales que promocionan autores o temas que afectan a nuestra Comunidad. Todo ello facilita la permanente renovación de la dotación bibliográfica de las bibliotecas públicas (la Generalitat Valenciana ha distribuido en 1992 cerca de 200.000 volúmenes). Por otra parte está reorientando su política de publicaciones hacia las

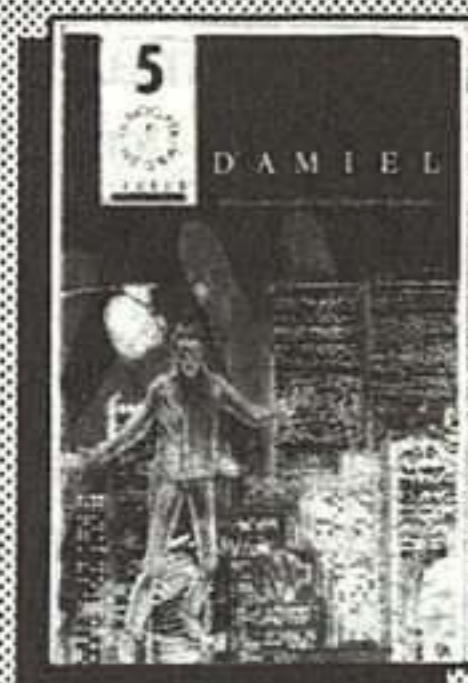
COL·LECCIONS



*Fill i el Cocodril

*El gran viatge d'una menuda

*M'he enamorat d'un tigre



*El gos viatger

*L'assassí de papà

*Les mans d'Amiel



C/ En Sanz, 5. Entresol.
Telèfon (96) 352 94 60. 46001 VALENCIA

DISTRIBUCIONS

CASTELLÓ - VALÈNCIA
(SENDRA MARCO) 96- 166 08 41
ALACANT
(LA TIERRA) 96- 511 02 88
CATALUNYA
(PRÒLEG) 93- 256 20 00
ILLES BALEARS
(MOLL) 971- 72 44 72

VALENCIA

efectivas coediciones con editoriales privadas (el ejemplo más claro durante 1992 sería la edición de las *Obras Completas* de Miguel Hernández junto a Espasa-Calpe). La Conselleria de Cultura consolida sus apoyos al mundo del libro mediante su promoción habitual en las Ferias de Libro tanto dentro de la Comunidad como en el exterior (Líber, Feria de Francfort, Buenos Aires, Bolonia). Esta promoción se concreta en ofrecer dentro de

cias de lectura públicas que alcanzan en la actualidad la cifra de 431. Se han creado asimismo bibliotecas de hospital y en centros penitenciarios, confirmándose el aumento progresivo de índices de lectura de acuerdo con esta progresiva extensión. La red se complementa con las bibliotecas escolares. Desde el punto de vista conmemorativo, merece recordarse la celebración en 1990 del aniversario de la novela de Joanot Martorell *Tirant lo Blanc*, con cuyo motivo se realizaron las exposiciones «La imprenta valenciana», «El libro valenciano» (que luego viajó a la Feria de Francfort en 1991), «La imprenta popular valenciana» (actualmente itinerante por toda la Comunidad) o «El Tirant i l'Edat Mitjana». Recientemente (1992), se ha inaugurado la nueva sede de la Biblioteca Pública e Histórica de Orihuela. Se ha concluido el Proyecto de Ley del Patrimonio Cultural Valenciano, que regula y pormenoriza toda la política de protección y gestión del patrimonio bibliográfico y documental.

—¿Qué proyectos de apoyo al libro y de promoción de la lectura se preparan desde la Conselleria de Cultura?

—Sin duda el más importante proyecto que en este momento realiza la Generalitat es el diseño y construcción de la Biblioteca Valenciana, que en su momento será la cabeza o centro coordinador de la red ya mencionada y la institución básica para la conservación, recuperación e investigación de nuestro patrimonio bibliográfico y documental. La Generalitat Valenciana que ha aplicado hasta ahora a otros campos de la cultura el esquema de los Institutos autónomos (siguiendo un poco la tradición descentralizadora del mundo anglosajón) tiene un horizonte ambicioso para esta Biblioteca. Es la infraestructura cultural más importante que en este momento queda pendiente (de un ambicioso y extenso programa ya realizado) y podrá convertirse en su día en un gran Instituto del Libro y de la Documentación Valencianos. ■

«El proyecto más importante de la Generalitat es la construcción de la Biblioteca Valenciana, institución básica para la conservación y recuperación de nuestro patrimonio bibliográfico»

estas Ferias un marco de presentación a las editoriales situadas en nuestro ámbito territorial. Este mismo año ha iniciado un nuevo proyecto: el Primer Salón del Libro Valenciano que tendrá carácter permanente y que pretende convertirse en una Feria del Libro Valenciano de la temporada otoño-invierno. Ayudas indirectas a la promoción del libro son las becas anuales para creación literaria, así como las ayudas a proyectos editoriales y a traducciones.

—¿Cuáles han sido las realizaciones concretas más importantes de los últimos cinco años?

—Además de las iniciativas ya señaladas, cabría destacar la consolidación de la red de bibliotecas y agen-

AUTORRETRATO

Enric Solbes



Cuando descubrí que todos los objetos que me rodeaban eran portadores de entropía miré esta palabra en el diccionario, donde decía que es la función termodinámica que expresa el principio de la degeneración de la energía. Esta función explica, por ejemplo, que un recipiente de cristal intacto encima de una mesa es un estado de orden elevado, pero este sistema posee en sí mismo un estado de desorden destinándolo a caer al suelo y romperse en mil pedazos.

Cuando adolecía de este concepto yo era un supersticioso atemorizado. Culpaba de mi infortunio a alguna fuerza diabólica, sin embargo, ahora ya reconozco a mi enemigo. He apartado de mí la idea de ver un tintero como una lámpara mágica, donde mirar por su oscura boca era presagiar los personajes, objetos o paisajes de mis pinturas y dibujos. Realmente me siento perseguido y acosado por esta fuerza caótica; es por ello que ahora miro desconfiado al tintero o a cualquier otro utensilio que esté sobre mi mesa. Insisto tenazmente en ordenar los objetos en mi taller: papeles, lápices, plumas, colores y pinceles, todo ello lo dispongo tácticamente cerca de mi mano. Cada vez lo veo más claro, sé que en todo este orden subyace la entropía; en cualquier instante, ¡estoy seguro!, comenzará a actuar; el tintero se volcará inundando de tinta azul cuanto esté a su alcance; el papel inmaculadamente blanco hervirá en deseos de ser manchado y absorberá ávidamente el pigmento y la suciedad; desconsideradamente las plumas gotearán; los lápices poseídos por una pasión suicida se precipitarán por el

borde de la mesa para caer estrepitosamente al suelo rompiendo sus afiladas puntas, y los pinceles, irreducibles a la guía de mi mano, erizarán sus pelos que descontrolados no respetarán las líneas esbozadas sobre el papel.

Mi oficio es esta lucha incansable contra el caos, y ya hace tanto tiempo que si el universo cambiara sus leyes no podría seguir pintando sin la oposición de la entropía. Si antes mi odio era visceral hacia esta fuerza, en la actualidad me parece que la dejo actuar en mis trabajos ensuciando mis colores y desordenando mis composiciones. Entiendo que he aprendido a aprovecharme de ella y que cada vez más me siento mejor rodeado por el desorden, pues cuando consigo ordenar perfectamente mi taller, y me siento a trabajar, nada pasa por mi mente, mi imaginación es sólo como un eco de imágenes alejadas, no puedo ni sé entonces dibujar.

Bibliografía (selección)

- El misteri de l'aigua*, Valencia: Gregal, 1985.
- Criatures minúscules*, Valencia: Generalitat Valenciana, 1986.
- Reis i no Reis*, Barcelona: La Magrana, 1987.
- Una hivernada als gels*, Alzira: Bromera, 1989.
- Tempesta de primavera*, Barcelona: Cruïlla/SM, 1990.
- El meravellós Màgic d'Oz*, Alzira: Bromera, 1991.
- La ciutat sumergida*, Valencia: Generalitat Valenciana, 1991.
- El gran viatge d'una menuda*, Valencia: Tàndem, 1992.
- El manuscrit de mossèn Gerra*, Alzira: Bromera, 1992.
- Rondalles Valencianes 2*, Valencia: Tàndem, 1992.

AUTORRETRATO



CONECTE CON NOSOTROS

Base de Datos

de uso público y gratuito.

ORDENADOR+MODEM+TEL.

(93) 207.78.97

24 horas al día incluso festivos.

Editorial Fontalba ha creado la primera **BASE DE DATOS** del sector editorial que le permite acceder a los índices de las revistas **MUNDO CIENTIFICO, CUADERNOS DE PEDAGOGIA, CLIJ, ANUARIO DE PSICOLOGIA** y **BOLETIN AGROPECUARIO**, que cuentan con más de 6.000 artículos publicados. Además ofrecemos: buzón electrónico para suscripciones, números atrasados, notas para redacción e inserción de publicidad.

Especificaciones técnicas: Velocidad 1.200 baudios, Bits de datos 8, Paridad N, Bits de stop 1.



EDITORIAL FONTALBA

VALENCIA, 359 - Tel. (93) 458 55 08 - 08009 BARCELONA



TINTA FRESCA

M. Dolors Pellicer

Según cuentan las crónicas familiares, en el momento en que me asomé por primera vez a este mundo, pasaba por delante de casa la banda de música. Y no es porque a alguien en especial se le ocurriese festejar mi llegada, sino que, para deshonra mía (puesto que no tengo en absoluto oído musical), nació el día de santa Cecilia, un 22 de noviembre de hace treinta y seis años. El lugar, Oliva, un pueblo costero de la comarca valenciana de La Safor.

Recuerdo mi infancia como una sucesión de fotografías en blanco y negro: un barrio situado en la parte vieja de la población, con claras reminiscencias árabes, calles empinadas, casas blancas y ni un solo coche que entorpeciera las veladas al aire libre; las mañanas de domingo, con el chocolate que mi madre preparaba para desayunar, los cuentos que mi padre solía contar y las inolvidables tardes de cine, con el león de la «Metro», el No-Do, Tarzán...; los largos veraneos en una playa tranquila y limpia, mucho antes de que se convirtiera en un hormiguero más de la costa mediterránea; personajes populares como la *Perevissa*, eterna «jovencita» de singular indumentaria; el viejo *cap-de-ferro* de la procesión de Semana Santa; o Ramón, un señor con una extraordinaria capacidad de convocatoria entre la gente menuda de mi barrio, a quienes nos deleitaba con sus historias de príncipes y princesas, de reyes y ladrones; aquel profesor que me llamaba *Colorettes* (por Dolorettes) debido a la tonalidad rosada que ad-



quirían mis mejillas cada vez que tenía que intervenir en clase, o aquel otro —gallego, por cierto— que nos hizo descubrir el valor de nuestra propia lengua, de nuestra cultura, a quien oímos hablar por primera vez de libertad, de respeto, de solidaridad.

Luego vinieron las primeras fotos en color, la primera pandilla, los primeros amores...

Muy pronto descubrí mi afición por las lenguas y decidí que cuando fuera mayor sería maestra. Pero lo que no podía sospechar entonces era que, además, tendría la suerte de imaginar historias, escribirlas y poderlas publicar.

Tampoco sospechaba que, de adulta, iría a vivir a Pego, en la vecina comarca de La Marina Alta, donde compartiría mi vida con Ferrer, un maestro-ilustrador-todo-terreno, con quien además comparto cantidad de proyectos, un ático lleno de sol y de libros, y una gata desvergonzada, sibarita, mimosa y adorable.

Bibliografía (selección)

- Xe, quins peus*, Valencia: Bullent, 1988.
- Tegolins y tegolines*, Valencia: J.J.2, 1989.
- Fil que penja*, Valencia: Bullent, 1989.
- Cul, culot*, Valencia: Bullent, 1990.
- Rondalles de la marjal*, Valencia: J.J.2, 1990.
- La banda dels superbruts*, Alzira: Bromera, 1990.
- Un elefant sota el llit*, Valencia: J.J.2, 1992.
- El xiquet de cotó en pèl*, Alzira: Bromera, 1992.
- Els contes de la Titirimonga*, Valencia: Tàndem, 1992.
- El gegant Romuald*, Valencia: Tàndem, 1992.

Una selva particular

por M. Dolors Pellicer

A Morgana, Salvadoreta i Norma.
I al bibliotecari Rafel, tan pacient
amb els animals.

Deu anys havia tardat en reunir el capital necessari per poder-se comprar un pis. Havien estat deu anys d'estalvis i privacions, d'esforços que Isabel veié sobradament compensats en mudar-se a aquell àtic que semblava fet a la seua mida: vuitanta metres quadrats de construcció amb una superterrassa que li permetia fer-hi *footing*, prendre el sol i conrear moltes espècies vegetals.

Com a bona principiant de jardineria, adquirí uns quants cactus, geranis, ficus i falagueres, però animada pels bons resultats, prompte es va atrevir amb hortènsies, bedolls, oms, magnoliers, palmeres i altres herbes que anaven convertint la terrassa en una petita selva particular.

Però en tota selva també hi ha animals; i com si el fregar de les branques, el vent que corria entre les fulles o vés a saber què, els atragués calladament, començaren a acudir teuladins, merles, oronelles i un malafí d'aus de diversa grandària i color. A Isabel li agradava tenir a prop aquell estol d'ocells en llibertat, per això els proporcionava l'aliment indispensable perquè no l'haguessen d'anar a buscar.

Passat un temps, la companyia dels animalons se li féu del tot imprescindible; ja no concebia la vida sense aquell batec d'ales al seu voltant i en acabar el treball, tornava contenta a casa, sabent que la tenia plena d'éssers vius esperant que aplegàs.

Va ser amb l'arribada de la primavera quan la colònia començà a multiplicar-se a un ritme vertiginós. Entre les noves cries que naixien sense parar i altres animals adults que vingueren a establir-se, s'arribaren a ajuntar un centenar d'ocells escampats per tota casa.

La piuladissa que armaven devia d'atreure la curiositat de noves bestioles, perquè, sense saber com havien arribat fins allà, un dia va descobrir que, entre els forats que deixaven els cossiols més grans, s'havien instal·lat tres gates prenyades que no tardaren en criar. Als pocs dies, un total de quinze gats corrien amunt i avall enjogassats.

Això preocupà la dona; tenia por que sorgissen problemes entre ells o que no congeniassen amb l'aviram. Però els seus temors eren infundats; de seguida s'adonà que aquella convivència era d'un pacifisme i d'un respecte que podrien servir d'exemple per a molts humans.

Si les bèsties havien triat sa casa per conviure amb pau i tranquil·litat, no seria Isabel qui desfés l'encís: tota bestiola seria ben rebuda. La invitació estava feta i el vent s'encarregà de propagar-la pels cinc continents.

Coloms, papallones, libèl·lules, llagostins, lloros i papagais arribaven volant. Tortugues, raboses, esquirols, serps, granotes i gripaus botaven o s'enfilaven paret amunt fins arribar a aquell refugi selvàtic.

Tot rutllava a la perfecció, un somni no hauria estat tan bonic com la relació de la dona amb els animals. L'únic problema que no havia sabut resoldre era el de l'excessiva natalitat. Cada vegada més, tots els racons de casa s'omplien de vida animal, girafes, mones, elefants, rates i conills es reproduïen sense parar.

—Mentre em deixeu un lloquet on puga descansar i respecte la vida dels veïns, no sentireu que em queixe mai —els advertí Isabel en un moment que els trobava especialment rebolicats.

Un dia, però, tornava a casa desfeta del treball i carregada amb les bosses de menjar que havia comprat. L'ascensor (com sol succeir en aquestes ocasions) estava espatllat i hagué de pujar els set pisos a peu. Amb l'ajuda de les mones, sempre disposades a col·laborar, guardà els queviures al seu lloc en un tres i no res. I mentre enfilava el corredor mormolà entre dents.

—Ara, una bona dutxa i a dormir!

Però, de dutxa, res. La banyera havia esdevingut un llac en miniatura on nadaven, satisfets, llobarros, carpes, truites i carrancs.

Amb el cos cruixit i l'ànima als peus, començava a prendre consciència de la realitat. «Com no ho havia



ENRIC SOLBES

previst abans?» Calia decidir alguna cosa, s'imposava buscar una solució sense més tardança.

I la solució se li acudí mentre contemplava entenedrida la lleona que acabava de parir damunt del seu llit. Marxaria, deixaria que els animals visquessin feliços en aquell racó de

selva que havien anat conformant i ella tornaria al pis que havia tingut llogat durant tants anys.

Així ho feu, va recollir quatre coses personals i se n'anà, no sense abans alertar les pobres bèsties sobre els problemes que fins aquell moment ella havia controlat: la factura de la

llum, i del telèfon, el veí del 4^è que era un pesat i les visites intempestives dels venedors a domicili.

A Isabel sempre li quedava la il·lusió de poder-los visitar de tant en tant o, si més no, d'intentar conrear cactus, geranis, ficus i falagueres al balcó de la nova vivenda.



ENRIC SOLBES.

Una selva particular

A Morgana, Salvadoretta y Norma.
Y al bibliotecario Rafel,
tan paciente
con los animales.

por M. Dolors Pellicer

Diez años había tardado en reunir el capital necesario para poderse comprar un piso. Habían sido diez años de ahorros y privaciones, de esfuerzos que Isabel vio sobradamente compensados al mudarse a aquel ático que parecía hecho a su medida: ochenta metros cuadrados de construcción con una superterracea que le permitía hacer *footing*, tomar el sol y cultivar muchas especies vegetales.

Como buena principiante de jardinería, adquirió unos cuantos cactus, geranios, ficus y helechos, pero animada por los buenos resultados, pronto se atrevió con hortensias, abedules, olmos, magnolias, palmeras y otras hierbas que iban convirtiendo la terraza en una pequeña selva particular.

Pero en toda selva también hay animales; y como si las ramas al rozar, el viento que corría entre las hojas o vete a saber qué los atrajese calladamente, empezaron a acudir gorriónes, mirlos, golondrinas y un sinfín de aves de distinto tamaño y color. A Isabel le gustaba tener cerca aquella bandada de pájaros en libertad, por eso les proporcionaba el alimento indispensable para que no tuvieran que ir a buscarlo a ningún sitio.

Pasado un tiempo, la compañía de aquellos animalillos le resultaba imprescindible; ya no

concebía la vida sin aquel alre-
teo a su alrededor y, al acabar
el trabajo, volvía contenta a
casa, sabiendo que la tenía lle-
na de seres vivos esperándola.

Con la llegada de la prima-
vera la colonia empezó a mul-
tiplicarse a un ritmo vertiginoso.
Entre las nuevas crías que
nacían sin parar y otros anima-
les adultos que vinieron a es-
tablecerse, se llegaron a reunir
más de cien pájaros que, con
sus cantos, debieron de atraer
la curiosidad de nuevas beste-
zuelas, porque, sin saber cómo
habían llegado hasta allí, un
día descubrió que, entre los
huecos que dejaban las mace-
tas más grandes, se habían ins-
talado tres gatas preñadas que
no tardaron en criar. A los po-
cos días, un total de quince ga-
tos corrían, juguetones, de
aquí para allá.

Eso preocupó a la mujer,
que tenía miedo de que surgie-
sen problemas entre ellos o de
que no congeniaran con la vo-
latería. Pero sus temores eran
infundados; enseguida se dio
cuenta de que aquella convi-
vencia era de un pacifismo y de
un respeto que podrían servir
de ejemplo para muchos
humanos.

Si las bestias habían elegido
su casa para convivir en paz y
tranquilidad, no sería Isabel

quien rompiera el hechizo:
todo bicho sería bien recibido.
La invitación estaba hecha y el
viento se encargó de propagar-
la por los cinco continentes.

Palomas, mariposas, libélu-
las, saltamontes, loros y papa-
gayos llegaban volando. Tortu-
gas, zorros, ardillas, serpientes,
ranas y sapos saltaban o trepa-
ban por la pared hasta llegar a
aquel refugio selvático.

Todo funcionaba de maravi-
lla, un sueño no hubiera sido
tan bonito como la relación de
la mujer con los animales. El
único problema que no había
podido solventar era el de la ex-
cesiva natalidad. Todos los rin-
cones de la casa se iban llenan-
do de vida, más y más. Girafas,
monas, elefantes, ratas y cone-
jos se reproducían sin parar.

—Mientras me dejéis un
hueco para descansar y respe-
téis la vida de los vecinos, no
oiréis que me queje nunca
—les advirtió Isabel en un mo-
mento que se les veía especial-
mente alterados.

Pero un día, volvía de traba-
jar hecha polvo y cargada con
las bolsas de comida que había
comprado. El ascensor (como
suele ocurrir en estas ocasio-
nes) estaba estropeado y tuvo
que subir los siete pisos a pie.
Con la ayuda de las monas,
siempre dispuestas a colaborar,

guardó las cosas en su sitio rá-
pidamente. Y mientras se diri-
gía al pasillo, murmuró entre
dientes:

—Ahora, una buena ducha
y ¡a dormir!

Pero no hubo ducha. La ba-
ñera se había transformado en
un lago donde nadaban, satis-
fechas, lubinas, carpas, truchas
y cangrejos.

Con el cuerpo deshecho y la
moral por los suelos, empeza-
ba a tomar conciencia de la
realidad. «¿Cómo no lo había
previsto antes?» Tenía que de-
cir algo, se imponía buscar
pronto una solución.

Y ésta se le ocurrió mientras
contemplaba enternecida a la
leona que acababa de parir so-
bre su cama. Se marcharía, de-
jaría que los animales vivieran
felices en aquella selva que ha-
bían ido conformando y ella
volvería al piso que había teni-
do alquilado durante tantos
años.

Así lo hizo, recogió cuatro
cosillas de uso personal y se
fue, no sin antes alertar a las
pobres bestias sobre los proble-
mas que hasta aquel momen-
to ella había controlado: la fac-
tura de la electricidad y del
teléfono, el pesado del vecino
del 4º y las visitas intempesti-
vas de los vendedores a do-
micilio.

A Isabel siempre le quedaba
la ilusión de poderlos visitar de
cuando en cuando o, por lo
menos, de intentar cultivar cac-
tus, geranios, ficus y helechos
en el balcón de la nueva vi-
vienda.

Cuadernos de Pedagogía

REVISTA MENSUAL DE EDUCACIÓN

Cada mes ofrecemos una amplia información sobre el mundo de la enseñanza.

El profesor de Educación Infantil, Primaria y Secundaria, encontrará, además, elementos de reflexión teórica e instrumentos prácticos para el trabajo en el aula

LEA Y COLECCIONE CUADERNOS DE PEDAGOGÍA ¡SUSCRÍBASE!

Envíe su cupón hoy mismo

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

A partir del mes de
 Enviar a EDITORIAL FONTALBA, S.A.
 Valencia 359, 6º 1ª. 08009 Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CUADERNOS DE PEDAGOGÍA**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 4.800 ptas., incluido IVA (5.225 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria. Contrarrembolso. Envío cheque bancario por 4.800 ptas.

Nombre
 Apellidos
 Profesión Tel.
 Domicilio
 Población C.P.
 Provincia
 País Fecha
 Firma

Para Canarias, Ceuta y Melilla 4.528 Ptas. (exento IVA). Canarias, envío aéreo: 5.386 ptas.
 Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares:

	Ordinario	Avión
Europa	58\$	72\$
América	58\$	92\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)

MARZO 1993
 525 PTAS. Nº 212

Cuadernos de Pedagogía

EDUCAR EN LA DIVERSIDAD

¿SON TODOS IGUALES?



FRAT093

Adaptaciones curriculares

Vivir el Romanticismo

Ladrones de anuncios



SECCIONES FIJAS

- Tema monográfico del mes.
- Experiencias y recursos metodológicos y didácticos en los distintos niveles educativos.
- Pedagogía y Psicología.
- Libros y noticias.

DOMICILIACIÓN BANCARIA

Lugar y fecha

 (Banco o Caja de Ahorros)
 Código Postal
 (Domicilio completo de la entidad bancaria)

 (Nº de la agencia) (Nº c/c o libreta de ahorros)

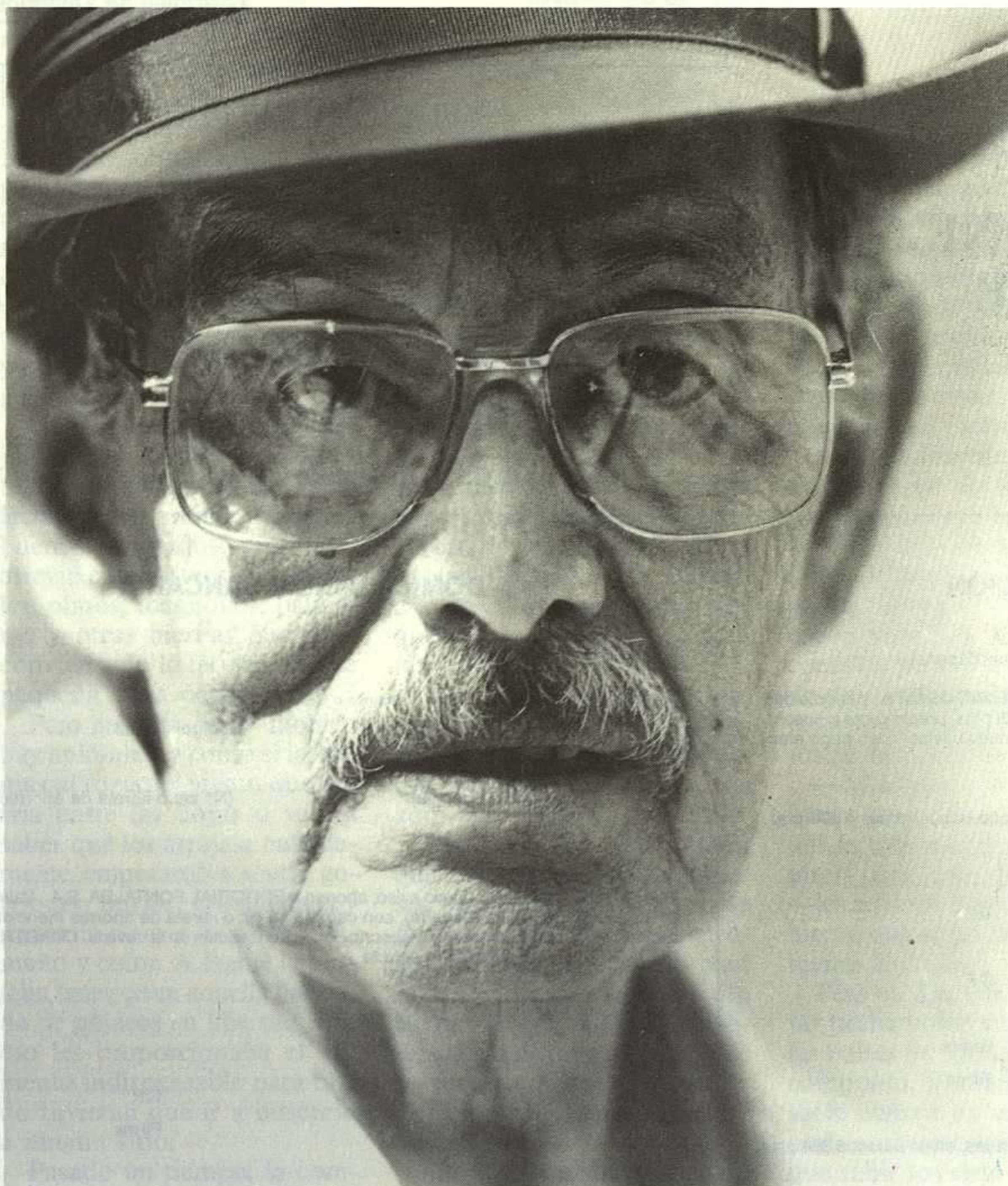
Muy Sres. míos:
 Ruego a Uds. que hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia 359, 6º 1ª. 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista CUADERNOS DE PEDAGOGÍA. Atentamente le saluda.

Nombre
 Apellidos
 Domicilio
 Población C.P.
 Firma

LOS CLÁSICOS

Enric Valor, la memoria del pueblo valenciano

por Gemma Lluch*



Enric Valor.

Enric Valor nació en 1911, en Castalla, un pueblo de las montañas alicantinas.

En Castalla, los inviernos que acompañaron la infancia de Valor eran inviernos crudos y fríos que obligaban a la familia a refugiarse dentro de la casa en las primeras horas de la noche. Después de cenar, las habitaciones de dormir, alejadas de la estancia principal en la que se encontraban la chimenea y el calor, no eran nada apetecibles, y la familia se congregaba junto al fuego para calentarse y dejar pasar las horas hasta que el cansancio obligaba, por fin, a buscar la cama y el sueño.

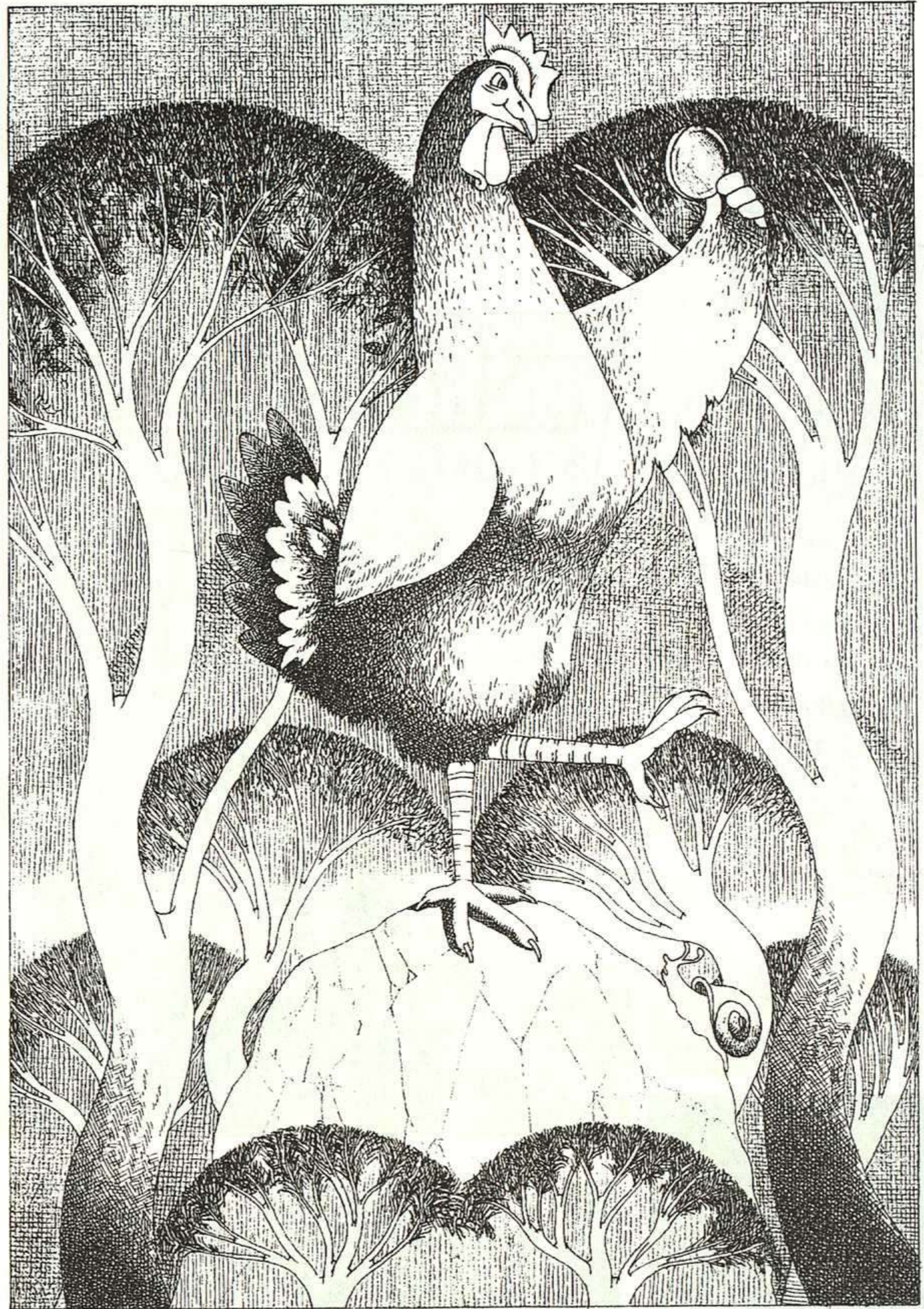
La ausencia de la radio, de la televisión o del cine permitía ocupar estas largas horas en contar los chismes del pueblo o las anécdotas de la jornada de trabajo y, sobre todo, cuando los niños estaban presentes, las largas horas se llenaban de historias tradicionales, de cuentos o *rondalles*.

«Entonces surgía la rondalla con alguno de los principios estereotipados “Había una vez..., [...]”. Y continuaba el relato de las picardías o de las maravillas, muchas veces referidas a siglos lejanos, a tiempos angustiosamente perdidos en las lejanías del pasado... Cuento tras cuento, desfilaban por ellos leñadores, señores, criados, pobres, labradores, reyes, pajes, princesas, caballeros, gigantes o hadas... valientes o cobardes, crueles o compasivos; pero siempre obra-

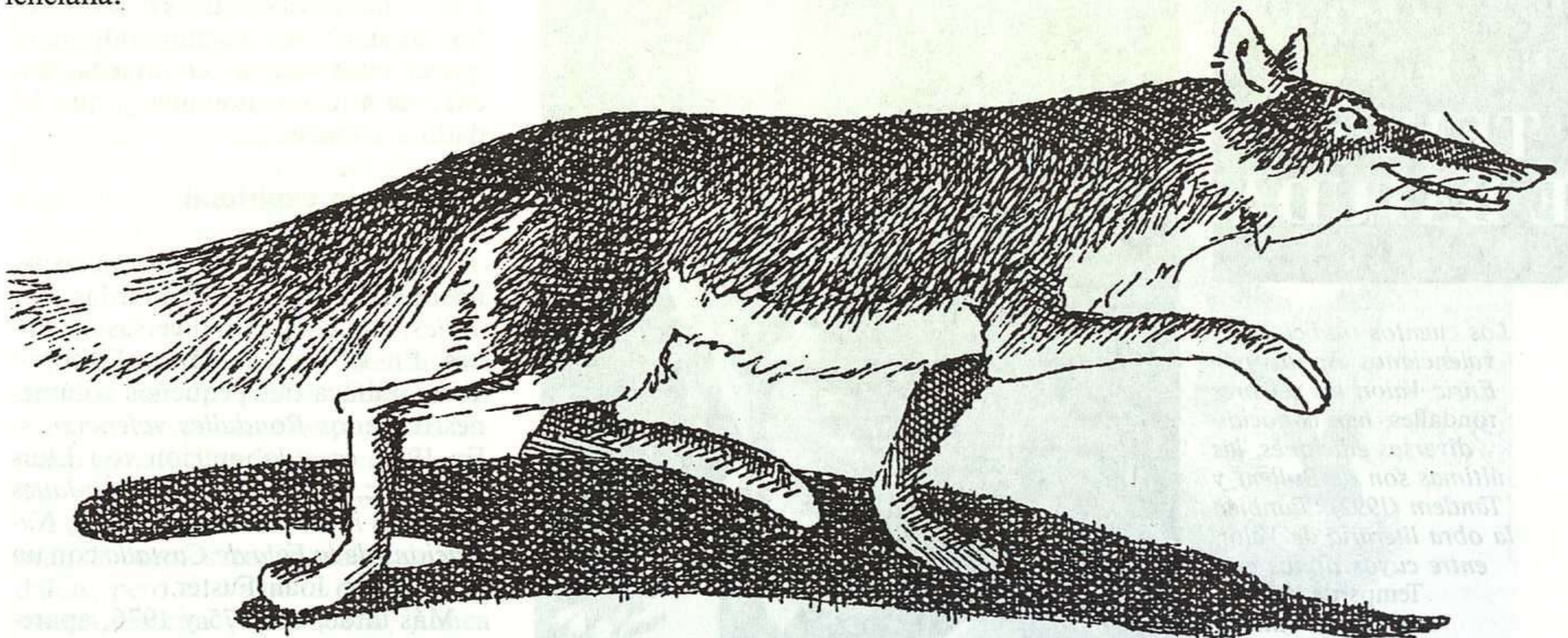
ban y hablaban, más o menos, según los modos y maneras conocidos y queridos del mundo humano que nos rodeaba. Eran unos personajes fabulosos... hechos a nuestra imagen y semejanza.» (Enric Valor.)

Años más tarde fueron aquellas noches las que ayudaron a retener en la memoria de nuestro escritor los hechos que sucedían a aquellos personajes que habitaron entre el fuego y las somnolencias de su infancia pero, sobre todo, ayudaron a Valor a alimentar y valorar el gusto por contar aquellas historias.

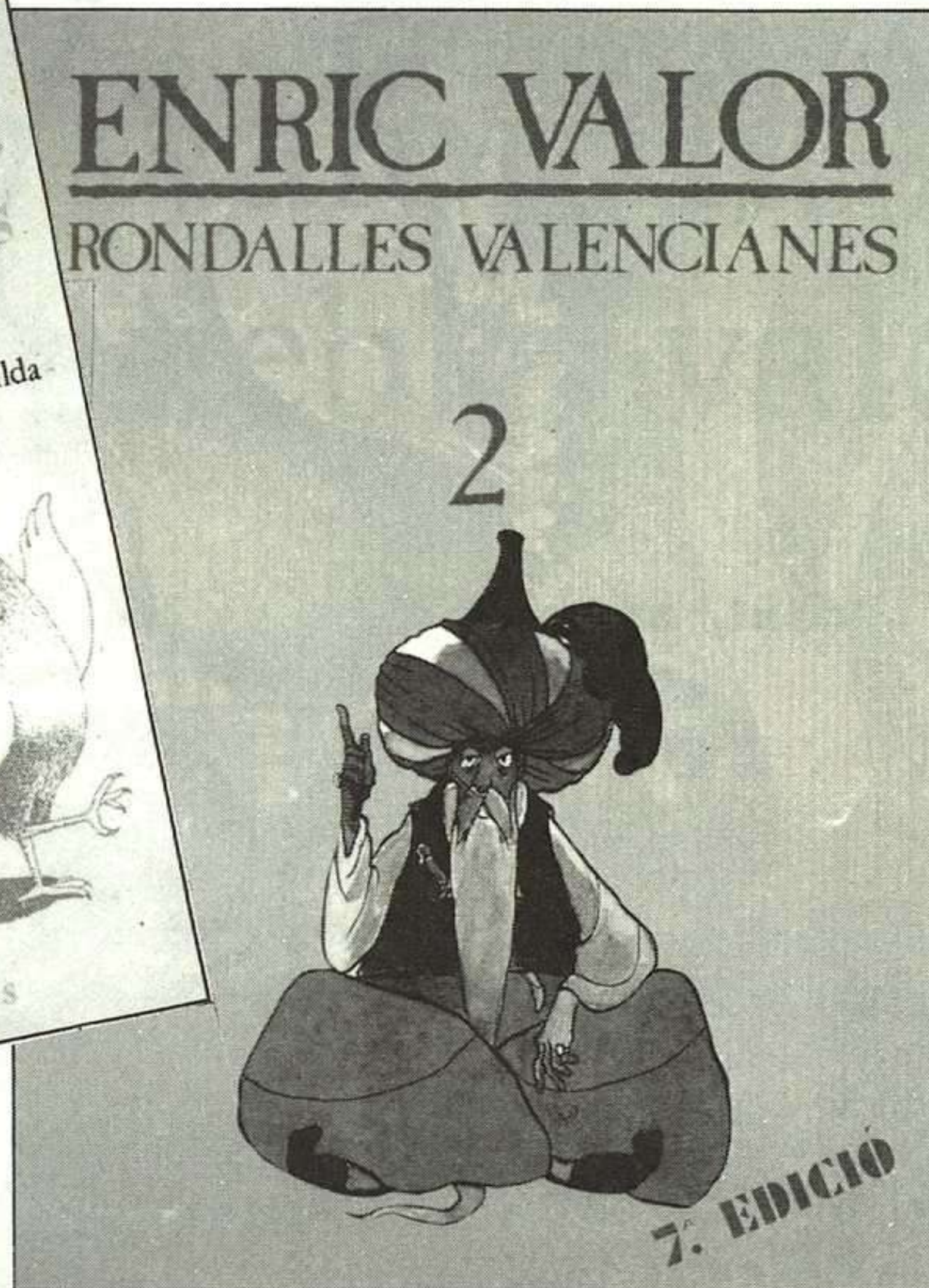
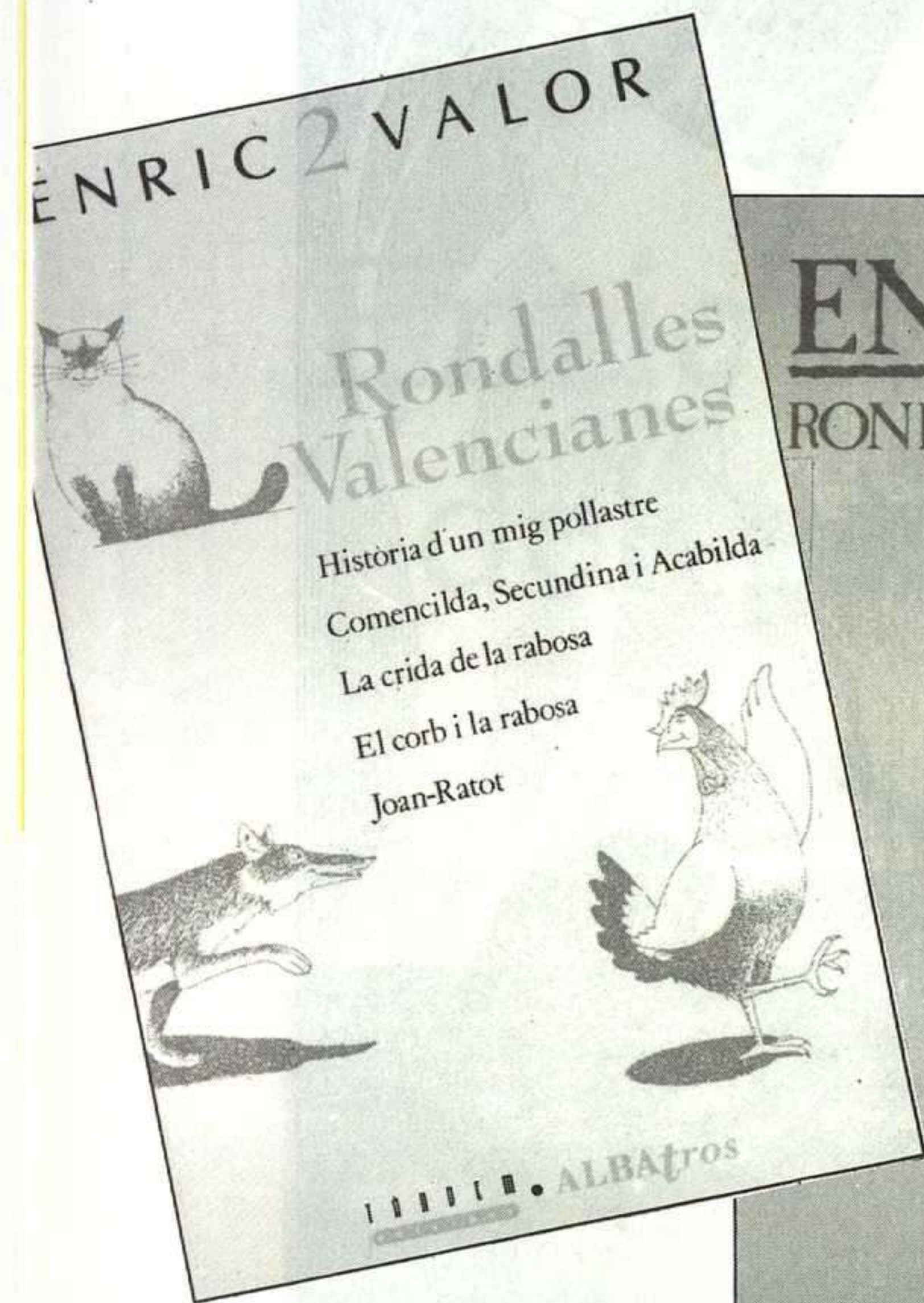
Porque Enric Valor abandonó aquel pueblo de la montaña y se trasladó a vivir a la ciudad de Valencia, donde pronto descubrió que su afición era la escritura y escribió una novela, allá por la década del 50, *La idea de l'emigrant*, que debido a la censura no fue publicada. El profesor Sanchis Guarnier le animó a que, mientras se solucionaban los problemas para poder publicarla, escribiera aquellos cuentos populares que de pequeño había escuchado en su casa. Aquellas narraciones parecían fáciles de publicar porque para la censura los cuentos tradicionales eran inofensivos. Y, al mismo tiempo, era una manera de dar a conocer la tradición oral valenciana.



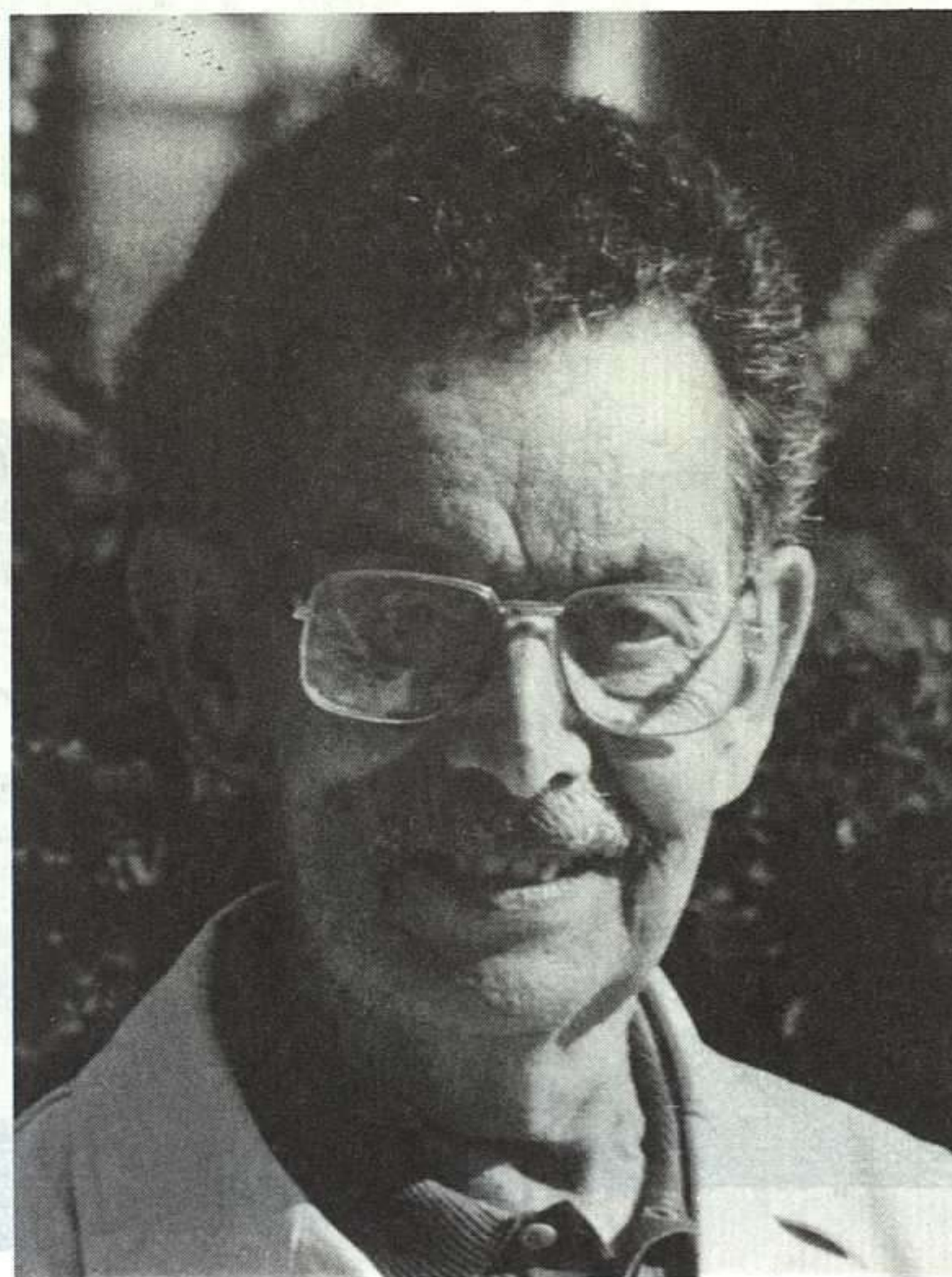
ENRIC SOLBES.



ENRIC SOLBES.



Los cuentos tradicionales valencianos escritos por Enric Valor, las célebres rondalles, han conocido diversas ediciones, las últimas son de Bullent y Tàndem (1992). También la obra literaria de Valor, entre cuyos títulos está Temps de batuda, está siendo editada por Tàndem.

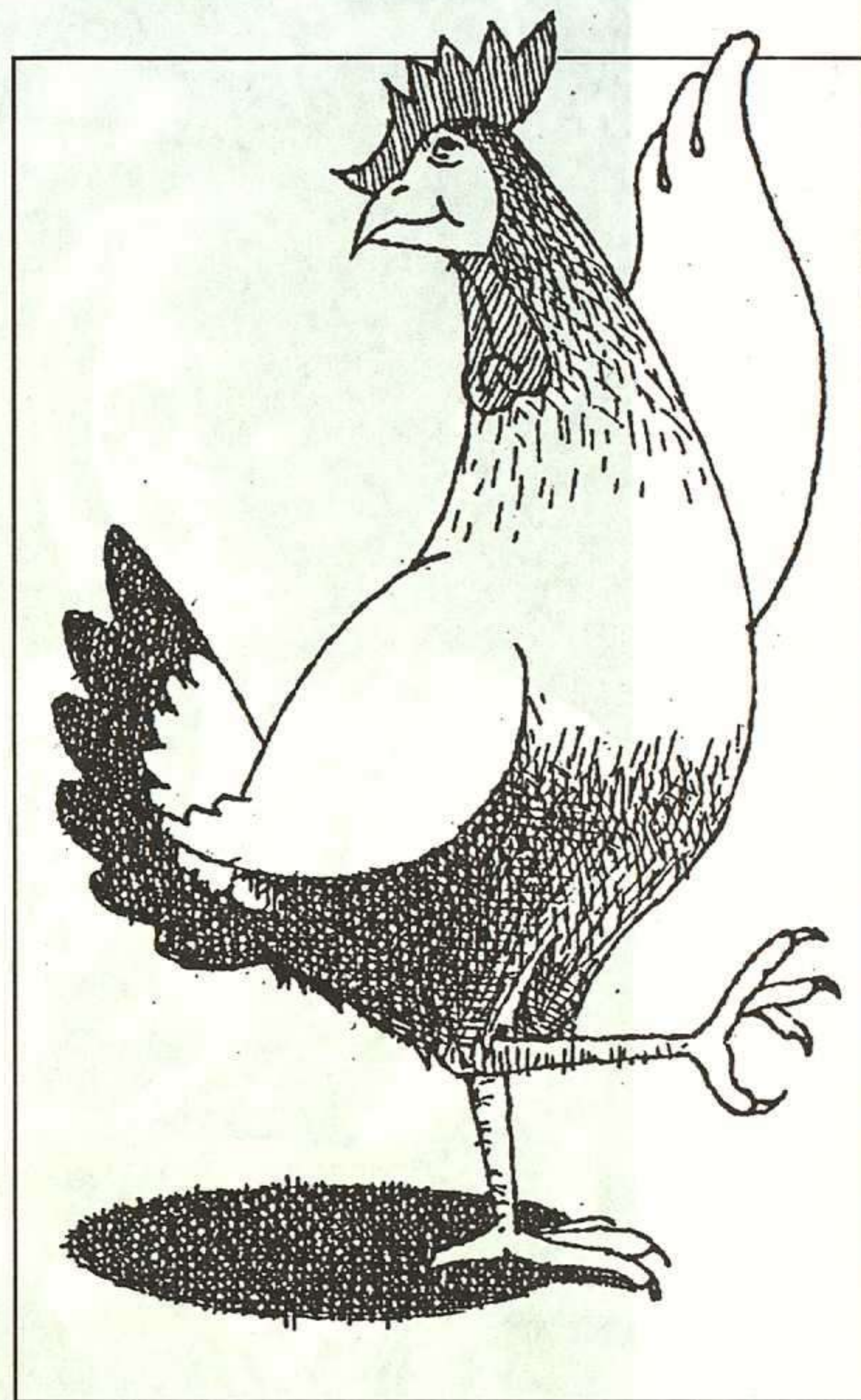
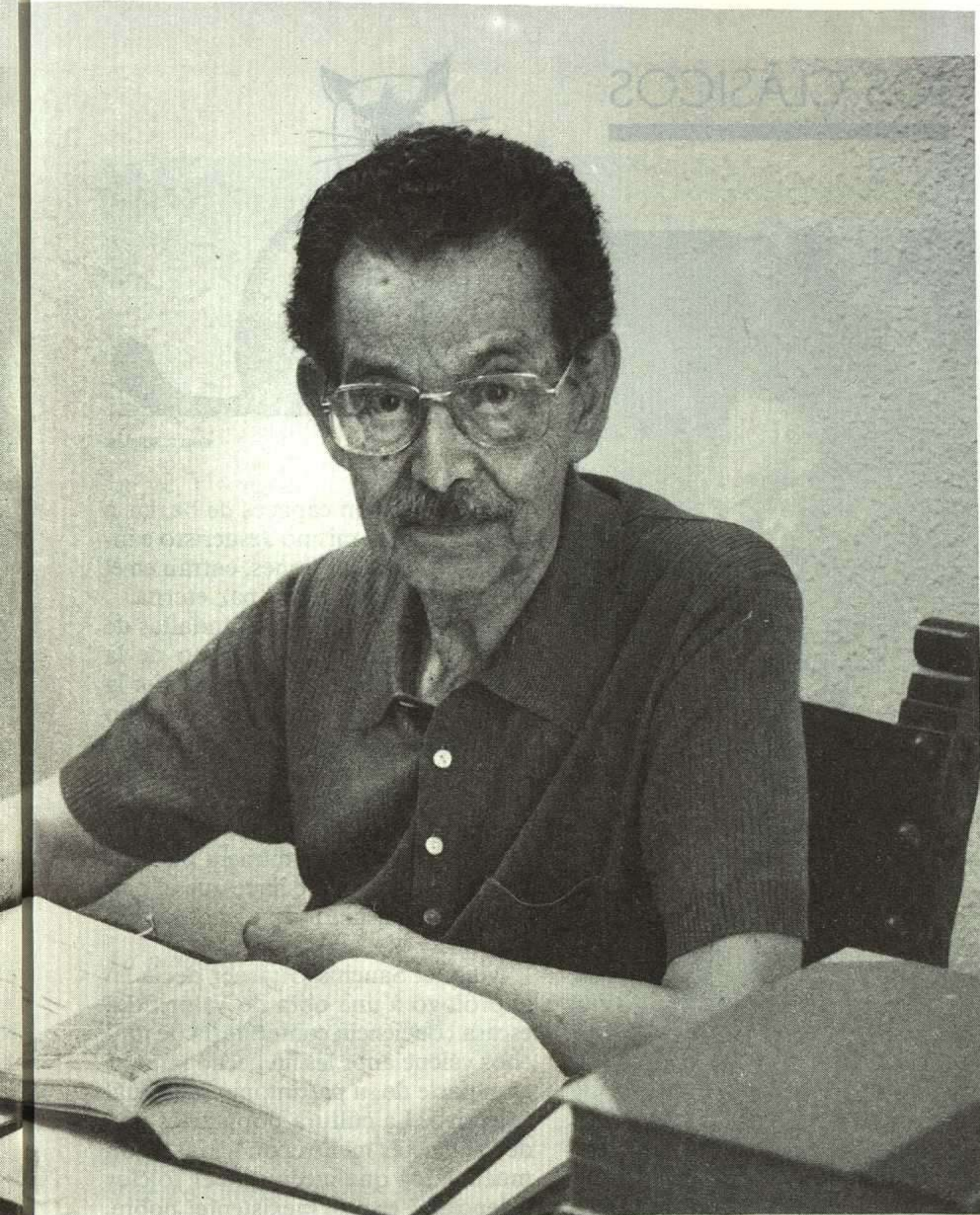


De esta manera tan sencilla los valencianos hemos conseguido una de las joyas de nuestra literatura actual, *Les rondalles valencianes d'Enric Valor*, treinta y seis cuentos populares que el autor escuchó en aquellas noches de frío de montaña y que ha dado a conocer.

Patrimonio espiritual

Los cuentos tradicionales valencianos escritos por Enric Valor, las *rondalles*, han conocido diversas ediciones. En 1950 y en 1958 la Editorial Torre publica tres pequeños volúmenes titulados *Rondalles valencianes*. En 1951, en colaboración con Lluís Constanç, se publican las *Rondalles gironines i valencianes* y, en 1953, *Narracions de la Foia de Castalla* con un prólogo de Joan Fuster.

Más tarde, en 1975 y 1976, aparecen reeditadas y agrupadas las trein-



ENRIC SOLBES.

ta y seis rondallas en dos volúmenes de la *Obra Completa* en la editorial Gorg, prologadas por Manuel Sanchis Guarner, Rafael Ninyoles y Neus Oliag. También, en 1986, la Federació d'Entitats Culturals del País Valencià las publica en edición de bolsillo. Desaparecida esta editorial, la misma edición vuela a ser publicada por Bullent. Posteriormente fue publicada una adaptación para el público infantil en la editorial Gregal, hoy desaparecida, de la que llegaron a venderse 216.000 ejemplares.

Ahora, la editorial Tàndem acaba de publicar *Rondalles Valencianes d'Enric Valor*, adaptadas por Rosa Serrano para facilitar su lectura a los niños y niñas.

Estamos hablando de tradición oral, de cuentos tradicionales, de rondallas, pero en Valor la obra rondallística, escrita y publicada, nunca tuvo una finalidad de estudio del fol-



ENRIC SOLBES.

LOS CLÁSICOS

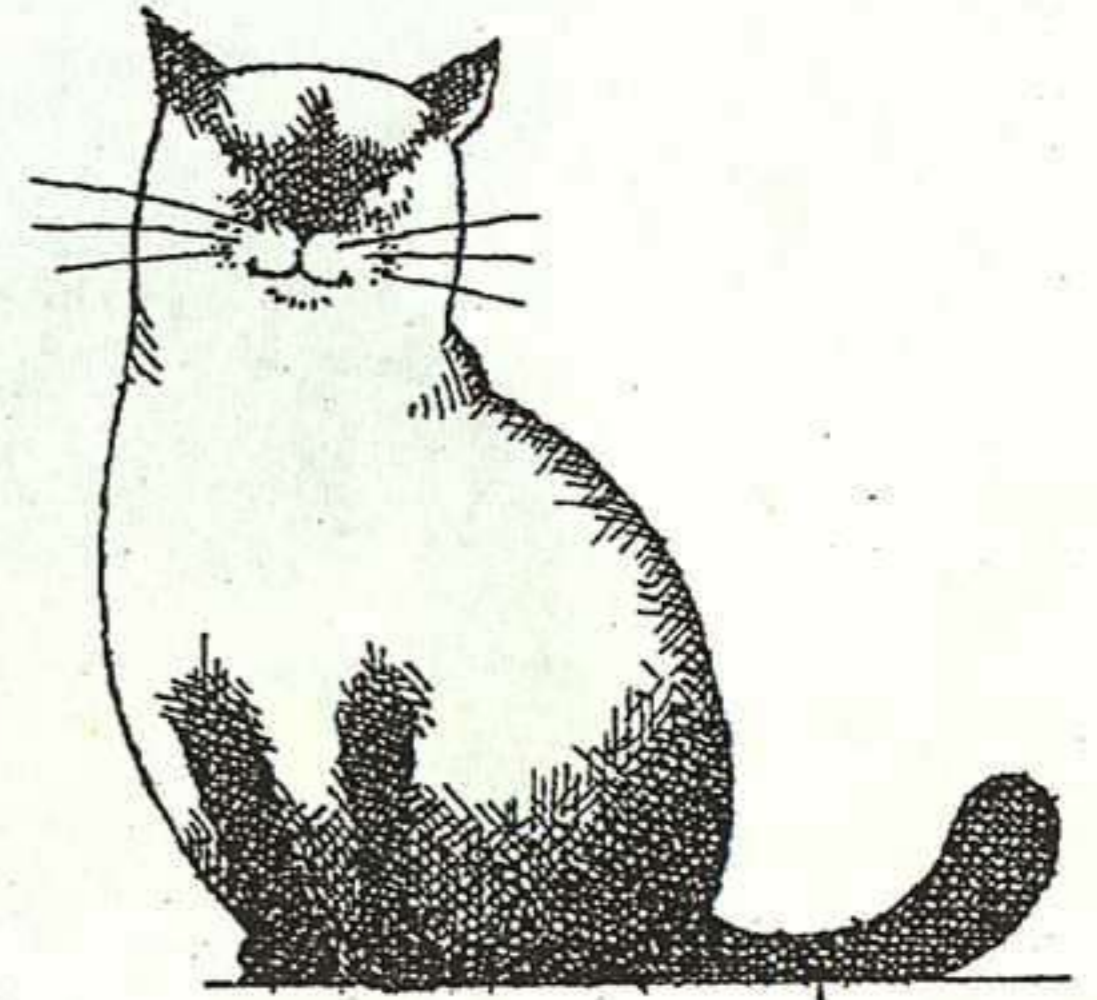


Enric Valor y Rosa Serrano, adaptadora de las rondallas de Valor.

clor y la lengua, ni su trabajo ha sido incluido en un proyecto global de estudio del folclor popular o de la cultura oral del país. Enric Valor nunca ha sido, ni ha querido ser, un folclorista.

Sin embargo, las rondallas de Valor participan de las características de las rondallas valencianas en general. Así, por ejemplo, su carácter poco violento (concretamente de las rondallas maravillosas), lo que hace que a menudo los héroes en vez de enfren-

tarse en un combate tengan que superar una prueba difícil. Los personajes, en general, son de condición humilde, no nos encontramos con princesas y príncipes, sino con chicos y chicas jóvenes con profesiones humildes y habitantes de pequeños pueblos agrícolas fácilmente identificables en el entorno valenciano. Son frecuentes las rondallas en que un labrador listo, enfrentado con la muerte o el diablo, es capaz de burlar a una y a otro, pero los protagonistas de Va-



ENRIC SOLBES.

lor, además, son capaces de burlar a San Pedro o al mismo Jesucristo e incluso, en estas ocasiones, entran en el cielo y disfrutan de la paz eterna.

Al mismo tiempo, las rondallas de Valor se diferencian del resto de la obra rondallística precisamente por la misma característica que le ha hecho más famoso y leído: la literaturización que el propio Valor hace de cada estructura rondallística para conseguir lo que él llama «el sabor i l'agre del terror», es decir, esa manera particular de contarlas, que hace que el paisaje y lo valenciano impregne cada narración.

Manuel Sanchis Guarner decía en el prólogo a una obra de Valor: «La escasa conciencia comunitaria de muchos valencianos les ha hecho ignorar gran parte de su patrimonio espiritual colectivo. La cultura popular es una de las facetas menos conocidas y son muchos los que creen que el folclor valenciano es casi inexistente, pobre, grotesco y sin belleza». En el País Valenciano han sido los niños y niñas los que han enseñado a sus padres y han recordado a sus abuelos que las historias que antes se contaban existen todavía y eran, y son, ricas y bellas.

Esta manera poco corriente de revalorizar un folclor ha sido posible, en este caso, gracias a la escuela y a los maestros y maestras valencianos que han hecho conocer esta obra de nuestra historia y de nuestra cultura que Enric Valor supo atentamente escuchar de niño, y recordar, valorar y escribir de mayor, para que nunca más olvidáramos las historias que hace años divertían a nuestros mayores.

Pero lo más importante es que Enric Valor nos ha enseñado que existe un rico folclor valenciano que sólo necesitaba de alguien que lo plasmara en letra impresa. Con ello, como él mismo ha dicho: «He demostrado mi amor por un País Valenciano olvidado» (*Levante*, 15-X-1992). ■

* Gemma Lluch es profesora del Departamento de Filología Catalana de la Universidad de Valencia.

VALENCIA

Informaciones y contactos

por **Felip Pastor***

Animación a la lectura

La palabra

Carles Cano.
Avda. Blasco Ibáñez 57, 8ª. 46010
Valencia.

Llorenç Giménez
Mosen Rausell 13, 5ª. 46015 Va-
lencia.

Vicente Cortés.
Hipólito Rovira 5, 460ª. 46009 Va-
lencia.

La dramatización

Colectivo Fábula.
Samaniego 9. 46003 Valencia.
Rialla.

Literatura en acción. Pichera 6, 1ª.
46016 Valencia.

Los medios audiovisuales

Grupo Babia.
Termalismo 12. 12560 Benicàssim
(Valencia).

Los libros objeto

José A. Portillo.
Termalismo 12. 12560 Benicàssim
(Valencia).

Las marionetas

Teatro viajero.
Hipólito Rovira 5, apto. 460. 46009
Valencia.



VALENCIA



Teatro Buffo.
Sant Miquel 49. 46530 Puçol (Valencia).
Lluerna Teatre.
Barón de San Petrillo 43, 14º. 46020 Valencia.

Asociaciones

Asociación de Bibliotecarios Valencianos.
La sede se encuentra en la Biblioteca Pública Municipal de Burjassot.
Mariana Pineda 93-95. 46100 Burjassot (Valencia).
Asociación de Editores del País Valenciano.
Sanz 5, entlo. 46001 Valencia.
Asociación de Ilustradores Valencianos.
Pintor Fillol 4, 7ª. 46003 Valencia.

Bibliotecas

BPM Villena.
Pl. Santiago 2. 03400 Villena.
Tel. (96) 580 11 50.
Responsable: Pilar Díaz.
BPM Mislata.
Pl. 9 d'octubre s/n. 46920 Mislata.
Tel. (96) 359 99 22.

Responsable: Isabel Marquina Ventura.
BPM Silla.
Pl. Senyoria 4-2. 46460 Silla.
Tel. (96) 120 37 13.
Responsable: Xelo Carbonell Company.
BPM Cocentaina.
Palau del Comtat. 03820 Cocentaina.
Tel. (96) 559 08 89.
Responsable: Mª Dolores Insa.
BPM Xirivella.
Pl. de l'Església 1. 46950 Xirivella.
Tel. (96) 350 10 05.
Responsable: Mª Silveria Martínez Garrido.
BP Valencia.
Hospital 13. 46001 Valencia.
Tel. (96) 351 99 96.
Responsable de la Sección infantil: Mª Carmen Baviera.
BPM Onda.
Canonge Villar 5. 12200 Onda (Castellón).
Tel. (964) 60 00 50.
Responsable: Mercè Campos.
BPM Benicàssim.
Pl. del Ayuntamiento s/n. 12560 Benicàssim (Castellón).
Tel. (964) 30 09 62.

Responsable: Alfonso Ribes Rodríguez.
BPM Liria.
Puríssima 50. 46160 Liria.
Tel. (96) 278 08 27.
Responsable: Dolores López Asensi.
Biblioteca Hospital Clínico Universitario de Valencia.
Dr. Gómez Ferrer s/n. 46010 Valencia.
Tel. (96) 386 26 00.
Responsable: Magdalena Navarro Cabrera.
Biblioteca Hospital la Fe de Valencia.
Av. Campanar 21. 46009 Valencia.
Tel. (96) 386 27 79.
BPM Benicarló.
Pl. Interior Ajuntament. 12580 Benicarló (Castellón).
Tel. (964) 47 31 11.
Responsable: Mª del Mar Torres Escámez.

Premios literarios

Premio Empar de Lanuza, de narrativa infantil.
Convoca: Institut Municipal de Cultura de Meliana.
Dotación: 150.000 ptas.

Premio Vila de l'Eliana, de narrativa juvenil.

Convoca: Ajuntament de l'Eliana.

Edita: Editorial Bromera.

Dotación: 600.000 ptas.

Premio Diputación de Valencia, de teatro infantil.

Convoca: Diputación de Valencia.

Dotación: 1.000.000 ptas.

Premio Tirant lo Blanc, de narrativa infantil.

Convoca: Diputación de Valencia.

Dotación: 500.000 ptas.

Premio Carmesina, de narrativa infantil.

Convoca: Mancomunitat de Municipis de La Safor.

Dotación: 250.000 ptas.

Premio Enric Valor, de narrativa juvenil.

Convoca: Editorial El Bullent.

Dotación: 500.000 ptas.

Seminarios permanentes de Literatura Infantil y Juvenil

Centro de Profesores de Godella.

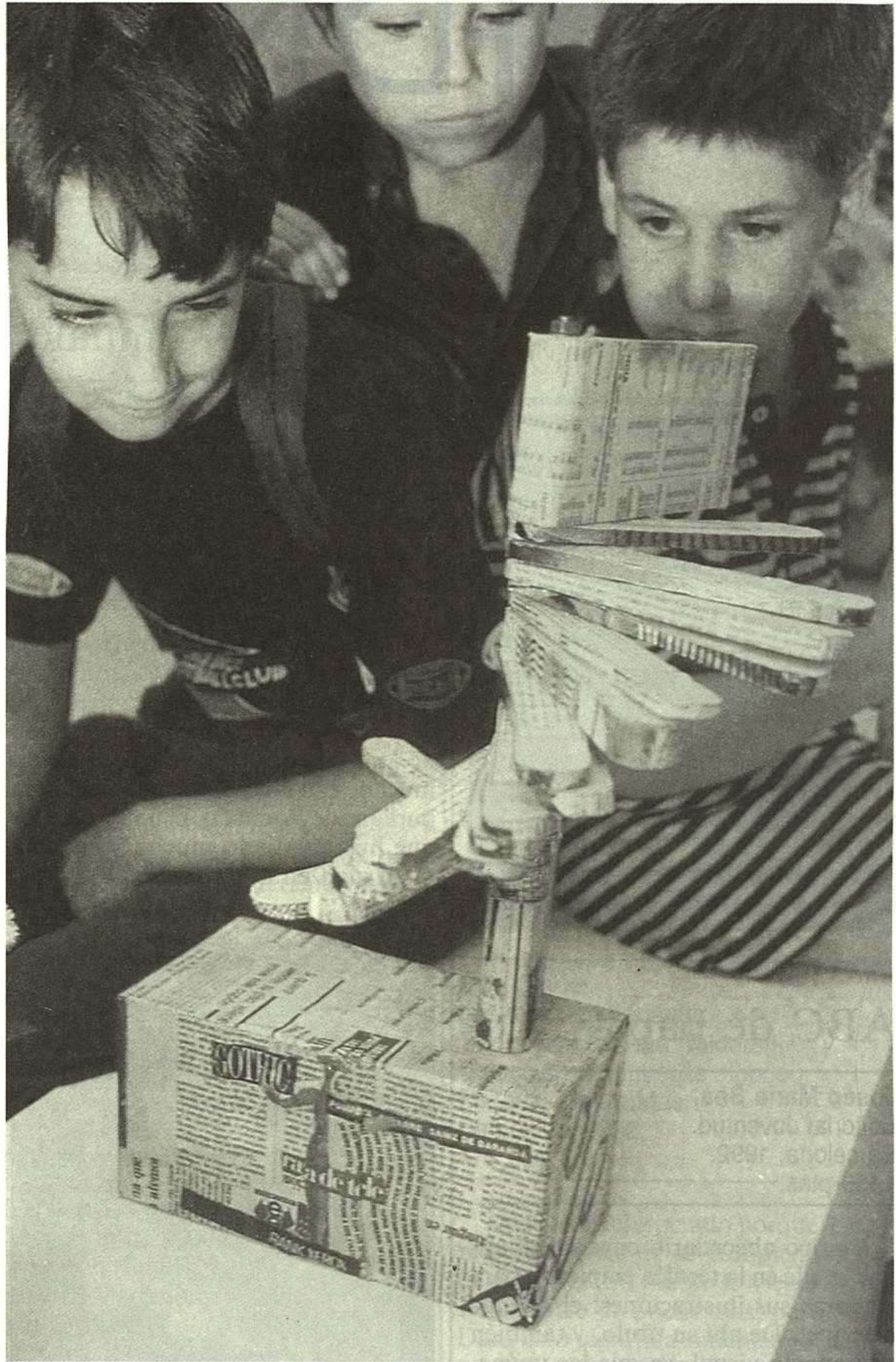
Parque del Molí s/n. 46110 Godella.

Centro de Profesores de Alicante.

Avda. Aguilera 1. 03007 Alicante.

Centro de Profesores de Alcoi.

Masia de l'Arsenal. 03800 Alcoi.



Centro de Profesores de Elx.

CM Pastor Sempere 43, 3º. 03206 Elx.

Centro de Profesores de Castellón.

Major 91. 12001 Castellón.

Ediciones

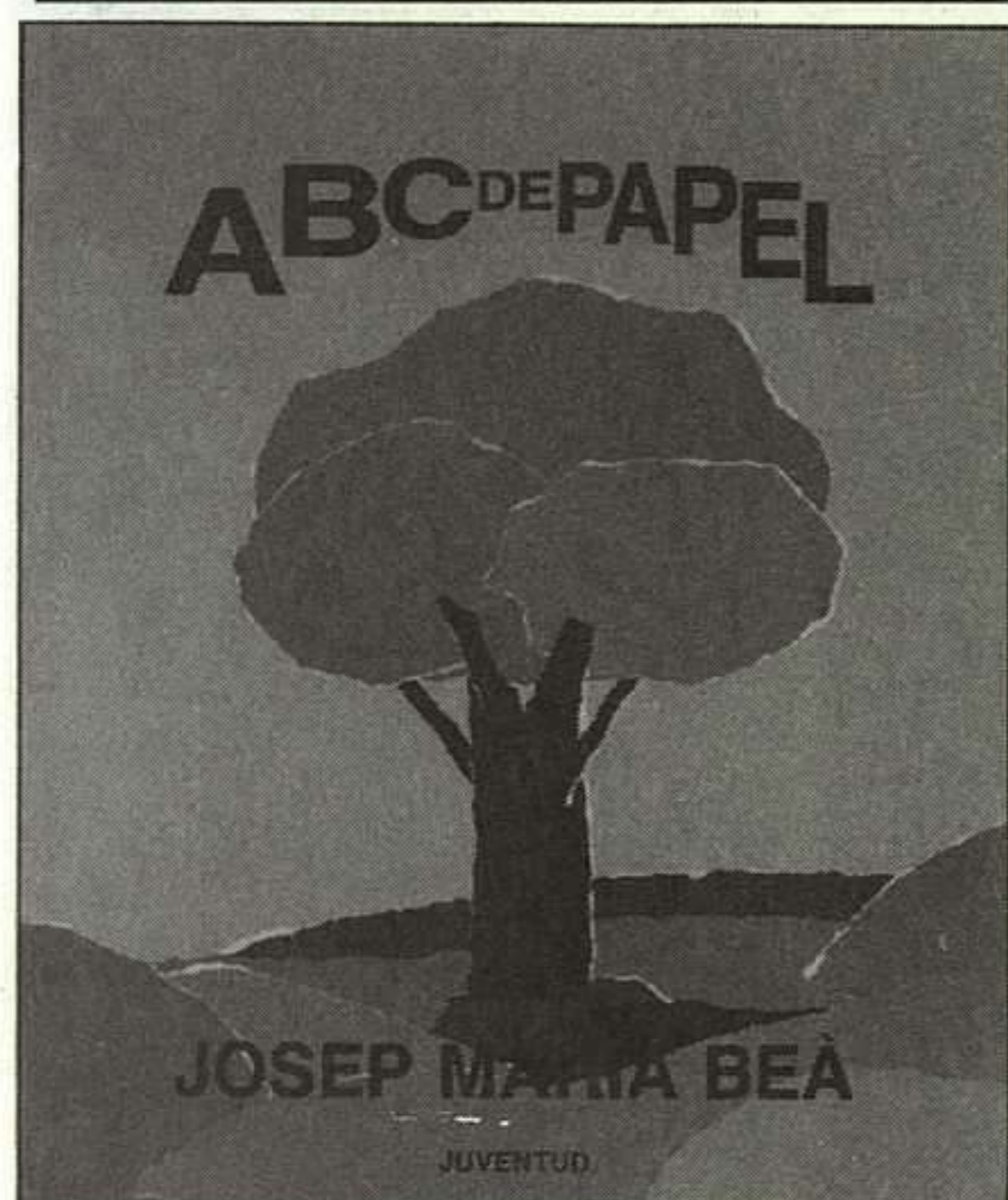
La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat de València, desde el Servei d'Ensenyaments en Valencià y dentro de la colección Suports a l'ensenyament en valencià, está confeccionando un número monográfico dedicado a la lite-

ratura infantil y juvenil, que se distribuirá coincidiendo con la Feria. Esta publicación pretende recopilar la referencia de todos los libros de creación que han aparecido durante los últimos diez años en la Comunidad Valenciana, con el fin de darlos a conocer en todos los centros de enseñanza. También recoge datos biográficos y bibliográficos de todos los autores e ilustradores valencianos. ■

* **Felip Pastor** es bibliotecario de la Generalitat Valenciana.

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



ABC de papel

Josep Maria Beà.
Editorial Juventud.
Barcelona, 1992.
1.150 ptas.

Clásico abecedario cuya originalidad reside en la técnica empleada para elaborar sus ilustraciones: el *collage* de papel. De ahí su título, y también su impacto visual, ya que las imágenes conseguidas, de formas estilizadas y muy coloristas, le prestan un gran atractivo. Por lo demás, cada página del libro está dedicada a una letra del abecedario, representada por un objeto, animal o cosa cuyo nombre empieza con esa letra.

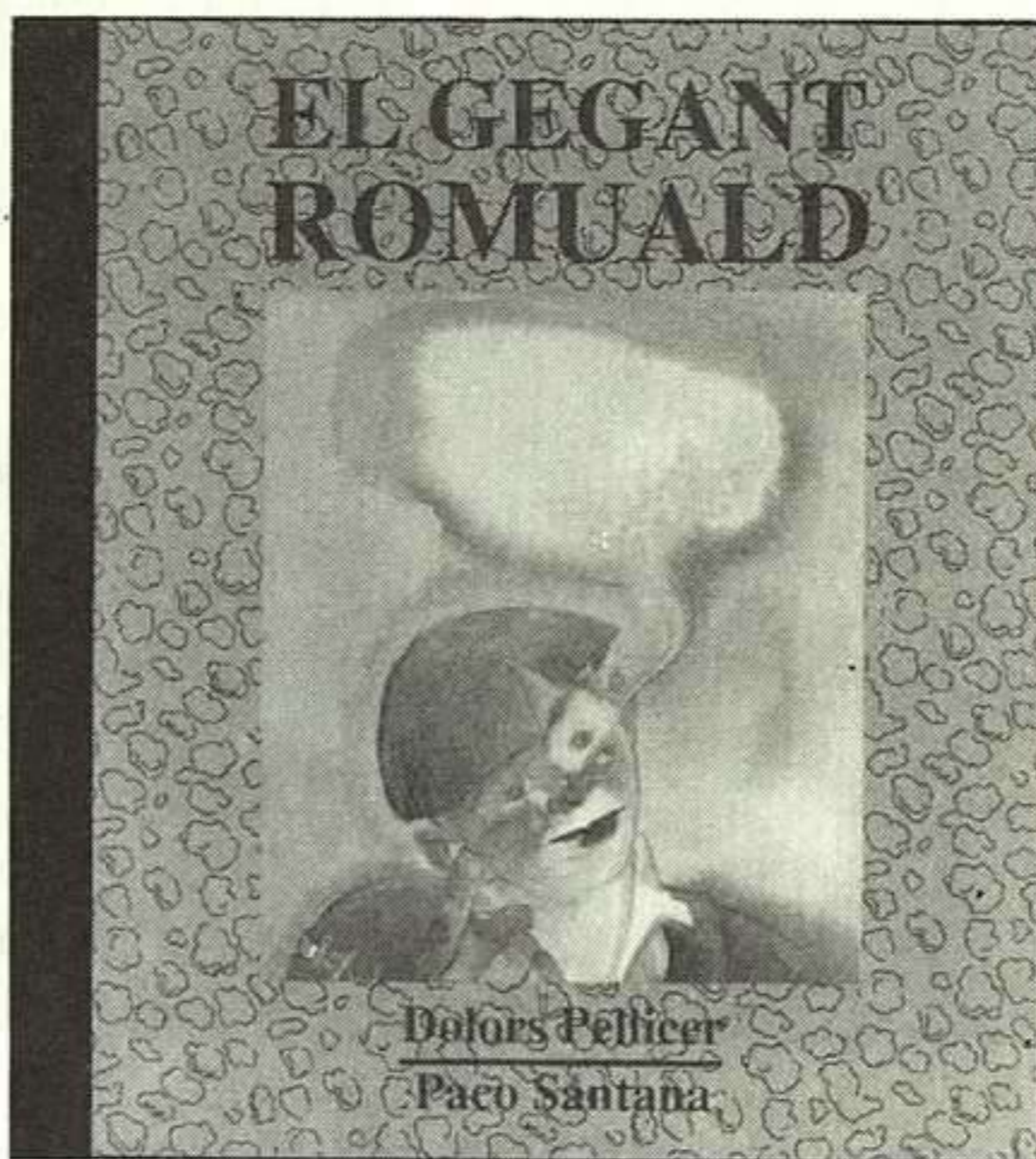
En general, se trata de imágenes fácilmente reconocibles para los niños, como árbol, casa, llave u ordenador, pero también hay algunas más exóticas, como kiwi o urna.

Un libro ideal para que los más pequeños comiencen a familiarizarse con las letras.

El gegant Romuald

Dolors Pellicer.
Ilustraciones de Paco Santana.
Colección El tricicle, 8.
Editorial Tàndem.
Valencia, 1992.
490 ptas.
Edición en catalán.

Romuald y sus compañeros son gigantes enormes, altísimos, con grandes pies y grandes manos, pero con una cabeza tan pequeña que en ella no les cabía nada. Por eso se aburrían mucho, y su único entretenimiento era burlarse de Romuald, el único de ellos que había viajado mucho y siempre tenía algo en qué pensar.



Un bonito cuento sobre el poder de la imaginación, muy adecuado para contar a los prelectores al hilo de sus imágenes. Fácil lectura también para los niños que comienzan a leer solos.

DE 6 A 8 AÑOS



Mauro ojos brillantes

Maite Carranza.
Ilustraciones de Gemma Sales.
Colección Tucán, 22.
Editorial Edebé.
Barcelona, 1992.
671 ptas.
Existe versión en catalán.

Mauro es un niño muy bueno, demasiado para su edad, pero algo enfermizo. Debido a ello, sus padres le protegen tanto que apenas le dejan comportarse como un niño normal, y hacer cosas propias de su edad, como ir en bicicleta o jugar a la pelota. Sin embargo, todo cambia en la vida del protagonista cuando aparece su abuelo. Desde luego, no se trata de un abuelo corriente, sino de todo un aventurero, que ha recorrido mucho mundo, y que dará a su nieto toda una lección sobre cómo disfrutar de la vida.

Una historia tierna y divertida, que trata de la sobreprotección y de la capacidad de superación, contada con un lenguaje sencillo y coloquial, muy adecuado para las primeras edades lectoras.

Sefa mona

Maite Carranza.

Ilustraciones de Roser Capdevila.
Colección La sorprendente Sefa Ceferina.

Editorial Timun Mas.

Barcelona, 1992.

835 ptas.

Existe versión en catalán.

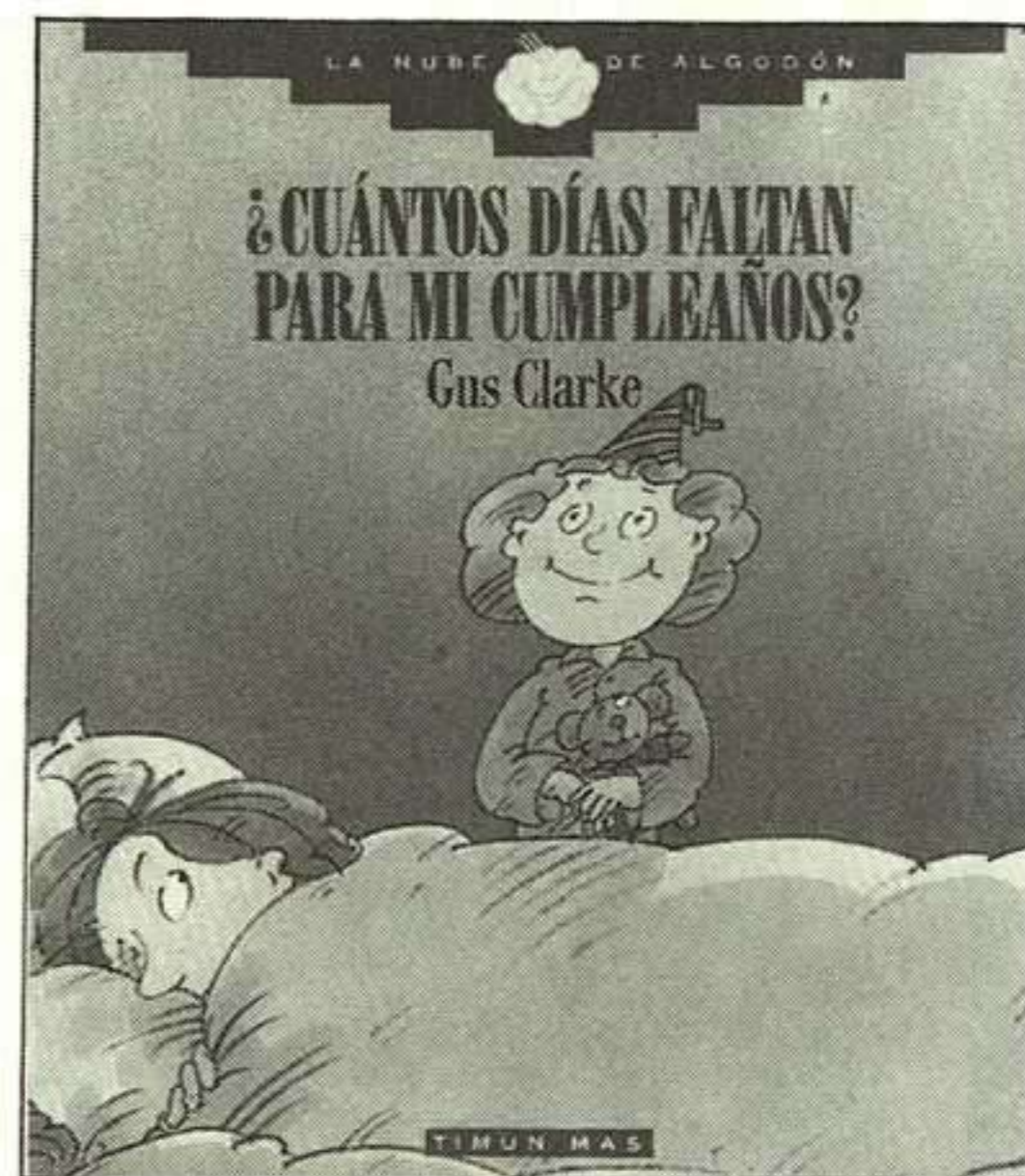
Tercera entrega de las aventuras de Sefa, una niña alocada y protestona, que tiene el poder especial de convertirse en un animal diferente, cada vez que estornuda.

Después de haber sido gallina y foca, Sefa se convierte en mona, y va a parar al zoológico, donde vive algunas aventuras junto a sus compañeras de especie.

El buen humor es el elemento predominante en esta narración, en la



que, como casi siempre ocurre con las historias de Maite Carranza, se puede sacar alguna interesante conclusión. En este caso, la protagonista descubre por propia experiencia que, aunque ser niña no siempre es fácil, tampoco lo es ser mona o cualquier otro animal, y que hay que aprender a enfrentarse con las dificultades.



¿Cuántos días faltan para mi cumpleaños?

Gus Clarke.

Ilustraciones del autor.

Traducción de Ana Calderón.

Colección La nube de algodón.

Editorial Timun Mas.

Barcelona, 1992.

475 ptas.

Dani está desesperado porque le parece que el día de su cumpleaños no llega nunca. Su madre le asegura que será dentro de pocos días, pero para Dani esto significa muchísimo tiempo. Entonces su progenitora le sugiere que haga un calendario, y que vaya tachando los días que faltan para su aniversario.

La nube de algodón es una colección que incluye historias reales o fantásticas pensadas, no sólo para divertir a los niños, sino también para hacerles reflexionar sobre su comportamiento y su relación con los demás. En este caso, la historia de Dani, narrada con sencillez y apoyada en expresivas ilustraciones, sirve para plantear cuestiones como el paso del tiempo —tan difícil de entender por los niños— o sobre su deseo de hacerse mayores.

Cuentos de Angola

Pascoal Pedro Adão Neto.

Ilustraciones de José Tellaetxe.

Traducción de M^a José Rivas.

Colección Kimucho, 10.

Editorial Mensajero.

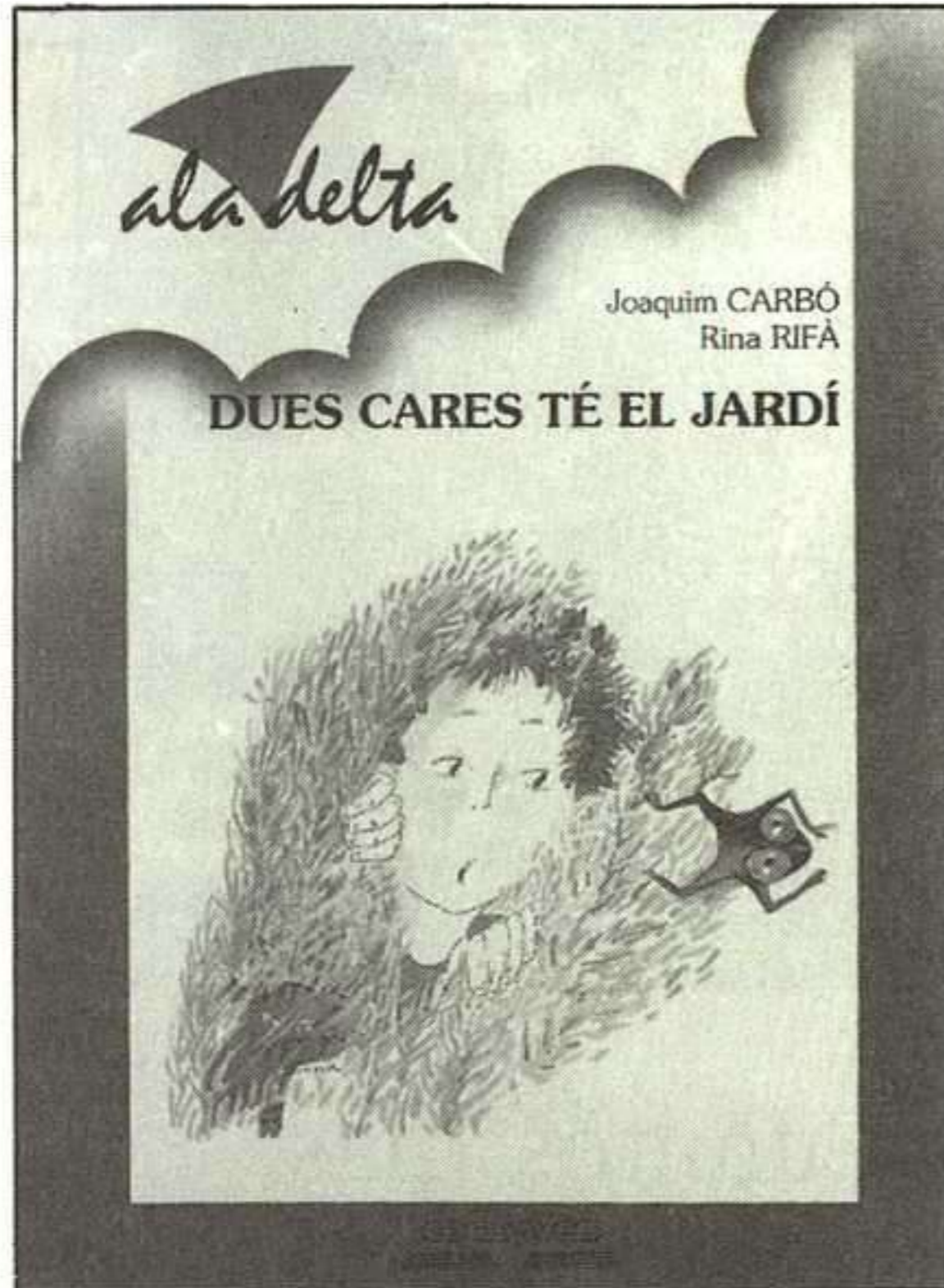
Bilbao, 1992.

440 ptas.

Recoge este volumen cinco cuentos populares de Angola, rescatados de la tradición oral por el autor, un joven angoleño afincado en España. Son cinco cuentos maravillosos, con animales que hablan, castigos de ultratumba y todo tipo de hechos extraordinarios, y en los que aparecen algunos personajes, como Samba o Tí Diquixi, que guardan similitud con la Caperucita Roja o el Sacamantecas de nuestros cuentos populares.

Recreados con voluntad de recuperación, conservan el lenguaje directo y sencillo de la tradición oral.





Dues cares té el jardí

Joaquim Carbó.
Ilustraciones de Fina Rifà.
Colección Ala Delta, 53.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1992.
465 ptas.
Edición en catalán.

La pelota de Tomeu se cuele tras la verja de una vieja casona, a la que ni él ni sus amigos se atreven a llamar porque les da un poco de miedo. Cuando se queda solo, Tomeu entra a hurtadillas en el jardín, y allí se llevará más de un susto. Cuando al domingo siguiente sus padres le llevan de visita a la casona, Tomeu está horrorizado... hasta que descubre que las cosas no siempre son como parecen.

Un buen relato de aventuras que, sin ningún didactismo, trata del miedo y del sentimiento de culpabilidad. Muy entretenido y con su punto de suspense, es un libro que se lee con mucho interés.

Los transportes terrícolas por el Profesor Galax

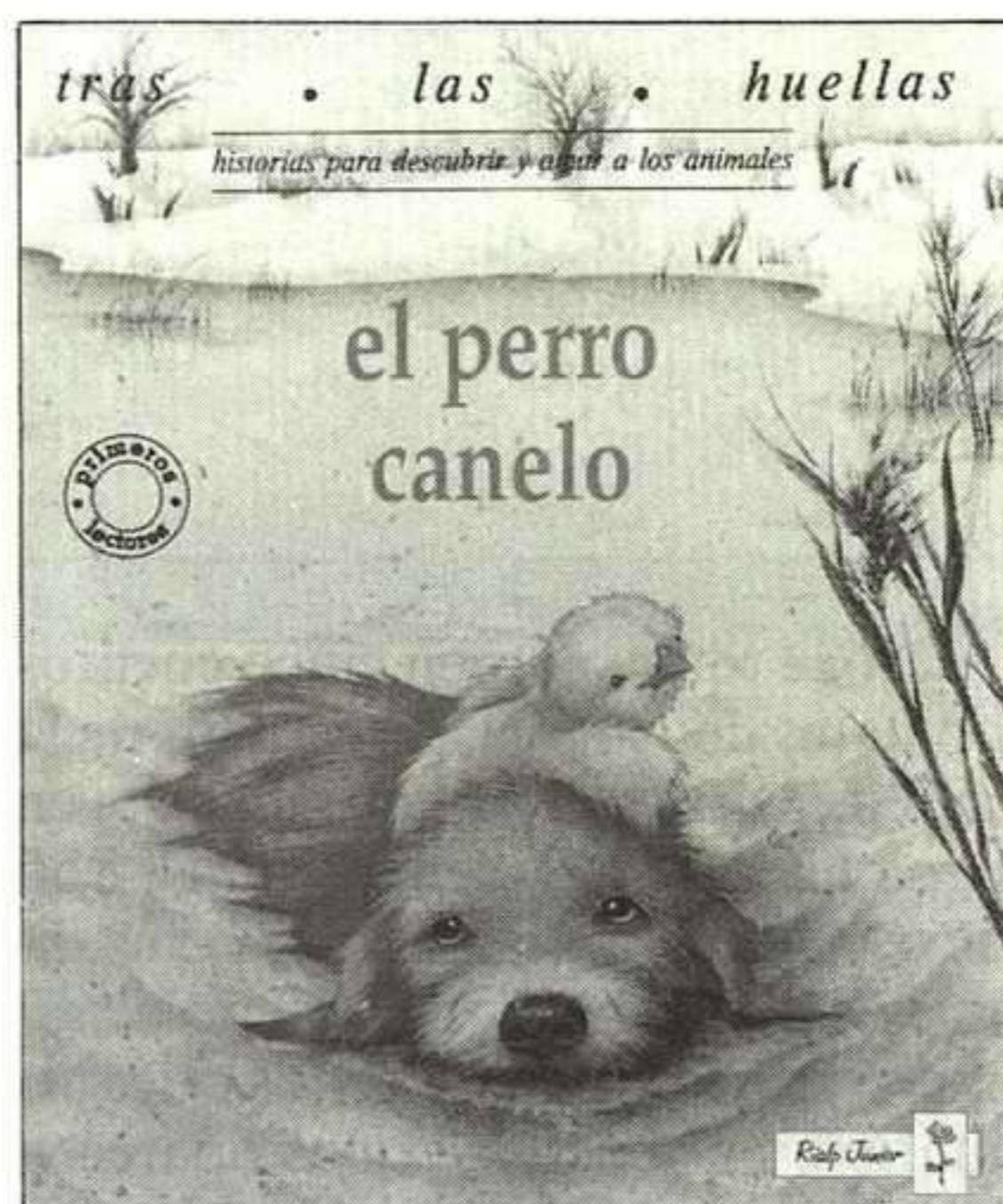
Jeanne Willis.
Ilustraciones de Tony Ross.
Traducción de Montse Ganges.
Editorial Destino.
Barcelona, 1992.
1.100 ptas.
Existe versión en catalán.

Jeanne Willis y Tony Ross han ganado numerosos premios con sus libros sobre las descabelladas aventuras de Galax, un sesudo profesor marciano que explica a sus alumnos cómo viven los terrícolas. En esta ocasión, Galax prepara a sus pupilos para una excursión a la Tierra, donde conocerán de cerca los medios de transporte empleados por los humanos, desde el caballo hasta el



avión, pasando por la bicicleta o el coche.

Con un humor socarrón y no poca ironía, a lo que contribuyen especialmente los intencionados y geniales dibujos de Ross, el Profesor Galax propone una refrescante visión crítica de nuestra realidad cotidiana. Un libro muy divertido y estimulante.



El perro canelo

Muriel Pépin.
Ilustraciones de Marcelle Geneste.
Traducción de Juan Blanch.
Colección Tras las huellas.
Editorial Rialp.
Madrid, 1992.
680 ptas.

Un cachorro de perro, recién llegado a la granja, es observado con curiosidad y un cierto desdén, por el resto de los animales. Pero el cachorro se ganará sus simpatías salvando a un pollito que se había perdido en la nieve.

Un sencillo cuento de aventuras, protagonizado por animales —muy bien plasmados por medio de unas ilustraciones realistas—, que explica, entre otras cosas, que la solidaridad es una buena forma de hacer amigos.

DE 8 A 10 AÑOS



O tesouro do dragón Smaug

Agustín Fernández Paz.
Ilustraciones de Fran Jaraba.

Colección A chalupa, 42.
Editorial Galaxia.

Vigo, 1993.

420 ptas.

Edición en gallego.

Existe versión en castellano y catalán,
en La Galera.

Existe versión en vasco, en Elkar.

Tras haber leído en *El Gran Libro*, que el fiero dragón Smaug reventaría de rabia el día que alguien consiguiera robarle el Anillo de Luz, su joya más preciada, la valerosa princesa Zeralda sale en su busca. Una vez conseguido su objetivo se dispone a volver a casa, y es entonces cuando conoce a un apuesto caballero del que se enamora perdidamente.

Un curioso relato, que sigue las pautas del cuento maravilloso, pero que se aleja de ellas en dos aspectos: el sexo del héroe —que es heroína, en este caso—, y el final no feliz de la historia de amor. Dos cambios, sin duda intencionados, que transmiten el mensaje oculto del cuento: el destino solitario que espera a toda mujer que no se ajuste a su papel. Correctamente narrado, y eficazmente ilustrado por Fran Jaraba, es un libro que se lee con interés.

Adiós, ¡y buena suerte!

Ricardo Alcántara.

Ilustraciones de Gusti.

Colección Con los cinco sentidos, 1.
Editorial Aura Comunicación.

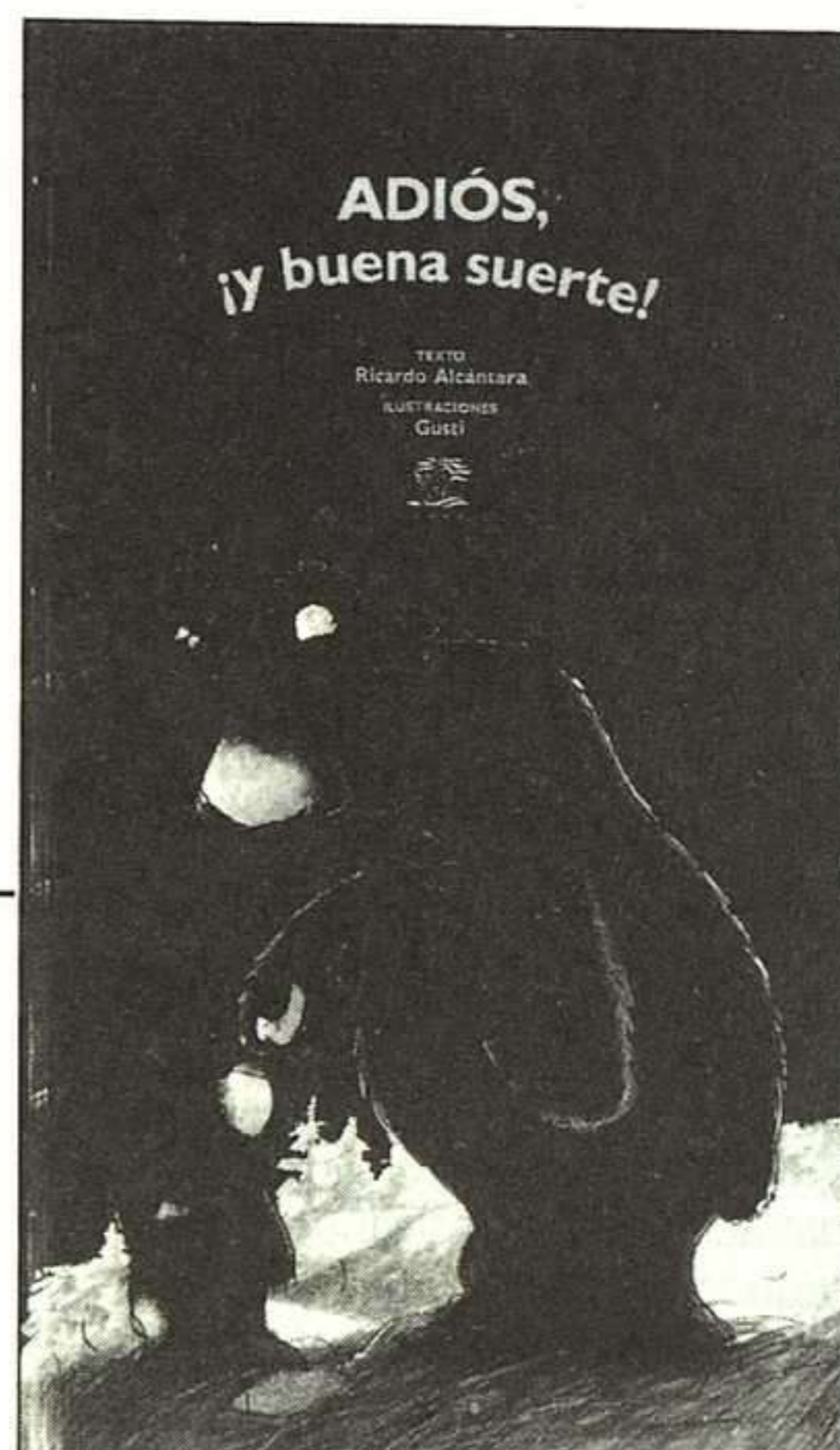
Barcelona, 1992.

1.457 ptas.

El osezo Grancú decide presentarse a la prueba de los sentidos, que deben superar todos aquellos jóvenes animales que quieran empezar a vivir por su cuenta en el bosque, libres de la tutela de sus padres.

La prueba a la que se somete el osezo consiste en hallar un objeto con los ojos vendados y luego identificarlo. La tarea no parece fácil, pero Grancú se empleará a fondo para superarla.

Título que inaugura esta nueva colección de Aura Comunicación, dedicada a los cinco sentidos y formada por cinco libros ilustrados de espléndida presentación. Ricardo



Alcántara es el autor de los cinco cuentos de la colección, escritos — con ingenio y limpieza — al estilo de los cuentos tradicionales, y con un elemento en común: cada uno de los protagonistas ha de superar una prueba o resolver un enigma utilizando uno de sus cinco sentidos. Para la ilustración se ha elegido a cinco dibujantes diferentes. En este caso, Gusti, que ha realizado un magnífico trabajo, lleno de buen oficio y gran sensibilidad.

El diseño gráfico de la colección, uno de sus grandes atractivos, es de Enric Satué, que ha utilizado el color negro como fondo de la cubierta y de las páginas interiores, logrando un insólito y hermoso efecto visual.

Roseira do teu mencer

Xosé M^a Álvarez Blázquez.

Ilustraciones de Manolo Uhía.

Colección Merlín.

Editorial Xerais.

Vigo, 1992.

750 ptas.

Edición en gallego.

Precioso libro de poesía, que data de 1950, en el que un padre cuenta cómo nació y cómo fueron los primeros meses de vida de su hija, que acaba de cumplir un año. Los poemas, entre los que hay desde canciones de amor y de cuna hasta simples juegos rítmico-fonéticos, muestran un total



arrobo hacia la pequeña, que recibió por nombre Colorín, y constituyen un hermosísimo retrato de infancia, con sus descubrimientos, sus miedos y alegrías, sus juegos... Llenos de musicalidad y ternura, son unos magníficos poemas, de elaborada sencillez, que transmiten gran vitalidad y frescura.

Mini va al colegio

Christine Nöstlinger.

Ilustraciones de Christine Nöstlinger, jr.
Traducción de Carmen Bas.
Colección El Barco de Vapor, 235.
Serie A, 44.
Ediciones SM.
Madrid, 1992.
615 ptas.

Mini es una niña delgada y larguirucha, muy alta para su edad, y con un gran complejo por este motivo. Ahora que va a comenzar a ir a la escuela, sufre pensando qué dirán de ella sus nuevos compañeros. Afortunadamente, el primer día de clase conoce a Maxi, una niña muy bajita, que será su mejor amiga.

Un relato encantador, que mues-



tra, de forma muy divertida, la pequeña revolución que supone para cualquier niño comenzar a ir a la escuela, y la ansiedad que puede provocarle, sobre todo si, como en este caso, se trata de un niño acomplejado e inseguro. Ocurrente y aguda, Nöstlinger elabora una estimulante historia de la vida cotidiana, con la que podrán identificarse muchos lectores.



Era una noche oscura y tormentosa

Diseño de Keith Moseley.
Ilustraciones de Linda Birkinshaw.
Colección Libros en tres dimensiones.
Editorial Parramón.
Barcelona, 1992.
1.950 ptas.

Lady Penélope Cerdita organiza una fiesta para celebrar con los amigos la adquisición de su última joya, el diamante Dudley, el más grande del mundo. Durante la velada se produce un apagón de luz, y el diamante desaparece. Todos los invitados, entre los que se encuentra el detective Derek Perrito, se convierten en sospechosos, porque todos tienen poderosos motivos para haber cometido el delito. El sagaz detective tiene el misterio resuelto, pero invita a los lectores a adivinar quién o quiénes son los culpables del robo, facilitándoles información sobre cada sospechoso y algunas pistas.

La originalidad de la obra radica, no en la historia, que es la típica de una novela de detectives, aunque en clave de humor, sino en su presentación especialmente atractiva, de libro en tres dimensiones con elementos troquelados y móviles.

A destacar, también, la excelente ambientación, que refleja con gran acierto escenarios y vestuario de típico sabor victoriano.

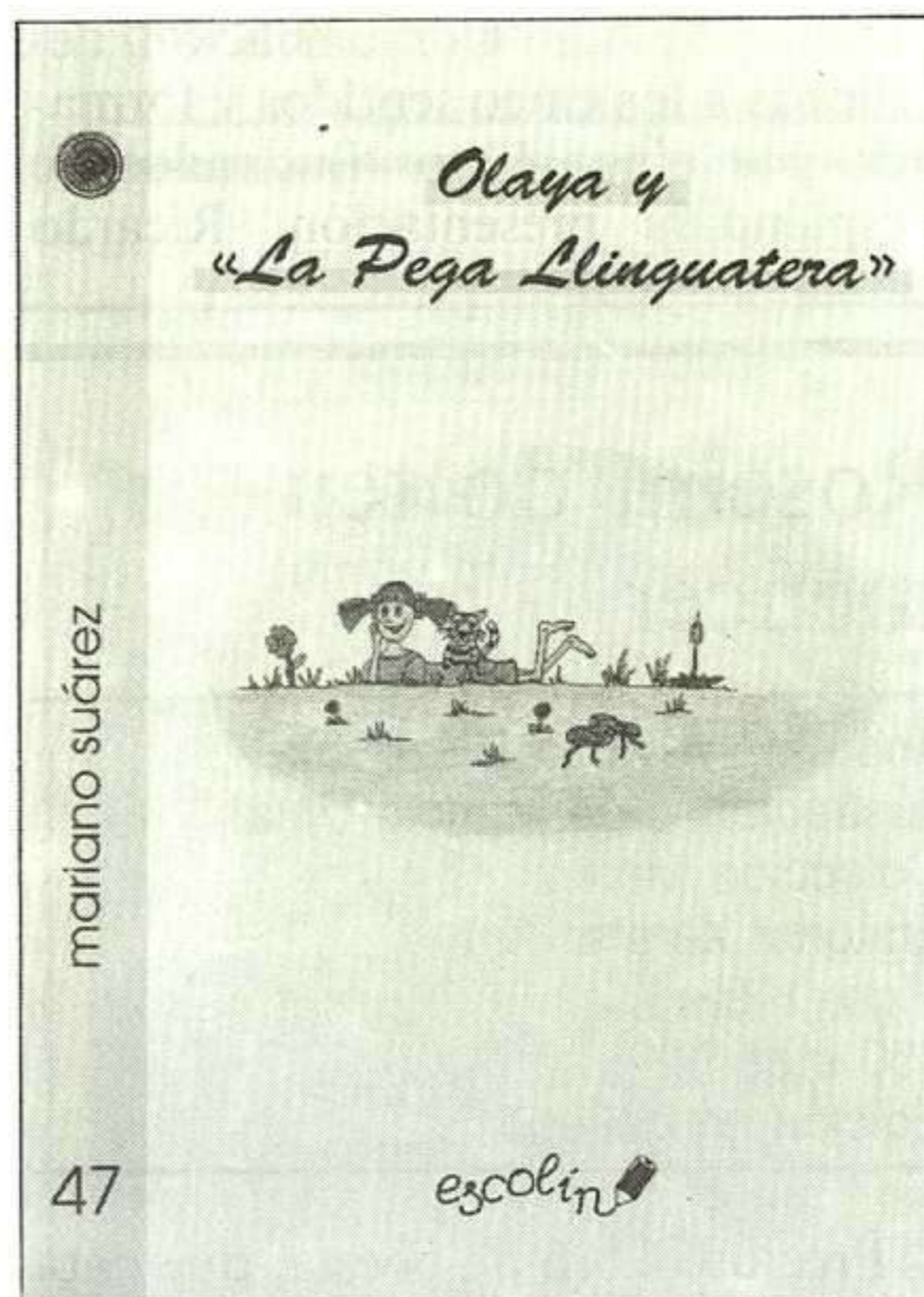
Olaya y «La Pega Llinguatera»

Mariano Suárez.

Ilustraciones de Xulia Magdalena y Mariano Suárez.
Colección Escolín, 47.
Editorial Academia de la Llingua Asturiana.
Oviedo, 1992.
690 ptas.
Edición en asturiano.

Olaya y sus amigos están deseando comprarse un casete para poder escuchar música cuando se reúnen en la calle, pero no tienen dinero. Hasta que se les ocurre que podrían trabajar como guías para los turistas, y montan su empresa: La Pega Llinguatera, en plena Plaza Mayor.

Divertidas aventuras de una pandilla de niños, narradas con soltura y desenfado, en las que el autor consigue mantener el interés de principio a fin. Un buen cuento al que le falla



el acompañamiento: las ilustraciones —como suele ser habitual en esta colección— no están a la altura, y restan atractivo a un texto que se merecería muchos lectores.

DE 10 A 12 AÑOS



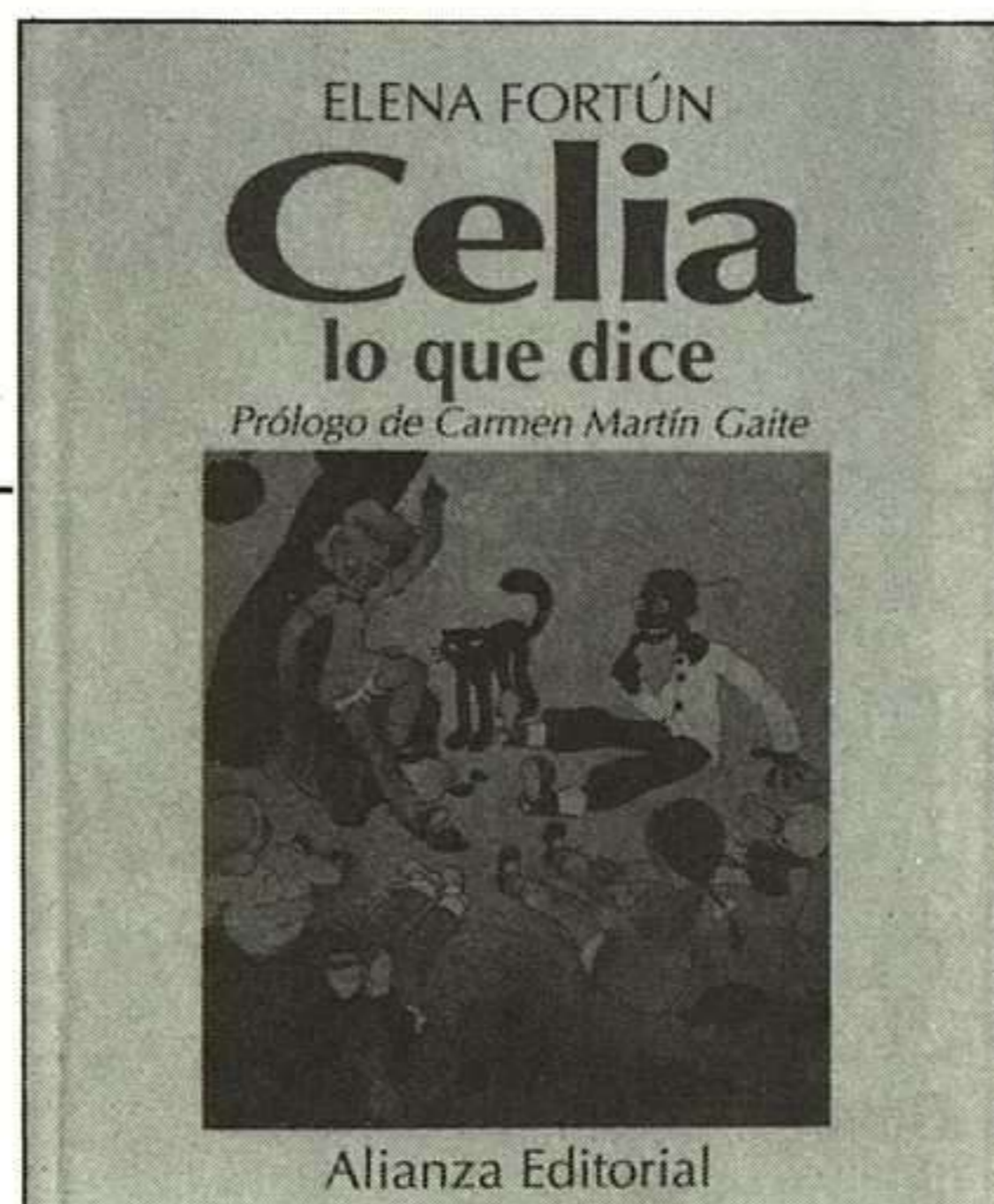
Diario de Lolo

Juan Clemente Gómez.
Ilustraciones de Luis de Horna.
Colección La Joven Colección, 2.
Editorial Lóguez.
Salamanca, 1992.
650 ptas.

Cuarta edición de uno de los libros de impacto de la década de los 80. *Diario de Lolo* fue uno de los escasos relatos para niños que, por aquel entonces, se atrevieron a novelar hechos de nuestra historia más reciente —el 23 F, la colza— y a mostrar, con desnudo realismo, la vida de nuestras clases sociales menos favorecidas. Además, el libro acababa con la muerte del protagonista.

Sin embargo, y pese a su afán de denuncia social, no hay en el *Diario de Lolo* rastros de agresividad. Hay, eso sí, una mirada grave sobre el mundo de alguien (Lolo, 10 años) que, desde la cuna, ha conocido las estrecheces y la angustia de una familia desavenida. Y hay, también, la mirada ilusionada de un niño que crece, descubre el saber, el amor y la amistad, y tiene esperanza de futuro.

Un libro serio, que conmueve por su autenticidad.



Celia lo que dice

Elena Fortún.
Ilustraciones de Molina Gallent.
Colección Celia.
Edita Alianza Editorial.
Madrid, 1992.
1.457 ptas.

Primer título de la colección de cuentos de Celia, de Elena Fortún, que Alianza sacó al mercado, en una cuidada edición que incluye los dibujos originales de Molina Gallent,

el pasado mes de enero, con motivo del comienzo de emisión, por TVE, de la serie basada en ellos. En este primer volumen se publica, además, un interesante prólogo de Carmen Martín Gaité, «celióloga» convicta y confesa, sobre la obra y su autora.

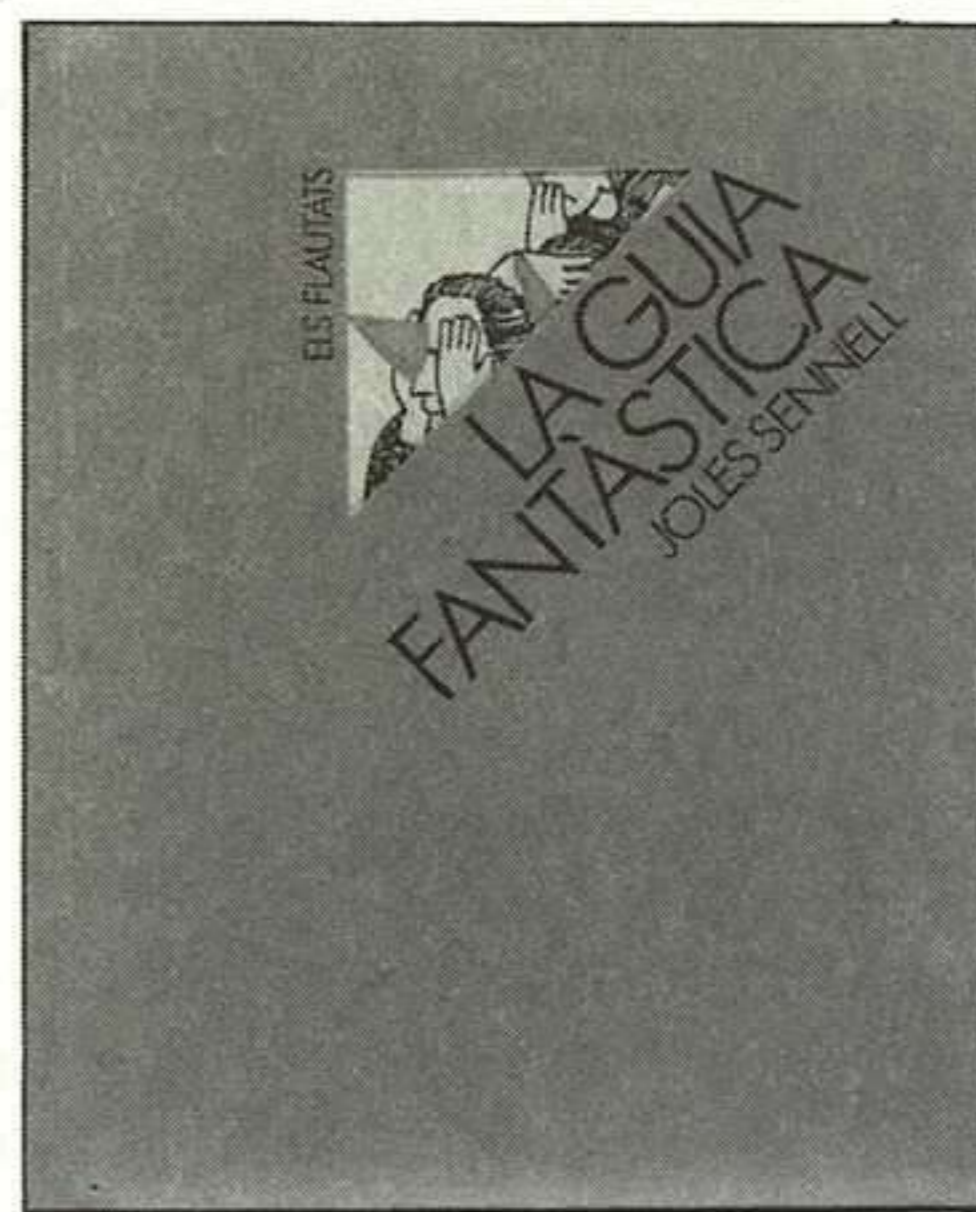
Después de todo lo que se ha dicho sobre Celia durante estos dos meses, queda poco por decir. Quizá, sólo recordar su condición indiscutible de «clásico» o, si se prefiere, de obra fundacional de la moderna literatura infantil española, y recomendar vivamente su lectura. Aunque parezca que a los niños de los 90 Celia les queda un poco «antigua», más de uno puede encontrar en ella a esa «alma gemela» que, perpleja pero listísima y, además, inasequible al desaliento, lucha por comprender un mundo adulto tan arbitrario e inexplicable para los niños de hoy, como lo era para los coetáneos de Celia, los niños de los años 30.

La guía fantàstica

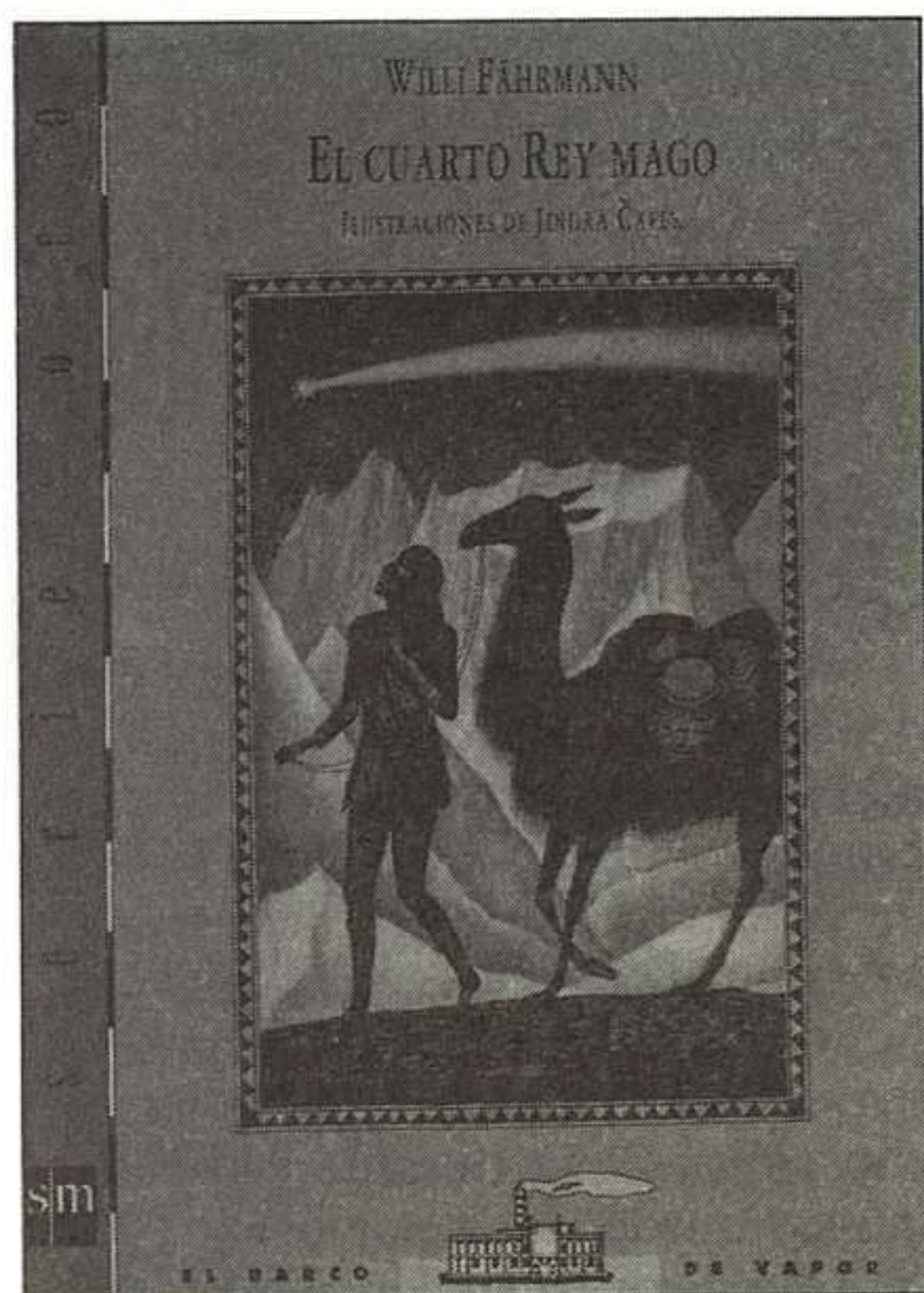
Joles Sennell.
Ilustraciones de Montserrat Brucart.
Colección Els Flautats, 5.
Editorial Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
Barcelona, 1992.
675 ptas.
Edición en catalán.
Existe versión en castellano, en Juventud.

Curioseando en una tienda de cosas viejas, un muchacho encuentra un libro antiguo que atrae su interés. Cuando pregunta su precio, el tendero dice que se lo regalará, sólo a cambio de que le lea algunas líneas y de que escuche una historia que quiere contarle. El libro resultará ser mágico y el muchacho uno de los pocos elegidos que podrán leerlo.

Con un argumento (que no conviene desvelar del todo) muy original



para la época en que fue publicado (su primera edición data de 1977), esta novela fantástica supuso todo un acontecimiento en el ámbito de la literatura infantil y juvenil catalana. Novedosa, imaginativa, sorprendente y magníficamente escrita, es una narración fresca y estimulante que, aún hoy, conserva todo su interés. De lectura imprescindible.



El cuarto Rey mago

Willi Fährmann.

Ilustraciones de Jindra Capek.
Traducción de J.A. Santiago Tagle.
Colección El Barco de Vapor.
Serie oro, 4.
Ediciones SM.
Madrid, 1992.
945 ptas.

El jefe indio Luna de Plata descubre un día, en el firmamento, una nueva estrella. Convencido de que es la estrella de un poderoso Rey de Reyes, decide seguirla. En su macuto lleva muchos regalos para el Rey, y en su cabeza dos consejos contradictorios: el de su hermano —«No mires ni a tu izquierda ni a tu derecha. Sigue tu camino y no te importe nada de lo que ocurra a tu alrededor»— y el de su madre —«Mira a tu izquierda y a tu derecha y sigue tu camino. Pero nunca olvides a quienes necesitan ayuda»—.

A partir de la leyenda bíblica de los Reyes Magos, el autor elabora una hermosa fábula sobre la búsqueda de la fe, a través de un personaje, fundamentalmente bueno, que debatiéndose entre el bien y el mal —los dos consejos familiares—, dedica toda su vida —el viaje durará más de treinta años— a perseguir el objetivo que la llena de sentido. Un espléndido relato, en el que aventuras y emociones se entremezclan armónicamente, escrito con una bella prosa, muy expresiva y rica en matices.

Renata toca el piano, estudia inglés y etcétera, etcétera, etcétera

Ramón García Domínguez.

Ilustraciones de Javier Zabala.
Colección Ala Delta, 155.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1992.
525 ptas.

Obra ganadora del Premio Ala Delta de 1992, es una divertida parodia de esa «plaga» tan extendida hoy en día de los niños sobrecargados de actividades extraescolares. La protagonista, Renata, con sólo seis años, y por decisión de su madre, empezó a asistir a clases de solfeo, después a tocar el piano, más tarde a estudiar inglés, luego iba a clases de gimnasia rítmica... hasta que, a los nueve años, se convirtió en una



sonámbula que se levantaba por las noches y se ponía a jugar frenéticamente. Y entonces hubo que llevarla al psicólogo.

Entretenida, chispeante y crítica, es una buena novela, escrita con gran soltura, aunque con una cierta tendencia a la reiteración. El autor abunda, intencionadamente, en detalles ya conocidos por el lector (sobre todo en lo que se refiere a las características de los personajes), un recurso estilístico válido para reforzar ideas y situaciones, y acaso para resaltar el tono humorístico del relato, pero que, usado en exceso, no hace más que restarle agilidad. De cualquier forma, es una lectura muy recomendable: su planteamiento es muy interesante y, además, consigue divertir.

Misteri a la llacuna

Vicent Pardo.

Ilustraciones de Gerard Miquel.
Colección El Micalet Galàctic, 21.
Editorial Bromera.
Alzira (Valencia), 1992.
590 ptas.
Edición en catalán.



Jaume y Txan, dos chicos valencianos de doce años, han encontrado a una pequeña dragona, originaria de la China, que ha ido a parar a la albufera a causa de un accidente. Para poder volver con los suyos, la dragona necesita aprender a volar, así que los dos amigos preparan un ingenioso plan. Pero para llevarlo a cabo necesitan la ayuda de un adulto, por lo que contratan al detective Andreu Ador.

Estupenda novela de aventuras con un claro enfoque ecologista. A medio camino entre la realidad y la fantasía, es una historia imposible pero muy convincente, que interesa al lector desde los dramáticos y enternecedores capítulos iniciales sobre los dragones; le intriga con la trepidante peripecia del rescate; y le convence con un impenable y divertido final, muy afortunado.

DE 12 A 14 AÑOS



El Príncipe Feliz y otros cuentos

Oscar Wilde.

Ilustraciones de W. Crane, J. Hood, Ch. Ricketts y Ch. Shannon.

Traducción de Flora Casas.

Colección Tus Libros, 119.

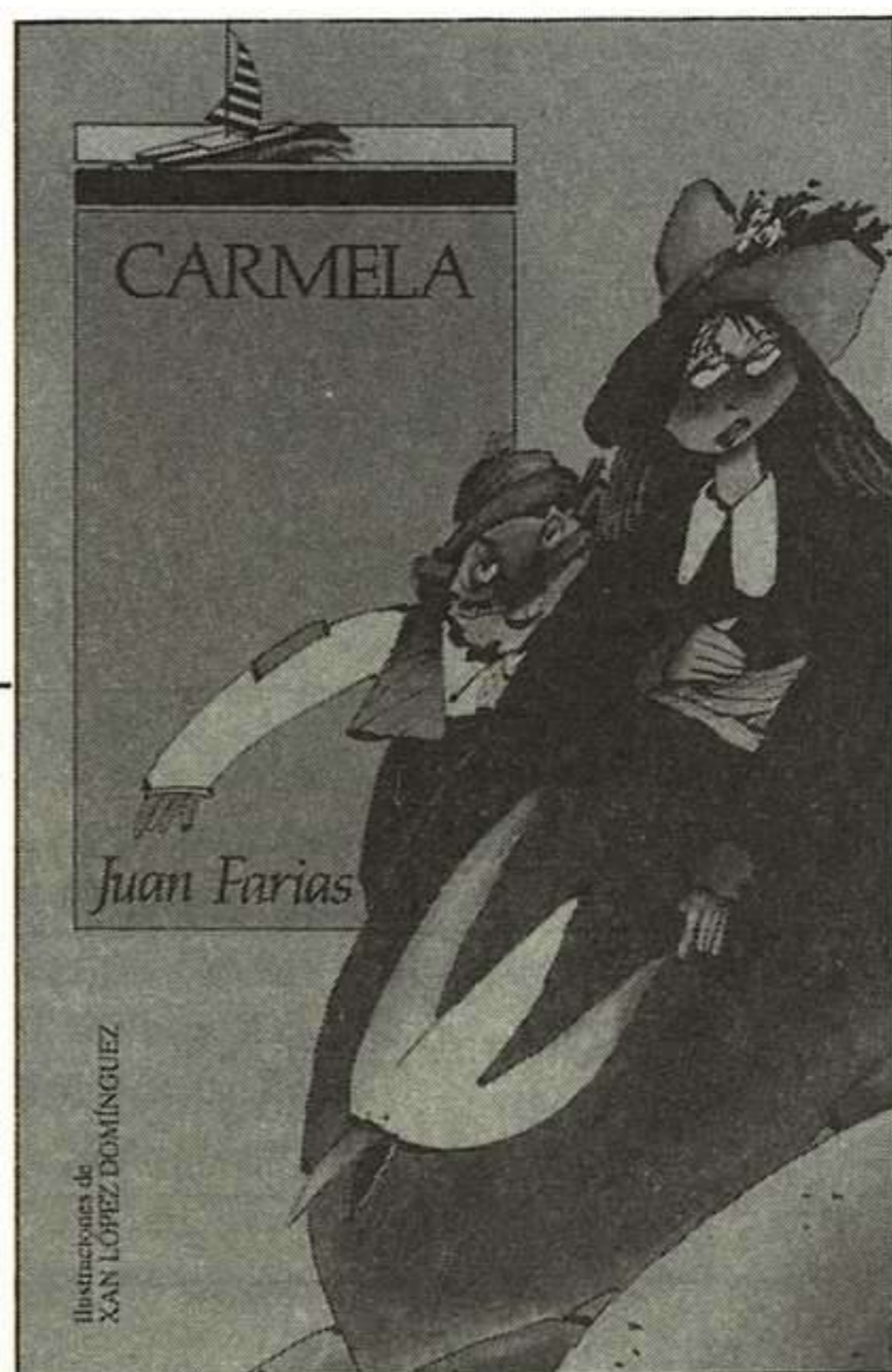
Editorial Anaya.

Madrid, 1992.

962 ptas.

Se recogen en este volumen un total de nueve cuentos de Oscar Wilde (1854-1900), uno de los grandes clásicos de la literatura universal. Los cinco primeros, encabezados por el conocido *El Príncipe Feliz*, pertenecen al primer libro publicado por el autor en 1888, mientras que los otros cuatro corresponden al volumen *Una casa de granadas*, publicado en 1891.

Además de las ilustraciones de las ediciones originales, completa esta edición —estupenda, como es norma en la colección— el habitual apéndice sobre el autor y su obra; un excelente estudio de Juan Tébar, que consta de una documentada y amena semblanza biográfica de Wilde, y de un interesante análisis de su producción literaria.



Carmela

Juan Farias.

Ilustraciones de Xan López Domínguez.

Colección Catamarán, 37.

Ediciones SM.

Madrid, 1992.

450 ptas.

Carmela es el título del primero de los dos relatos breves (el segundo es *El mendigo*) que recoge este nuevo libro de Juan Farias. Dos historias antiguas y ejemplares, narradas al estilo de los cuentos de viejos que se contaban en las aldeas al amor de la lumbre, que tratan de las debilidades humanas. La una, es la triste historia de amor de Carmela, una muchacha embarazada y abandonada por su amante, que enloquece esperando su regreso. La otra, es la historia de un Conde que llevado de una desmedida y caprichosa ambición conduce a sus siervos a la muerte.

Escritos con cuidado y original lenguaje, que sorprende por su desnudez y precisión, son dos cuentos con gran fuerza evocadora, muy interesantes y sugerentes.

La puerta en la muralla

Marguerite de Angeli.

Ilustraciones de Karin Shubert.

Traducción de J.L. Haering y T.A. Keenan.

Colección El Roble Centenario, 47.

Editorial Rialp.

Madrid, 1992.

826 ptas.

Robin está destinado, por su alta cuna, a ser caballero del rey, pero a la edad de once años una extraña enfermedad le deja inválido de las dos piernas. Lejos de sus padres, que se han ido a servir a los reyes, Robin será atendido por el hermano Lucas, un fraile que le enseñará a superar sus limitaciones.

Entretenida novela, a medio camino entre la novela histórica y la de aventuras, ambientada en la Edad Media inglesa. Galardonada con el Premio Newbery (uno de los más prestigiosos premios norteamericanos)



nos) de 1950, une a su agilidad narrativa y a una excelente ambientación de la época, el interés de una emotiva historia de superación personal plasmada con vigor y sensibilidad.

MÁS DE 14 AÑOS



Els meus col·legues i jo

Aidan Macfarlane y Ann McPherson.

Ilustraciones de Sarah Garland.
Traducción de Víctor A. Oroval.
Colección Espurna, 11.
Editorial Bromera.
Alzira (Valencia), 1992.
850 ptas.
Edición en catalán.

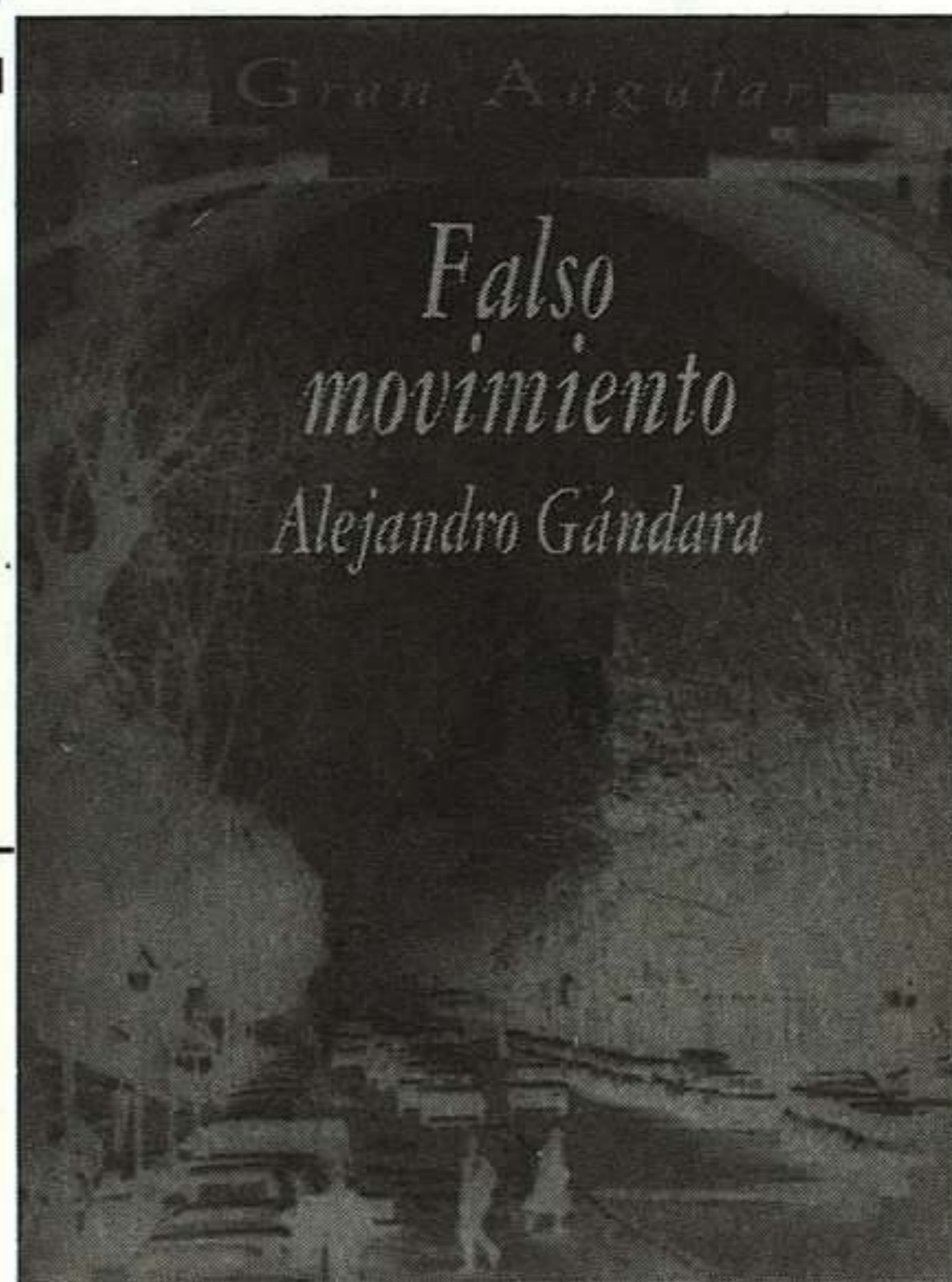
Tercer libro de la serie iniciada con *Diari d'un jove maniàtic* (y seguido por *Jo també sóc una maniàtica*, ambas en esta misma colección) por los médicos ingleses Macfarlane y McPherson. En él, siguiendo el estilo de la narración en primera persona —a modo de diario personal— de los anteriores, cinco compañeros de instituto (tres chicos y dos chicas) se retratan ante el lector al poner de manifiesto sus sentimientos, reflexiones, opiniones y dudas respecto a todo tipo de cuestiones de la vida cotidiana. Las relaciones con los otros, la vida familiar, el futuro profesional y, sobre todo, el «triángulo» sida-sexo-drogas, son los temas revisados desde los diferentes puntos de vista de los cinco protagonistas.

De lectura muy amena, es un libro con un gran contenido informativo, que puede interesar realmente a los adolescentes.

Falso movimiento

Alejandro Gándara.
Colección Gran Angular, 124.
Ediciones SM.
Madrid, 1992.
1.745 ptas.

Carlota, de quince años, no ha llegado a casa a la hora habitual. Pasada la medianoche, su padre sale a buscarla y, tras un breve recorrido por los locales nocturnos madrileños, la encuentra. Pero Carlota se niega a volver a casa sin saber qué ha sido de su novio, Chapi, que ha desaparecido. Padre e hija inician una nueva búsqueda que les conduce a los ambientes más degradados del tráfico y consumo de drogas,



donde se revela la auténtica personalidad del padre.

Con envoltura de novela negra, acción trepidante, persecuciones y violencia, Alejandro Gándara (Premio Nadal 1992 con *Ciegas esperanzas*) plantea en este relato una sugerente aventura paralela: la de la búsqueda interior del adulto protagonista, un hombre enredado en turbios asuntos, cuya degradación va quedando al descubierto a medida que se desarrolla la acción. Una novela ambiciosa y apasionante, narrada con gran eficacia.

Vampiro a mi pesar

Andreu Martín.
Colección Espacio Abierto, 17.
Editorial Anaya.
Madrid, 1992.
700 ptas.
Existe versión en catalán, en La Magrana.

Víctima de un ataque de catalepsia, el joven Ilya es dado por muerto. Cuando están a punto de cerrar su ataúd, y ante el espanto general, Ilya



«resucita», y desde ese momento es considerado un vampiro. Obligado a huir, el muchacho —que también se ha creído lo de su conversión en vampiro— intenta comportarse como corresponde a su nueva condición, pero no le resulta fácil...

Aventura, intriga y humor son los ingredientes utilizados por Andreu Martín en esta original novela, que pretende revisar el mito del vampiro —y de otros terroríficos personajes de la tradición popular, como el hombre-lobo y la bruja—, enfrentando las explicaciones científicas con las supersticiones. Un empeño logrado sólo a medias, debido a un cierto desorden expositivo —saltos hacia delante y hacia atrás en la acción— y a un exceso de disquisiciones, que reflejan una buena documentación sobre el mito pero que resultan innecesarias en este caso, las cuales entorpecen el desarrollo argumental. No obstante, la novela tiene un estupendo arranque, una buena ambientación y algunos momentos —los que muestran los fracasos vampíricos de Ilya, sobre todo— brillantes y muy divertidos.

La sanguijuela roja

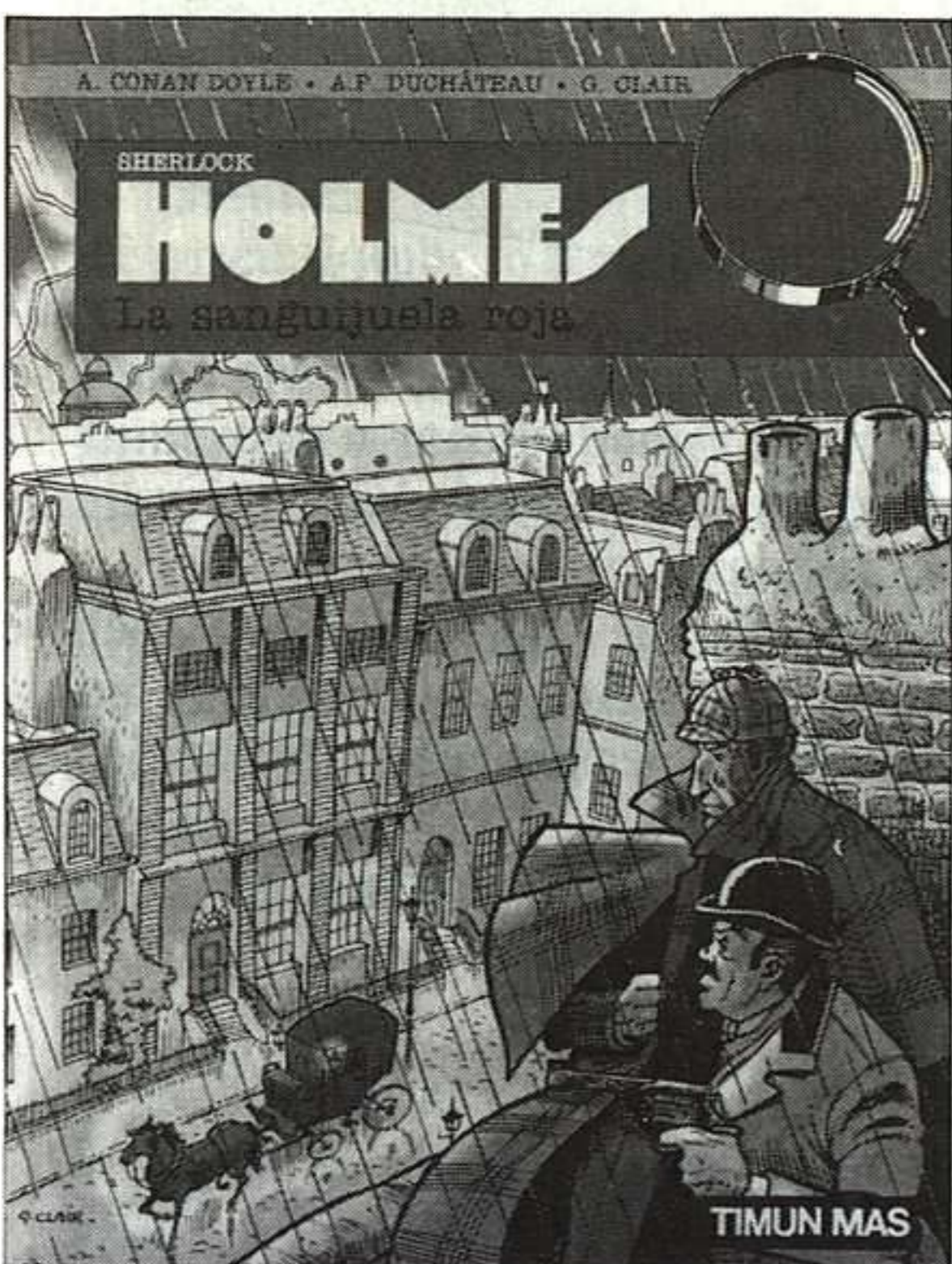
Arthur Conan Doyle.
Adaptación de André-Paul Duchâteau.
Dibujos de Guy Clair.
Traducción de Mireia Porta i Arnau.
Colección Sherlock Holmes, 1.
Editorial Timun Mas.
Barcelona, 1992.
995 ptas.

De todos los detectives habidos en la literatura, quizá sea Sherlock Holmes el más reconocido e importante. Además de las novelas de su autor, A. Conan Doyle, existen ya multitud de películas y series de televisión; pero no ha sido hasta hace relativamente pocos años cuando, de un modo regular, comenzaron a aparecer en cómic sus detectivescas aventuras.

En esta nueva serie, de origen francés, A.P. Duchâteau se encarga de adaptar algunos episodios de la vida del personaje y G. Clair crea el rostro del audaz investigador y de su colega Watson, siguiendo cánones caricaturescos a través de dibujos repletos de detalles, que reflejan fielmente el Londres neblinoso y tétrico de finales del siglo pasado.

En esta primera entrega, Holmes se enfrenta con su eterno enemigo Moriarty que, esta vez, se escuda en la ventriloquia para cometer horribles crímenes. *Gabriel Abril.*

A partir de 12 años.

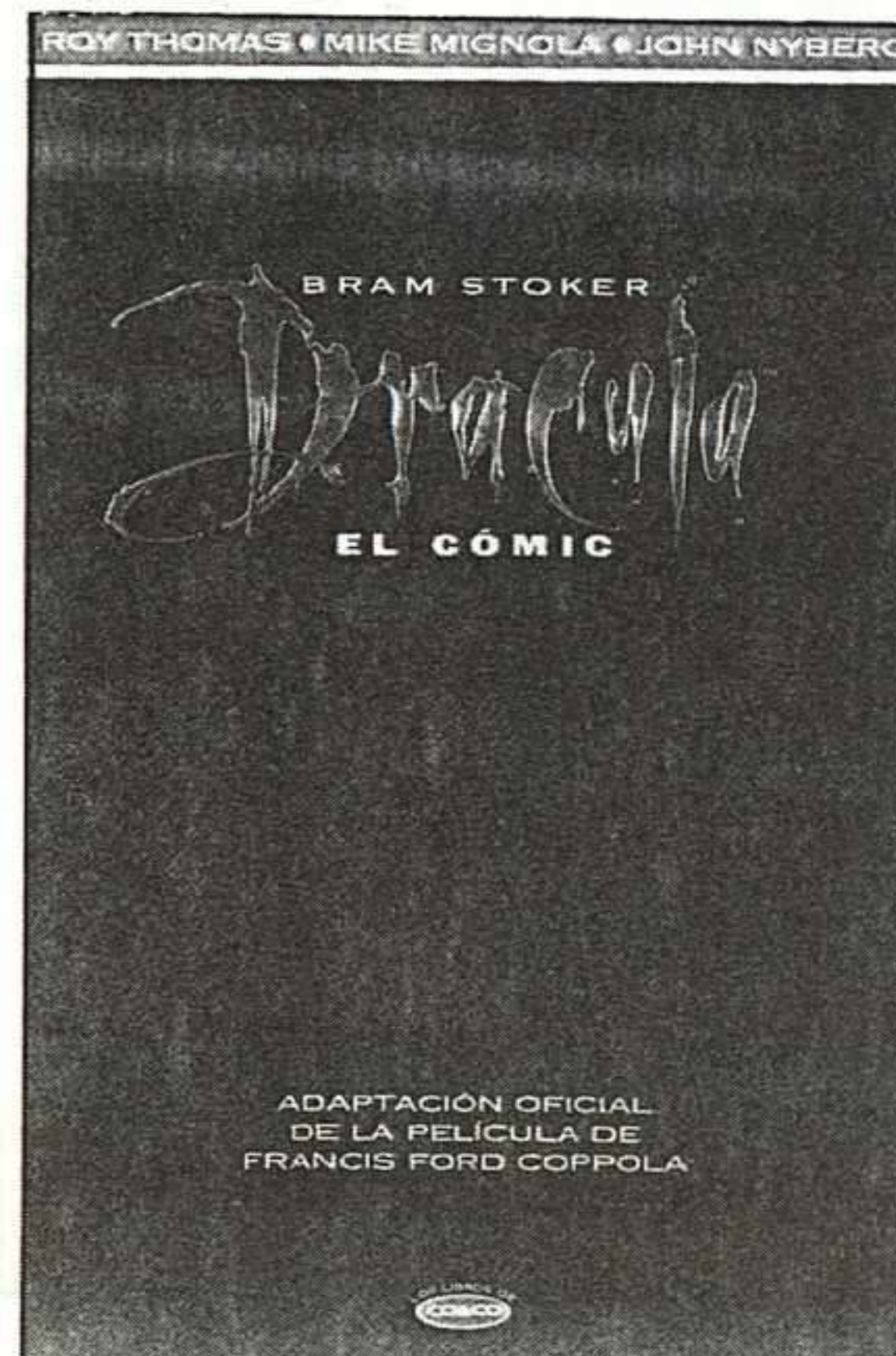


Drácula, el cómic

R. Thomas (guión)
Dibujos de M. Mignola y J. Nyberg.
Ediciones B.
Barcelona, 1992.
ptas.

De la mano de Ediciones B, nos llega la adaptación oficial en cómic del filme de Francis Ford Coppola *Drácula*, basado en la famosa obra de Bram Stoker.

Bajo la batuta del guión de Roy Thomas, los dibujantes Mignola y Nyberg recrean los rostros de los intérpretes de la película. Quizá sea precisamente esa férrea similitud entre fotogramas y dibujos el único inconveniente de este cómic —magnífica y lujosamente editado—, ya que, en algunas ocasiones, se intenta impresionar al lector con imágenes casi publi-



citarias de la película, que no siempre están justificadas por el guión.

De todas maneras, la profundidad conseguida en sus páginas, mediante un obsesivo enmarcado negro de las viñetas que dan gran fuerza expresiva a las imágenes, así como el apéndice, en donde se recogen declaraciones de Coppola, comentarios sobre los actores y detalles interesantes sobre el rodaje y posproducción del filme hacen de éste un libro muy ameno que fascinará, sobre todo, a los amantes del cómic americano y a todos aquellos que disfruten del género fantástico y terrorífico. Y a los incondicionales de la película. *Gabriel Abril.*

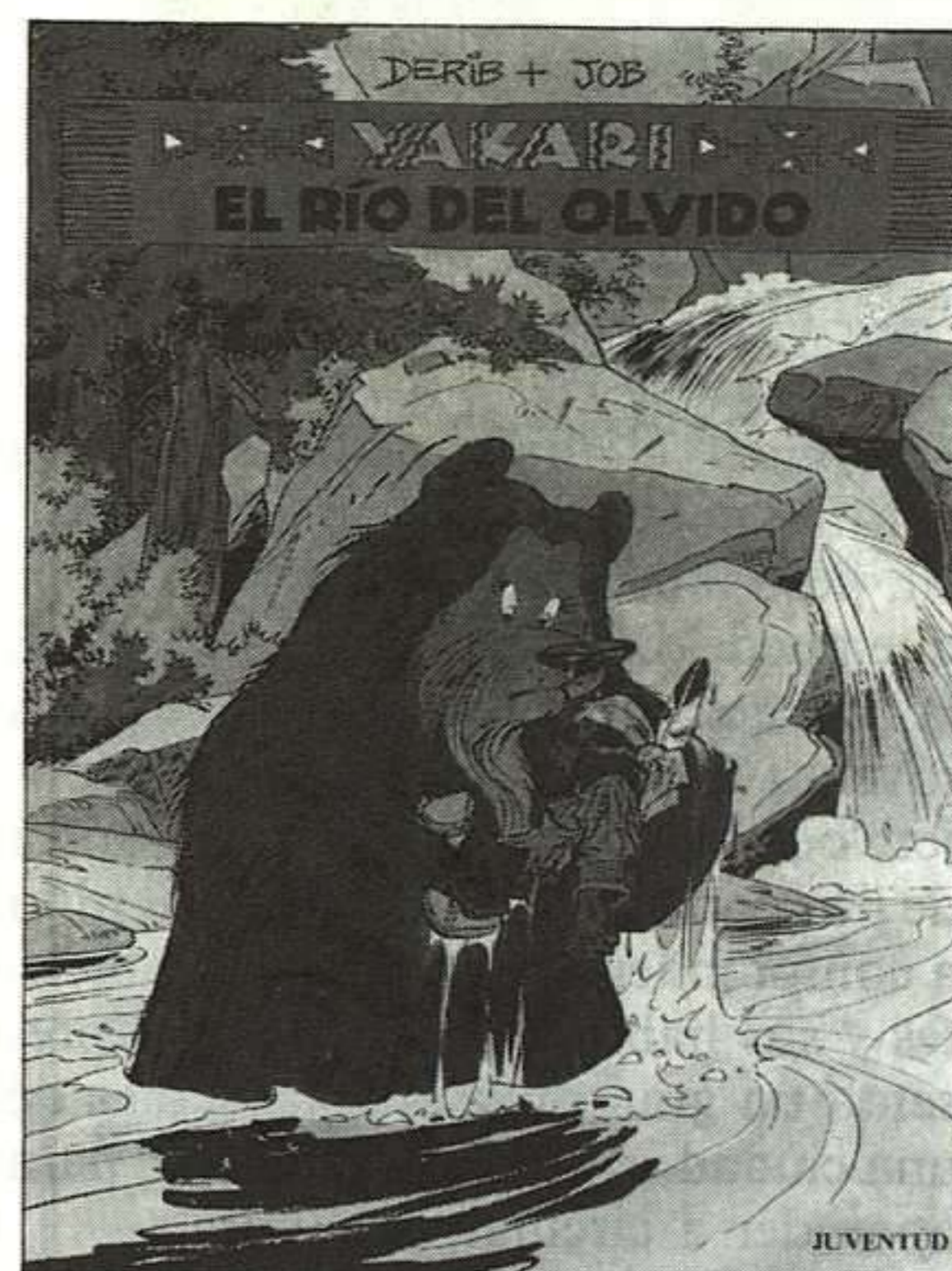
A partir de 12 años.

El río del olvido

Derib y Job.
Traducción de Concepción Zendera.
Colección Yakari, 15.
Editorial Juventud.
Barcelona, 1992.
1.020 ptas.
Existe versión en catalán.

Yakari, el pequeño indio piel roja, y su inseparable caballo Hijo del Trueno, pasean cerca de un caudaloso río. Al ver a un osezno en peligro, Yakari se lanza a rescatarlo, pero la corriente le arrastra y, tras golpearse contra una roca, pierde la memoria. La madre del osezno, que busca desesperada a su hijo, encuentra a Yakari, lo adopta y comienza a enseñarle su particular forma de vida.

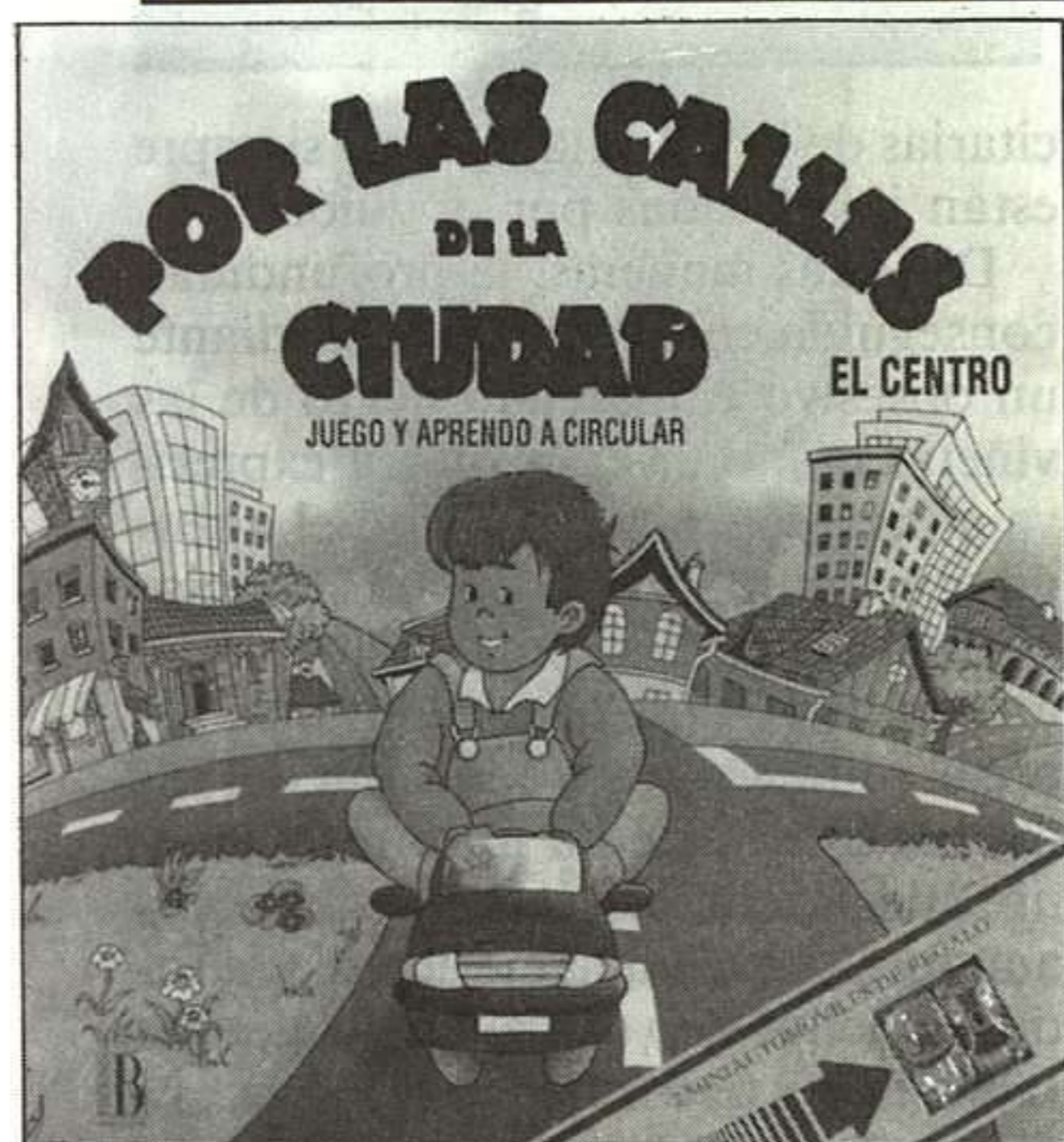
Nuevo número de la colección firmada por el fantástico tándem Derib-Job que, con un sobrio guión y un excelente (y sólo aparentemente sencillo) dibujo, logran una eficaz historia,



en la que destacan unos estupendos personajes que, aún después de quince entregas, siguen transmitiendo emociones. *Gabriel Abril.*

A partir de 8 años.

VARIOS



Por las calles de la ciudad

Anna Maria Borghi.
Ilustraciones de Ivan Cavini.
Ediciones B.
Barcelona, 1992.
1.500 ptas.

Reducir el número de accidentes automovilísticos no es una tarea fácil, pero una de las medidas a tomar, que puede dar frutos a largo plazo, es la educación vial impartida a los más jóvenes. Éste es, precisamente, el objetivo de este libro-juego que consta de dos partes: una, que ayuda al niño a comprender la ciudad, sus ambientes y sus habitantes; y otra, que presenta un gran puzzle de las calles de una ciudad, en tres dimensiones, para aprender a circular, jugando.

El libro, de grandes dimensiones, incluye dos miniautomóviles de regalo, que los niños pueden hacer evolucionar por las calles de esta ciudad de cartón, respetando todas las señales de tráfico para evitar, así, los accidentes y las multas.

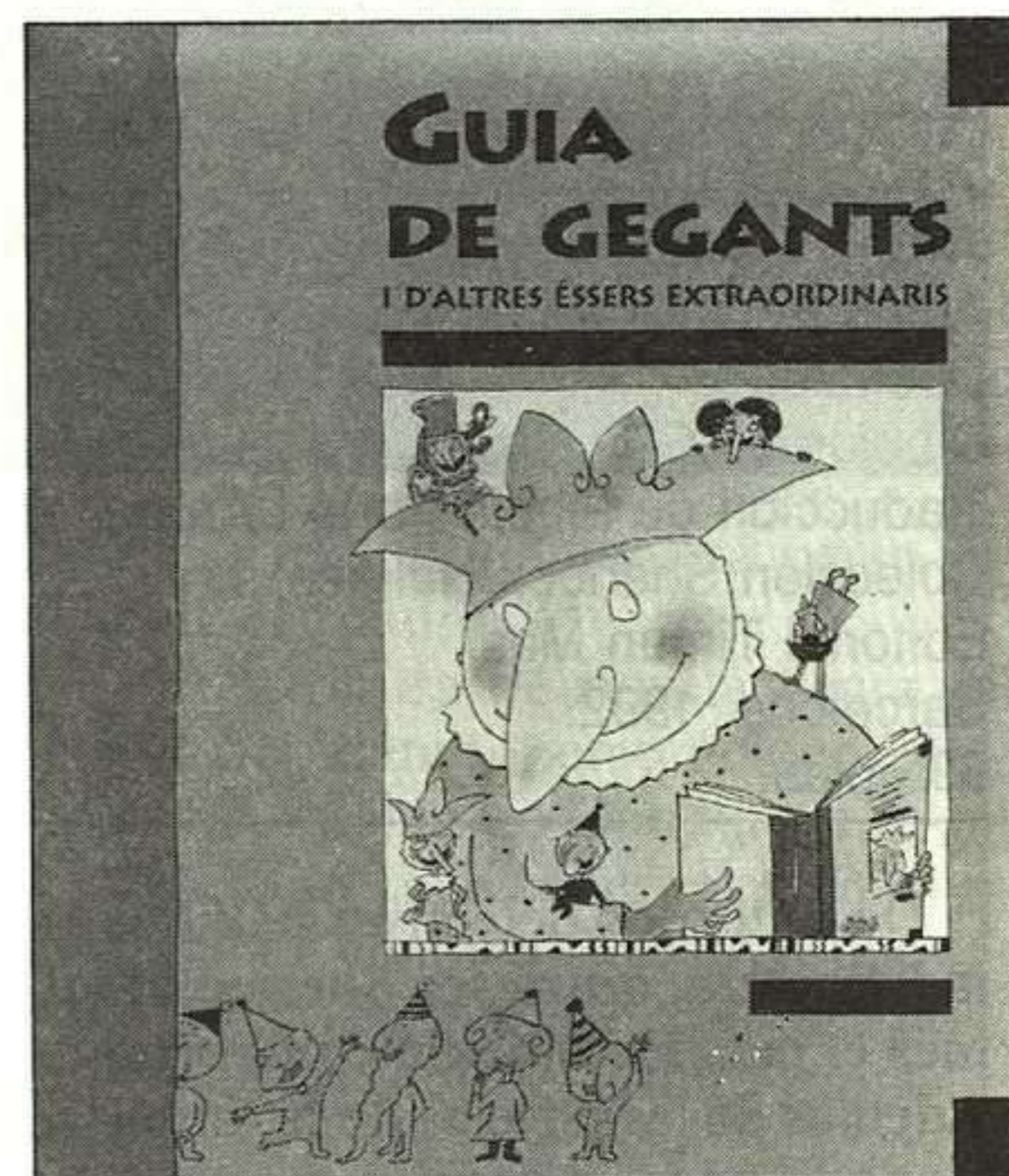
A partir de 8 años.

Guia de Gegants i d'altres éssers extraordinaris

Montse Ginesta.
Ilustraciones de la autora.
Editorial Barcanova.
Barcelona, 1992.
2.284 ptas.
Edición en catalán.
Existe versión en castellano, en Anaya.

En clave de humor, Montse Ginesta explica en este libro todo aquello que queríamos saber sobre los gigantes, los duendes, las hadas y otros seres fantásticos, y no nos atrevíamos a preguntar. Según la autora, estas criaturas extraordinarias representan el espíritu de la naturaleza, tienen poderes sobrenaturales, y además son más espabiladas que los propios seres humanos.

La ilustración, de la propia autora, predomina sobre el texto, que es con-



ciso y claro. Al final de esta guía, imprescindible para viajar por el mundo de la fantasía sin tropiezos, hay un capítulo de consejos prácticos, que no hay que pasar por alto. En él se nos advierte, por ejemplo, que no se debe toser delante de las hadas, o que si se pesca una sirena, se tiene el privilegio de pedirle un par de favores.

A partir de 8 años.

La casa

Ilustraciones de Donald Grant.
Traducción de Paz Barroso.
Colección Mundo Maravilloso, 14.
Ediciones SM.
Madrid, 1992.
1.200 ptas.

El atractivo de esta colección, que cuenta ya con catorce títulos, reside en la utilización de transparencias sobre las ilustraciones, lo que invita, no sólo a contemplar la imagen externa de las cosas, sino a ver también su interior.

La casa muestra los distintos tipos de viviendas que existen, desde las cuevas que servían de refugio a los hombres primitivos, hasta las estaciones orbitales donde viven los astronautas. A través de las ilustraciones, y de los breves textos que las acompa-



ñan, el lector consigue, en primer lugar, distinguir entre una casa y un piso y, luego, puede llegar a comparar su tipo de vivienda con la que tienen los esquimales o los tuaregs.

La última parte del libro incluye unas indicaciones sobre cómo construir una casita con una caja de cartón.

A partir de 3 años.



Construeix màquines genials

Jen Green.

Traducció de Eduard Vidal-Barraquer.
Col·lecció No ho llencis!

Editorial Parramón.

Barcelona, 1992.

1.200 ptas.

Edició en català.

Existe versió en castellano.

Éste es un libro de manualidades que apuesta por la imaginación y por la ecología. Por la imaginación porque, más allá de explicar paso a paso cómo crear algunos ingenios —una nave vikinga, un vehículo lunar— con materiales de desecho, estimula a que cada uno construya sus propios sueños. Y, por la ecología, ya que el autor es partidario de no tirar nada, de reciclar cualquier material. Incluso las botellas de plástico o los rollos de papel higiénico merecen un destino mejor que el cubo de la basura.

El libro está profusamente ilustrado con fotografías en color que facilitan la comprensión de los procesos de construcción y demuestran los buenos resultados que pueden conseguirse.

A partir de 8 años.

TEATRO



La dirección escénica

Salvador Fité.

Col·lecció Taller de teatro, 9.

Editorial La Galera.

Barcelona, 1992.

375 ptas.

Existe versió en català.

De manera breve y concisa, Salvador Fité, actor y director teatral, explica en este libro los secretos de la dirección escénica que, como el propio autor reconoce, es un trabajo difícil y complejo, aunque excitante. El libro contiene recetas y consejos prácticos sobre cómo llevar adelante una representación, y se pretende ser una herramienta útil para todos aquellos grupos de chicos y chicas que quieran lanzarse a la aventura de hacer teatro.

La colección Taller de teatro incluye, además de diversas piezas teatrales, otros dos títulos complementarios de éste, dedicados al vestuario y la escenografía.

A partir de 14 años.

MERLIN



XERAI S



69
CLIJ48

SOCIALES



Història del feminisme

Clara García Pleyán y Montserrat Roset Fàbrega.
Colección Biblioteca de la Classe, 62.
Editorial Graó.
Barcelona, 1992.
876 ptas.
Edición en catalán.

Interesante y breve ensayo sobre la historia del movimiento feminista en Europa, un fenómeno social que alcanzó auténtica relevancia en el siglo pasado, pero cuyos orígenes se remontan ya a 1405. Ese año se publicó, en París, *La ciudad de las damas*, de Christine de Pizan, obra con la que se inicia un largo debate literario e ideológico en defensa de la dignidad de la mujer que, posteriormente, en la época de la Revolución francesa, tomaría nuevo auge y se traduciría en reivindicaciones feministas concretas, como el derecho a la educación, al trabajo remunerado y al divorcio.

De todo esto y de la situación actual de las mujeres habla *Història del feminisme*, una obra de marcado carácter didáctico, y bien ilustrada, que incluye documentos para ser trabajados en clase, así como propuestas de ejercicios, actividades y juegos sobre un tema que los libros de texto suelen presentar de manera muy pobre o esquemática.

A partir de 14 años.

LIBROS/DE AULA

Antzinako Egipton Barrena

Equipo GAIK.
Colección Oinarrizko liburutegia, 11.
Editorial GAIK.
San Sebastián, 1992.
1.100 ptas.
Edición en lengua vasca.

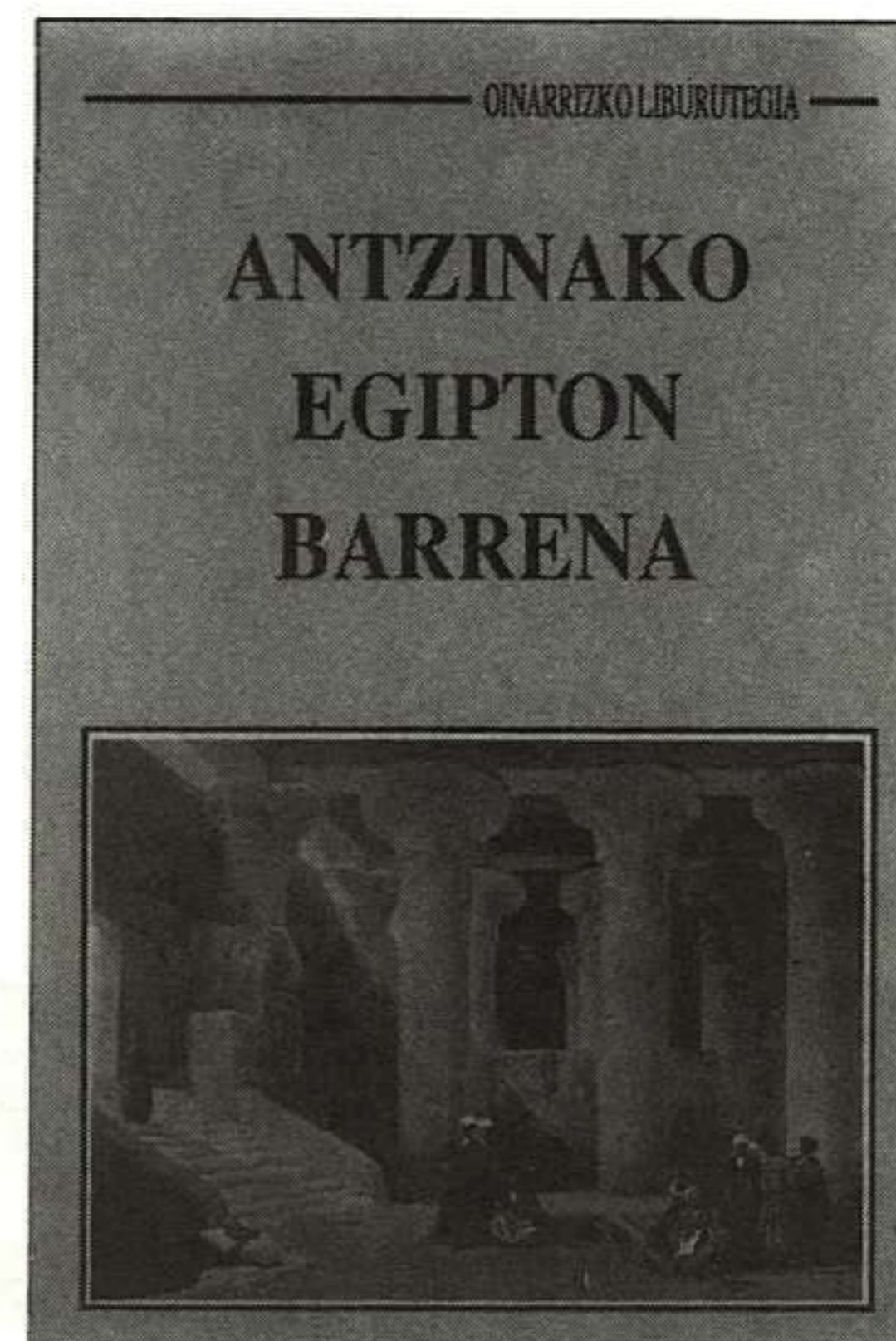
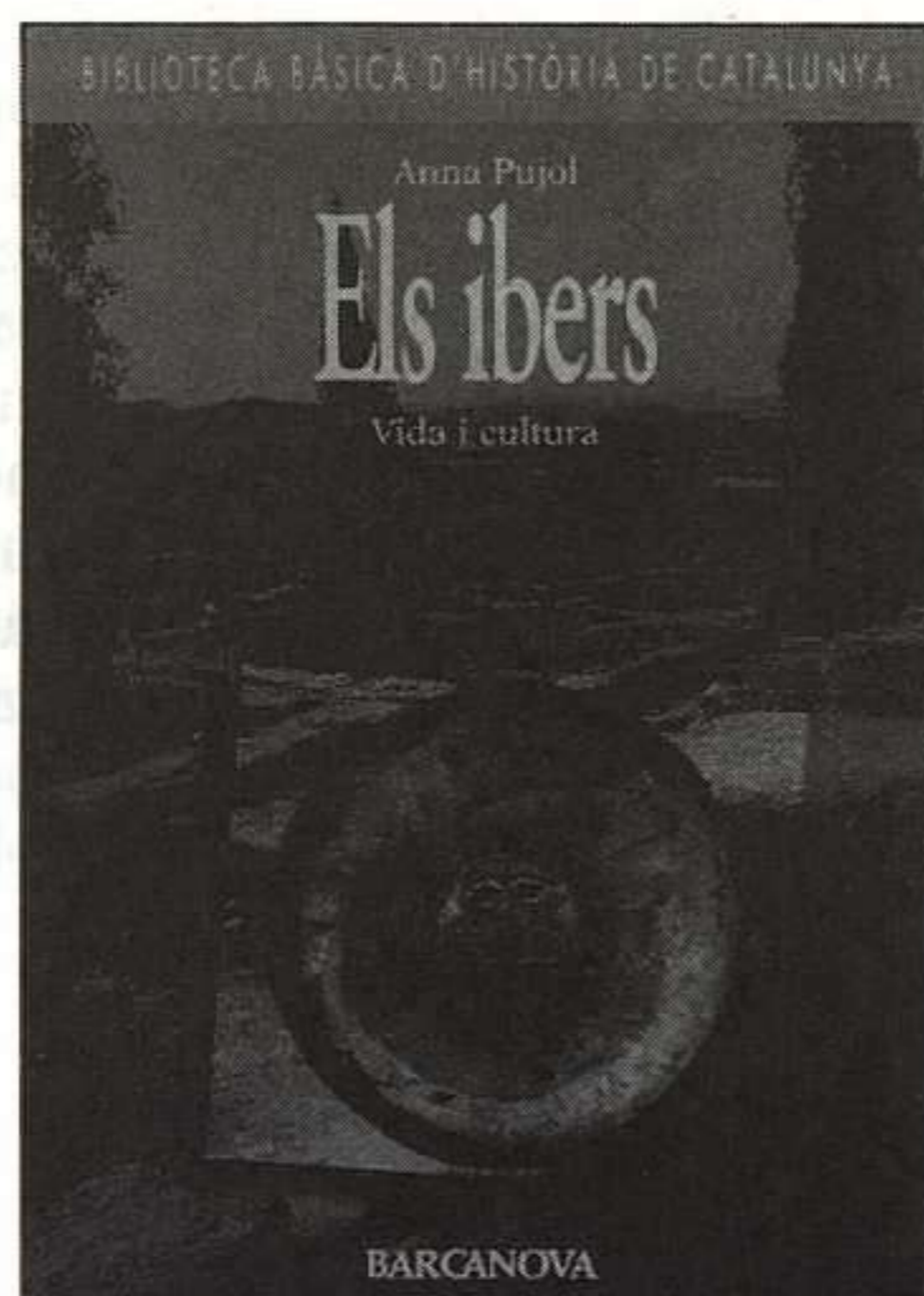
GAIK es una joven editorial creada hace tres años y dedicada exclusivamente al libro divulgativo. Entre las distintas colecciones de la editorial se encuentra ésta, Biblioteca esencial, que trata de enfocar distintos temas generales desde un punto de vista sencillo.

Antzinako Egipton barrena (A través del Egipto antiguo) nos acerca a la realidad de Egipto en la época de los faraones. A través de sus siete capítulos podemos conocer la relación de los egipcios con el Nilo, los distin-

Els ibers, vida i cultura

Anna Pujol.
Colección Biblioteca bàsica d'història de Catalunya.
Editorial Barcanova.
Barcelona, 1992.
753 ptas.
Edición en catalán.

A pesar de que hay numerosos e



tos dioses que tenían, la realidad del pueblo Nubio, la creación de las pirámides, etc. Todo ello explicado de una manera sencilla, acompañado con abundantes ilustraciones y fotografías.

Las últimas páginas del libro están dedicadas a un glosario de términos, una cronología y la bibliografía utilizada en la realización de esta obra.

Se trata de un libro ameno, agradable y fácil de leer que, aunque no profundice demasiado en algunos temas, incita al estudio y a interesarse en algunos de los temas que trata.

La edición, aunque está bien cuidada, debería mejorar en cuanto a las erratas de imprenta, que aunque no abundan demasiado, empobrecen el producto. *Xavier Etxaniz.*

A partir de 12 años.

importantes estudios dedicados a la civilización de los iberos, firmados por grandes historiadores catalanes, este período de la historia de Cataluña es todavía poco conocido por el gran público.

Por otro lado, en los últimos quince años se han conocido más a fondo diversos aspectos de esta civilización peninsular, a raíz de las investigaciones arqueológicas en yacimientos existentes en las comarcas catalanas. En este sentido, esta obra se presenta como una introducción a la civilización ibérica en tierras catalanas, y también como una síntesis sobre cuál es el estado de la cuestión, a la luz de las más recientes investigaciones arqueológicas.

En pocas páginas, bien diseñadas e ilustradas, la autora, Anna Pujol, profesora de Historia y Arqueología de la Universidad Autónoma de Barcelona, nos introduce en el modo de vida y el pensamiento de los iberos.

A partir de 12 años.

LITERATURA

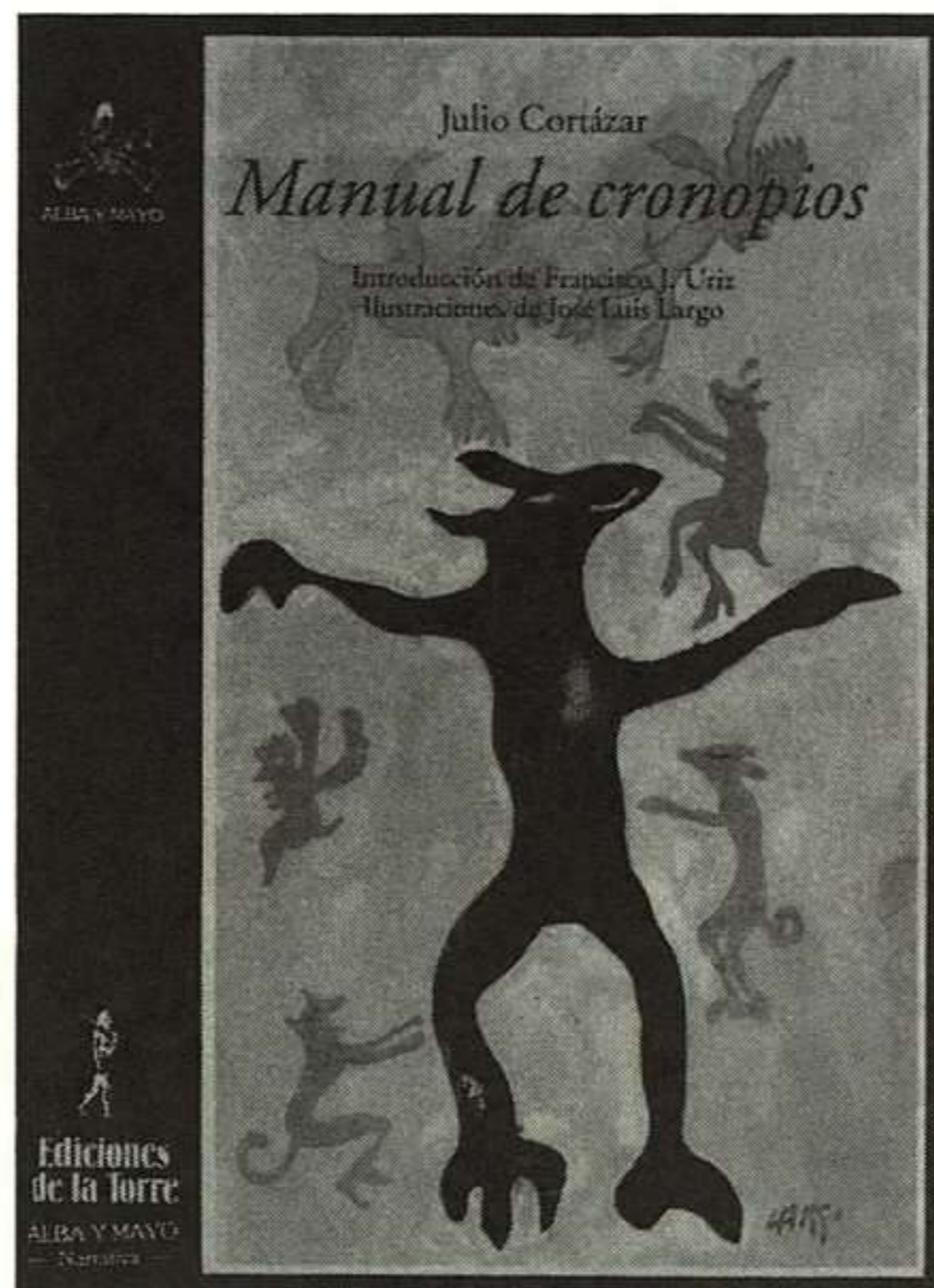
Manual de cronopios

Julio Cortázar.

Ilustraciones de José Luis Largo.
Colección Alba y Mayo.
Serie Narrativa, 14.
Ediciones de la Torre.
Madrid, 1992.
680 ptas.

Con este *Manual de cronopios* se quiere hacer llegar a los jóvenes lectores una pequeña pero significativa muestra de la obra del gran escritor argentino, Julio Cortázar (1914-1984), maestro indiscutido del cuento latinoamericano y autor de una de las grandes novelas de este siglo, *Rayuela*.

Los textos de esta antología proceden de *Historias de cronopios y de famas* (1962), *Un tal Lucas* (1979), *Último round* (1969), *La vuelta al día en ochenta mundos* (1967), *Nicaragua*



tan violentamente dulce (1983), *Bestiario* (1951), y *Final del juego* (1956). Esta selección se debe a Francisco J. Uriz, poeta y traductor aragonés de nacimiento y sueco de adopción, que conoció personalmente al escritor, y que ha preparado esta edición con todo el amor y respeto que siente por la obra de Cortázar.

De hecho, en la introducción, Francisco Uriz explica su encuentro y amistad con Cortázar y, de esta manera, ofrece al lector pistas para entender la personalidad y la obra del escritor.

La antología también incluye fotografías de Julio Cortázar o relacionadas con su vida, mientras que la rica imaginería que surge de los textos nos llega a través de las ilustraciones de José Luis Largo.

A partir de 14 años.

Mitos nórdicos

R.I. Page.

Traducción de José Ángel Fernández Canosa.
Colección El pasado legendario.
Editorial Akal.
Madrid, 1992.
968 ptas.

La mitología nórdica es poco o nada conocida si la comparamos con la griega o la egipcia y, además, son escasos los documentos que han quedado registrados, ya que los nórdicos no pusieron por escrito sus leyendas. De ahí el doble interés de este libro, ilustrado con fotografías, que describe las leyendas nórdicas protagonizadas por Odín y Thor, Freyia y Loki, o Gudrun y Brynhild, por nombrar algunos de los personajes míticos más conocidos de la antigua Escandinavia.



Este estudio se debe a R.I. Page, catedrático en la Universidad de Cambridge.

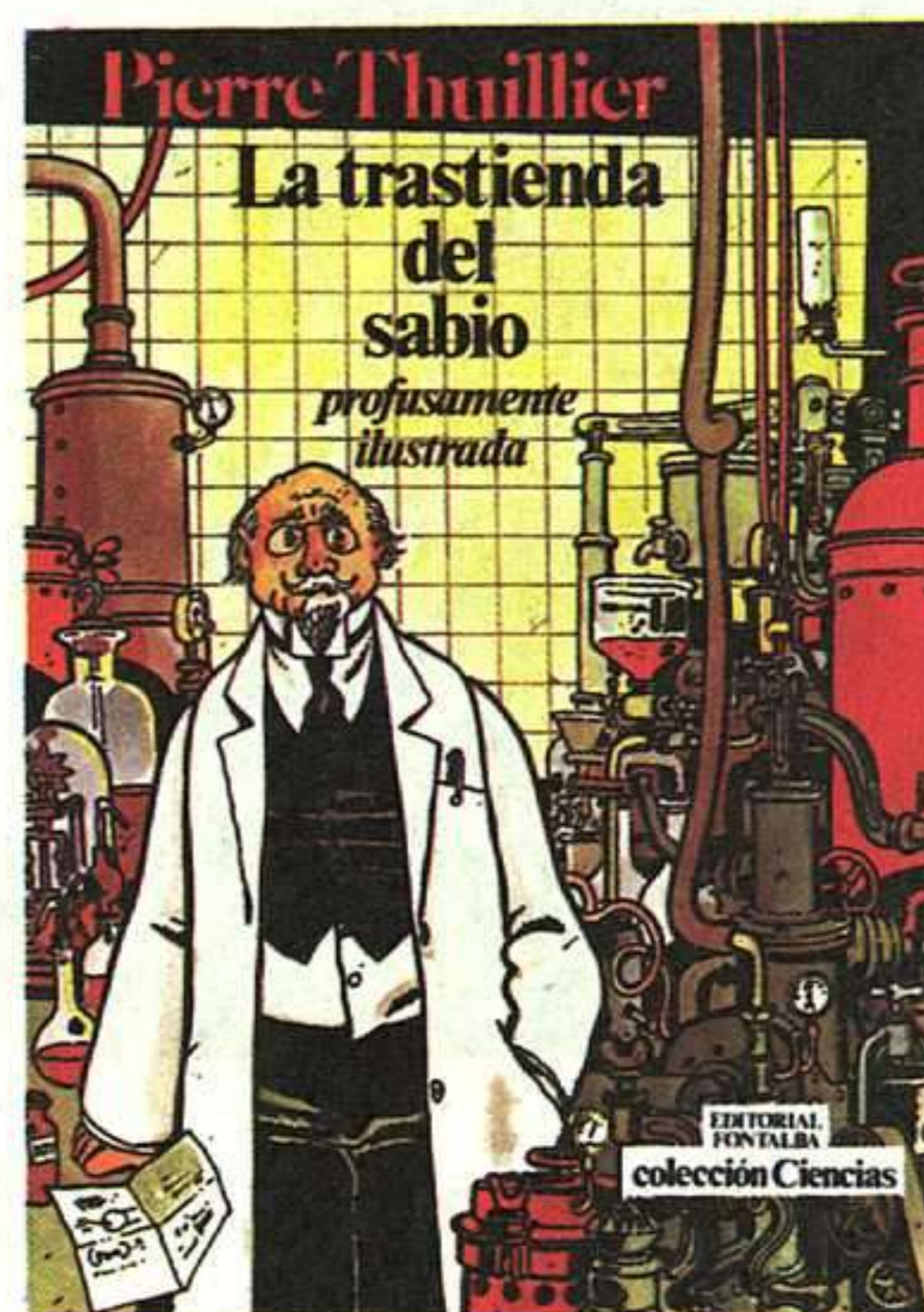
Con rigor y sencillez, Page introduce al lector en este complejo y a veces contradictorio mundo de la mitología nórdica, sobre el que pesan todavía muchos interrogantes.

A partir de 14 años.

coleccion Ciencias

LA TRASTIENDA DEL SABIO

(profusamente ilustrada)



¿Cuál es el significado social de la ciencia?

Pierre Thuillier hace una crítica rigurosa sin olvidar la ironía ni la anécdota y plantea una de las más importantes cuestiones de este fin de siglo: ¿cuál es la finalidad de la ciencia?

Un libro apasionante, corrosivo y profusamente ilustrado.

Formato: 29 x 21 cm

Páginas: 120

Fotografías e ilustraciones

ISBN: 84-85530-44-6

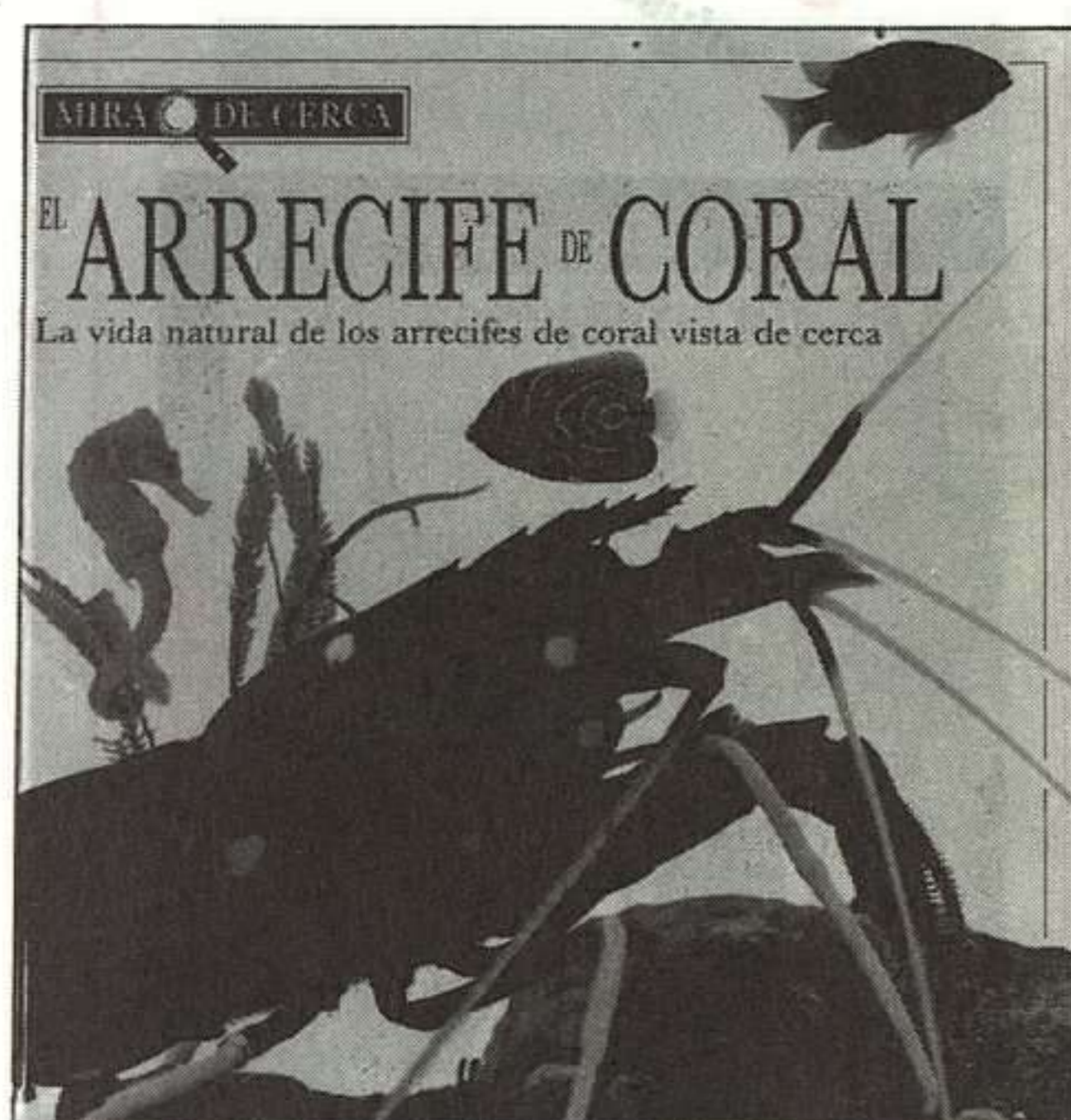
P.V.P.: 1361 ptas.

Pídale a su librero o
contrarrembolso a:

 **Editorial
Fontalba, s.a.**

Valencia 359, 6º 1ª
08009 - Barcelona (España)

CIENCIAS



El arrecife de coral

Barbara Taylor.
Fotografías de Jane Burton.
Traducción de Nuria Hernández de Lorenzo.
Colección Mira de cerca, 4.
Editorial Anaya.
Madrid, 1992.
1.200 ptas.

El arrecife de corales el cuarto título de la nueva colección de libros divulgativos de Anaya, Mira de cerca, cuyo mayor atractivo son las espectaculares fotos a todo color que ilustran los diferentes volúmenes. Se trata de fotografías ampliadas que permiten apreciar detalles minúsculos de la morfología de animales y plantas.

En este caso, el lector puede verificar, por ejemplo, que los pulpos tienen una pupila situada en el centro del ojo, que es siempre rasgada, o que el cuerpo del camarón está recubierto de pelillos.

Este libro ofrece, sin duda, una forma nueva y apasionante de estudiar la naturaleza.

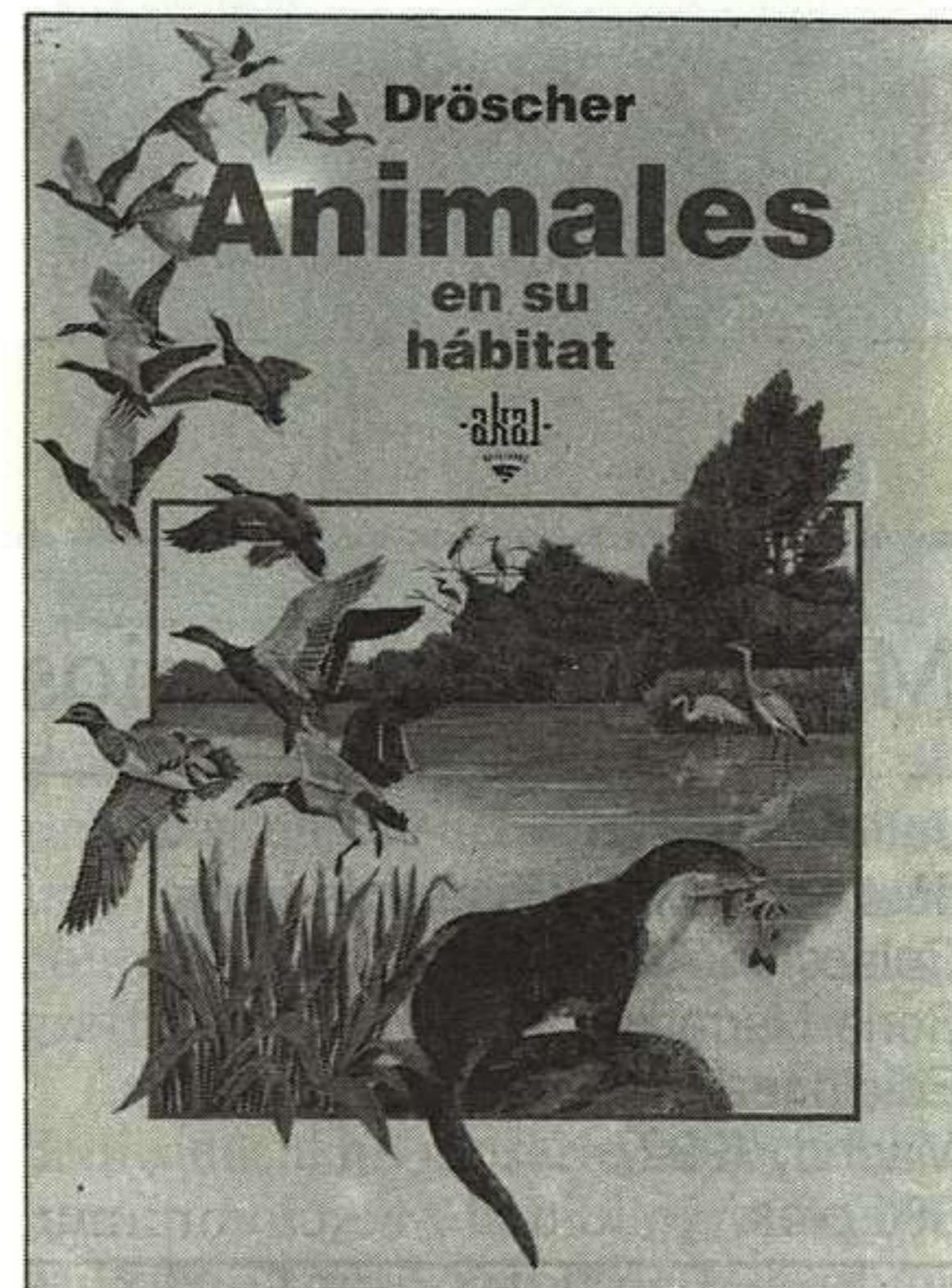
A partir de 10 años.

Animales en su hábitat

Vitus B. Dröscher.
Ilustraciones de Katharina Lausche y Hildburg Thiemeyer.
Traducción de Antonio Carrasco Santana.
Colección Biblioteca de Aula, 16.
Editorial Akal.
Madrid, 1992.
2.884 ptas.

El conocido biólogo alemán Vitus B. Dröscher, comprometido desde hace años con la protección del medio ambiente y de la naturaleza, presenta, en este libro, el modo de vida de más de trescientas especies animales europeas.

Estos animales viven en doce hábitats distintos, desde el lago, el río, el bosque y el pantano hasta el pueblo y la ciudad, y algunos corren peligro de extinguirse, debido a la interven-



ción depredadora del hombre en la naturaleza.

El autor explica abundantes curiosidades zoológicas, que deleitarán al lector, sin olvidar que el propósito final del libro es concienciar a los jóvenes sobre el peligro que corren muchas especies animales en Europa.

Una lectura apasionante, en un libro muy bien ilustrado.

A partir de 12 años.

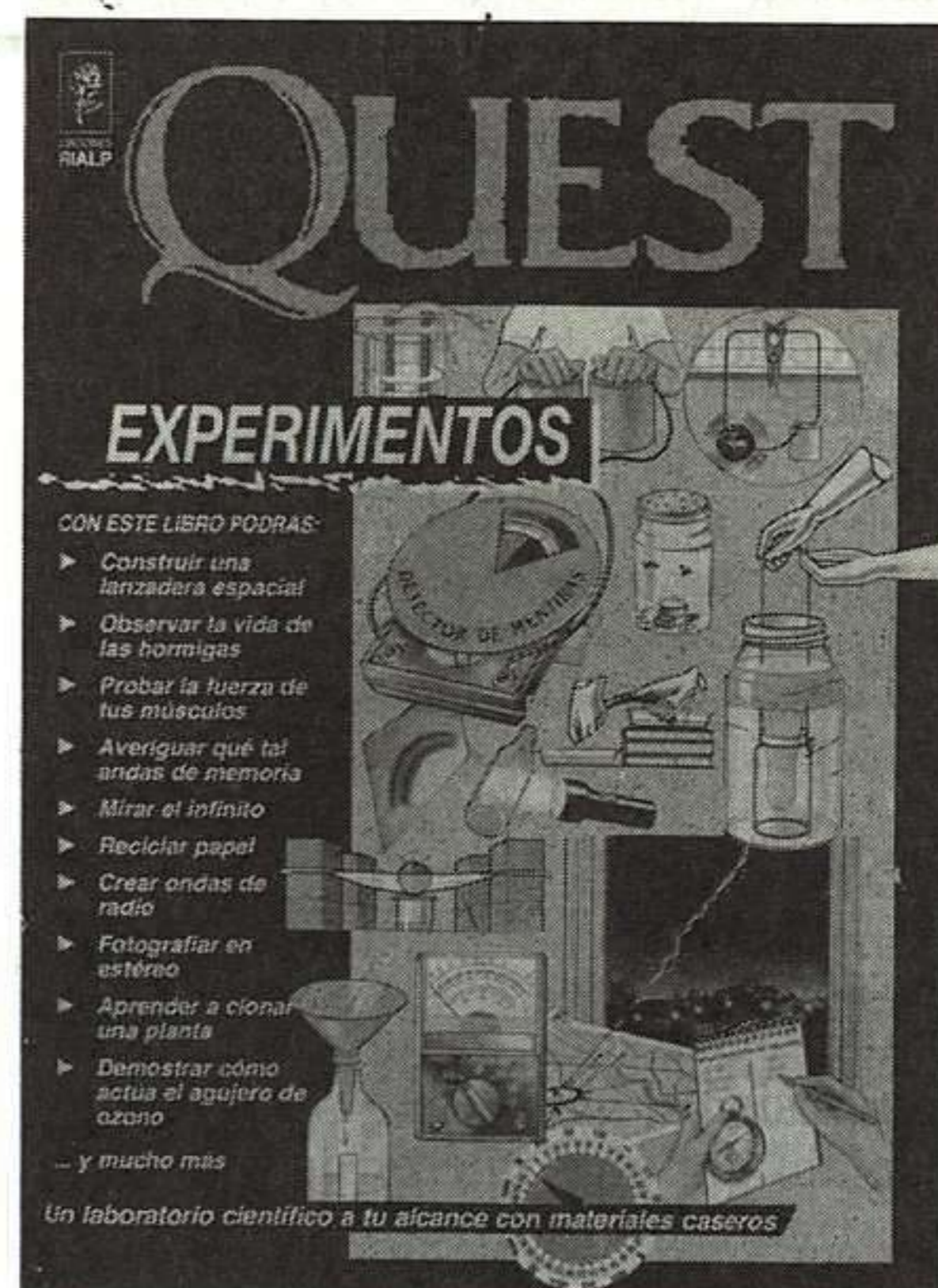
Quest, experimentos

Editorial Rialp.
Madrid, 1992.
1.457 ptas.

Con ayuda de este manual, los escolares podrán realizar todo tipo de experimentos relacionados con las distintas materias del currículum, desde botánica, zoología o cálculo, hasta electricidad, física, óptica o meteorología.

Todas las propuestas están presentadas de forma atractiva, y con ilustraciones que ayudan a poner en práctica cada experiencia. Construir una lanzadera espacial, mirar el infinito, o fotografiar en estéreo, son sólo algunos de los retos que plantea este libro.

Los experimentos están ordenados por materias y por niveles de dificultad y, por otro lado, todos los mate-



riales necesarios para realizarlos se pueden encontrar fácilmente en casa.

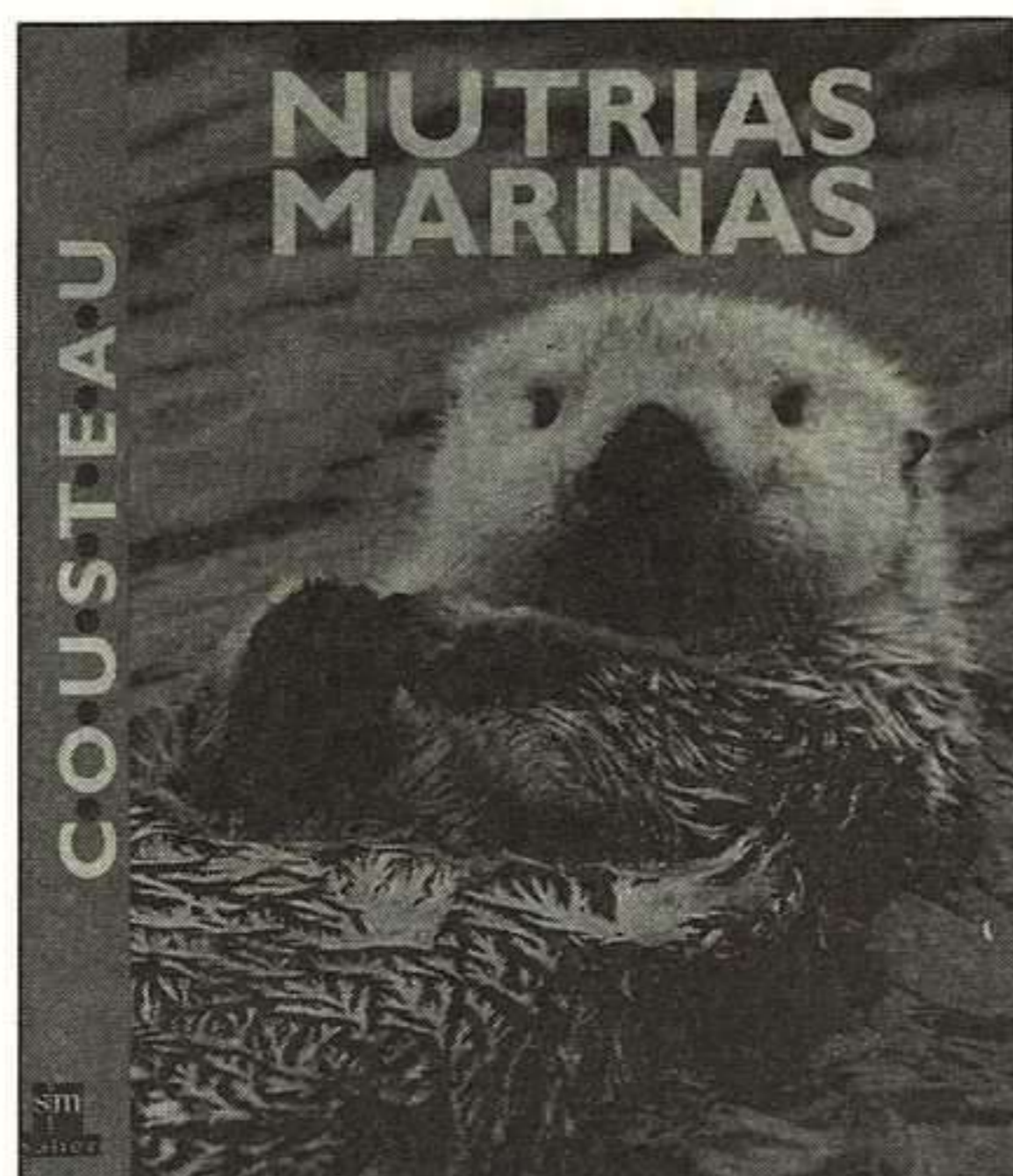
A partir de 12 años.

Nutrias marinas

Traducción de Cristina M. Aceña.
Colección Cousteau y los animales.
Ediciones SM.
Madrid, 1992.
625 ptas.

Nuevo volumen de la colección Cousteau y los animales dedicado a la nutria marina, uno de los mamíferos marinos más conocidos por los niños, aunque muchas veces la confunden con su pariente próxima, la foca.

En la primera parte del libro predominan las fotografías —cedidas por la Fundación Cousteau— que ilustran perfectamente unos breves textos en los que se explican, a modo de cuento, algunas de las costumbres de las nutrias. Hay que destacar que las fotografías son magníficas, y muestran a estos animales en actitudes cotidianas, pero sin embargo poco divulgadas —comiendo una estrella de mar, aseándose—.



En el segundo apartado del libro, donde predomina el texto, hay información acerca de cómo viven, qué comen, cómo nacen las crías, etc., además de un breve vocabulario y un juego de preguntas.

A partir de 6 años.

La selva tropical

Ilustradores Varios.
Traducción de Monique Grössl.
Colección Secretos de la Naturaleza.
Editorial Beascoa.
Barcelona, 1992.
2.200 ptas.
Existe versión en catalán.

Este libro propone al lector un viaje por los distintos hábitats de la selva tropical, para conocer algunas de las especies que viven allí. El volumen, magníficamente ilustrado, incluye una lupa, indispensable para examinar las láminas y descubrir, por ejemplo, los animales que viven al amparo de la densa sombra del sotobosque, entre las hojas y las ramas.

Son muchas las propuestas de juegos que hay en esta obra, cuyo objetivo último es concienciar a los niños acerca del peligro que supone, para el



equilibrio ecológico del planeta, la destrucción de las selvas tropicales.

A partir de 8 años.

ARTE



Gauguin «Ese salvaje, a mi pesar»

Françoise Cachin.
Traducción de Iñequi Aizpurúa.
Colección Aguilar Universal/Arte, 26.
Editorial Aguilar.
Madrid, 1991.
1.500 ptas.

Este año se cumple el noventa aniversario de la muerte de Paul Gauguin, y parece un momento idóneo para acercarse a la vida y obra de este pintor postimpresionista, precursor del expresionismo, que sorprendió al mundo con sus cuadros de Tahití. *Gauguin «Ese salvaje, a mi pesar»* es, en este sentido, un completo manual sobre el artista, escrito por una gran conocedora de su obra, Françoise Cachin, directora del Museo de Orsay (París).

Uno de los aciertos del libro es que la autora intercala en su relato textos escritos por el propio Gauguin. El resultado es una obra amena, bien documentada, y excelentemente ilustrada.

En definitiva, un magnífico estudio sobre el pintor francés asequible a todos los públicos.

A partir de 14 años.

Arxiu de Tradicions Populars

Valeri Serra i Boldú (director).

Editorial J.J. de Olañeta.

Barcelona, 1992.

6.750 ptas.

Edición en catalán.

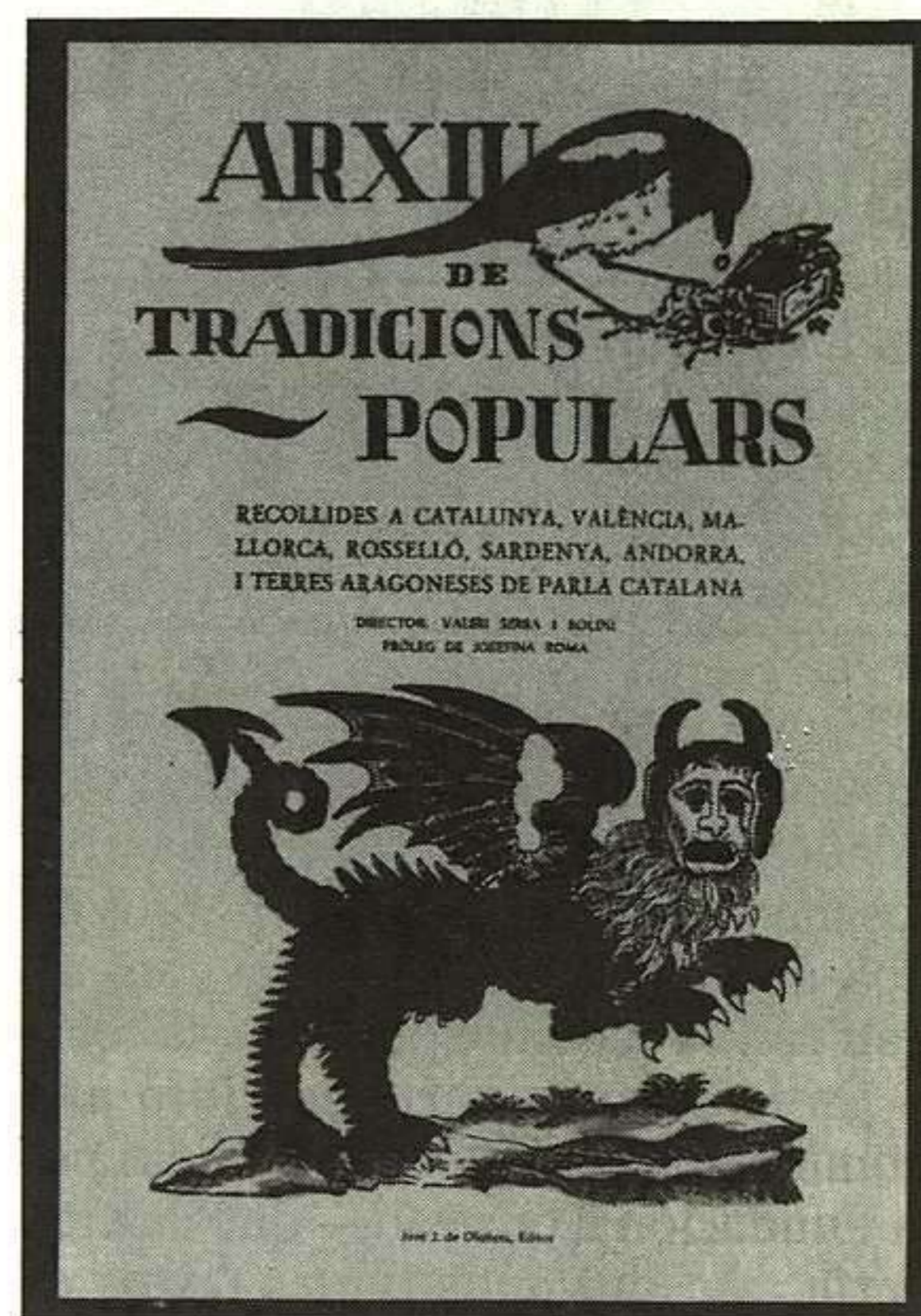
Arxiu de Tradicions Populars es una edición facsímil de la publicación del mismo nombre que apareció, por primera vez, en mayo de 1928, y que recogía las tradiciones populares de Cataluña, Valencia, Mallorca, Rosellón, Cerdeña, Andorra, y de las tierras aragonesas de habla catalana. En total son siete fascículos —cada uno de un color y presentados en un estuche— ilustrados con grabados populares. Además, cada ejemplar conserva las páginas de publicidad, para deleite de los lectores nostálgicos.

La idea de crear este gran archivo

cultural y la dirección del proyecto se deben a Valeri Serra i Boldú (1875-1938), una de las grandes figuras del folclor catalán, que consagró parte de su vida a preservar de la pérdida irremisible este legado de la cultura de habla catalana. El valor de este archivo radica en que Serra i Boldú se propuso hacer participar en esta labor de recopilación tanto a los eruditos locales, que aportaron desde datos hasta una visión crítica, como a los teóricos del folclor, que ordenaron el material y su significación.

El archivo de tradiciones populares tiene unas secciones bien delimitadas: demofilología, que incluye estudios sobre geografía popular; toponimia; etnociencia; leyendas; canciones, etc.; costumbres o etología; y pistología o creencias y supersticiones, dedicada a la religiosidad popular no aprobada por la Iglesia, así como a la magia y la medicina popular.

Hace quince años, cuando J.J. Olañeta editó por primera vez esta obra,



se agotó. No sería extraño que esta segunda edición corriera la misma suerte, ya que sus páginas, llenas de saber popular, resultan fascinantes tanto para los investigadores como para el lector curioso.

TV fábrica de mentiras

Lolo Rico.

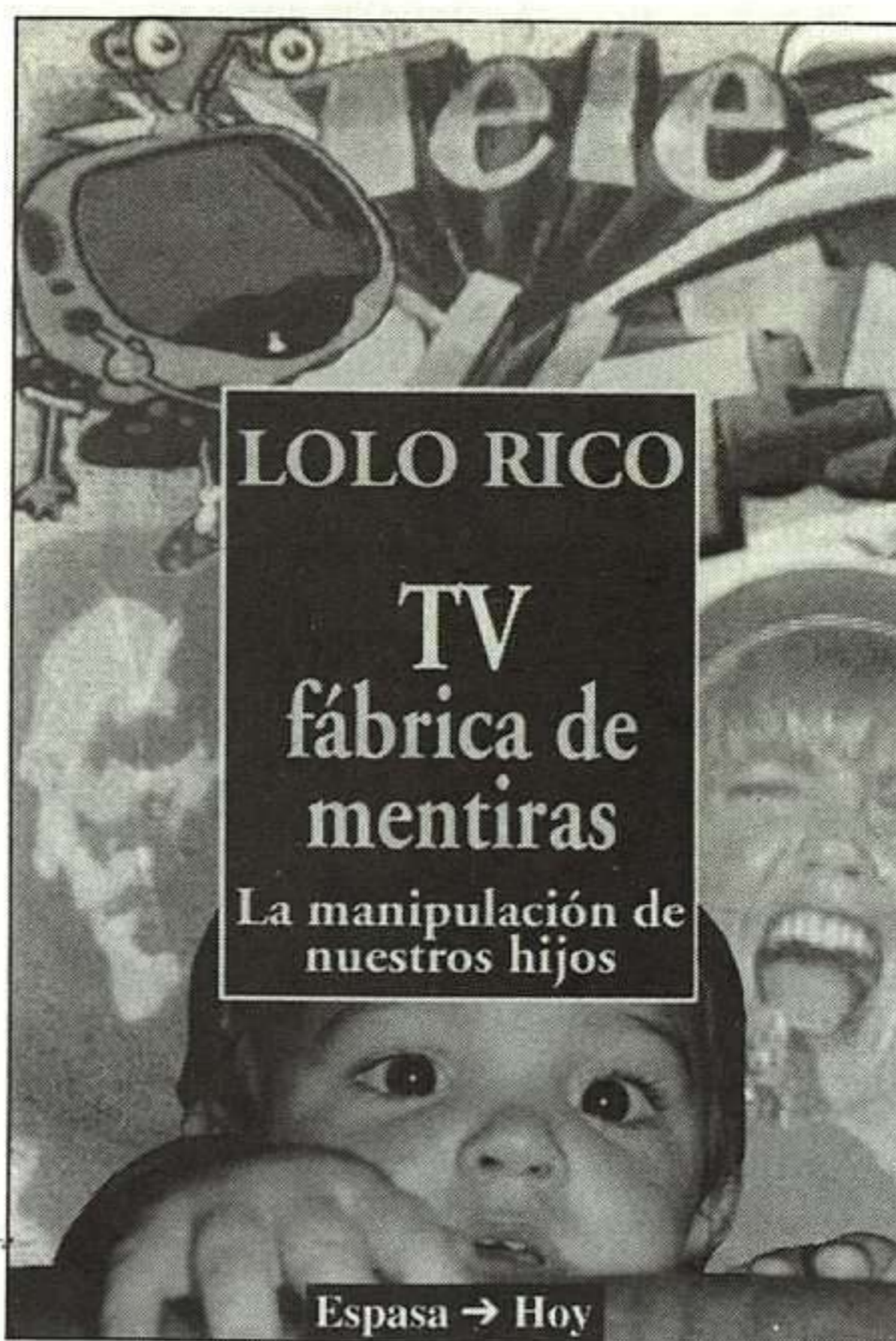
Colección Espasa-Hoy.

Editorial Espasa-Calpe.

Madrid, 1992.

1.100 ptas.

Subtitulado *La manipulación de nuestros hijos*, este libro contiene uno de los análisis más lúcidos que, sobre el fenómeno de la televisión, se ha hecho hasta ahora en España. Referido fundamentalmente a la programación infantil y juvenil (aunque en el contexto general de la televisión para adultos), especialidad que la autora conoce a fondo (dirigió varios programas de televisión, entre los que destaca *La Bola de Cristal*, y fue directora de producción de programas infantiles y juveniles desde septiembre de 1991 hasta septiembre de 1992, car-



go del que dimitió por diferencias de criterio con la dirección de RTVE), es

un estudio radicalmente crítico con el enfoque, los contenidos y los mensajes que han convertido a ese fascinante medio de comunicación que es la televisión —y concretamente la que se hace en España—, en la mejor herramienta para la desculturización, el aborregamiento, la manipulación y, en definitiva, la alienación de la población en general, y de niños y jóvenes en particular.

El papel sustitutorio de la familia que ha llegado a adquirir la televisión; las dosis de violencia, sexo y consumismo que transmite; la ausencia de contenidos culturales o propuestas imaginativas; la degradación del lenguaje; la falsificación de la realidad, son, entre otras, las cuestiones que se analizan con absoluto rigor, razonadamente y, en muchos casos, recurriendo a ejemplos concretos de gran contundencia.

Un libro revelador, imprescindible para quienes trabajan, o simplemente viven, con niños.

LOS MÁS LEÍDOS

Casi la mitad de los títulos registrados en nuestra lista de preferencias lectoras pertenecen a autores españoles. En este sentido, merece la pena destacar que, una vez más, ocupa un lugar de honor el libro de Bernardo Atxaga, *Memorias de una vaca*. También llama la atención la presencia en la lista de este mes de tres autores clásicos, como son Enid Blyton, Roald Dahl y Michael Ende. «Los más leídos» es una sección que se confecciona a partir de datos aportados por las bibliotecas municipales de Ordizia (Guipúzcoa); Antonio Machado, de Fuenlabrada (Madrid); Sagrada Familia, de La Coruña; y Jespus, de Vilanova del Camí (Barcelona).

Título	Autor	Editorial
Behi Euskaldun baten memoriak	Barnardo Atxaga	Pamiela
Chistes chistosos	Vera Ruoff	Altea
Cul de sac	Gemma Lienas	Empúries
Draculín en la playa	Martin Waddell	Akal
El equipito de fútbol	Jackie Niebisch	Alfaguara
Esake zaharrak eta txiste berriak	J. Ormazábal	Elkar
La historia interminable	Michael Ende	Alfaguara
Les bruixes	Roald Dahl	Empúries
Los cinco juntos otra vez	Enid Blyton	Juventud
Tod y Toby	Roser Capdevila	Toray

Ediciones Destino

Novedades



LA FAMILIA DE MIC
Ana López Escrivá y Miguel Ángel Pacheco
Premio Apel·les Mestres 1993

LOS ANIMALES DE LA BIBLIA
Babette Cole

TARZANA
Babette Cole

JUGUEMOS A COCINAR
Roser Capdevila y Elisabet Ballart

UNA NOCHE DE NIEVE
Nick Butterworth

LAS DOS MANCHAS
Arnal Ballester y Montse Ginesta

75

CLIJ48

ACCIÓN DIVULGATIVA

Madrid, 1992

El río Pisuerga en bicicleta
(Guía para ascenderlo
por caminos)
Pablo A. Genovés Azpeitia /
Javier Prieto Gallego
La base de la Biología
Susana Casado /
Alfredo Ortega

AGUILAR

Madrid, 1992

Las brujas, amantes de Satán
Jean-Michel Sallmann
La Grecia antigua
Roland et Françoise Etienne
Cristóbal Colón Almirante
de la mar Océana
Michel Lequenne
El destino truncado del
imperio azteca
Serge Gruzinski
Los Incas, del pueblo del Sol
Carmen Bernard

AKAL

Madrid, 1992

La fotografía en el aula
Vicente Serra Puparelli
Tecnologías audiovisuales
y educación
Antonio Campuzano Ruiz
Problemas de ciencias
Autores Varios
Primeras investigaciones
científicas
Mitos Griegos
Lucilla Burn
La física en sus aplicaciones
Autores Varios

ALFAGUARA

Madrid, 1992

Las piedras saltan sobre el agua
Ursula Fuchs
Il. Asun Balzola
Cuando Shlemel fue a Varsovia
y otros cuentos
Isaac Bashevis Singer
Il. Margot Zemach
El pequeño vampiro y la
excursión a Fosavieja
Angela Sommer-Bodenburg
Il. Suat Jalaz

ALIANZA

Madrid, 1992

Celia en el colegio
Elena Fortún
Celia en el mundo
Elena Fortún
Celia novelista
Elena Fortún
Celia y sus amigos
Elena Fortún



JOSÉ ZAMORA.

ANAYA

Madrid, 1992

Viaje al interior de la ciudad
Pep Albanell
La última aventura
Francisco Domene
Plaga 99
Jean Ure

AURA COMUNICACIÓN

Barcelona, 1992

¡Ya soy un duende!
Ricardo Alcántara
Il. Joma
El temible Safrech
Ricardo Alcántara
Il. Javier Serrano
El club de los magos descalzos
Ricardo Alcántara
Il. Xan López Domínguez

BARCANOVA

Barcelona, 1993

Viatge africà
Tomás Escuder
Contes de cada hora
Robert Saladrigas

BROMERA

Valencia, 1992

Viatge al país dels cocòlits
Josep Antoni Fluixà
Il. Felip Baldó
Moguda a la biblioteca
Josep Gregori
Il. Francesc Santana

EDEBÉ

Barcelona, 1992

Dicho y hecho
Montserrat Janer
Bujero y cucho
Hervey Watson
Il. Antonia Cortijos

La pata Paca
Ricardo Alcántara
Il. José M^a Lavarello
Software y el arte
de hacer media
Joyce Dunbar
Il. Jordi Fenosa
Babatraco
Jacqueline Wilson
Il. Ana I. González
Manuela
Marta Osorio
Il. Violeta Monreal

GAIK

San Sebastián, 1992

Lurraren ezkutuko historia
Gurutadak eta tenplariak
Intelektuala historiaren aurrean
Noam Chomsky
Nazionalismoa eta beste
ideologia garaikide
Francisco Letamendia
Zientziaren historiografia (I)
Luis Maria Bandrés
Zientziaren historiografia (II)
Luis Maria Bandrés
Hautsi ditugu kateak
espaziora goaz
Iñaki Izabalbeitia
Erleen bizitza ezkutua
Martxel Aizpurua
Islam-A
Amerikaren konkista 1492
Materiaren erdigunearen bila
Homeopatia eta akupuntura
Xabier Ibarburu
Charles Darwin
Iñaki Azkune
Sorginak eta euskal herria
Roboten mundu kezkarria
Agotak, juduak eta ijitoak
euskal herrian
Alizia Stürtze
Jauntxoak burgesak eta foruak
Iñaki Glez. de Garai /
Miguel Angel Barcenilla
Ekologia ala hill
Independentzia
Alizia Stürtze / Pelai Pagès
i Blanch
Euskal jainko eta jainkosak
olentzero eta sorginak
Julio Caro Baroja
Antzinako egipto
barrena Euskal herria
erdi aroan (I)

José Ángel García de Cortázar
/ Beatriz Arizaga
Euskal herria erdi aroan (II)
José Ángel García de Cortázar

GALAXIA

Vigo, 1992

O pai dun asasino
Alfred Anderch
Il. M^a Ángeles Maldonado

GRAO

Barcelona, 1992

La Corona d'Aragó i els
Reis Catòlics
Isabel de Villena
Les defenses del cos
Carmen Albaladejo /
M. Luisa Rubio

LA GALERA

Barcelona, 1992

El rei de la salsitxa
Raymond Plante
Tots estàvem guillats
William Saroyan
Las gallinas de la abuela
Teresa Ribas
Il. Mercè Arànega
Los hámsters de Sara y Santi
Teresa Ribas
Il. Mercè Arànega
Los periquitos de Pedro /
Els periquitos d'en Pere
Teresa Ribas
Il. Mercè Arànega
Las vacas de tío Tomás
Teresa Ribas
Il. Mercè Arànega
El gato de Toni
Teresa Ribas
Il. Mercè Arànega
El perro de Pablo y Ana
Teresa Ribas
Il. Mercè Arànega
El gato con botas / El gat
amb botes
Charles Perrault
Il. Conxita Rodríguez Isart
Mi bici y yo / La meva bicicleta
Seve Calleja
Il. José Tellaetxe

El cazador / El caçador
M. Àngels Gardella
Il. Joan Antoni Poch
Los pastorcillos del herrero /
Els pastorets del ferrer Magí
Enriqueta Capellades
Juan del oso / En Joan de l'ós
Jordi Pujol Cortés
Una historia de ángeles
y demonios / Un conte d'àngels
i dimonis
Miquel Rayó i Ferrer
La cenicienta / La Ventafocs
Charles Perrault
Il. Conxita Rodríguez Isart
Los tres cerditos / Els tres
porquets
Il. Fina Rifà
Chiquitina / Ditona
H. C. Andersen
Il. Maria Rius
Una carretada de problemes
Andrew Matthews
Il. Tony Ross

L'EIXAMPLE

Barcelona, 1992

Oroonoko o l'esclau reial
Aphra Behn

LÓGUEZ

Salamanca, 1992

Allá lejos, detrás del río
Juri Korinetz

MENSAJERO

Bilbao, 1992

Minicuentos de hadas
Enrique Pérez Díaz
Il. David Rodríguez
El loco de San Braulio
Xabier Monasterio
Il. Belén Lucas
Rikki-Tikki
Rudyard Kipling
Il. Alvaro Sánchez
Chiuso
Juan Clemente Gómez
Il. Luis Alonso

RIALP

Madrid, 1992

Pacorro el zorro
Muriel Pépin
Il. Catherine Fichaux
El evangelio de los niños
Pedro Beteta López
Il. Ernesto Cattoni

SM

Madrid, 1992

Tarantino
Werner J. Egli
Jim Glotón
Russell Hoban
Il. Gustavo Otero
Secuestro
Mette Newth

AGENDA

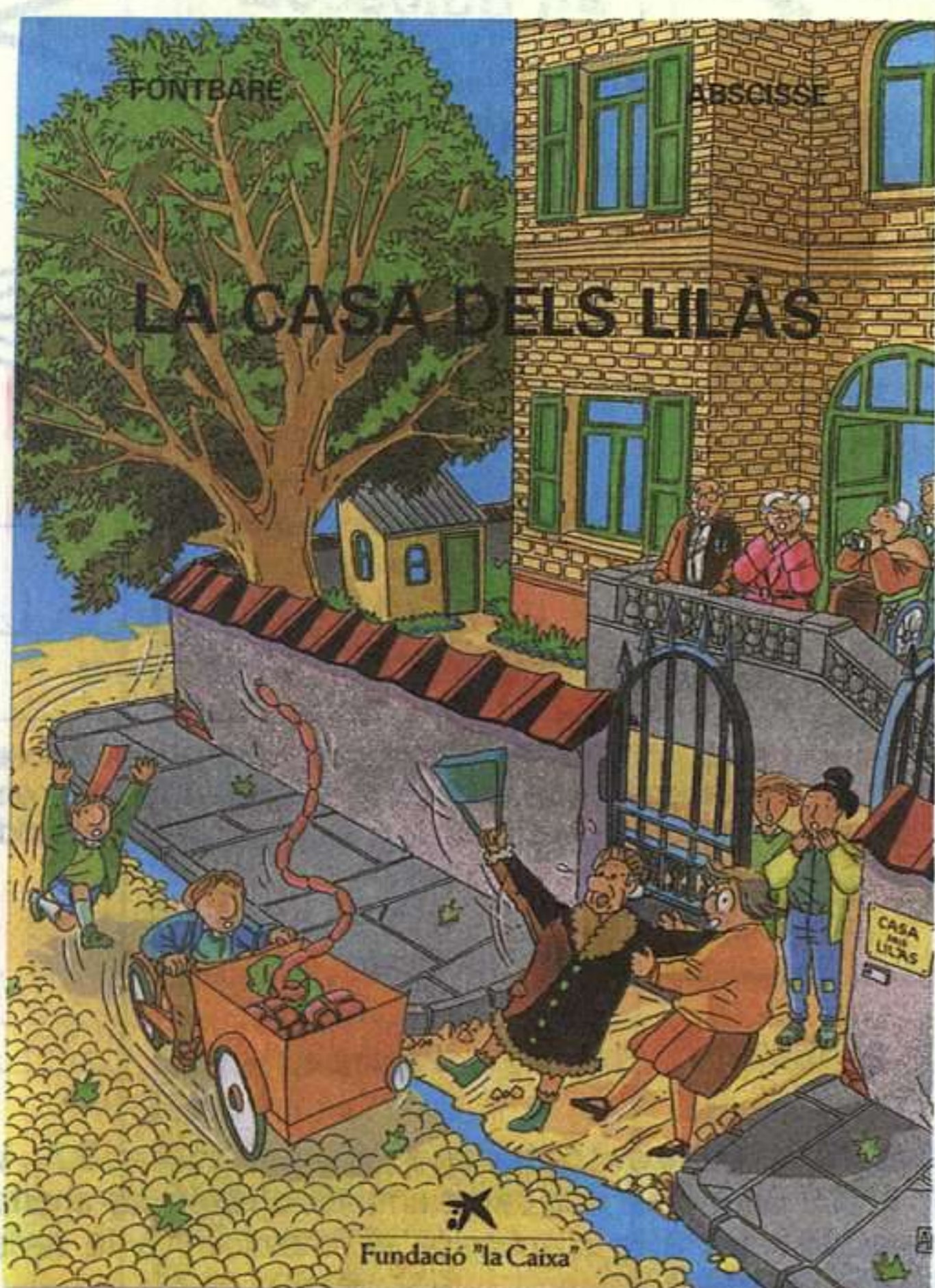
Premio Apel·les Mestres

Miguel A. Pacheco, escritor, y Ana López Escrivá, ilustradora, han ganado el premio Apel·les Mestres de 1992, con el libro *Mic el mentiroso*.

El galardón, destinado a libros infantiles y juveniles ilustrados, lo convoca Ediciones Destino, y está dotado con 750.000 pesetas.

Cómic sobre las relaciones entre generaciones

El Departamento de Programas Sociales de la Fundación la Caixa ha editado el cómic *La casa de las lilas*, que se presenta como un material didáctico para trabajar con los escolares el valor de las relaciones con la gente mayor. Acompaña al cómic un guión



didáctico que sirve de ayuda a los profesores a la hora de plantear el tema en clase.

La casa de las lilas fue creado por iniciativa de la Asociación Entr'Agés de Bélgica, y ganó el premio de la convocatoria de proyectos sobre relaciones intergeneracionales convocada por la Fundación Roi Baudoin en 1991.

La publicación de este cómic —editado en castellano y catalán— se engloba en los actos de 1993 como Año Europeo de las Personas de Edad Avanzada y de la Solidaridad entre Generaciones. Con este motivo, la Fundación la Caixa ha preparado un programa de actividades que incluye, además de la edición del cómic, la propuesta de una Convocatoria de Iniciativas entre Generaciones, y la publicación de guías de lectura infantiles y juveniles sobre obras de ficción que traten de las relaciones entre niños y jóvenes y personas mayores.

Para más información: Fundación la Caixa. Dpto. de Relaciones Exteriores. Via Laietana 56, pral. 08003 Barcelona. Tel. (93) 404 61 30.

Acuerdo Everest-Walt Disney

El grupo editorial Everest y The Walt Disney Company han firmado un acuerdo por el que esta empresa española adquiere el derecho preferente para publicar cualquier edición extranjera de libros Disney —excepto cómics— en España, así como para crear cualquier línea de producto editorial.

Gracias a este acuerdo, se fortalecen los lazos comerciales entre Everest y Disney, y se incrementa la presencia de los libros y productos Disney en el mercado español, y también en el resto de países de la CE.

Entre las líneas editoriales Disney que el grupo Everest publica se encuentran: los títulos clásicos de las películas Disney; las antologías; los li-



bros de las películas de temporada; y los libros de los personajes más populares. Al mismo tiempo, se incidirá en la línea de productos Disney Babies, y en la de libros para niños entre 0 y 5 años.

Premios de Angulema

El dibujante francés Gérard Lauzier ha obtenido el Gran Premio del Salón del Cómic de Angulema 93 (celebrado entre el 28 y el 31 de enero pasado). El galardón Alph-Art al mejor álbum francófono ha correspondido a *Aventuras de Basil y Victoria, tomo II, Jack*, ilustrado por Edith y Yann (el primer tomo de esta serie está editado en castellano por Anaya, en catalán por Barcanova, y en gallego por Xerais); el premio al mejor álbum no francés ha sido para *Maus* del norteamericano Art Spiegelman (editado en España por Muchnik); el premio al mejor guión lo ha obtenido *Saigón-Hanoi*, de Cosey.



III
PREMIO EUROPA
DE LITERATURA
INFANTIL Y JUVENIL

1993



III Premio Europa

Con el objetivo de promover y estimular la lectura entre los niños y los jóvenes, y con el deseo de contribuir a la unidad europea a través de la libre circulación de ideas y la creación de iniciativas comunes, Ediciones B, de España; Arena Verlag GmbH, de Alemania; Collins Children's Hardback, de Gran Bretaña; y Éditions de l'Amitié Rageot, de Francia, convocan el tercer Premio Europa de Literatura Infantil y Juvenil.

Los aspirantes al premio deberán ser ciudadanos o residentes en un país europeo, y las obras presentadas deberán estar escritas en alemán, francés, inglés o cualquiera de las lenguas oficiales del Estado español. La obra ganadora será premiada con quince mil euros, y el plazo de presentación de originales a la editorial finalizará el 31 de marzo de 1993.

Para más información: Ediciones B, Rocafort 104. 08015 Barcelona.

Premios Edebé

El pasado mes de enero se fallaron los Premios de Literatura Infantil y Juvenil, en su primera edición, convocados por la editorial Edebé. El conocido autor mallorquín, Gabriel Janer Manila, ganó en el apartado de literatura infantil (dotado con tres millones de pesetas), para niños de 3 a 12 años, con la obra *Recordat dels dinosaures, Anna Maria*, narración que exalta la amistad entre un mago y una niña.

En la modalidad de literatura juvenil (dotado con cuatro millones de pe-



Carlos Ruiz Zafón y Gabriel Janer Manila ganadores del Premio Edebé de literatura infantil y juvenil.

setas), para obras destinadas a lectores de más de 12 años, se llevó el primer premio Carlos Ruiz Zafón, autor novel, con *El Príncipe de la Niebla*, una obra de aventuras y misterio.

Premio de Cuentos de Hadas

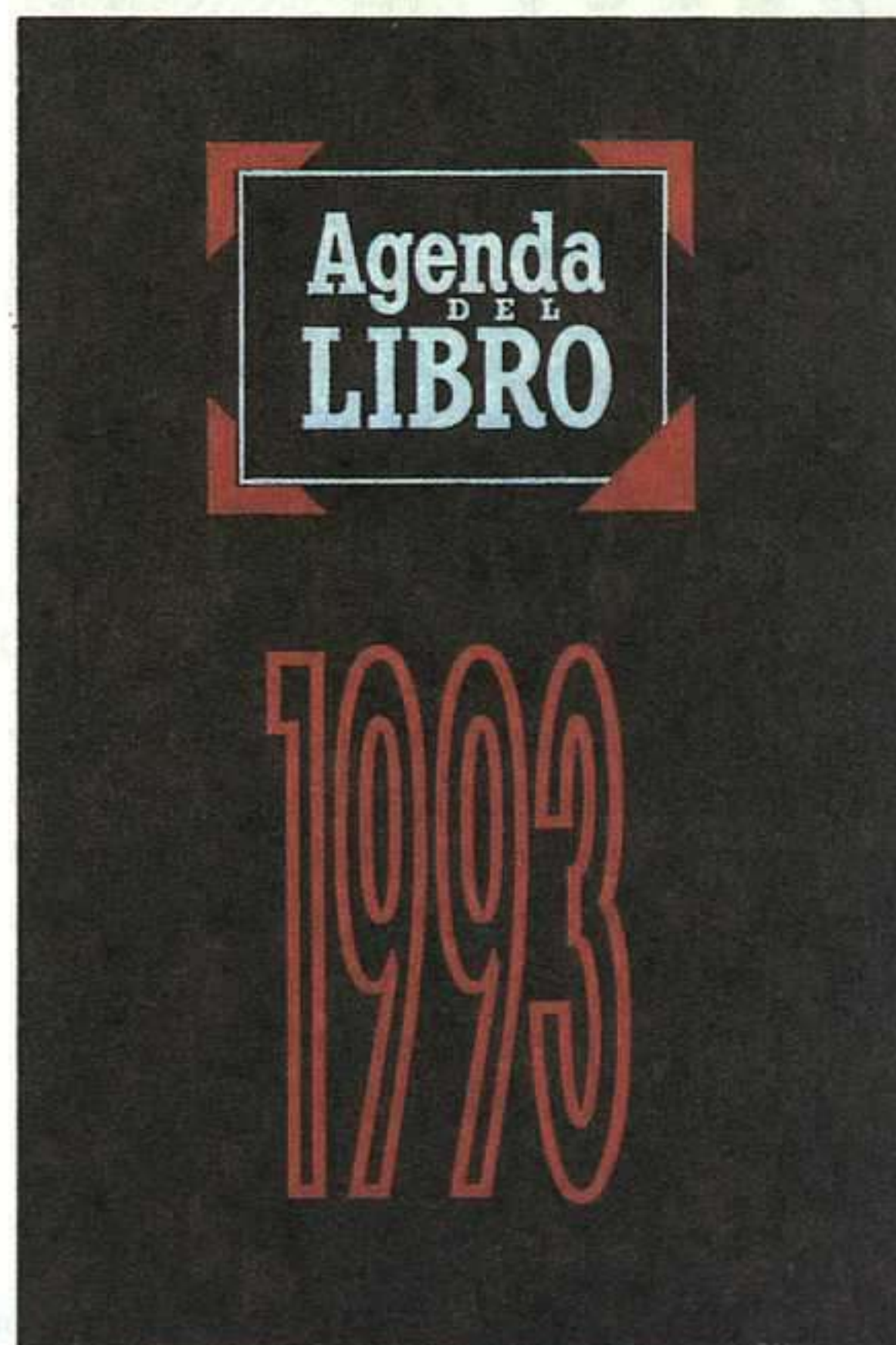
La Comune di Sestri Levante (Liguria) y la Biblioteca Internacional de la Juventud (Munich) convocan el primer Premio Internacional de Cuentos de Hadas, para obras inéditas escritas en alemán, castellano, francés o inglés, y dirigidas a lectores entre 6 y 12 años.

Los textos no deben superar las seis páginas. El plazo de admisión se cierra el 31 de marzo, y el fallo del jurado internacional se hará público el 22 de mayo en Sestri Levante.

Información: Erster Internationaler Märchenpreis. Internationale Jugendbibliothek. Schlob Blumenburg. 8000 München 60.

Materiales

- *La Agenda del Libro 1993*, editada por Gregorio Sanz García de Spanish



Book Trade Data, es, además de una práctica agenda, un completo directorio sobre el sector del libro. En sus páginas hay información sobre congresos, ferias y premios literarios, sobre entidades especializadas nacionales y extranjeras, así como las direcciones y números de teléfono de organizaciones gremiales y profesionales, fundaciones, e instituciones nacionales y autonómicas especializadas en literatura infantil y juvenil.

En la última parte de la agenda, se incluye una bibliografía de revistas y publicaciones periódicas, de libros sobre el sector del libro, y de anuarios y directorios.

Información: Sanz. Spanish Book Trade Data. Castrogeriz 18, 1º dcha. 28025 Madrid.

- Los *Papeles de Biblioteca* son unos cuadernillos, dirigidos a bibliotecarios y maestros, con información precisa y completa acerca de la buena literatura infantil argentina.



Con esta publicación, la editorial Libros del Quirquincho quiere contribuir a la promoción de la lectura en la escuela. Cada entrega de *Papeles de Biblioteca* está dedicada a un autor o ilustrador de relevancia. El número de junio de 1992 incluye a autores como Horacio Quiroga, Ema Wolf, Ricardo Mariño, Elsa Bornemann, Adela Basch, José Murillo, Gustavo Roldán, o Silvia Schujer.

Información: Libros del Quirquincho. Sarmiento 1562, 3º E. 1042 Buenos Aires (Argentina).

Encontre Internacional a Sitges V JORNADES D'IL·LUSTRADORS



BERTINI.

Publicaciones

- *Lluc* es una revista bimestral mallorquina, de los Missioners dels Sagrats Cors del Monasterio de La Real, y dedica el número correspondiente a septiembre-octubre de 1992 íntegramente a la literatura infantil y juvenil en Mallorca. En el primer artículo, firmado por Caterina Valriu, se ofrece una visión panorámica de la creación artística en las Islas, desde 1975 hasta la actualidad.

Por su parte, Teresa Duran da su particular visión sobre la idea que se tiene de la literatura infantil mallorquina en la Península, y Aurora Díaz Plaja traza un puente entre el primer autor mallorquín de literatura infantil, Ramón Llull, y su admirado autor actual, Gabriel Janer Manila.

Por último, algunos de los más destacados autores mallorquines hablan sobre su experiencia creativa en el ámbito de la literatura infantil y juvenil.

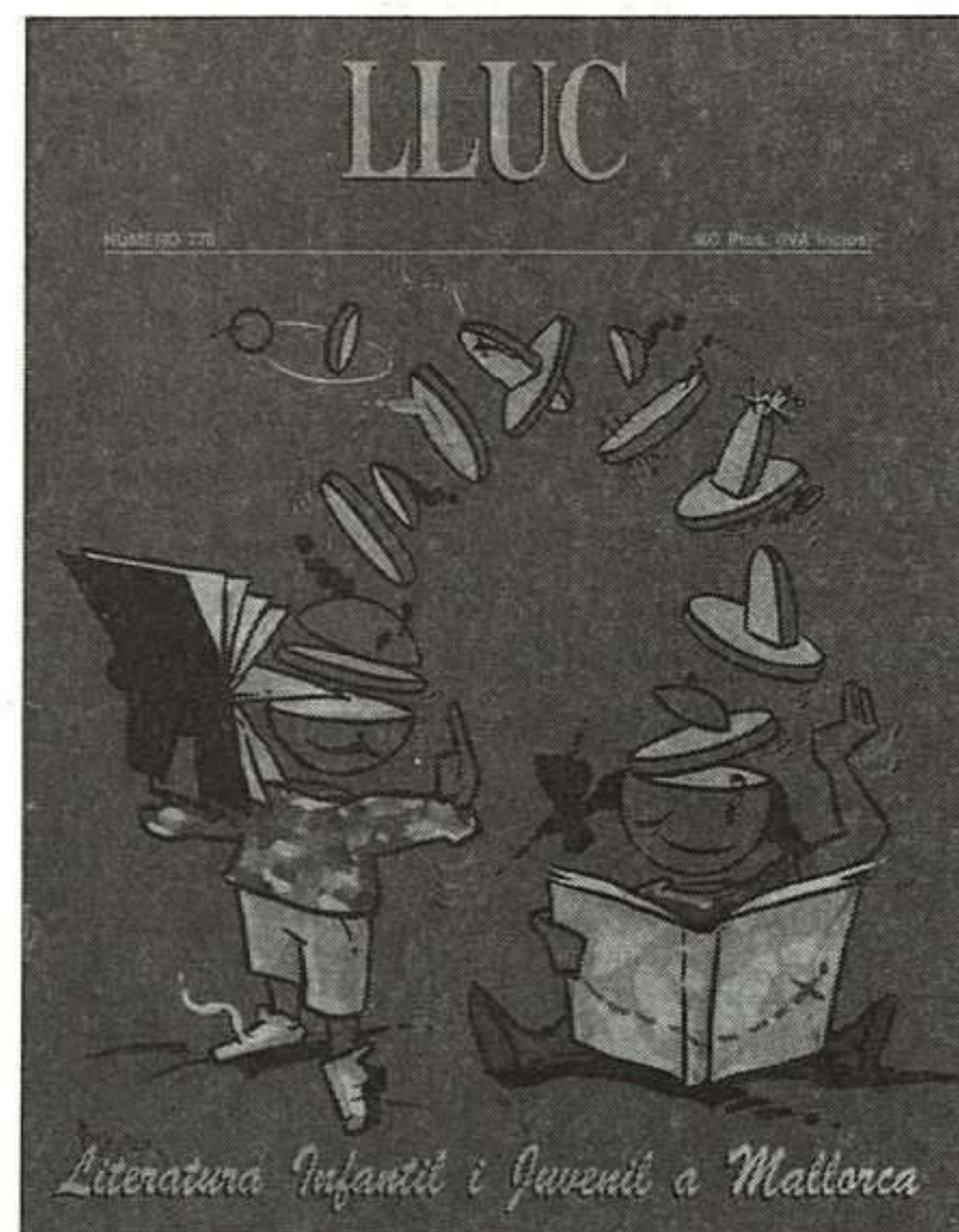
Información: Lluc. Apdo. de Correos 619. 07080 Palma (Mallorca).

- El *Butlletí*, editado por la APIC (Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya), dedica su número de noviembre-diciembre de 1992 al tema de las V Jornades de Ilustradors. El boletín recoge las conclusiones de este encuentro internacional, que

se celebró en Sitges (Barcelona) el pasado mes de octubre.

El último número del *Butlletí* también incluye un artículo sobre la reforma de la Ley de Propiedad Intelectual, y otro sobre el II Simposio Premio Internacional Catalònia de Ilustración, en el que se trató el tema del niño frente a la imagen o, lo que es lo mismo, de la relación que se establece entre unas imágenes, las ilustraciones, y los niños, en el acto de la lectura.

Información: APIC. Muntaner 24, pral 1ª. 08011 Barcelona.



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



**¡SUSCRÍBETE!
PUEDES QUEDAR
ENCANTADO...**

Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 6.500 ptas., incluido IVA (7.150 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 6.500 ptas.
- Contrarrembolso.

A partir del mes de (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF.....

Nombre
 Apellidos
 Profesión
 Domicilio
 Población Código Postal
 Provincia Teléfono
 País Fecha

Para Canarias, Ceuta y Melilla 6.311 ptas. (exento IVA). Envío aéreo Canarias: 6.594 ptas.
 Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	Ordinario	Avión
Europa	75\$	100\$
América	75\$	120\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)
 Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.



Domiciliación bancaria

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta
---------	---------	----	-----------

Fecha

Banco o Caja Sucursal

Domicilio
 Población C.P. Provincia

Muy señores míos:
 Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a Editorial Fontalba, S.A., Valencia 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación de la revista **CLIJ**.

Titular Firma

Domicilio
 Población C.P.
 Provincia



Números atrasados de CLIJ

Sírvanse enviarme los siguientes números:

(Agotado el número 12.)

Forma de pago: contrarrembolso (650 ptas. ejemplar, más 150.ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre Domicilio

Población Código Postal Provincia

EL ENANO SALTARÍN

Acción

De cuando en cuando voy a la ciudad. Me gusta. Sobre todo pasear, ver a la gente y comprarme esos caramelos de sabor a violeta; creo que me alargan la vida. Tomo un autobús que me deja en una pequeña plaza, con media docena de raquílicas acacias, en la que hay una buena librería, con música suave y sillones. En el autobús escuché, hace unos días, una conversación entre dos muchachos. Hablaban de libros. Uno le recomendaba al otro que leyera un libro.

—Está bastante bien —le dijo sin mucha convicción.

—Pero, ¿es de acción? —le preguntó el otro inmediatamente.

—Bueno, al principio no...

—A mí me gusta que pasen cosas.

—A mí también.

Luego continuaron callados. Y al poco se bajaron precipitadamente en la misma parada. A pesar de llevar unas grandes mochilas cargadas de libros, se fueron corriendo, sorteando peatones y dándose tremendos empujones.

Me quedé pensando en eso de la «acción». La lectura requiere —por principio— de cierta predisposición a la inac-

tividad, a la quietud y al sosiego. Un *tempo* que no suele ser común en la vida de la infancia y, menos aún, de la juventud. Impera la prisa, el correr de una cosa a otra sin parar en nada la mente, dando saltos de una exigencia a otra, tanto en la escuela como en, digámosle así, el ocio. Quizá por esa aceleración vital quieren también que continuamente «pasen cosas». De lo contrario, se aburren. Esa necesidad psicológica

de acción —distinta del impulso del juego— debe tratar, supongo, de compensar la anémica trama de experiencias reales, vitalmente significativas, en la que muchos niños y niñas viven. Su inactividad real exige un consumo de «acción» mediada, en diferido.

¿Dónde encuentran ese alimento? En la televisión, por supuesto. Los niños de la Comunidad Europea dedican un tercio del tiempo en que están despiertos a ver la tele. Dicen que, cuando cumplan 60 años, se habrán pasado ocho ante ese proveedor de «acción». Además de otras muchas cosas, en una semana pueden ver: 848 peleas; 670 homicidios; 420 tiroteos; 30 secuestros; 30 torturas; 20 emisiones eróticas; 18 de drogas; 11 robos; 11 desnudos y 8 suicidios.

Claro, cuando se acercan a los libros —si llegan a acercarse— lo hacen ya con esa acelerada percepción de las cosas y con las emociones agitadas por el ritmo de esa peculiar «educación» que les ofrece esa gran fábrica de sueños y monstruos.

Por supuesto, se me pasó la parada.

El Enano Saltarín.



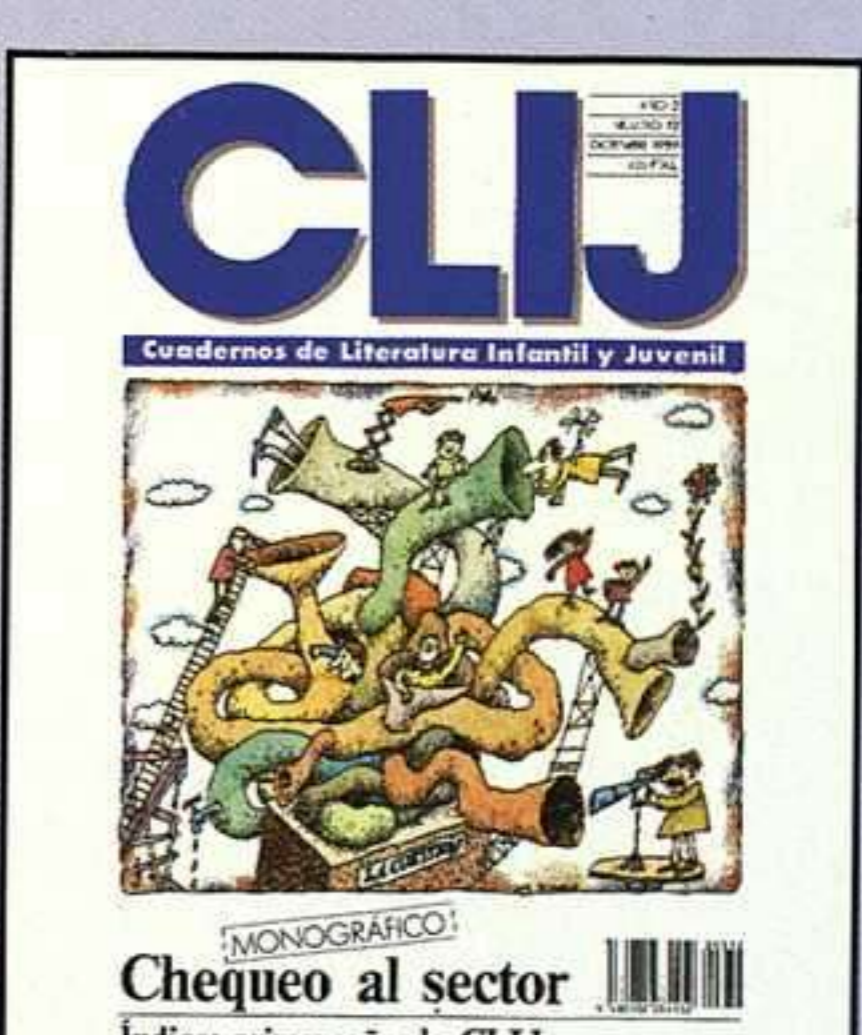
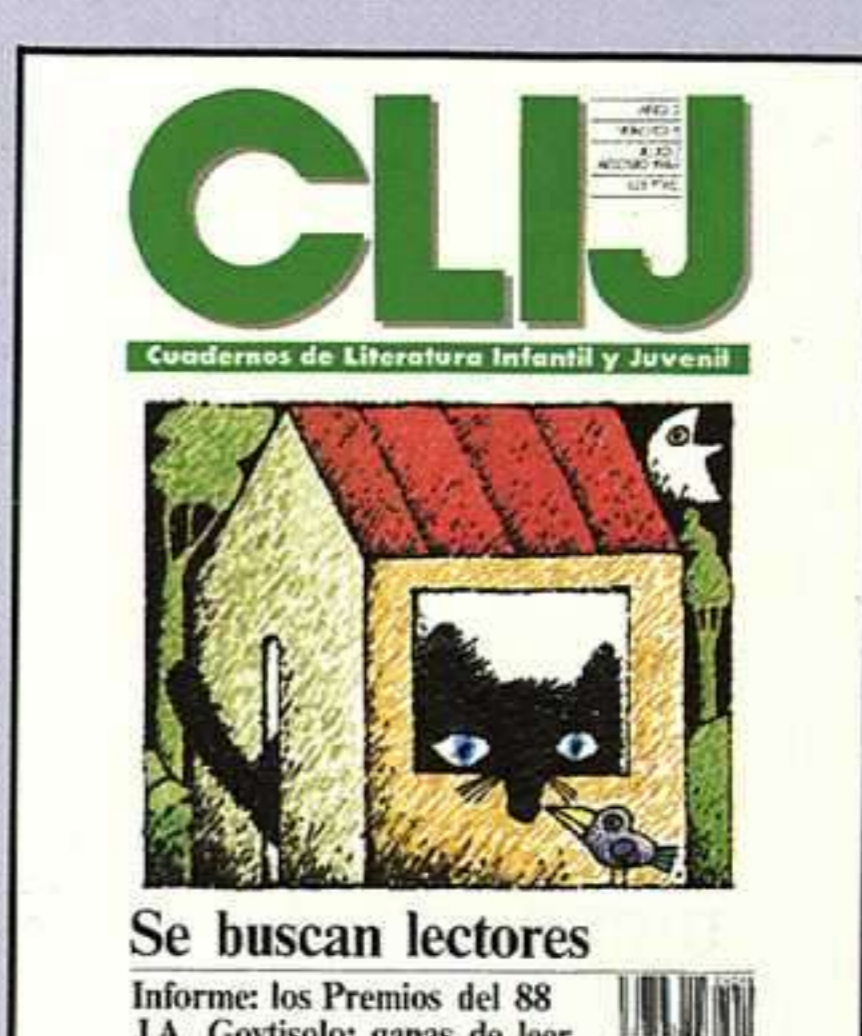
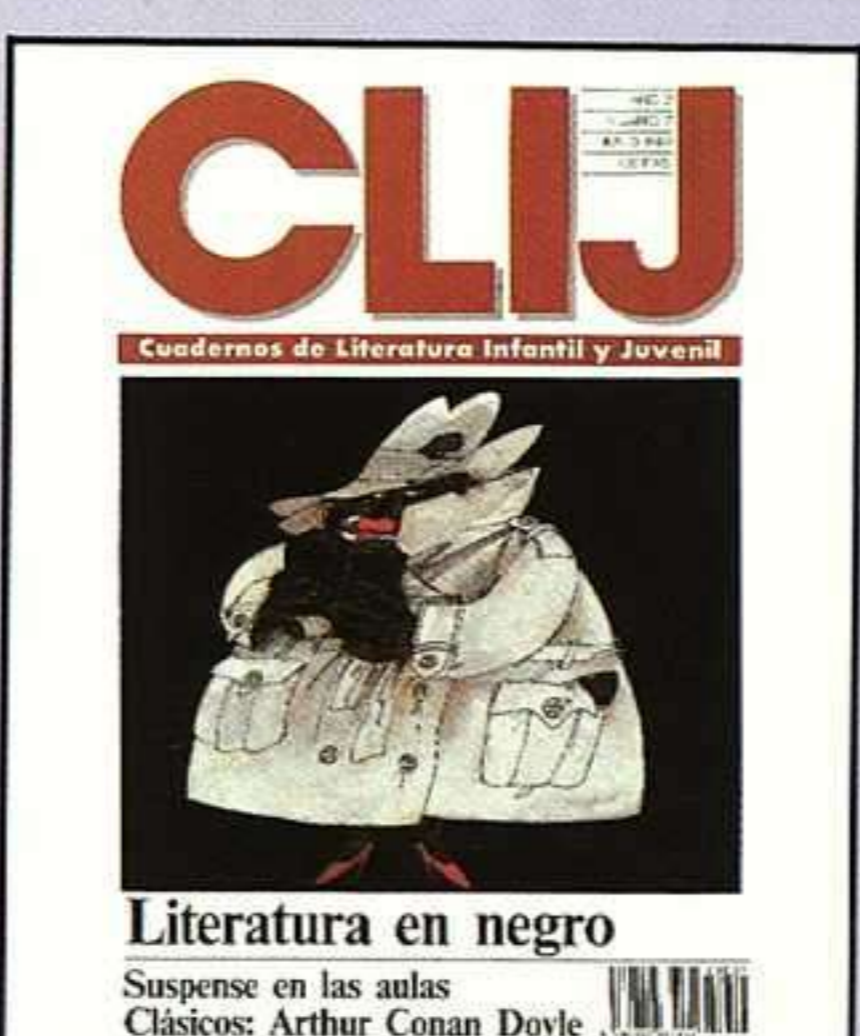
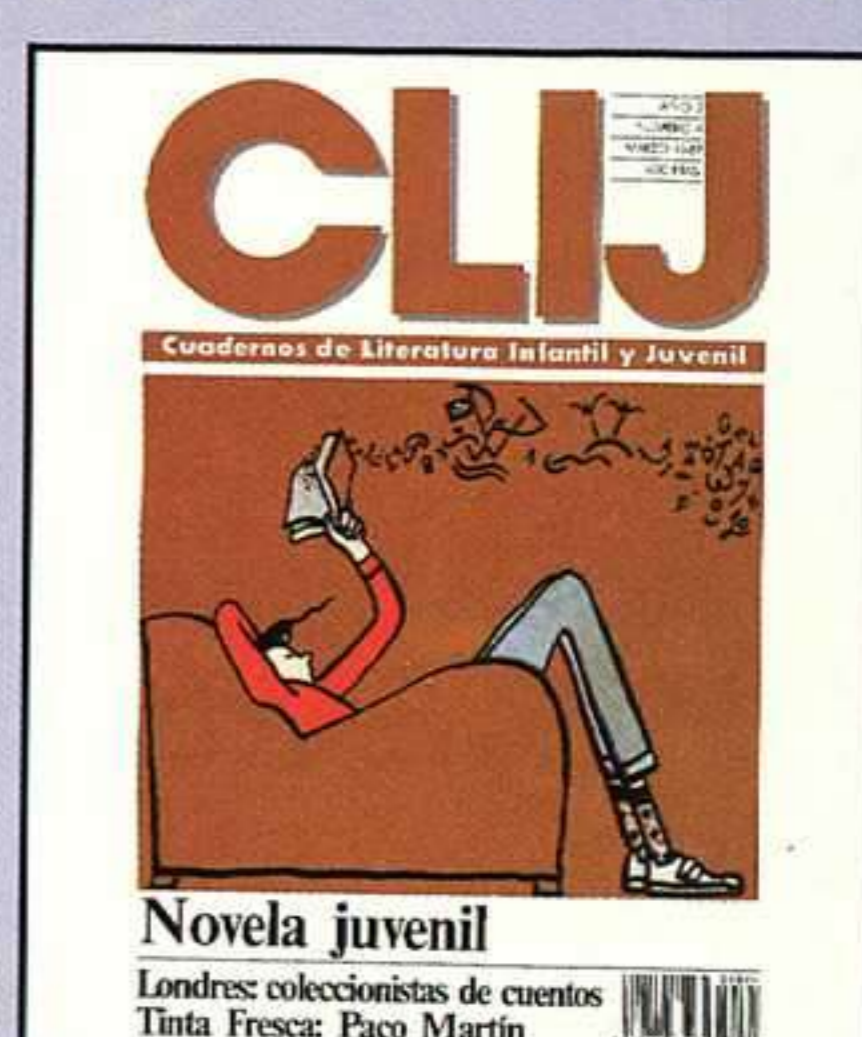
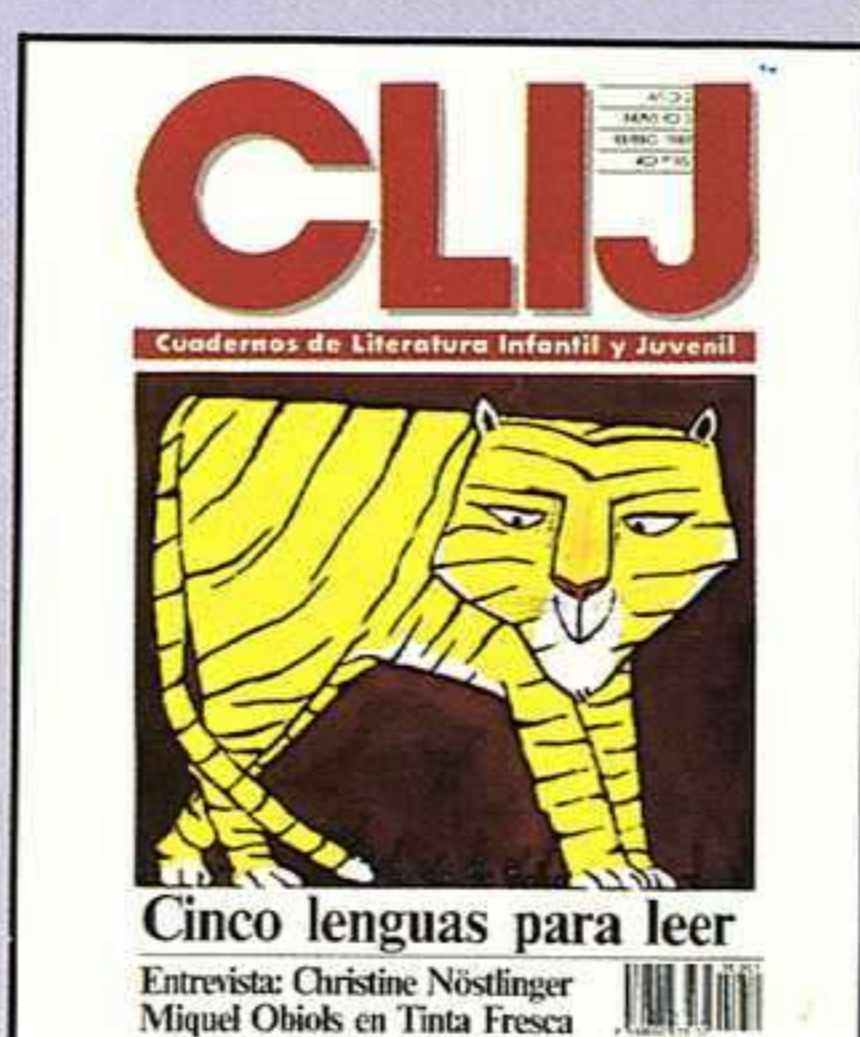
ENRIC SOLBES.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**ONCE
NÚMEROS
A SU
ELECCIÓN POR
SÓLO 3.000 PTAS.**

**OFERTA
ESPECIAL**



**Recorte o copie este
cupón y envíelo a
EDITORIAL FONTALBA
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona**

Sírvanse enviarme los siguientes números (agotado el 12):

.....
.....

- talón adjunto.
 contrarrembolso más 300 ptas. de gastos de envío.

Nombre
Domicilio Tel.
Población C.P.
Provincia

estudio **EGEA**

Comunicación Fotográfica

Vía Layetana, 71, pral. 2ª
08003 Barcelona
Tels. (93) 318 07 10 - 317 64 49
Fax (93) 318 59 84



la joya de sus fotos